

UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 00395344 5



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

~~A-G~~
~~Aes. ch~~
§

Clarendon Press Series

AESCHYLUS

CHOEPHOROI

WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

A. SIDGWICK, M.A.

READER IN GREEK IN THE UNIVERSITY OF OXFORD
FELLOW AND TUTOR OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, OXFORD
LATE FELLOW OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE, AND ASSISTANT MASTER
OF RUGBY SCHOOL

PART I.—INTRODUCTION AND TEXT

NEW EDITION, REVISED

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1900

281807/33
24 . 1 .

PA
3825
C5
1900

HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD
LONDON, EDINBURGH, NEW YORK
TORONTO AND MELBOURNE

PREFACE.

IN this edition I have used the text, carefully revised, from my edition of Aeschylus in the new series of Classical Texts issued by the Oxford University Press.

The critical notes are somewhat fuller, and the method of referring to the MSS. has been slightly remodelled, to make it clearer and more uniform. The latter is fully explained at the end of the Introduction, where a brief account will be found of the manuscript authority for this play, the scholia, and the various editions that have appeared.

As in the *Agamemnon*, I have followed the best recent editions in adopting in the revised text the form *Κλυταιμῆστρα*. The evidence for this form is very strong: and in particular the Medicean MS. has *Κλυταιμῆστρα* thirty-one times, *Κλυταιμνήστρα* only once¹.

In preparing this edition I have received much assistance from further study of older editions of Aeschylus, and also from various works that have appeared since I first edited this play. Among these the following may be more particularly named: Wecklein's *Orestie* (Leipzig, 1888), which contains several suggestions that were not in the great critical

¹ See note to *Dramatis Personae* in my edition of the *Agamemnon*, 1898. In the Introduction and Notes I have thought it best to use the usual form *Klytaemnestra*.

edition of 1885; Dr. Verrall's *Choephor*i (Macmillan, 1893); the *Orestie* of Wilamowitz-Moellendorf (Berlin, 1896); Professor Campbell's Text (in the Parnassus Library); and the photographic fac-simile of the Medicean MS., published by the authorities of the Laurentian Library, under the auspices of the Italian Ministry of Public Instruction (Florence, 1896). To this invaluable work is prefixed a preface by Professor Rostagno, containing a full historical and critical account of the MS. For the general criticism of the drama, and the history of the myth on which it is founded, I have derived much advantage from Professor Jebb's Introduction to the *Electra* of Sophocles, where the same story is dramatised with most interesting and instructive difference of treatment. This Introduction is exceedingly full and complete, and exhibits Professor Jebb's usual insight, knowledge, and masterly handling of his material.

CONTENTS.

PART I.

	PAGE
INTRODUCTION	vii
THE ORESTEIA	vii
THE GROWTH OF THE STORY	vii
THE PLOT OF THE CHOEPHOROI	xi
REMARKS ON THE DRAMA	xiii
THE CHARACTERS	xv
THE CHORIC SONGS	xvii
THE ORESTEIA OF THE LATER DRAMATISTS	xx
THE MANUSCRIPTS.	xxiii
THE SCHOLIA	xxiv
THE EDITIONS	xxv
THE TEXT OF THIS EDITION	xxvi
TRANSLATIONS.	xxvii
TEXT	1-43

PART II.

NOTES	1-79
APPENDICES:—	
I.	80
II.	82
III.	83
INDICES:—	
GENERAL	85
GRAMMATICAL	87
OF NAMES	88

INTRODUCTION.

THE ORESTEIA.

THE *Choephoroi* is the second of the three plays which Aeschylus wrote on the same story, and which constituted each as it were one act of a great drama. Such sets of plays were called trilogies, were acted together, and were followed by a fourth play of a lighter cast (called Satyric, from the Satyr or attendant of Dionysos, which originally was a leading part in it): the whole four being called a tetralogy. The subject of the Satyric play in this instance is traditionally recorded to have been 'Proteus.' The *Agamemnon* relates the return and murder of the king (the Crime); in the second play, the *Choephoroi*, Orestes comes back and slays his mother Klytaemnestra (the Vengeance); while in the third, the *Eumenides*, the matricide is released from the furies who have pursued him, and acquitted by divine interposition before the Areiopagos at Athens (the Reconciliation). About the Proteus we know nothing¹.

The date is B.C. 458, and the poet won the first prize.

The parts in this play were probably as follows:—

Chief actor: Orestes and Nurse. Second actor: Elektra. Third actor: Pylades. Klytaemnestra, Aegisthos, and Servant, divided between the second and the third actors.

The Chorus are women-slaves of the royal household, captives taken in war, and probably Trojans, see p. xvii.

THE GROWTH OF THE STORY.

I. *Iliad*. The stories of the past guilt of the Pelopidae, the family feud, the destined murder of Agamemnon, the vengeance of the son, are all unknown to the *Iliad*. Agamemnon is a great

¹ Except three fragmentary lines and a few words preserved by grammarians and scholiasts, and printed among the fragments of Aeschylus.

prince, the 'king of men,' and leader of the host. He holds (Il. 2. 100) the sceptre made by Hephaistos for Zeus, who handed it on to Hermeias, Pelops, Atreus, Thyestes, and Agamemnon. The idea is clearly of a peaceable succession of mighty kings.

The only mention of Orestes is Il. 9. 142, where Agamemnon, wishing to make peace with Achilles, says 'He shall wed my daughter, and I will honour him *like to Orestes, my grown son who is reared in all abundance*. And I have three daughters in my well-built hall, *Cbrysothemis, and Laodike, and Iphianassa*.' In short, Orestes is clearly at home, the cherished heir: and of Elektra, or the sacrifice of Iphigeneia, there is no mention.

II. *Odyssey*. The story of Agamemnon's murder appears first in the *Odyssey*. The differences between Aeschylus' and Homer's version need not be discussed here¹ fully: but the main points are that in *Homer* Aegisthos is a bold bandit who carries off the wife and murders the husband, Klytaemnestra at the most (the versions seem to vary) *planning* it: in *Aeschylus*, Aegisthos is a coward, Klytaemnestra a hard vindictive masculine woman who alone plots and executes the deed. Further, in *Homer* it is merely a tale of savage ambition and crime: in *Aeschylus* there is a Family Fate, old bloodguiltiness leading to fresh: the air is full of horror and fear, of past sin and impending retribution.

As to the story of Orestes' vengeance, which mainly concerns us here, the *Odyssey* version must be gathered from the following passages²:—

(1) Od. 1. 30. 'The father of gods and men . . . bethought him in his heart of noble Aegisthos, *whom the son of Agamemnon, far famed Orestes, slew*. Thinking upon him he spake . . . Lo you now, how vainly do mortal men blame the gods! For from us they say come evils, whereas they . . . through the blindness of their own hearts have sorrows . . . Even as of late Aegisthos beyond that which was ordained, took to him the wedded wife of Atreides, and killed her lord on his return, and that with sheer doom before his eyes, since we had warned him by the mouth of Hermeias . . . *For from Orestes shall there be vengeance for*

¹ They are treated in detail in my edition of the *Agamemnon*, Intro. p. x.

² Quoted from the translation by Butcher and Lang.

Atreides so soon as he shall come to man's estate, and long for his own country. So spake Hermeias . . .'

(2) Od. i. 298. 'Hast thou not heard *what renown goodly Orestes gat him* among all men, in that he slew the slayer of his father?'

(3) Od. 3. 193. [Nestor speaking to Telemachos.] 'The son of Atreus came, . . . and Aegisthos devised his evil end: *but verily he himself paid a terrible reckoning.* So good a thing it is that a son of the dead should still be left, *even as that son also took vengeance on the slayer of his father.'*

(4) Od. 3. 304. 'For seven years [Aegisthos] ruled over Mykenae, rich in gold, after he slew the son of Atreus, and the people were subdued unto him. *But in the eighth year came upon him goodly Orestes back from Athens to be his bane, and slew the slayer of his father guileful Aegisthos, who killed his famous sire. Now when he had slain him he made a funeral feast to the Argives over his hateful mother, and over the craven Aegisthos.* And on the selfsame day there came to him Menelaos.'

(5) Od. 4. 545. [Proteus the seagod is relating to Menelaos in Egypt the death of his brother Agamemnon: Menelaos 'weeps and grovels' on the sand, and then Proteus consoles him:] 'Make essay that so thou mayest come to thine own country. For either thou shalt find Aegisthos yet alive, or *it may be Orestes was beforehand with thee and slew him*: so mayest thou chance upon his funeral feast.'

(6) Od. 11. 461. [Shade of Agamemnon tells Odysseus all the tale of his murder, then asks] 'Declare me this . . . if haply ye hear of my son as yet alive . . . *for goodly Orestes hath not yet perished on the earth.'*

We note here the following differences from Aeschylus:—

(1) There is no divine command of Apollo that Orestes shall take vengeance: the only interference of the gods is *to warn Aegisthos* before the crime.

(2) The murder of *Klytemnestra* is only told incidentally (3. 306), the vengeance is treated as a natural and laudable vengeance upon *Aegisthos*: Orestes 'gat him renown among all men' by the deed.

(3) There is no *Pylades*, no *Elektra*, no absence in Phokis with *Strophios*: Orestes returns alone, from Athens, and alone does the deed: there is no trace of the skilful plot: no hair, footsteps, woven robe, or recognition.

(4) The deed done, there is no persecution of the Furies.

III. *Later Epics and Lyric poets.*

(1) In an Epic poem on the 'Return of the Atreidae¹,' attributed to *Agiās* of Troezen, was related the death of Agamemnon, and the vengeance of Orestes. In this poem it seems that Orestes is made to return (not from Athens as in the *Odyssey*), but from *Strophios*, king of Krisa in Phokis: and probably *Pylades* appears first in this version of the tale.

(2) In the *Kypria* (attributed to *Stasinós* of Cyprus) we hear first of the detention at Aulis owing to the anger of *Artemis*, and the sacrifice of *Iphigeneia*. According to this poem, however, *Artemis* saves the maiden and conveys her to *Tauri*, substituting a hind at the last moment as the victim. This form of the tale is well known from Euripides' *Iphigeneia in Tauris*. *Aeschylus* adopts the simpler form of the tale in which *Iphigeneia* is really slain.

These two poems are of uncertain date, but may be as old as the eighth century.

(3) The lyric poet *Stesichóros* of Himera (B.C. 632-552), following another lyric poet probably a generation earlier, of whom nothing is known but his name *Xanthos*, wrote an *Oresteia*², in which the following new features appear:—*Klytaemnestra* is more prominent in the story. Her sin with *Aegisthos* is traced to the anger of *Aphrodite* against *Tyndareus*, making all his daughters (*Timandra*, *Helene*, and *Klytaemnestra*) unfaithful to their husbands. Here too *Orestes* is persecuted by the Furies, against whom *Apollo* furnishes him with a divine bow and arrows as a protection. We also have, in one fragment, an early version of *Klytaemnestra's* dream: 'She thought she saw a snake come near, with blood upon his head: when lo! he turned into the

¹ Proklus mentions *Agiās' Nóstroi*: but Welcker (*Epic. Cycl.* i. 261) identifies this poem with the *Ἀτρεϊδῶν κάθοδος* mentioned by Athenaeus 7. 281 B, and regards the latter as the true title.

² Whence probably the name was transferred to our drama.

king Pleisthenidas (Agamemnon).’ The introduction of the Furies marks an important stage in the moralising of the myth. In the Homeric story the murder of Klytaemnestra is an unimportant detail, as we said, of the legitimate blood-feud of Orestes, whose vengeance is treated as wholly laudable: to the poets of the seventh century the slaughter of a mother is a horror which requires the dreadful expiation of the Furies, though the God Apollo aids the murderer¹.

(4) Lastly, *Pindar* (Pyth. 11. 15) speaks of ‘Pylades, friend of the Lakonian Orestes, whom, when Klytaemnestra was slaying Agamemnon, the nurse Arsinoë saved from her violent hands, from her evil guile: when she sped with the gleaming steel Cassandra . . . together with the spirit of Agamemnon to the Dark Shore of Acheron,—the pitiless woman. Was it the slaughter of Iphigeneia, hard by Euripus far from her home, that stung her to arouse her grievous wrath? or bound to an adulterous bed, did the embraces of the night beguile her? . . . Slain was the warrior Atreides himself, when at length he returned, in the glorious Amyklai, and the maiden prophetess he brought to death . . . *But he the youth went to Strophios, his aged friend, who dwelt at the foot of Parnasos: but with might though long delayed his mother he slew, and laid low Aegisthos with the sword.*’

By the fifth century the following details, therefore, are engrafted on the Homeric tale:—Orestes is protected by Strophios, and helped by Pylades (*Agias*): Iphigeneia is sacrificed (*Stasinos*): the Furies persecute Orestes after the murder, but Apollo protects him (*Stesichoros*). *Pindar* is the first to suggest (B.C. 478) that Klytaemnestra’s motive may be vengeance for her daughter. We know of no further change till Aeschylus.

THE PLOT OF THE CHOEPHOROI.

The following is a brief outline of the story as handled by Aeschylus:—

Orestes returns from Phokis with Pylades his friend, and lays

¹ The change of the scene of Orestes’ exile from Athens (*Odyssey*) to Phokis probably (as has been remarked) indicates the protection of Apollo, as Krisa is part of the sacred precincts of Delphi. Zenodotus’ reading ἀφ’ ἀπὸ Φωκῆων in *Od.* 3. 307 instead of ἀφ’ ἀπ’ Ἀθηναίων looks like an attempt to harmonize.

a lock of hair on his father's tomb. Seeing his sister Elektra come out with a procession, he draws aside. [Prologos, 1-21.]

Elektra and the Chorus bring libations to appease the dead. Klytaemnestra, we learn from their songs, has had an evil dream and tries to avert the threatened woe by these offerings. But 'blood is shed,' say the Chorus, 'and justice must come.' [Parodos, 22-83.]

Elektra then pours the libations, and prays for 'blessings on those who love Agamemnon.' Suddenly she sees the lock, and divines that it is Orestes' offering: and the hope is confirmed by the strangers' footprints. Orestes appears, and the recognition is completed by his producing the embroidered robe which Elektra remembers having worked. They rejoice together, and pray to Zeus: and Orestes tells her Apollo's oracle, denouncing woes on the negligent avenger. [Epeisodion 1. part 1. 84-305.]

The brother and sister and Chorus sing verse by verse a long lament. 'O may justice come: the dead still live, Agamemnon is mighty below. Blood calls for blood!' They end with repeated prayers for aid. [Kommos, 306-478.]

After further prayers, the Chorus tell Orestes what the dream of the queen was, *that she suckled a snake which drew blood from her breast*. He at once interprets the vision, accepts the omen and the office of the snake, and lays the plot for the murder, [Epeisodion 1. part 2. 479-584.]

The Chorus sing of the power of Passion in women, recalling the names of Althaia, Skylla, and Klytaemnestra; 'but Justice waits!' [Stasimon 1. 585-656.]

Orestes appears, disguised as the Phokian stranger. Klytaemnestra welcomes him; he gives her the false message of Orestes' death, which she receives with hypocritical lamentation. He is conducted in to be entertained: and she goes to tell Aegisthos. [Epeisodion 2. 657-718.]

After a brief interlude the Nurse comes out, sent to fetch Aegisthos. She breaks into a lament, recalling the childhood of Orestes, and denouncing Aegisthos. The Chorus bid her tell him to come alone: and with dark hints reassure her. [Epeisodion 3. 734-782.]

The Chorus pray Zeus, Apollo, and Hermes to guide and help the conspirators. [Stasimon 2. 783-837.]

Aegisthos comes, in answer to the summons; he speaks contemptuously of the credulity of women: he will not be easily deceived! [Epeisodion 4. 838-854.]

After a brief song, the cry of the murdered Aegisthos is heard within [Stasimon 3. 855-874]: and a startled servant comes out with the news, calling forth Klytaemnestra. Orestes appears with a bloody sword: Klytaemnestra at once understands the plot, appeals in vain to his pity, and is driven in to her death. [Epeisodion 5. 875-934.]

The Chorus sing a song of triumph. Justice is come: the house is saved! Lift up your heads, ye gates! [Stasimon 4. 935-972.]

The doors open and show the corpses of the slain. Orestes displays the bloodstained robe of Agamemnon, and denounces the murderers. Then the madness comes on—he sees the Furies—he is driven off fleeing from the evil vision [Epeisodion 6. 973-1064]. The Chorus pray for him, but end with a note of trouble and doubt—how will it all turn out? [Exodos.]

1

REMARKS ON THE DRAMA.

The *Choephoroi* is a short play, being less than two thirds the length of the *Agamemnon*: and the obvious criticism which occurs to all readers is that, in spite of its shortness, there is too little incident at first: the real action, the execution of the vengeance, does not begin till the play is more than half over. The whole poem contains only 1070 lines; and it is not till line 560 that Orestes unfolds to his sister the plot on which the drama chiefly turns. Nor is this delay relieved by much dramatic variety. The opening, no doubt, would be highly stirring and picturesque: the returned exile and avenger laying his lock upon his father's tomb, and interrupted in his brief prayer by the solemn procession of his sister and the Chorus, with offerings which he cannot understand, would at once arrest attention and be a beautiful spectacle. But after the opening, the action really stands still for five hundred lines. The Recognition, of which Sophokles and Euripides make so much, is in Aeschylus all compressed into a beautiful but short scene of sixty lines. The rest is mainly taken up with lamentation and prayer.

It is a mistake to find in this (as some critics have done) any wavering or hesitation of purpose on the part of Orestes. His first words are a prayer to his father *to help him in the fight* (ξύμμαχος), and in still plainer language to Zeus (18) δός με τίσασθαι μόνον πατρός. After the recognition he tells his sister immediately of Apollo's threats against the negligent avenger (269 sqq.): and in the midst of the κομμός he bursts out that his mother 'may fawn, but she shall not soothe his grief: the wolf's savage temper he inherits' (420): and again, 'May I strike the blow, then die!' (438). It is no vacillation on the part of the avenger that causes the delay: it is the poet's characteristic handling of the story, at once to heighten the suspense and the terror, and to make us feel more profoundly the awfulness of the deed which is impending. Justice waits, as the Chorus say, sometimes till evening, sometimes till night (65): but the blood has not sunk into the ground: the vengeance is yet due: the blow must come at last. No: Orestes does not doubt: but we must allow him the long deferred lament over his dead father (οὐ γὰρ παρὼν ὄμωξα 7): and all the Powers must be summoned to aid, Zeus, Ares, Gaia, Persephassa, Dike, Hermes, Apollo, and Agamemnon himself, that we may feel how black and terrible is the Valley of the Shadow of Death into which he is descending.

This point once reached the action is rapid and decisive enough. The δόλος, the feigned tale of Orestes' death (which in Sophokles is made the occasion for a brilliant narrative of an exciting and disastrous chariot race) is told in a dozen lines: the interlude of the Nurse is quite a short scene: and the part of Aegisthos is confined to his crossing the stage on the way to his death, with a few words of characteristic falsity, pride, and self-confidence. The only delay of the action is where Klytaemnestra begs for mercy; and in spite of the passage where with a coarseness that borders on the grotesque she defends her unfaithfulness, the whole scene with its terrible close *ἔκaves ὅν οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεῶν παθέ* is certainly not deficient in impressiveness. Lastly, the end of the play, where Orestes' justification is interrupted by spasms of the approaching madness, or visitation of the Furies, forms a scene which gives scope to one of the poet's most peculiar powers: the power, namely, of effectively suggesting the presence or approach of some unseen but terrible thing.

THE CHARACTERS.

It will be seen from the above sketch of the play that it is rather a lyric interlude followed by a brief and swift *dénouement*, than an elaborate drama giving scope for the exhibition of character. Nevertheless, Aeschylus is a poet of the highest order of imaginative genius, and, as we shall see, the figures of this play are by no means insignificant. It may be worth while to say a word about each of them.

Orestes is the protagonist, and we have sufficiently indicated above that there is no want of *decisiveness* in his character. He is from the first the resolute avenger, who has the god's charge upon him. He checks the violent (233) emotion of his sister, when she recognises him, with manly firmness: their kindred hate them, he seems to urge, and they have need of all their self-control. He is resolved to do the deed, *even if the oracle be false* (298): for the god's command chimes in with his grief for his father, and his resentment at the despoiler who keeps him out of his heritage. So far from being roused to avenge by his sister and the Chorus (as some critics have thought), he strives himself to rouse his father to his aid by what he calls 'taunts' (*ἀπ' ἐγγέλπει τοῖσδ' οὐκ εἰδένω*; 495). As soon as he hears of his mother's dream, he unhesitatingly interprets the dream of himself, and *claims the part of the snake* (549), and calls the Chorus to witness. His allotment of the parts in the plot, and assumption of the character of the Daulian stranger, are marked by the same swift decisiveness. When Klytaemnestra makes her appeal for mercy, he does hesitate a moment, for the first and last time: Pylades' reminder of the oracle is enough. The cold scorn with which he rebuts his mother's idle pleas is finely dramatic. Of his defence, after the deed, crossed with fits of approaching madness, we have spoken above.

Elektra has only a secondary part to play: but her figure is not without its dramatic importance, and some touches even of extreme poetic beauty. Her faithfulness is shown at first by her refusal to use the conventional prayers, in offering her libation, for the mother who sent her, but whom she hates (88 sqq.). She prays for Orestes' return, and evil to her foes: but for herself

that she may be purer and more righteous than her mother (140). Her womanly reserve and excitement over the lock are finely indicated (165: see notes): and her passionate sisterly love finds a beautiful and imaginative expression in her wish (195) that the hair 'had a kindly voice,' and in the eloquent outburst which Orestes cannot control, when the recognition is assured (235 sqq.). She takes her part in the lament and call for aid to Agamemnon: but when the action begins she retires to 'order matters within the house' (579). This is evidently the poet's view of a woman's proper place in such a crisis: the brave and self-reliant heroine like Antigone, or the Elektra of Sophokles, not finding a place in Aeschylus' ideal.

Of *Klytaemnestra* in this play there is very little: but the drawing shows the same characteristics as the great portrait in the *Agamemnon*. Even in the formal words with which she welcomes the strangers (668), we seem to detect the lurking ironic smile of her cynical self-reliant spirit. After her offer of baths and couch and honest welcome, she adds, 'If there is aught more needing counsel, 'tis the men's business, to them we will impart it:' and we think of Aegisthos the coward, and *Klytaemnestra* the ἀνδρόβουλον κέαρ, of the last play. There is the old contemptuous hypocrisy in her lament over the Curse of the House, when she hears of Orestes' death: especially when she speaks of her son as 'the hope to heal the riot of the house,' almost burlesquing the effrontery of her part. There is the old unhesitating courage in her attitude when (887) Aegisthos is slain. 'Bring hither an axe,' she says, 'let us know whether we are to win or lose.' And even when she sees Orestes with his bloody sword, her first thought is not for herself: οἷ' ἔγω· τέθνηκας φίλτατ' Αἰγίσθου βία. Though she does appeal for mercy to her son, she wastes no time in fruitless lament when she finds the appeal vain: 'Tis crying to a tomb,' she says with characteristic terseness; and again, 'This is the snake I bare and reared.' And even her defence of her adultery, which to modern feeling is coarse and crude, might be held to be in character with the unflinching shamelessness which is part of the poet's conception of this οὐλομένη ἄλοχος.

Pylades only speaks once, to confirm the momentary hesitation of Orestes: otherwise he is a κωφὸν πρόσωπον.

With the Chorus we will deal separately.

There only remains the Nurse, whose rustic homeliness and grotesque but natural inconsequence of speech forms, like the talk of the Herald in the Agamemnon, an effective contrast to the fearful drama that impends. It relieves the tension of feeling just at the crisis: and the pithy illiterate babble of the old woman about Orestes' babyhood, adds the touch of nature to the dark tragic figure of the Avenger.

THE CHORIC SONGS.

The lyrical parts of the Choephoroi form such a large proportion—nearly a third of the whole—and though they are neither so strikingly beautiful nor so dramatically important as the great choruses of the Agamemnon, still are so essential a part of the play, and contain so much fine poetry, that it is desirable to consider them separately, so as to review their general effect.

The first question is, Who are the Chorus? They are clearly captive women, and it has been generally assumed that they are Trojans, brought home by Agamemnon. And so the Scholiast clearly understands them to be¹. This is further confirmed by the passage 425-428, where they lament 'in the Arian and Kissian (i. e. Asiatic) fashion.' The main difficulty in this supposition is, that they identify themselves so closely with Agamemnon, whose 'invincible majesty' (54) they reverence, and whose 'sad miseries' (82) they bewail: and sympathize all through with Orestes and Elektra.

But something must be allowed to the conventions of the drama: and there is nothing more common than that the household slaves (though obviously sprung from a hostile and conquered race) should identify themselves with the fortunes of the house, and so in this case hate the usurper, and give aid and counsel to the heir and avenger. The same argument will justify the know-

¹ On line 75, ἀμφίπολιν ἀνάγκαν Schol. explains (absurdly enough) to be 'constraint from various cities, that is, war: . . . for the Greeks came from various cities,' clearly meaning *the Greek army at Troy who took them captive*. Davies, misunderstanding this note, uses it as an argument for the theory that the *captives* were Greeks from diverse cities.

ledge which they show of the past history of the family: and in the absence of evidence to the contrary we may, with the Scholiast, assume them to be Trojans¹.

In the first song (22-83) the Chorus accompany, with lamentations, Elektra bearing the libations to her father's tomb. They speak of the queen, who has sent them, with hatred as an 'impious woman,' and lament the misery of the house. They strike the main note of the play at once by saying, 'Nought can atone for blood once shed' (48), and dwelling in a fine stanza (61-74) on the belief that Justice may linger, but she will come: she only waits till the cup is full.

We feel from the first that the Crime is unatoned: and that Doom impends.

In the scene which follows they act the part of the sympathetic advisers of Elektra.

In the Kommos (306-478), they strike again the same note. The Doer must suffer (312). They take up Orestes' first passionate lament with a reminder that the dead is still powerful (324), and is a great king below as he was on earth (354). They chide Elektra's vain wishes by recalling her to the thought that Vengeance is at hand (375) and blood calls for blood (400): and stir the children's wrath by telling the tale of Agamemnon's horrible mutilation (440). All through they sympathize with their grief: but they will not suffer the mourners to forget the duty of Revenge.

In the second song (585-651) the note is changed. The plot is arranged, the actors have gone off to prepare, and no further incitement is needed. The Chorus dwell on the strange power of human passion, especially the power of unholy love (*ἀπέρωτος ἔρως* 600) on bold-hearted women. They tell of Althaia, who slew her son; Skylla, who slew her father: *another evil woman who slew her lord*: and the Lemnian women who slew their husbands. And in a magnificent climax they return to the keynote: 'The sword of Justice pierces the heart . . . the anvil of

¹ The phrase ἀπ' ἀρχᾶς βίου (79) seems perhaps hardly suitable to captives so recently taken as the Trojans: but we can have so little confidence in the reading (see notes) that no argument can be founded on it.

Justice is planted firm, Destiny forges the steel . . . the deep brooding Curse pays at last for the pollution:’ and lo, as they sing, the disguised Orestes enters to do the deed. The confidence of the Chorus in Justice is the same as ever: but the tone, we observe, is different. Before, it was faith in Justice, while misery and wrong were about them: here it is the confident vision of Justice in the retribution that is already prepared. The plot thickens. The δόλος has succeeded: Aegisthos has been summoned to meet the supposed strangers. The Chorus in the third song (783-835) fill the interval of suspense with prayer to Zeus, to Apollo, to Hermes, to help the conspirators. The song rises at the close to a note of triumph at the deliverance which is coming (820), and ends with a grand verse bidding Orestes drown her cry of ‘Child’ with the cry of ‘Father,’ and ‘uplift the heart of Perseus’ to slay this accursed Medusa (830-2).

The last stasimon is sung (955-972) after the murder of Aegisthos, when Orestes has just gone in driving Klytaemnestra before him to her death. It is, as we expect, a song of triumph over the accomplishment of Justice: Justice, ‘the true daughter of Zeus,’ who came of old to Priam’s sons [as we, the Chorus, know to our cost] and has come now *in these two lions, two avengods*, to the house of Agamemnon: Justice whom Loxias has fetched back after long delay. The light has come, arise, ye fallen house!

At the close of all, when Orestes is driven forth before the approach of the Furies, the Chorus in the brief *Exodos* (1063-1076) commend him to the god’s care, and recall the memory of the ‘Three storms’ which have passed over the house. First, the horrible feast of Thyestes: secondly, the murder of Agamemnon: now Orestes the third—shall I call him Saviour or Fate? how will it end?

We see, from the above review, that the position of the Chorus here with relation to the actors is the same as in the *Agamemnon*: they are as it were the Voice of the General Conscience. The note they echo all through is *Justice*.

At first Tyranny is triumphant: Wait, say the Chorus, the

shed blood has never flowed away. Then the Avenger returns, and his first duty is to lament over his father's tomb: Cry aloud, say the Chorus, he will hear and help! Then the plot is prepared: It is coming! say the Chorus. Destiny is forging the sword on the anvil of Justice. And so, when all is over, we have the Triumph song of Justice, *ἔμολε μὲν Δίκη*.

Just as in the *Agamemnon*, the Chorus are, so to speak, the mouthpiece of the Moral Law: and if their utterances in the former play are more impressive, it is chiefly because here the situation is simpler. In the *Agamemnon* the dark foreboding of the Chorus is contrasted with the triumph; in the *Choephoroi* they have simply to encourage. In the *Agamemnon* the victim is himself bloodstained, there is a Fate awaiting the house: faith is obscured with perplexity: here, the sin is all on one side and sympathy is easy: it is Right, the Gods' word, and Retribution against Tyranny, Usurpation, Adultery, and Bloodguiltiness.

It is true, the end is not yet. The vengeance, though just, and commanded by Apollo, brings inevitably a curse to the Avenger. The triumph is no sooner won, than the visitation of the Furies begins; and in the very last lines of the play the note of the Chorus is changed from exultant joy to misgiving and perplexity. 'How shall Calamity be laid to rest' are the closing words; and they form an impressive preparation for the Third Act of the great Drama, in which the question is answered.

THE ORESTEIA OF THE LATER DRAMATISTS.

The same subject has been treated by Sophokles and Euripides in the two plays named *Elektra*. It is the only case where works of the three tragedians on one subject have survived; and as the plays differ widely from each other, a few words of comparison may be useful.

(1) *Sophokles*. In the *Elektra*, as in the *Choephoroi*, Orestes returns, at the bidding of Apollo: Klytaemnestra has a dream, and sends offerings; the lock is placed, and found, on the tomb; Orestes, disguised as a Phokian, reports his own death; brother and sister recognise each other; the guilty pair are slain. But in the handling, and even in the character, of these common features the two plays differ fundamentally.

This is best shown by comparison in a tabular form :

<i>Choephoroi.</i>	<i>Elektra.</i>
Orestes returns with prayer and mourning.	Orestes returns cheerful and confident amid the bright sounds and sights of daybreak.
The lock is found by Elektra.	. . . by Chrysothemis a weaker sister whose nature is contrasted with the stern and faithful Elektra.
Elektra hopes it is <i>his</i> lock.	Elektra is deceived with news of his death.
The δόλος is concocted with Elektra.	The δόλος beguiles Elektra.
The oracle threatens penalties on negligence.	The oracle prescribes simply that he should do the deed <i>alone</i> .
The dream is of the suckled snake.	The dream is of Agamemnon's staff which took root and overshadowed the house.
The libations are carried by Elektra who prays, not, as bidden, for her mother but for vengeance.	The libations are brought by Chrysothemis, whom Elektra persuades to cast them away, and offer her own poor offerings instead.
Aegisthos is slain first.	Klytaemnestra is slain first.
The Chorus represent Conscience; they call for justice, urge the vengeance, encourage the actors, and keep the Deed to be done before the eyes of all.	The Chorus represent commonplace prudence and consolation, finding fault at first with Elektra's <i>want of moderation</i> , but gradually drawn more and more into sympathy.

Besides the difference in spirit, Sophokles' play, not being one of a Trilogy like the *Choephoroi*, is a much more elaborate work. The conflict between Klytaemnestra and Elektra, the Recognition, and the δόλος, are all much more fully worked out. There is much more presentment of character, one main point being the contrast between the weak Chrysothemis, disposed to yield to the tyranny, and the faithful Elektra : and another, the attempt (not wholly successful, though with striking dramatic touches) to

humanise the guilty Klytaemnestra. And there is far more skilful elaboration of plot and scenic detail: the terrible dramatic irony of the close being perhaps the finest example of this effect in Greek Drama. Above all, there is no hint that the Vengeance involves Orestes in any guilt, or persecution of the Furies: once achieved, 'the house is at last set free' (1509). Yet the horror of the matricide is finely given in Orestes' answer when asked how the plot has sped: '*Within—'tis well: if Apollo's word be well!*'

(2) *Euripides*. This version of the tale is an extreme (and in parts even a grotesque) specimen of the realistic drama. Elektra is married to a small farmer, in order to prevent her from getting any powerful help to avenge her father. The farmer is a model of virtue and modesty; and one main theme of the play is the discovery of fine qualities in a man of humble rank. The recognition-scene contains a satire on the Choephoroi (see note on 205); an old servant, finding the lock on the tomb, suggests to Elektra to try the three traditional signs (hair, footprint, dress), but she points out their absurdity. Orestes—who might just as well have discovered himself to his sister at first—is at length recognised by the old servant, who remembers a scar on his forehead. Aegisthos is slain at a rustic sacrifice by Orestes; Klytaemnestra by his sister, in the cottage, whither they have enticed her by false pretences. The play is wound up by the divine intervention of Orestes' twin-uncles, Castor and Pollux; after sneering at Apollo's oracles, they ordain that Elektra shall be married to Pylades, and they foretell the persecution of Orestes by the Erinyes, their trial at Athens, their settlement in their Athenian sanctuary. To these last details—where the poet closely follows the Aeschylean Eumenides—he adds a new one of his own, that Orestes is to settle in 'an Arcadian city, by the banks of Alpheios, which shall be called by his name.' It is clear from this brief account, that the dramatic ideal had undergone an interesting and even startling change in the hands of Euripides: but the point of view is so different, that a more detailed comparison with Aeschylus' Choephoroi would be hardly profitable.

Apart from the handling of the plot, the Aeschylean diction and thought is fully as noticeable here as in the Agamemnon.

We have his dramatic irony in Klytaemnestra's welcome—every word having a terrible double meaning for the audience (668): we have his loaded and imaginative phrasing¹: we have his unapproachable grandeur and solemnity in speaking of Justice—in such phrases as Δίκας δ' ἐρείδεται πιθμήν, προχαλκεύει δ' Αἴσα φασγανουργός—or of atonement, as τί γὰρ λύτρον πεσόντος αἵματος πέδου; we have his terse dignity in such scenes as Orestes' short and sharp conflict with his mother: his concentrated passion in Elektra's joy over the brother restored. On the bold but effective use of *homeliness* in the motherly but incoherent old Nurse we have commented elsewhere.

THE MANUSCRIPTS.

The authorities for the text of the Choephoroi are nominally three Manuscripts and a recension by Robortello. The MSS. are as follow :—

1. M. the *Medicean*, in the library of Lorenzo dei Medici at Florence, written on parchment early in the eleventh century. A photographic facsimile of this MS. has been published by the Italian Ministry of Public Instruction²: and a careful collation of it by Vitelli is given in Wecklein's edition of 1885. The beginning of the play is lost: the MS. begins at line 10, fragments of nine lines having been recovered from other sources. How much more is lost is unknown.

2. G. *Guelferbytanus*, at Wolfenbüttel, written on paper in the fifteenth century. In this MS. the Choephoroi begins at line 10, and must therefore have been copied from M. after the loss of the

¹ Thus murder is 'old and bears no children;' the house 'looks out from its veil with friendly eyes;' Orestes is a 'colt yoked in the ear woe;' he 'climbs the hill of bloodshed;' the snake is 'anchored in swathing bands;' Time 'sits within till he has swept away pollution;' chances are 'dice with favouring faces;' the conspirators are 'two lions, two gods of war;' and many more.

² For those who have no access to the photograph, there is a good facsimile of a page of the Medicean MS. of Choephoroi in Dindorf's edition of Aeschylus, vol. iii. p. 140. A glance at this is better than pages of description,

leaves which contained Ag. 1160-end, and the beginning of this play.

[3. *Marcianus*, once in the monastery of San Marco, now in the Laurentian library at Florence, written on paper in the fifteenth century, also lacks the beginning of the play, and is clearly a copy of M.: it is not here quoted.]

Robortello, who edited Aeschylus at Venice (1552), professes to have used for the Trilogv 'a very old manuscript sent from Padua by Marianus Savellus.' There is, however, very little doubt that this old MS. was the Medicean itself¹.

Of the other early editions, we know that

The *Aldine* 1518 used only G. for the Choephoroi.

Turnebus 1552 used the Aldine.

Victorius 1557 used only the Medicean.

Hence the only original manuscript authority for the Choephoroi is M.

In the critical notes the text of the Medicean *as originally written* is always quoted as M. But besides the original scribe, other hands appear in the MS. as follows:—

1. A contemporary hand, easily distinguished, which wrote the *scholia* (or Greek notes to the text), the *glosses* (or explanations of words between the lines), corrected the errors and supplied omissions of the first hand, added (in the Agamemnon and Eumenides, and therefore probably in the lost pages of this play also) the Argument and Dramatis Personae, and occasionally inserted a query or a conjecture at the side. The corrections of this writer are important, as he evidently revised the work of the scribe, comparing it with another MS.: he was moreover clearly a more learned and careful person than the scribe. He is quoted always as m.

2. Later correctors (14th or 15th cent.) who are occasionally referred to, and are quoted as m₁.

THE SCHOLIA.

The date and authority of these notes are mostly unknown: but there is little doubt that the best of them contain fragments

¹ See Moritz Haupt, pref. ad Herm. ed. 1852.

of learning about Aeschylus which can be traced back to the Alexandrine scholars of the three first centuries B.C.

Their chief value to us consists in this: that as they often explain a *different* text to that which is by their side in the Medicean MS., they may, and frequently do, furnish evidence of an older and truer text than the MS. itself. In any case they are always worth considering.

I have given in an Appendix a selected list of the main places where the Scholiast's note shows evidence of a better text than Med. I will give here one instance. In line 262 the Med. has these words, ἀπὸ σμικροῦ θανάτιος μέγαν | δόμον . . ., where θανάτιος is rubbish: there is no such word. The Scholiast says δύνασθαι ἀνοικοδομῆσαι, 'you can raise up,' a note which enabled Turnebus to restore δ' ἂν ἄρειας for θανάτιος, making at once sense and metre. This is a good instance of a *certain* emendation.

The Scholia often had the same corruptions as Med.: see Appendix for a list of these too. Their explanations are often wrong, and not unfrequently absurd, but sometimes they throw great light on difficulties.

THE EDITIONS.

The following is a list of the chief editions (*a*) of the whole seven plays, (*b*) of the Choephoroi.

(*a*) All the plays:—

1518 Aldine.	} These give only the parts of Ag. found in M.	
1552 Turnebus.		
1552 Robortello.		
1557 Victorius (Vettori).	This is the first that gives Ag. whole.	
1580 Canter.	1828 Scholefield.	
1663 Stanley.	1831 Bothe.	
1745 Pauw.	1842 E. A. I. Ahrens.	
1746 Askew.	1847-79 Paley.	
1782 Schütz.	1852 G. Hermann.	
1794 Porson.	1852 Hartung.	
1794 Portus.	1858 Weil.	
1809 Butler.	1871 Merkel.	
1823 Wellauer.	1880 Kirchhoff.	
1825 Boissonade.	1885 Wecklein.	
1827-69 W. Dindorf.		

(b) Choephoroi separately :—

1819 Schwenk.	1857 Conington.
1824 Blomfield.	1862 Davies.
1833 Klausen.	1883 Paley.
1840 Peile.	1883 Wecklein (Orestie).
1840 Bamberger.	1891 Wilamowitz - Moellendorff
1846 Franz.	(quoted as W.-M.).
1856 A. de Jongh.	1893 Verrall.

In addition to the above, corrections are occasionally quoted from Abresch, H. L. Ahrens, Auratus, Casaubon, Dobree, Elmsley, Erfurdt, Heath, Heimsoeth, Herwerden, Jacob, Knick, Lachmann, Lobeck, Ludwig, Martin, Merkel, Mütter, Murray, Scaliger, Schneider, Schömann, Seidler, Sophianus, Stephanus, Tyrwhitt, Tzetzes, and Valckenaer.

I use the common abbreviation L. S. for Liddell and Scott. The first really critical edition was Turnebus' in 1552. In recent times the greatest editor is Godfrey Hermann. But the improvement of Aeschylus' text is due to contributions from very many scholars : no less than sixty-five names are quoted in the critical notes to this short play only.

THE TEXT.

The text of the Choephoroi depends, as we have seen, on the Medicean MS. only. Wherever the reading of this MS. differs from that adopted, the fact is noted in the critical commentary at the foot of the page, and the name of the scholar who proposed the correction is given. Thus, line 20 :—

ἐκποδῶν Stanley : ἐκ ποδῶν M.

means M. reads ἐκ ποδῶν, but Stanley corrected it to ἐκποδῶν.

Occasionally, where M. is wrong, and G. (by accident or correction) has the true reading, that MS. is quoted, as on line 219 :—

μάτευ' G. : μάστευ' M.

And sometimes G. is quoted where it has a different reading from M., which is a possible correction, but is not here adopted, as line 177 :—

ῆν Scholefield : ῆ M. : ῆ G.

Otherwise G. is not referred to.

Where neither MSS. nor proposed corrections are satisfactory, the passage is marked †, as 74, 131, &c.

The following list of signs and abbreviations used in the critical notes may be convenient :—

M., the first hand of the Medicean.

m., the second hand or corrector of the scribe.

m₁, later hands.

G., the other MS. described on p. xxiii.

codd., both MSS.

< > conjectural additions to the text.

[] words which should be omitted from the text.

† corrupt passage not emended.

add., addidit.

scr., scripsit or scripto.

TRANSLATIONS.

I have consulted two translations, Miss Swanwick's and Mr. E. D. A. Morshead's. The latter is by far the best, and I have occasionally quoted it with the abbreviation (*Mors.*).

ΧΟΗΦΟΡΟΙ

Τὰ τοῦ δράματος πρόσωπα·

Ὀρέστης

Πυλάδης

χορός

Ἡλέκτρα

τροφός

Κλυταιμνήστρα

Αἰγισθός

θεράπων

ΧΟΗΦΟΡΟΙ

ΟΡΕΣΤΗΣ

Ἐρμῇ χθόνη πατρί' ἐποπτεύων κράτη,
πατήρ γειοῦ μοι ξύμμαχός τ' αἰτουμένω·
ἦκα γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.
τίμβρον δ' ἐπ' ὄχθῃ τῷδε κτερίσσω πατρί
κλίειν, ἀκοῦσαι.

5

. . . πλόκαμον Ἰνάχῳ θρεπτήριον.
τὸν δεῖτερον δὲ τόνδε πεντήτηριον.

οὐ γὰρ παρὰν ἔμμεξα σόν, πάτερ, μόρον
νῆδ' ἐξέπεινα χεῖρ' ἐπ' ἐσθλῇ νεκρῇ.

(ἔα.) τί χρῆμα λείσσω; τίς ποτ' ἤδ' ὁμήλις
στείχει γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις
πρέπουσα; ποία ξυμφορὰ προσεικάσω;
πότερα δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ νέον;
ἢ πατρὶ τῶμῳ τάσδ' ἐπεικάσας τύχω
χοὰς φερούσας νερτέροις μελίγματα;
οὐδέν' ποτ' ἄλλοι· καὶ γὰρ Ἥλέκτραν δοκῶ

10

15

1-5 in text. 6-10 in text. 11-15 in text. 16-20 in text. 21-25 in text. 26-30 in text. 31-35 in text. 36-40 in text. 41-45 in text. 46-50 in text. 51-55 in text. 56-60 in text. 61-65 in text. 66-70 in text. 71-75 in text. 76-80 in text. 81-85 in text. 86-90 in text. 91-95 in text. 96-100 in text. 101-105 in text. 106-110 in text. 111-115 in text. 116-120 in text. 121-125 in text. 126-130 in text. 131-135 in text. 136-140 in text. 141-145 in text. 146-150 in text. 151-155 in text. 156-160 in text. 161-165 in text. 166-170 in text. 171-175 in text. 176-180 in text. 181-185 in text. 186-190 in text. 191-195 in text. 196-200 in text. 201-205 in text. 206-210 in text. 211-215 in text. 216-220 in text. 221-225 in text. 226-230 in text. 231-235 in text. 236-240 in text. 241-245 in text. 246-250 in text. 251-255 in text. 256-260 in text. 261-265 in text. 266-270 in text. 271-275 in text. 276-280 in text. 281-285 in text. 286-290 in text. 291-295 in text. 296-300 in text. 301-305 in text. 306-310 in text. 311-315 in text. 316-320 in text. 321-325 in text. 326-330 in text. 331-335 in text. 336-340 in text. 341-345 in text. 346-350 in text. 351-355 in text. 356-360 in text. 361-365 in text. 366-370 in text. 371-375 in text. 376-380 in text. 381-385 in text. 386-390 in text. 391-395 in text. 396-400 in text. 401-405 in text. 406-410 in text. 411-415 in text. 416-420 in text. 421-425 in text. 426-430 in text. 431-435 in text. 436-440 in text. 441-445 in text. 446-450 in text. 451-455 in text. 456-460 in text. 461-465 in text. 466-470 in text. 471-475 in text. 476-480 in text. 481-485 in text. 486-490 in text. 491-495 in text. 496-500 in text. 501-505 in text. 506-510 in text. 511-515 in text. 516-520 in text. 521-525 in text. 526-530 in text. 531-535 in text. 536-540 in text. 541-545 in text. 546-550 in text. 551-555 in text. 556-560 in text. 561-565 in text. 566-570 in text. 571-575 in text. 576-580 in text. 581-585 in text. 586-590 in text. 591-595 in text. 596-600 in text. 601-605 in text. 606-610 in text. 611-615 in text. 616-620 in text. 621-625 in text. 626-630 in text. 631-635 in text. 636-640 in text. 641-645 in text. 646-650 in text. 651-655 in text. 656-660 in text. 661-665 in text. 666-670 in text. 671-675 in text. 676-680 in text. 681-685 in text. 686-690 in text. 691-695 in text. 696-700 in text. 701-705 in text. 706-710 in text. 711-715 in text. 716-720 in text. 721-725 in text. 726-730 in text. 731-735 in text. 736-740 in text. 741-745 in text. 746-750 in text. 751-755 in text. 756-760 in text. 761-765 in text. 766-770 in text. 771-775 in text. 776-780 in text. 781-785 in text. 786-790 in text. 791-795 in text. 796-800 in text. 801-805 in text. 806-810 in text. 811-815 in text. 816-820 in text. 821-825 in text. 826-830 in text. 831-835 in text. 836-840 in text. 841-845 in text. 846-850 in text. 851-855 in text. 856-860 in text. 861-865 in text. 866-870 in text. 871-875 in text. 876-880 in text. 881-885 in text. 886-890 in text. 891-895 in text. 896-900 in text. 901-905 in text. 906-910 in text. 911-915 in text. 916-920 in text. 921-925 in text. 926-930 in text. 931-935 in text. 936-940 in text. 941-945 in text. 946-950 in text. 951-955 in text. 956-960 in text. 961-965 in text. 966-970 in text. 971-975 in text. 976-980 in text. 981-985 in text. 986-990 in text. 991-995 in text. 996-1000 in text. 1001-1005 in text. 1006-1010 in text. 1011-1015 in text. 1016-1020 in text. 1021-1025 in text. 1026-1030 in text. 1031-1035 in text. 1036-1040 in text. 1041-1045 in text. 1046-1050 in text. 1051-1055 in text. 1056-1060 in text. 1061-1065 in text. 1066-1070 in text. 1071-1075 in text. 1076-1080 in text. 1081-1085 in text. 1086-1090 in text. 1091-1095 in text. 1096-1100 in text. 1101-1105 in text. 1106-1110 in text. 1111-1115 in text. 1116-1120 in text. 1121-1125 in text. 1126-1130 in text. 1131-1135 in text. 1136-1140 in text. 1141-1145 in text. 1146-1150 in text. 1151-1155 in text. 1156-1160 in text. 1161-1165 in text. 1166-1170 in text. 1171-1175 in text. 1176-1180 in text. 1181-1185 in text. 1186-1190 in text. 1191-1195 in text. 1196-1200 in text. 1201-1205 in text. 1206-1210 in text. 1211-1215 in text. 1216-1220 in text. 1221-1225 in text. 1226-1230 in text. 1231-1235 in text. 1236-1240 in text. 1241-1245 in text. 1246-1250 in text. 1251-1255 in text. 1256-1260 in text. 1261-1265 in text. 1266-1270 in text. 1271-1275 in text. 1276-1280 in text. 1281-1285 in text. 1286-1290 in text. 1291-1295 in text. 1296-1300 in text. 1301-1305 in text. 1306-1310 in text. 1311-1315 in text. 1316-1320 in text. 1321-1325 in text. 1326-1330 in text. 1331-1335 in text. 1336-1340 in text. 1341-1345 in text. 1346-1350 in text. 1351-1355 in text. 1356-1360 in text. 1361-1365 in text. 1366-1370 in text. 1371-1375 in text. 1376-1380 in text. 1381-1385 in text. 1386-1390 in text. 1391-1395 in text. 1396-1400 in text. 1401-1405 in text. 1406-1410 in text. 1411-1415 in text. 1416-1420 in text. 1421-1425 in text. 1426-1430 in text. 1431-1435 in text. 1436-1440 in text. 1441-1445 in text. 1446-1450 in text. 1451-1455 in text. 1456-1460 in text. 1461-1465 in text. 1466-1470 in text. 1471-1475 in text. 1476-1480 in text. 1481-1485 in text. 1486-1490 in text. 1491-1495 in text. 1496-1500 in text. 1501-1505 in text. 1506-1510 in text. 1511-1515 in text. 1516-1520 in text. 1521-1525 in text. 1526-1530 in text. 1531-1535 in text. 1536-1540 in text. 1541-1545 in text. 1546-1550 in text. 1551-1555 in text. 1556-1560 in text. 1561-1565 in text. 1566-1570 in text. 1571-1575 in text. 1576-1580 in text. 1581-1585 in text. 1586-1590 in text. 1591-1595 in text. 1596-1600 in text. 1601-1605 in text. 1606-1610 in text. 1611-1615 in text. 1616-1620 in text. 1621-1625 in text. 1626-1630 in text. 1631-1635 in text. 1636-1640 in text. 1641-1645 in text. 1646-1650 in text. 1651-1655 in text. 1656-1660 in text. 1661-1665 in text. 1666-1670 in text. 1671-1675 in text. 1676-1680 in text. 1681-1685 in text. 1686-1690 in text. 1691-1695 in text. 1696-1700 in text. 1701-1705 in text. 1706-1710 in text. 1711-1715 in text. 1716-1720 in text. 1721-1725 in text. 1726-1730 in text. 1731-1735 in text. 1736-1740 in text. 1741-1745 in text. 1746-1750 in text. 1751-1755 in text. 1756-1760 in text. 1761-1765 in text. 1766-1770 in text. 1771-1775 in text. 1776-1780 in text. 1781-1785 in text. 1786-1790 in text. 1791-1795 in text. 1796-1800 in text. 1801-1805 in text. 1806-1810 in text. 1811-1815 in text. 1816-1820 in text. 1821-1825 in text. 1826-1830 in text. 1831-1835 in text. 1836-1840 in text. 1841-1845 in text. 1846-1850 in text. 1851-1855 in text. 1856-1860 in text. 1861-1865 in text. 1866-1870 in text. 1871-1875 in text. 1876-1880 in text. 1881-1885 in text. 1886-1890 in text. 1891-1895 in text. 1896-1900 in text. 1901-1905 in text. 1906-1910 in text. 1911-1915 in text. 1916-1920 in text. 1921-1925 in text. 1926-1930 in text. 1931-1935 in text. 1936-1940 in text. 1941-1945 in text. 1946-1950 in text. 1951-1955 in text. 1956-1960 in text. 1961-1965 in text. 1966-1970 in text. 1971-1975 in text. 1976-1980 in text. 1981-1985 in text. 1986-1990 in text. 1991-1995 in text. 1996-2000 in text. 2001-2005 in text. 2006-2010 in text. 2011-2015 in text. 2016-2020 in text. 2021-2025 in text. 2026-2030 in text. 2031-2035 in text. 2036-2040 in text. 2041-2045 in text. 2046-2050 in text. 2051-2055 in text. 2056-2060 in text. 2061-2065 in text. 2066-2070 in text. 2071-2075 in text. 2076-2080 in text. 2081-2085 in text. 2086-2090 in text. 2091-2095 in text. 2096-2100 in text. 2101-2105 in text. 2106-2110 in text. 2111-2115 in text. 2116-2120 in text. 2121-2125 in text. 2126-2130 in text. 2131-2135 in text. 2136-2140 in text. 2141-2145 in text. 2146-2150 in text. 2151-2155 in text. 2156-2160 in text. 2161-2165 in text. 2166-2170 in text. 2171-2175 in text. 2176-2180 in text. 2181-2185 in text. 2186-2190 in text. 2191-2195 in text. 2196-2200 in text. 2201-2205 in text. 2206-2210 in text. 2211-2215 in text. 2216-2220 in text. 2221-2225 in text. 2226-2230 in text. 2231-2235 in text. 2236-2240 in text. 2241-2245 in text. 2246-2250 in text. 2251-2255 in text. 2256-2260 in text. 2261-2265 in text. 2266-2270 in text. 2271-2275 in text. 2276-2280 in text. 2281-2285 in text. 2286-2290 in text. 2291-2295 in text. 2296-2300 in text. 2301-2305 in text. 2306-2310 in text. 2311-2315 in text. 2316-2320 in text. 2321-2325 in text. 2326-2330 in text. 2331-2335 in text. 2336-2340 in text. 2341-2345 in text. 2346-2350 in text. 2351-2355 in text. 2356-2360 in text. 2361-2365 in text. 2366-2370 in text. 2371-2375 in text. 2376-2380 in text. 2381-2385 in text. 2386-2390 in text. 2391-2395 in text. 2396-2400 in text. 2401-2405 in text. 2406-2410 in text. 2411-2415 in text. 2416-2420 in text. 2421-2425 in text. 2426-2430 in text. 2431-2435 in text. 2436-2440 in text. 2441-2445 in text. 2446-2450 in text. 2451-2455 in text. 2456-2460 in text. 2461-2465 in text. 2466-2470 in text. 2471-2475 in text. 2476-2480 in text. 2481-2485 in text. 2486-2490 in text. 2491-2495 in text. 2496-2500 in text. 2501-2505 in text. 2506-2510 in text. 2511-2515 in text. 2516-2520 in text. 2521-2525 in text. 2526-2530 in text. 2531-2535 in text. 2536-2540 in text. 2541-2545 in text. 2546-2550 in text. 2551-2555 in text. 2556-2560 in text. 2561-2565 in text. 2566-2570 in text. 2571-2575 in text. 2576-2580 in text. 2581-2585 in text. 2586-2590 in text. 2591-2595 in text. 2596-2600 in text. 2601-2605 in text. 2606-2610 in text. 2611-2615 in text. 2616-2620 in text. 2621-2625 in text. 2626-2630 in text. 2631-2635 in text. 2636-2640 in text. 2641-2645 in text. 2646-2650 in text. 2651-2655 in text. 2656-2660 in text. 2661-2665 in text. 2666-2670 in text. 2671-2675 in text. 2676-2680 in text. 2681-2685 in text. 2686-2690 in text. 2691-2695 in text. 2696-2700 in text. 2701-2705 in text. 2706-2710 in text. 2711-2715 in text. 2716-2720 in text. 2721-2725 in text. 2726-2730 in text. 2731-2735 in text. 2736-2740 in text. 2741-2745 in text. 2746-2750 in text. 2751-2755 in text. 2756-2760 in text. 2761-2765 in text. 2766-2770 in text. 2771-2775 in text. 2776-2780 in text. 2781-2785 in text. 2786-2790 in text. 2791-2795 in text. 2796-2800 in text. 2801-2805 in text. 2806-2810 in text. 2811-2815 in text. 2816-2820 in text. 2821-2825 in text. 2826-2830 in text. 2831-2835 in text. 2836-2840 in text. 2841-2845 in text. 2846-2850 in text. 2851-2855 in text. 2856-2860 in text. 2861-2865 in text. 2866-2870 in text. 2871-2875 in text. 2876-2880 in text. 2881-2885 in text. 2886-2890 in text. 2891-2895 in text. 2896-2900 in text. 2901-2905 in text. 2906-2910 in text. 2911-2915 in text. 2916-2920 in text. 2921-2925 in text. 2926-2930 in text. 2931-2935 in text. 2936-2940 in text. 2941-2945 in text. 2946-2950 in text. 2951-2955 in text. 2956-2960 in text. 2961-2965 in text. 2966-2970 in text. 2971-2975 in text. 2976-2980 in text. 2981-2985 in text. 2986-2990 in text. 2991-2995 in text. 2996-3000 in text. 3001-3005 in text. 3006-3010 in text. 3011-3015 in text. 3016-3020 in text. 3021-3025 in text. 3026-3030 in text. 3031-3035 in text. 3036-3040 in text. 3041-3045 in text. 3046-3050 in text. 3051-3055 in text. 3056-3060 in text. 3061-3065 in text. 3066-3070 in text. 3071-3075 in text. 3076-3080 in text. 3081-3085 in text. 3086-3090 in text. 3091-3095 in text. 3096-3100 in text. 3101-3105 in text. 3106-3110 in text. 3111-3115 in text. 3116-3120 in text. 3121-3125 in text. 3126-3130 in text. 3131-3135 in text. 3136-3140 in text. 3141-3145 in text. 3146-3150 in text. 3151-3155 in text. 3156-3160 in text. 3161-3165 in text. 3166-3170 in text. 3171-3175 in text. 3176-3180 in text. 3181-3185 in text. 3186-3190 in text. 3191-3195 in text. 3196-3200 in text. 3201-3205 in text. 3206-3210 in text. 3211-3215 in text. 3216-3220 in text. 3221-3225 in text. 3226-3230 in text. 3231-3235 in text. 3236-3240 in text. 3241-3245 in text. 3246-3250 in text. 3251-3255 in text. 3256-3260 in text. 3261-3265 in text. 3266-3270 in text. 3271-3275 in text. 3276-3280 in text. 3281-3285 in text. 3286-3290 in text. 3291-3295 in text. 3296-3300 in text. 3301-3305 in text. 3306-3310 in text. 3311-3315 in text. 3316-3320 in text. 3321-3325 in text. 3326-3330 in text. 3331-3335 in text. 3336-3340 in text. 3341-3345 in text. 3346-3350 in text. 3351-3355 in text. 3356-3360 in text. 3361-3365 in text. 3366-3370 in text. 3371-3375 in text. 3376-3380 in text. 3381-3385 in text. 3386-3390 in text. 3391-3395 in text. 3396-3400 in text. 3401-3405 in text. 3406-3410 in text. 3411-3415 in text. 3416-3420 in text. 3421-3425 in text. 3426-3430 in text. 3431-3435 in text. 3436-3440 in text. 3441-3445 in text. 3446-3450 in text. 3451-3455 in text. 3456-3460 in text. 3461-3465 in text. 3466-3470 in text. 3471-3475 in text. 3476-3480 in text. 3481-3485 in text. 3486-3490 in text. 3491-3495 in text. 3496-3500 in text. 3501-3505 in text. 3506-3510 in text. 3511-3515 in text. 3516-3520 in text. 3521-3525 in text. 3526-3530 in text. 3531-3535 in text. 3536-3540 in text. 3541-3545 in text. 3546-3550 in text. 3551-3555 in text. 3556-3560 in text. 3561-3565 in text. 3566-3570 in text. 3571-3575 in text. 3576-3580 in text. 3581-3585 in text. 3586-3590 in text. 3591-3595 in text. 3596-3600 in text. 3601-3605 in text. 3606-3610 in text. 3611-3615 in text. 3616-3620 in text. 3621-3625 in text. 3626-3630 in text. 3631-3635 in text. 3636-3640 in text. 3641-3645 in text. 3646-3650 in text. 3651-3655 in text. 3656-3660 in text. 3661-3665 in text. 3666-3670 in text. 3671-3675 in text. 3676-3680 in text. 3681-3685 in text. 3686-3690 in text. 3691-3695 in text. 3696-3700 in text. 3701-3705 in text. 3706-3710 in text. 3711-3715 in text. 3716-3720 in text. 3721-3725 in text. 3726-3730 in text. 3731-3735 in text. 3736-3740 in text. 3741-3745 in text. 3746-3750 in text. 3751-3755 in text. 3756-3760 in text. 3761-3765 in text. 3766-3770 in text. 3771-3775 in text. 3776-3780 in text. 3781-3785 in text. 3786-3790 in text. 3791-3795 in text. 3796-3800 in text. 3801-3805 in text. 3806-3810 in text. 3811-3815 in text. 3816-3820 in text. 3821-3825 in text. 3826-3830 in text. 3831-3835 in text. 3836-3840 in text. 3841-3845 in text. 3846-3850 in text. 3851-3855 in text. 3856-3860 in text. 3861-3865 in text. 3866-3870 in text. 3871-3875 in text. 3876-3880 in text. 3881-3885 in text. 3886-3890 in text. 3891-3895 in text. 3896-3900 in text. 3901-3905 in text. 3906-3910 in text. 3911-3915 in text. 3916-3920 in text. 3921-3925 in text. 3926-3930 in text. 3931-3935 in text. 3936-3940 in text. 3941-3945 in text. 3946-3950 in text. 3951-3955 in text. 3956-3960 in text. 3961-3965 in text. 3966-3970 in text. 3971-3975 in text. 3976-3980 in text. 3981-3985 in text. 3986-3990 in text. 3991-3995 in text. 3996-4000 in text. 4001-4005 in text. 4006-4010 in text. 4011-4015 in text. 4016-4020 in text. 4021-4025 in text. 4026-4030 in text. 4031-4035 in text. 4036-4040 in text. 4041-4045 in text. 4046-4050 in text. 4051-4055 in text. 4056-4060 in text. 4061-4065 in text. 4066-4070 in text. 4071-4075 in text. 4076-4080 in text. 4081-4085 in text. 4086-4090 in text. 4091-4095 in text. 4096-4100 in text. 4101-4105 in text. 4106-4110 in text. 4111-4115 in text. 4116-4120 in text. 4121-4125 in text. 4126-4130 in text. 4131-4135 in text. 4136-4140 in text. 4141-4145 in text. 4146-4150 in text. 4151-4155 in text. 4156-4160 in text. 4161-4165 in text. 4166-4170 in text. 4171-4175 in text. 4176-4180 in text. 4181-4185 in text. 4186-4190 in text. 4191-4195 in text. 4196-4200 in text. 4201-4205 in text. 4206-4210 in text. 4211-4215 in text. 4216-4220 in text. 4221-4225 in text. 4226-4230 in text. 4231-4235 in text. 4236-4240 in text. 4241-4245 in text. 4246-4250 in text. 4251-4255 in text. 4256-4260 in text. 4261-4265 in text. 4266-4270 in text. 4271-4275 in text. 4276-4280 in text. 4281-4285 in text. 4286-4290 in text. 4291-4295 in text. 4296-4300 in text. 4301-4305 in text. 4306-4310 in text. 4311-4315 in text. 4316-4320 in text. 4321-4325 in text. 4326-4330 in text. 4331-4335 in text. 4336-4340 in text. 4341-4345 in text. 4346-4350 in text. 4351-4355 in text. 4356-4360 in text. 4361-4365 in text. 4366-4370 in text. 4371-4375 in text. 4376-4380 in text. 4381-4385 in text. 4386-4390 in text. 4391-4395 in text. 4396-4400 in text. 4401-4405 in text. 4406-4410 in text. 4411-4415 in text. 4416-4420 in text. 4421-4425 in text. 4426-4430 in text. 4431-4435 in text. 4436-4440 in text. 4441-4445 in text. 4446-4450 in text. 4451-4455 in text. 4456-4460 in text. 4461-4465 in text. 4466-4470 in text. 4471-4475 in text. 4476-4480 in text. 4481-4485 in text. 4486-4490 in text. 4491-4495 in text. 4496-4500 in text. 4501-4505 in text. 4506-4510 in text. 4511-4515 in text. 4516-4520 in text. 4521-4525 in text. 4526-4530 in text. 4531-4535 in text. 4536-4540 in text. 4541-4545 in text. 4546-4550 in text. 4551-4555 in text. 4556-4560 in text. 4561-4565 in text. 4566-4570 in text. 4571-4575 in text. 4576-4580 in text. 4581-4585 in text. 4586-4590 in text. 4591-4595 in text. 4596-4600 in text. 4601-4605 in text. 4606-4610 in text. 4611-4615 in text. 4616-4620 in text. 4621-4625 in text. 462

στείχειν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν πέριθι λυγρῷ
πρέπουσαν. ὦ Ζεῦ, δός με τίσασθαι μόρον
πατρός, γεινοῦ δὲ σύμμαχος θέλων ἐμοί.
Πυλάδῃ, σταθῶμεν ἐκποδῶν, ὥς ἂν σαφῶς
μάθω γυναικῶν ἥτις ἦδε προστροπή.

20

ΧΟΡΟΣ

ἱαλτὸς ἐκ δόμων ἔβαν

[στρ. α.

χοὰς προπομπὸς ὀξύχειρι σὺν κτύπῳ.

πρέπει παρῆς φοινίσις ἀμυγμοῖς

ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμῳ,

25

δι' αἰῶνος δ' ἱγμοῖσι βόσκεται κέαρ.

λινοφθόροι δ' ὑφασμάτων

λακίδες ἔφλαδον ὑπ' ἄλγεσιν,

πρόστερνοι στολμοὶ

πέπλων ἀγελάστοις

30

ξυμφοραῖς πεπληγμένων.

τορὸς γὰρ ὀρθόθριξ φόβος,

[ἀντ. α.

δόμων ὀνειρόματις, ἐξ ὕπνου κότοι

πνέων, ἀωρόνυκτον ἀμβόαμα

μυχόθεν ἔλακε περὶ φόβῳ,

35

γυναικείοισιν ἐν δώμασιν βαρὺς πίτνων.

κριταί <τε> τῶνδ' ὀνειράτων

θεόθεν ἔλακον ὑπέγγνοι

μέμφεσθαι τοὺς γᾶς

νέρθεν περιθύμως

40

τοῖς κτανούσι τ' ἐγκοτεῖν.

τοιάνδε χάριν ἀχάριτον

[στρ. β.

20 ἐκποδῶν Stanley : ἐκ ποδῶν M 22 ἔβαν Dindorf : ἔβη G :
ἐ . . . ceteris paene deletis M (conicitur ἔβην fuisse) 23 σὺν
κτύπῳ Auratus : συγκυ.ωι correctum in συγκυπτωι M 24 φοινίσις
ἀμυγμοῖς Stanley : φοινισσαμυγμοῖς M 26 δ' ἱγμοῖσι Canter : διοιγ-
μοῖσι M 32 ὀρθόθριξ φόβος Heath : φοῖβοσ ὀρθόθριξ M 35 ἔλαχε
(κε supra scr. m) M 37 τε add. Porson 38 ἔλακον Turnebus :
ἔλαχον M 42 ἀχάριτον Elmsley : ἀχαριν M

ἀπότροπον κακῶν,
 ἰὼ γαῖα μαῖα,
 μωμένα μ' ἰάλλει 45
 δύσθεος γυνά. φοιβοῦ-
 μαι δ' ἔπος τόδ' ἐκβαλεῖν.
 τί γὰρ λύτροι πεσόντος αἵματος πέδοι;
 ἰὼ πάνοιζος ἐστία,
 ἰὼ κατασκαφαὶ δόμων. 50
 αἰήλιοι βροτοστυγεῖς
 δνόφοι καλύπτουσι δόμους
 δεσποτῶν θανάτοισι.

σέβας δ' ἄμαχοι ἀδάματοι [ἀντ. β. 55
 ἀπόλεμον τὸ πρὶν
 δι' ὧτων φρενός τε
 δαμίας περαῖνον
 νῦν ἀφίσταται. φοβεῖ-
 ται δέ τις. τὸ δ' εὐτυχεῖν
 τόδ' ἐν βροτοῖς θεός τε καὶ θεοῦ πλέοι. 60
 ῥοπή δ' ἐπισκοπεῖ δίκας
 ταχεῖα τοὺς μὲν ἐν φάει,
 τὰ δ' ἐν μεταιχμίῳ σκότου
 μένει χρονίζοντας ἄχη [βρύνει],
 τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ. 65

οἱ αἵματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθοιῶδος τροφοῦ [στρ. γ.
 τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρρῦδαν.
 διαλγῆς <δ> ἄτα διαφέρει
 τὸν αἴτιον παταρκέτας ῥόσου βρύνειν. 70

45 μ' ἰάλλει Pauw : μιλλεῖ M 47 ἐκβαλεῖν Jacob : ἐκβάλλειν M
 48 λύτρον Canter : λυγρόν M πέδω M 54 ἀδάματοι Hermann :
 ἀδάμαντον M 56 φρενός Victorius : φρέεσ M 60 βροτοῖσι M
 61 δίκας Turnebus : δίκαν M 62 τοῖς c scholio Turnebus :
 τοῖς M 64 χρονίζοντας Dindorf : χρονίζοντ' M βρύνει seclut
 Dindorf 66 ἐκποθένθ' Schütz : ἐκποθέν M 68 δ' add. Schütz
 Post 69 iterum v. 65 legit M, eiecit Heath

θιγόντι δ' οὔτι νυμφικῶν ἐδωλίων [ἀντ. γ.
 ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ
 διαίνοντες τὸν χερομυσῇ
 † φόνον καθαίροντες ἰοῦσαν ἄταν †.

ἐμοὶ δ', (ἀνάγκαν γὰρ ἀμφίποτον [ἐπὼδ. 75
 θεοὶ προσήνεγκαν· ἐκ γὰρ οἴκων
 πατρῶων δούλιόν <μ'> ἐσᾶγον αἴσαν,)
 δίκαια καὶ μὴ δίκαια
 πρέποντ' <ἀπ'> ἀρχᾶς βίου
 βία φρενῶν αἰνέσαι πικρὸν 80
 στύγος κρατούση. δακρύω δ' ὕφ' εἰμάτων
 ματαίοισι δεσποτᾶν
 τύχαις, κρυφαίοις πένθεσιν παχνουμένην.

ΗΛΕΚΤΡΑ

ὁμῶαί γυναῖκες, δωμάτων εὐθήμοιες,
 ἐπεὶ πάρεστε τῇσδε προστροπῇς ἐμοὶ 85
 πομποί, γένεσθε τῶνδε σύμβουλοι πέρι
 τί φῶ χέουσα τάσδε κηδεῖους χοάς;
 πῶς εὐφροῖν' εἶπω, πῶς κατεύξωμαι πατρί;
 πότερα λέγουσα παρὰ φίλης φίλῳ φέρειν
 γυναικὸς ἀνδρί, τῆς ἐμῆς μητρὸς πάρα; 90
 τῶνδ' οὐ πάρεστι θάρσος, οὐδ' ἔχω τί φῶ,
 χέουσα τόνδε πέλαιον ἐν τύμβῳ πατρός.
 ἢ τοῦτο φάσκω τοῦπος, ὥς νόμος βροτοῖς,
 ἔσθλ' ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσιν τάδε
 στέφῃ, δούσιν γε τῶν κακῶν ἐπαξίαν; 95
 ἢ σίγ' ἀτίμως, ὥσπερ οὖν ἀπώλετο

71 θιγόντι Scaliger : οἶγοντι M 73 διαίνοντες Lachmann : βαί-
 νοντες M 74 corrupta varie tentantur : fortasse καθάρσιοι ῥοαῖσιν
 ἔκλυσαν μάταν 77 μ' add. Conington 79 ἀπ' e scholio add.
 Frey 80 βία φρενῶν αἰνέσαι πικρὸν H. I. Ahrens : βία φερομένων
 αἰνέσαι πικρῶν φρενῶν M πικρὸν schol. 83 παχνουμένη Turnebus :
 παχνουμένην M 87 τί φῶ H. I. Ahrens : τύφῳ δὲ M 88 κατεύ-
 ξωμαι Turnebus : κατεύξομαι M 91-2 post 95 transponit Weil
 94 ἔσθλ' Elmsley : ἴσ' Bamberger : ἔστ' M 95 γε Stanley : τε M

- πατήρ, τάδ' ἐκχέασα, γάποτον χύσιν,
 στείχω καθάρμαθ' ὥς τις ἐκπέμψας πάλιν
 δικούσα τεύχος ἀστροφόουσιν ὄμμασιν;
 τῆσδ' ἐστὲ βουλήs, ὦ φίλαι, μεταίτιαί· 100
 κοιρὸν γὰρ ἔχθος ἐν δόμοις νομίζομεν.
 μὴ κεύθετ' εἰδοῖν καρδίας φόβῳ τινός.
 τὸ μόρσιμον γὰρ τὸν τ' ἐλεύθεροι μένει
 καὶ τὸν πρὸς ἄλλης δεσποτούμενοι χερός.
 λέγοις ἄν, εἴ τι τῶνδ' ἔχοις ὑπέρτεροι. 105
- Χο. αἰδοιμένη σοι βωμὸν ὥς τύμβον πατρὸς
 λέξω, κελεύεις γάρ, τὸν ἐκ φρενὸς λόγον.
- Ηλ. λέγοις ἄν, ὥσπερ ἡδέσω τάφοι πατρός.
- Χο. φθέγγον χέουσα κεδνὰ τοῖσιν εὐφροσιν.
- Ηλ. τίνας δὲ τούτους τῶν φίλων προσεινέπω; 110
- Χο. πρῶτον μὲν αὐτὴν χῶστις Αἴγισθον στυγελί.
- Ηλ. ἐμοί τε καὶ σοί τᾶρ' ἐπεύξωμαι τάδε;
- Χο. αὐτὴ σὺ ταῦτα μαυθάνουσ' ἤδη φράσαι.
- Ηλ. τί' οὖν ἔτ' ἄλλοι τῇδε προστιθῶ στάσει;
- Χο. μέμνησ' Ὀρέστου, κεί θυραῖός ἐσθ' ὅμως. 115
- Ηλ. εὖ τοῦτο, καφρένωσας οὐχ ἥκιστα με.
- Χο. τοῖς αἰτίοις νῦν τοῦ φόρου μεμνημένη
- Ηλ. τί φῶ; δίδασκ' ἄπειροι ἐξηγουμένη.
- Χο. ἐλθεῖν τι' αὐτοῖς δαίμον' ἢ βροτῶν τινα
- Ηλ. πότερα δικαστὴν ἢ δικηφόρον λέγεις; 120
- Χο. ἀπλῶς τι φράζουσ', ὅστις ἀνταποκτενεῖ.
- Ηλ. καὶ ταῦτά μοῦστίην εὐσεβῇ θεῶν πάρα;
- Χο. πῶς δ' οὐ τὸν ἐχθρὸν ἀνταμείβεσθαι κακοῖς;
- Ηλ. κῆρυξ μέγιστε τῶν ἄνω τε καὶ κάτω, 124
- 〈ἄρηξον,〉 Ἑρμῇ χθόνιε, κηρύξας ἐμοί, 124a
- τοὺς γῆs ἐνερθε δαίμονας κλύειν ἐμὰς 125

97 ἐκχέασα Dindorf: ἐκχέουσα M 105 ἔχεις Jacob 109 κεδνὰ
 Hartung: σεμνὰ M 112 ἐπεύξωμαι Dobree: ἐπεύξομαι M
 117 νῦν M 120 λέγω; Weil 124 hunc v. post 165 in M
 scriptum huc transtulit Hermann μέγιστε Stanley: μεγίστη M
 124a ἄρηξον add. Klausen

εὐχάς, πατρώων δωμάτων ἐπισκόπους,
 καὶ γαῖαν αὐτήν, ἢ τὰ πάντα τίκτεται,
 θρέψασά τ' αὖθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει·
 κἀγὼ χέουσα τάσδε χέρνιβας βροτοῖς
 λέγω καλοῦσα πατέρ', 'ἐποίκτηιρόν τ' ἐμὲ 130
 φίλον τ' Ὀρέστην, † πῶς ἀνάξομεν δόμοις.
 πεπραμένοι γὰρ νῦν γέ πως ἀλώμεθα
 πρὸς τῆς τεκούσης, ἄνδρα δ' ἀντηλλάξατο
 Αἴγισθον, ὅσπερ σοῦ φόνου μεταίτιος.
 κἀγὼ μὲν ἀντίδουλος· ἐκ δὲ χρημάτων 135
 φεύγων Ὀρέστης ἐστίν, οἱ δ' ὑπερκόπως
 ἐν τοῖσι σοῖς πόνοισι χλίουσιν μέγα.
 ἐλθεῖν δ' Ὀρέστην δεῦρο σὺν τύχῃ τινὶ
 κατεύχομαί σοι, καὶ σὺ κλῦθί μου, πάτερ·
 αὐτῇ τέ μοι δὸς σωφρονεστέραν πολὺν 140
 μητρὸς γενέσθαι χεῖρά τ' εὐσεβεστέραν.
 ἡμῖν μὲν εὐχὰς τάσδε, τοῖς δ' ἐναντίοις
 λέγω φανῆναί σου, πάτερ, τιμάορον,
 καὶ τοὺς κτανόντας ἀντικαθαρνεῖν δίκῃ.
 ταῦτ' ἐν μέσῳ τίθῃμι τῆς καλῆς ἀρᾶς, 145
 κείνοις λέγουσα τήνδε τὴν κακὴν ἀράν·
 'ἡμῖν δὲ πομπὸς ἴσθι τῶν ἐσθλῶν ἄνω,
 σὺν θεοῖσι καὶ γῇ καὶ δίκῃ νικηφόρῳ.'
 τοιαῖσδ' ἐπ' εὐχαῖς τάσδ' ἐπισπένδω χοάς.
 ὑμᾶς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος, 150
 παῖαια τοῦ θαυρόντος ἐξανδωμένας.

Χο. ἴετε δάκρυ καναχὲς ὀλόμενον
 ὀλομένῳ δεσπότη,
 πρὸς ἔρυμα τόδε κακῶν κεδνῶν τ'

126 δωμάτων Stanley : δ' ὀμμάτων M 131 corrupta necdum sanata :
 φῶς τ' ἀναψον ἐν δόμοις anon. : ὡς ἀνάξωμεν Paley 132 πεπραμένοι
 Casaubon : πεπραγμένοι M 136 φεύγων Robortello : φεύγειν M
 137 πόνοισι Robortello : πόνοισιν M μέγα Turnebus : μέτα M 144
 δίκῃ Scaliger : δίκην M 145 καλῆς Schütz : κακῆς M : vv. 145-6 suspecti

ἀπότροπον ἄγος ἀπεύχεται

155

κεχυμένων χοᾶν. κλύε δέ μοι, κλύε,
σέβας ὦ δέσποτ', ἐξ ἀμαυρᾶς φρενός.

ὀτοτοτοτοτοτοτοῖ,

ἴτω τις δορυ-

σθενῆς ἀνὴρ, ἀναλυτὴρ δόμων,

160

Σκυθικά τ' ἐν χεροῖν παλίντον'

ἐν ἔργῳ βέλη ὑπιπάλλων Ἄρης

σχέδιά τ' αὐτόκωπα νωμῶν ξίφη.

Πλ. ἔχει μὲν ἤδη γαπότους χοᾶς πατὴρ·

νέου δὲ μύθου τοῦδε κοινωήσατε.

165

Χο. λέγοις ἄν· ὀρχεῖται δὲ καρδία φόρῳ.

Πλ. ὀρῶ τομαῖον· τόνδε βόστρυχον τάφῳ.

Χο. τίς ποτ' ἀνδρός, ἢ βαθυζώνιον κόρης;

Πλ. εὐξύμβολον τόδ' ἐστὶ παιτὶ δοξάσαι.

170

Χο. πῶς οὖν παλαιὰ παρὰ νεωτέρας μάθω;

Πλ. οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτό νιν.

Χο. ἐχθροὶ γὰρ οἷς προσήκε πεινθῆσαι τριχί.

Πλ. καὶ μὴν ὅδ' ἐστὶ κάρτ' ἰδεῖν ὁμόπτερος.

Χο. ποίους θεείρεις; τοῦτο γὰρ θέλω μαθεῖν.

175

Πλ. αὐτοῖσιν ἡμῖν κάρτα προσφερὴς ἰδεῖν.

Χο. μῶν οὖν Ὀρέστου κρύβδα δῶρον ἦν τόδε;

Πλ. μάλιστ' ἐκείνου βοστρύχοις προσεῖδεται.

Χο. καὶ πῶς ἐκείνος δεῦρ' ἐτόλμησεν μολεῖν;

Πλ. ἔπεμψε χαίτην κουρίμην χάριν πατρός.

180

Χο. οὐχ ἦσσοι· εὐδάκρυτά μοι λέγεις τάδε,

εἰ τῆσδε χώρας μήποτε ψαύσει ποδί.

155 ἄγος e scholio Victorius: ἄλγος M
σεβάσω M

159 ἴτω τις Bothe: ἰὼ τίς M

Robertello: σκυθιτατ' ησ supra i scripto M

Pauw: βέλη (e praeced. v.) M

Post hunc v. in codd. legitur 124

ἀνὸρχεῖται M

172 κείραιτό Turnebus: κείρετό M

Scholefield: ἦ M: ᾗ G

157 σέβας ᾧ Turnebus:

161 Σκυθικά τ'

163 ξίφη e scholio

Pauw: βέλη (e praeced. v.) M

164 γαπότους Turnebus: ἀπό του M

167 ἄν· ὀρχεῖται Turnebus:

177 ἦν

180 χαίτην Victorius: καὶ τὴν M

Πλ. κάμοι προσέστη καρδίας κλυδώνιον
 χολῆς, ἐπαίσθην δ' ὥς διαιταίῳ βέλει·
 ἐξ ὀμμάτων δὲ δίσφιοι πίπτουσί μοι 185
 σταγόνες ἄφρακτοι δυσχίμου πλημμυρίδος,
 πλόκαμον ἰδούσῃ τόνδε· πῶς γὰρ ἐλπίσω
 ἀστῶν τιν' ἄλλον τῇσδε δεσπόζειν φύζης;
 ἀλλ' οὐδὲ μήν νιν ἢ κταινοῦσ' ἐκέiraτο,
 ἐμὴ δὲ μήτηρ, οὐδαμῶς ἐπώνυμον 190
 φρόνημα παισὶ δύσθεον πεπαμένη.
 ἐγὼ δ' ὅπως μὲν ἄντικρυς τὰδ' αἰνέσω,
 εἶναι τόδ' ἀγλαίσμά μοι τοῦ φιλάτου
 βροτῶν Ὀρέστου—σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.
 φεῦ.
 εἴθ' εἶχε φωνὴν εὐφρον' ἀγγέλου δίκην, 195
 ὅπως δίφροντις οὔσα μὴ 'κινυσσόμην,
 ἀλλ' εἶδ' ὁ σαφῆναι τόνδ' ἀποπτύσαι πλόκοι,
 εἶπερ γ' ἀπ' ἐχθροῦ κρατὸς ἦν τετμημένος,
 ἢ ξυγγενὲς ὦν εἶχε συμπευθεῖν ἐμοὶ
 ἄγαλμα τύμβου τοῦδε καὶ τιμὴν πατρός. 200
 ἀλλ' εἰδóτας μὲν τοὺς θεοὺς καλούμεθα,
 οἷοισιν ἐν χειμῶσι ναυτίλων δίκην
 στροβούμεθ'. εἰ δὲ χρὴ τυχεῖν σωτηρίας,
 σμικροῦ γένοιτ' ἂν σπέρματος μέγας πυθμῆν.
 καὶ μὴν στίβοι γε, δεύτερον τεκμήριον, 205
 ποδῶν ὅμοιοι τοῖς τ' ἐμοῖσιν ἐμφερεῖς—
 καὶ γὰρ δύ' ἐστὸν τῷδε περιγραφὰ ποδοῦν,
 αὐτοῦ τ' ἐκείνου καὶ συνεμπόρου τινός—
 πτέρναι τειρόντων θ' ὑπογραφαὶ μετρούμεναι
 εἰς ταὐτὸ συμβαίνουσι τοῖς ἐμοῖς στίβοις. 210
 πάρεστι δ' ὥοις καὶ φρεῖων καταφθορά.

184 ἐπαίσθην Canter : ἐπαίθην M 194 σαίνομαι¹ sai alia manu scr. M
 196 μὴ 'κινυσσόμην Turnebus : μῆκηνυσσομην M 197 'σαφῆναι Paley :
 σαφηνῇ M 201 4 post 211 transponere volt Weil 202 δίκην
 Aldina : δίκη ηι in rasura M 206 ποδῶν Turnebus : ποδῶν δ' M

- Ορ. εὔχου τὰ λοιπά, τοῖς θεοῖς τελεσφόρους
εὐχὰς ἐπαγγέλλουσα, τυγχάνειν καλῶς.
- Ηλ. ἐπεὶ τί νῦν ἔκατι δαιμόνων κυρῶ;
- Ορ. εἰς ὅψιν ἦκεις ὦνπερ ἐξηύχου πάλαι. 215
- Ηλ. καὶ τίνα σύνοισθά μοι καλουμένην βροτῶν;
- Ορ. σύνοιδ' Ὀρέστην πολλά σ' ἐκπαγουμένην.
- Ηλ. καὶ πρὸς τί δῆτα τυγχάνω κατευγμάτων;
- Ορ. ὅδ' εἰμί· μὴ μάτευ' ἐμοῦ μᾶλλον φίλον.
- Ηλ. ἀλλ' ἦ δόλον τιν', ὦ ξείν', ἀμφί μοι πλέκεις; 220
- Ορ. αὐτὸς καθ' αὐτοῦ τᾶρα μηχανοραφῶ.
- Ηλ. ἀλλ' ἐν κακοῖσι τοῖς ἐμοῖς γελᾶν θέλεις.
- Ορ. κἂν τοῖς ἐμοῖς ἄρ', εἴπερ ἐν γε τοῖσι σοῖς.
- Ηλ. ὥς οὔτ' Ὀρέστην τᾶρ' ἐγὼ σε προῦνιέπω;
- Ορ. αὐτὸν μὲν οὖν ὀρώσα δυσμαθεὺς ἐμέ· 225
κουρὰν δ' ἰδοῦσα τήνδε κηδεῖον τριχὺς
ἰχνοσκοποῦσά τ' ἐν στίβοισι τοῖς ἐμοῖς
ἀνεπτερώθης καδόκεις ὄραν ἐμέ.
σκέψαι κόμην προσθείσα βόστρυχον τριχὺς
σαντῆς ἀδελφοῦ σύμμετρον τῷ σῶ κᾶρα. 230
ἰδοῦ δ' ὕφασμα τοῦτο, σῆς ἔργον χερὺς,
σπάθης τε πληγὰς ἠδὲ θήρειον γραφήν.
εἶδον γειοῦ, χαρᾷ δὲ μὴ ἔκπλαγῆς φρένας·
τοὺς φιλτάτους γὰρ οἶδα νῶν ὄντας πικρούς.
- Ηλ. ὦ φίλτατον μέλημα ὁώμασιν πατρός, 235
δακρυτὸς ἐλπίς σπέρματος σωτηρίου,
ἀλκῇ πεποιθὼς ὁῶμ' ἀνακτῆσαι πατρός.
ὦ τερπνὸν ὄμμα τέσσαρας μοίρας ἔχον

215 ἐξηύχου Robertello : ἐξηύκου M 217 ἐκπαγουμένην Robertello : ἐκπαγουμένη M 219 μάτευ' G : μάστεν' M 221 τᾶρα Dindorf : ταρρα M 223 ἐμοῖς ἄρ' Turnebus : ἐμοῖσιν M 224 τᾶρ' Murray : τᾶδ' M 225 οὖν Turnebus : νῦν M 226 30 in codd. sic leguntur : 226, 228, 227, 230, 229 : ordinem mutavit Hermann 229 σκέψαι κόμην Hartung : σκέψαιτο μὴ M : σκέψαι τομῇ Turnebus 230 σύμμετρον Schütz : συμμέτρον M 232 ἠδὲ Turnebus : εἰς δὲ M θήρειον Bamberger : θηρίον M 233 μὴ ἔκπλαγῆς Turnebus : μήκπλαγῆ M

ἐμοί· προσανδᾶν δ' ἔστ' ἀναγκαίως ἔχον
πατέρα τε, καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ῥέπει 240
στέργηθρον· ἡ δὲ παιδίκως ἐχθαίρεται
καὶ τῆς τυθείσης νηλεῶς ὁμοσπόρου·
πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἐμοὶ σέβας φέρων·
μόριον Κράτος τε καὶ Δίκη σὺν τῷ τρίτῳ
πάντων μεγίστῳ Ζηνὶ συγγένειτό σοι. 245

Ορ. Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε πραγμάτων γενοῦ·
ἰδοῦ δὲ γένναν εὖνιν αἰετοῦ πατρός,
θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασι
δεινῆς ἐχίδνης. τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους 250
ἡστίς πιέζει λιμός· οὐ γὰρ ἐντελεῖς
θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηινήμασι·
οὕτω δὲ καμὲ τήνδε τ', Ἡλέκτραιν λέγω,
ἰδεῖν πάρεστί σοι, πατροστερῇ γόνον,
ἄμφω φυγὴν ἔχοντε τὴν αὐτὴν δόμωι.
καὶ τοῦ θυτήρος καὶ σε τιμῶντος μέγα 255
πατρὸς νεοσποῦς τούσδ' ἀποφθείρας πόθει
ἔξεις ὁμοίας χειρὸς εὐθουριοι γέρας;
οὐτ' αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας, πάλιν
πέμπειν ἔχοις ἂν σήματ' εὐπειθῇ βροτοῖς·
οὐτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὅδ' ἀναιθεὶς πυθμὴν 260
βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἡμασιν.
κόμιζ', ἀπὸ σμικροῦ δ' ἂν ἄρειας μέγαν
δόμοι, δοκοῦντα κάρτα ἱεὶν πεπτωκέναι.

Χο. ὦ παῖδες, ὦ σωτήρες ἐστίας πατρός,
σιγᾶθ', ὅπως μὴ πεύσεται τις, ὦ τέκνα, 265
γλώσσης χάριν δὲ πάντ' ἀπαγγείλῃ τάδε

244 μόριον Turnebus : μόνοσ M 245 σοι Stanley : μοι M 246 πραγ-
μάτων Robortello : πραγμάτων M [error ex η supra scripto ortus,
tamquam πραγμάτων indicantis] 247 γένναν εὖνιν Turnebus : γέν-
ναν M 250 ἐντελεῖς Pauw : ἐντελήσ M 251 θήραν πατρώαν
c scholio Robortello : θήρα πατρώα M 252 λέγω Aldina : ἐγώ M
257 εὐθουριον G : εὐθυρον οι supra ser. m M 259 εὐπειθῇ M i supra
ei ser. m 261 ἐν ἡμασιν Turnebus : ἐνῆμασιν M 262 δ' ἂν
ἀρειας c scholio praeclare Turnebus : δαναρίασ M

πρὸς τοὺς κρατοῦντας· οὓς ἴδοιμ' ἐγὼ ποτε
θαινόοντας ἐν κηκίδι πισσῆρει φλογός.

Ορ. οὔτοι προδώσει Λοξίου μεγασθειῆς

χρησμὸς κελεύων τότ'δε κίνδυνον περᾶν,

270

κᾶθορθιάζων πολλὰ καὶ δυσχειμέρους

ἄτας ὑφ' ἥπαρ θερμὸν ἐξαυδώμευς,

εἰ μὴ μέτειμι τοῦ πατρὸς τοὺς αἰτίους·

τρόποι· τὸν αὐτὸν ἀνταποκτεῖναι λέγων,

ἀποχρημάτοισι ζημίαις ταυρούμενον· *with that will he* ²⁷⁵

αὐτὸν δ' ἔφασκε τῇ φίλῃ ψυχῇ τάδε *that will not look*

τίσειν μ' ἔχοντα πολλὰ δυστερπῇ κακά. *at fines in gold*

τὰ μὲν γὰρ ἐκ γῆς δυσφρόνων μηνίματα

βροτοῖς πιφάυσκων εἶπε, τὰς δ' αἰνῶν νόσους,

280

σαρκῶν ἐπαμβατήρας ἀγρίαις γνάθοις

λειχήνας ἐξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν·

λευκὰς δὲ κόρσας τῇδ' ἐπαντέλλειν νόσῳ·

ἄλλας τ' ἐφώνει προσβολὰς Ἐρινύων

ἐκ τῶν πατρώων αἱμάτων τελουμένας·

τὸ γὰρ σκοτεινὸν τῶν ἐνερτέρων βέλος *the under world* ²⁸⁵

ἐκ προστροπαίῳ· εἰ γένει πεπτωκότῳ, *the under world*

καὶ λύσσα καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος *sped from dead*

ὀρώντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ ἰωμῶντ' ὀφρὺν *meets us for ven*

κιεῖ, τaráσσει, καὶ διώκεσθαι πόλεως

χαλκηλάτῳ πλάστιγγι λυμαινθὲν δέμας.

290

καὶ τοῖς τοιούτοις οὔτε κρατῆρος μέρος

εἶναι μετασχεῖν, οὐ φιλοσπόνδου λιβός,

βωμῶν τ' ἀπείργειν οὐχ ὀρωμέην πατρὸς

μήνιν· δέχεσθαι <δ> οὔτε συλλύειν τινά.

269 οὔτοι Turnebus: οὔτι M 271 κᾶθορθιάζων M 274-96 iniuria
suspecti 278 μηνίματα Lobbeck: μειλίγματα M 279 δ' αἰνῶν Her-
mann: δὲ νῶν M 281 λειχήνας Blomfield: λιχήνας M 282 ἐπαν-
τέλλειν Robortello: ἐπαντέλλει M 283 τ' ἐφώνει Auratus: τε
φωρεῖ M Post 284 in M legitur v. 288, quem illuc transposuit
Hermann 291 κρατῆρος Robortello: κρατερὸς M 294 δ' add.
Hermann (rasura in M)

πάντων δ' ἄτιμον κᾶφιλον θιγήσκειν χρόνῳ 295
 κακῶς ταριχευθέντα παμφθάρτῳ μόρῳ.
 τοιοῖσδε χρησμοῖς ἄρα χρὴ πεποιθέναι;
 κεῖ μὴ πέποιθα, τοῦργον ἔστ' ἐργαστέον.
 πολλοὶ γὰρ εἰς ἐν συμπίτνουσιν ἕμεροι, *inimicus*
 θεοῦ τ' ἐφეტμαὶ καὶ πατρὸς πένθος μέγα, 300
 καὶ πρὸς πιέζει χρημάτων ἀχηνία, *and with all the*
 τὸ μὴ πολίτας εὐκλεεστάτους βροτῶν, *men of the present*
 Τροίας ἀναστατήρας εὐδόξῳ φρενί,
 δυοῖν γυναικοῖν ᾧδ' ὑπηκόους πέλειν.
 θήλεια γὰρ φρήν· εἰ δὲ μή, τάχ' εἴσεται. 305

Χο. ἀλλ' ᾧ μεγάλαι Μοῖραι, Διόθεν
 τῇδε τελευτᾶν,
 ἧ τὸ δίκαιον μεταβαίνει.
 ἀντὶ μὲν ἐχθρᾶς γλώσσης ἐχθρὰ
 γλῶσσα τελείσθω· τοῦφειλόμενον 310
 πράσσουσα Δίκη μέγ' ἀυτεῖ.
 ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν
 πληγὴν τινέτω. δράσαντι παθεῖν,
 τριγέρων μῦθος τάδε φωνεῖ. 314

Ορ. ᾧ πάτερ αἰνοπαθές, τί σοι [στρ. α.
 φάμενος ἢ τί ῥέξας
 τύχοιμ' ἂν ἕκαθεν οὐρίσας,
 ἔνθα σ' ἔχουσιν εὐναί;
 σκότῳ φάος ἀντίμοι-
 ρον· χάριτες δ' ὁμοίως 320
 κέκληνται γόος εὐκλείης
 προσθοδόμοις Ἀτρείδαις.

297 ἄρα Stanley : ἄρα M 299 συμπίτνουσιν M : συμπίπτουσιν m
 301 πρὸς πιέζει Abresch : προσπιέζει M 306 μοῖρε, αι supra ser., M
 Chori notam addidit Robortello 311 δίκη μέγ' ἀυτεῖ m G : δίκη
 μέγαυτι M 315 Op. add. Turnebus αἰνοπαθές e scholio Hartung :
 αἰνόπατερ M 317 ἕκαθεν καθεν M, εἰ supra ser. m 319 ἀντί-
 μοιρον Erfurdt : ἰσοτίμοιρον M

Χο. τέκνον, φρόνημα τοῦ
 θανόντος οὐ δαμάζει
 πυρὸς [ἡ] μαλερὰ γνάθος, 325
 φαίνει δ' ὕστερον ὀργάς·
 ὁτοτύζεται δ' ὁ θνήσκων,
 ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων.
 πατέρων τε καὶ τεκόντων
 γόος ἔνδικος ματεύει
 τᾶπου' ἀμφιλαφῆς ταραχθεῖς. 331

Πλ. κλυθί νυν, ὦ πάτερ, ἐν μέρει
 πολυδάκρυτα πένθη.
 δίπαις τοί σ' ἐπιτύμβιος
 θρήνος ἀναστενάζει. 335
 τάφος δ' ἰκέτας δέδεκται
 φυγάδας θ' ὁμοίως.
 τί τῶνδ' εὖ, τί δ' ἄτερ κακῶν; where is good here; where
 οὐκ ἀτρίακτος ἄτα; ought not all be
 irretrievable with our doom.

Χο. ἀλλ' ἔτ' ἂν ἐκ τῶνδε θεὸς χρήζων 340
 θείῃ κελάδους εὐφθογγοτέρους·
 ἀντὶ δὲ θρήνων ἐπιτυμβιδίων
 παιὰν μελάθοις ἐν βασιλείοις
 νεοκράτα φίλον κομίσειεν.

Ορ. εἰ γὰρ ὑπ' Ἰλῷ 346
 πρὸς τινος Λυκίων, πάτερ,
 δορίτμητος κατηναρίσθης,
 λιπὼν ἂν εὐκλειαν ἐν δόμοισι
 τέκνων τ' ἐν κελεύθοις

323 Χο. add. Turnebus 325 ἡ seclisit Porson 331 τᾶπου'
 e scholio Bothe: τὸ πᾶν M: alii aliter: ποίαν Schütz: ποπᾶν Her-
 mann 334 τοί σ' Schütz: τοῖσ M ἐπιτύμβιος Hermann: ἐπι-
 τυμβιδίσις M 341 θείῃ Turnebus: θήῃ M 343 παιὰν Blomfield:
 παῖαν M 344 κομίσειεν Porson: κομίζει M: sed fortasse praestat
 φιάλην νεοκράτα κομίζοι Scaliger 347 κατηναρίσθης Porson: κατενα-
 ρίσθησ M 349 τ' ἐν Wellauer: τε M

ἐπιστρεπτόν αἰῶ

350

κτίσας πολύχωστον ἂν εἶχες

τάφοι διαποντίου γᾶς

δῶματιν εἰφύρηται.

Χο. φίλος φίλοισι τοῖς

[ἀντ. β.

ἐκεῖ καλῶς θαιοῦσι

355

κατὰ χθονὸς ἐμπρέπων

σεμνότημος ἀνάκτωρ,

πρόπολός τε τῶν μεγίστων

χθονίων ἐκεῖ τυράννων·

βασιλεὺς γὰρ ἦν, ὅφρ' ἔζη,

360

μόρμιον Λάχους πιπλάντων

[χειροῖν πεισιβρότῳ τε βάκτρῳ.

Ηλ. μηδ' ὑπὸ Τρωίας

[ἀντ. γ.

τείχεσι φθίμενος, πάτερ,

μετ' ἄλλῳ δουρικμητι λαῶ

365

παρὰ Σκαμάνδρου πόροι τεθάφθαι,

πάρος δ' οἱ κτανόντες

νιν οὔτως δαμῆναι

〈φίλοις〉 θαιατηφύροι αἵται·

πρόσω τινὰ πυνθάνεσθαι

370

τῶνδε πόινων ἄπειροι.

Χο. ταῦτα μὲν, ὦ παῖ, κρείιστονα χανσοῦ,

μεγάλης δὲ τύχης καὶ ὑπερβορέου

μείζονα φωνεῖς· δύνασαι γάρ.

ἀλλὰ διπλῆς γὰρ τῆσδε μαράγνης

375

350 αἰῶ H. L. Ahrens : αἰῶνα M 352 διαποντίου γᾶς Turnebus :
 διαποντίου M 360 φ. & supra scr. M ἔζη Hermann :
 ἔζη M 361 πιπλάντων Heath : πιπλάντων M 362 χειροῖν]
 χειροῖ M πεισιβρότῳ τε βάκτρῳ Pann : πεισιβρότῳ τε βάκτρῳ M
 365 ἄλλῳ Stanley : ἄλλῳ M 366 τεθάφθαι Tafel : τέθαφθαι M
 369 φάλας ἀφ' Conington 370 ποῖνῳ Hermann : πρόσσω M
 372 No. αἰῶ Turnebus 374 φωνεῖς δύνασαι Hermann : φωνεῖ
 ἰδούσθαι M 375 μαράγνης Robertello : μαράγνης M

δοῦπος ἰκνεῖται· τῶν μὲν ἀρωγοὶ
κατὰ γῆς ἦδη, τῶν δὲ κρατούντων
χέρες οὐχ ὅσαι στυγερῶν τούτων,
† πάντι λέ μάλλιν γεγένηται.

Ηλ. τοῦτο διαμπερὲς οὖς [στρ. δ.
ἴκεθ' ἄπερ τι βέλος. 381
Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ἀμπέμπων
ὑστερόποινον ἄταν
βροτῶν τλάμονι καὶ πανούργῳ
χειρί, τοκεῦσι δ' ὅμως τελεῖται. 385

Χο. ἐφύμιῃσαι γένοιτό μοι πυκά- [στρ. ε.
2 εντ' ὀλοηγμὸν ἀνδρὸς
3 θεινομένον, γυναικὸς τ'
4 ἄλλωμένον· τί γὰρ εἴβω φέροντα ἄνδρα ἐμπεῖ;
6 ποτᾶται; πάροιθεν δὲ πρῆφας 390
7 ὀριμὺς ἄηται κραδίᾳς
8 θυμὸς ἔγκοτον στίγος.

Ορ. καὶ πότ' ἂν ἀμφιθαλὲς [ἀντ. δ.
Ζεὺς ἐπὶ χεῖρα βάλοι,
395 φεῦ φεῦ, κάρανα θαΐζας;
πύττα γένετα γὰρ.
εἰκάν δ' ἐξ ἀδίκων ἀπαιτῶ.
κλύτε δὲ Γᾶ χθονίων τε τιμαί.

Χο. ἀλλὰ νόμος μὲν φονίας σταγόνας 400
χυμένας ἐς πέδον ἄλλο προσαιτέει·

378-9 corrupta varie tentantur: fortasse . . . ὅσαι· στυγερῶν τούτων
παρὰ τὴν ἀλλοτρίαν ἀντοχήν. Schömann: 380 δὲ, 400 ἀπαιτέει
ἐκ Schömann: 381 M. 382 Ζεῦ Ζεῦ M. 383 ἀμπέμπων M. 384 πανούργῳ
Dindorf: πανούργῳ M. 385 βροτῶν M. 386 τλάμονι M. 387 πανούργῳ
M. 388 τοκεῦσι M. 389 πρῆφας M. 390 φέροντα ἄνδρα ἐμπεῖ
ἐκ Schömann: 391 ποτᾶται M. 392 πύττα γένετα γὰρ M. 393
εἰκάν δ' ἐξ ἀδίκων ἀπαιτῶ M. 394 κλύτε δὲ Γᾶ χθονίων τε τιμαί H. L. Ahrens: ταχ-
εἰκάν τε τιμαί ἐκ Schömann: 400 ἀπαιτέει Turnebus:
ἐκ Schömann M.

αἶμα. βοᾷ γὰρ λοιγὸς Ἑρινὺν
παρὰ τῶν πρότερον φθιμένων ἄτην
έτέραυ ἐπάγουσαν ἐπ' ἄτη.

Πλ. πόποι δᾶ νερτέρων τυραννίδες <τ'>, [στρ. ζ.
ἴδετε πολυκρατεῖς ἀραὶ τεθυμένων, 406
ἴδεσθ' Ἀτρειδᾶν τὰ λοίπ' ἀμηχάνως
ἔχοντα καὶ δωμάτων
ἄτιμα. πᾶ τις τράποιτ' ἄν, ὦ Ζεῦ; 409

Χο. πέπαλται δ' αὐτέ μοι φίλον κέαρ [ἀντ. ε.
2 τόνδε κλύουσιν οἶκτον.
3 καὶ τότε μὲν δύσελπις,
4 σπλάγχνα δέ μοι κελαινοῦ-
5 ται πρὸς ἔπος κλυούσα.
6 ὅταν δ' αὖτ' ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ <μ' 415
7 ἐλπίς,> ἀπέστασεν ἄχος
8 προσφανεῖσά μοι καλῶς.

Ορ. τί δ' ἂν φάντες τύχοιμεν; ἢ τάπερ [ἀντ. ζ.
πάθομεν ἄχεα πρὸς γε τῶν τεκομένων;
πάρεστι σαίνειν, τὰ δ' οὔτι θέλγεται. 420
λύκος γὰρ ὥστ' ὠμόφρων
ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός.

Χο. ἔκοψα κορμὸν Ἄριον ἐν τε Κισσίας [στρ. η.
νόμοις ἡλεμιστρίας,

402 λοιγὸς Ἑρινὺν Schütz : λοιγὸν ἐρινύσ M 403 πρότερον Portus :
προτέρων M 405 πόποι δᾶ Bamberger : ποῖ ποῖ δὲ M τ' add. Paley
406 τεθυμένων Hermann : φθιμένων (i supra ei scr. m) M 409 πετι-
στραποῖταν M, in margine correxit m 410 Χο. add. Hermann πέ-
παλται Turnebus : πεπάλατε, ai supra scr., M 413 μοι Schütz : μου M
415-17 ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ Paley, μ' add. Conington, ἐλπίς Blomfield,
προσφανεῖσα Bamberger : ἐπαλκὲς θραεαπέστασεν ἄχος πρὸς τὸ φανέ-
σθαι M 418 Ορ. add. Hermann φάντες Bothe : πάντες M
ἢ Hermann : ἂν ἢ M 419 ἄχεα Schwenk : ἄχθεα M 423 Χο. add.
Müller Ἄριον Hermann, ἐν τε Bothe, Κισσίας Robortello : ἄρειον εἴτε
κισσίαισ M 424 νόμοις ἡλεμιστρίας Hermann : νόμοισιλεμιστρίασ M

ἀπριγδόπληκτα πολυπλάιητα ὃ' ἦν ἰδεῖν 425
 ἔπασσυτεροτριβῇ τὰ χερὸς ὀρέγματα
 ἄνωθει ἀνέκαθει, κτύπῳ δ' ἐπιρροθεῖ
 κροτητὸν ἄμὸν καὶ πανάθλιον κára.

Ηλ. ἰὼ δαῖτα [στρ. θ.
 πάντολμε μάτερ, δαῖταις ἐν ἐκφοραῖς 430
 ἄνευ πολιτῶν ἄνακτ',
 ἄνευ δὲ πενθημάτων
 ἔτλας ἀνοίμωκτον ἄνδρα θάψαι.

Ορ. ταφὰς ἀτίμους ἔλεξας, οἴμοι. [στρ. ι.
 πατρὸς δ' ἀτίμωσιν ἄρα τίσει 435
 ἕκατι μὲν δαιμόνῳι,
 ἕκατι δ' ἀμῶν χερῶν.
 ἔπειτ' ἐγὼ ἰοσφίσας ὀλοίμαι.

Χο. ἐμασχαλίσθη δέ γ', ὥς τόδ' εἰδῆς, [ἀντ. ι.
 ἔπρασσε δ' ἄπέρ νιν ὧδε θάπτει, 440
 μόρον κτίσαι μωμένα
 ἄφερτον αἰῶνι σῶ.
 κλύεις πατρώους δύας ἀτίμους.

Ηλ. λέγεις πατρῶον μόρον· ἐγὼ δ' ἀπεστάτουν [ἀντ. η.
 ἄτιμος, οὐδὲν ἀξία. 445
 μυχῶ δ' ἄφερκτος πολυσυνούς κινὸς δίκαι·
 ἔτοιμότερα γέλωτος ἀνέφερον λίβη,

425 ἀπριγδόπληκτα πολυπλάιητα Blomfield : ἀπριγδοί πληκτὰ πολυ-
 πάλαγκτα M δ' ἦν Robertello : δὴν M 429 Ηλ. add. Müller
 ἰὼ Paley : ἰὼ ἰὼ M 434 Ορ. add. Robertello ταφὰς ἀτίμους
 scripsi : τὸ πᾶν ἀτίμως M : ταφὰν ἀτίμων Verrall 435 ἄρα Heath :
 ἀρὰ M 438 ὀλοίμαι Turnebus : ἐλοίμαι M 439 Χο. add. Müller
 ἐμασχαλίσθη Robertello : ἐμασχαλίσθης M δέ γ' Hermann, ὥς . . .
 εἰδῆς Canter, τόδ' Pauw : δὲ τωστοστέϊδης M 440 ἄπέρ Portus :
 ἄπερ M 441 κτίσαι Stanley : κτεῖναι v in rasura M 442 ἄφερ-
 τον Robertello : ἄφερκτον M 443 κλύεις Turnebus : κλύει M
 δύας ἀτίμους Stanley : δυσατίμους M 444 Ηλ. add. Müller
 446 μυχῶ Stanley : μυχοῦ M

χέουσα πολὺδακρυ γόον κεκρυμμένα.
τοιαῦτ' ἀκούων ἐν φρεσὶν γράφον, (πάτερ.)

450

Χο. δι' ὧτων δὲ συν-

[ἀντ. θ.

τέτραινε μῦθον ἡσύχῳ φρενῶν βάσει.
τὰ μὲν γὰρ οὕτως ἔχει,
τὰ δ' αὐτὸς ὄργα μαθεῖν.
πρέπει δ' ἀκάμπτῳ μένει καθήκειν.

455

Ορ. σέ τοι λέγω, ξυγγενοῦ, πάτερ, φίλοις.

[στρ. κ.

Πλ. ἐγὼ δ' ἐπιφθέγγομαι κεκλαυμένα.

Χο. στάσις δὲ πάγκοινος ἅδ' ἐπιρροθεῖ·
ἄκουσον ἐς φάος μολών,
ξὺν δὲ γενοῦ πρὸς ἐχθρούς.

460

Ορ. Ἄρης Ἄρει ξυμβαλεῖ, Δίκη Δίκα.

[ἀντ. κ.

Πλ. ἰὼ θεοί, κραίνειτ' ἐνδίκως (δίκας).

Χο. τρόμος μ' ὑφέρπει κλύουσιν εὐγμάτων.
τὸ μόρσιμον μένει πάλαι,
εὐχομένοις δ' ἂν ἔλθοι.

465

ὦ πόνος ἐγγενὴς

[στρ. λ.

καὶ παράμουςος ἄτας

αἵματόεσσα πλαγά.

ἰὼ δύστον' ἄφερτα κήδη·

ἰὼ δυσκατάπαυστον ἄλγος.

470

δῶμασιν ἔμμοτον

[ἀντ. λ.

τῶνδ' ἄκος, οὐδ' ἀπ' ἄλλων

ἔκτοθεν, ἀλλ' ἀπ' αὐτῶν,

449 χέουσα Dobree : χαίρουσα (ai in rasura) M 450 πάτερ
scripsi : iambus deest in fine v. M 451 Χο. deest in M 452 φρενῶν
Turnebus : φρονῶν M 454 ὄργα Scaliger : ὄργᾱ M 456-78 per-
sonarum notae desunt in M 456 φίλοις Porson : φίλοισι M
461 ξυμβαλεῖ Pauw : ξυμβάλλει M 462 δίκας add. Hermann
466 ὦ Hermann : ἰὼ M 467 ἄτας Hermann : ἄτησ M 472 ἄκος
Schütz : ἐκάσ M

διώκειν ἔριν αἵματηράν.

θεῶν <τῶν> κατὰ γᾶς ὅδ' ὕμνος.

475

ἀλλὰ κλύοντες, μάκαρες χθόνιοι,

τῆσδε κατευχῆς πέμπετ' ἄρωγῇν

παισὶν προφρόνως ἐπὶ νίκη.

Ορ. πάτερ, τρόποισιν οὐ τυραννικοῖς θανῶν,

αἰτουμένῳ μοι δὸς κράτος τῶν σῶν δόμων.

480

Ηλ. καὶ γῶ, πάτερ, τοιάνδῃ σου χρεῖαν ἔχω,

φυγεῖν μέγαν προσθεῖσαι Λιγίσθῳ <φθόρον>.

Ορ. οὕτω γὰρ ἂν σοι θαῖτες ἔντομοι βροτῶν

κτιζοιάτ'· εἰ δὲ μή, παρ' εὐδείπνοις ἔσει

ἄτιμος ἐμπύροισι κρισωτοῖς χθοιός.

485

Ηλ. καὶ γῶ χοάς σοι τῆς ἐμῆς παγκληρίας

οἴσω πατρώων ἐκ δόμων γαμηλίουσ'

πάντων δὲ πρώτοι· τότ'δε πρεσβεύσω τάφοι.

Ορ. ὦ γαῖ', ἄνρες μοι πατέρ' ἐποπτεῦσαι μάχην.

Ηλ. ὦ Περσέφασσα, δὸς δέ γ' εὖμορφον κράτος.

490

Ορ. μέμνησο λουτρῶν οἷς ἐνοσφίσθης, πάτερ.

Ηλ. μέμνησο δ' ἀμφίβληστρον ὥς ἐκαίνισας —

Ορ. πέδαις γ' ἀχαλκεύτοισι θηρευθεῖς, πάτερ, —

Ηλ. αἰσχυρῶς τε βουλευτοῖσιν ἐν καλύμμασιν.

Ορ. ἄρ' ἐξεγείρει τοῖσδ' ὀνειδέσιν, πάτερ;

495

Ηλ. ἄρ' ὀρθὸν αἶρεις φίλτατον τὸ σὸν κᾶρα;

Ορ. ἦτοι δίκην ἱάλλε σύμμαχον φίλοις,

ἦ τὰς ὁμοίας ἀντίδος λαβὰς λαβεῖν,

εἶπερ κρατηθεῖς γ' ἀντινικῆσαι θέλεις.

474 διώκειν ἔριν Hermann : αἰωμαιαριν M : δι' αἰᾶν ἔριν Klausen
 475 τῶν add. Hermann 478 νίκη Portus : νίκη M 480 αἰτου-
 μένῳ Turnebus : αἰτούμενος M 481 τοιάνδῃ Turnebus : τοιάδῃ M
 482 φθόρον add. Hermann : iambus deest M 485 ἐμπύροισι Auratus :
 ἐν πυροῖσι M 489 πατέρ' Robertello : πάτερ M 490 γ' Hermann :
 τ' M 492 ὥς ἐκαίνισας Conington : ὥς ἐκαίνισαν M 493 γ' ἀχαλ-
 κεύτοισι θηρευθεῖς Conington : δ' ἀχαλκεύτοις ἐθρεῖθῃσ M 498 λαβὰς
 Canter : βλάβας M

- Πλ. καὶ τῆσδ' ἄκουσσι λουσθίου βοῆς, πᾶτερ, 500
 ἰδὼν ρεοσσὺς τοῦσδ' ἐφημένους τάφῳ·
 οἴκτειρε θῆλυν ἄρσενός θ' ὁμοῦ γόνυ,
 καὶ μὴ ῥαλείψῃς σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε.
 οὕτω γὰρ οὐ τέθνηκας οὐδέ περ θανών·
 παῖδες γὰρ ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι 505
 θανόντι· φελλοὶ δ' ὥς ἄγουσι δίκτυον,
 τὸν ἐκ βυθοῦ κλωστήρα σώζοντες λίου.
 ἄκου', ὑπὲρ σοῦ τοιάδ' ἔστ' ὁδύρματα.
 αὐτὸς δὲ σώζει τόνδε τιμήσας λόγον.
- Χο. καὶ μὴν ἀμεμφῇ τόνδ' ἐτεινάτην λόγον, 510
 τίμημα τύμβου τῆς ἀνοιμώκτου τύχης.
 τὰ δ' ἄλλ', ἐπειδὴ ὀρᾶν κατῶρθωσαι φρενί,
 ἔρδοις ἂν ἤδη δαίμονος πειρώμενος.
- Ορ. ἔσται· πυθέσθαι δ' οὐδέν' ἔστ' ἔξω ὁρόμου, 515
 πόθεν χοᾶς ἔπεμψεν, ἐκ τίνος λόγου
 μεθύστερον τιμῶσ' ἀνῆκεστον πάθος;
 θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι δειλαία χάρις
 ἐπέμπετ'· οὐκ ἔχοιμ' ἂν εἰκάσαι τόδε·
 τὰ δῶρα μείω δ' ἔστι τῆς ἀμαρτίας. 520
 τὰ πάντα γάρ τις ἐκχέας ἀνθ' αἵματος
 ἐνός, μάτην ὁ μόχθος· ᾧδ' ἔχει λόγος.
 θέλοιντι δ', εἴπερ οἴσθ', ἐμοὶ φράσσι τάδε.
- Χο. οἴδ', ὦ τέκνον, παρῇ γάρ· ἔκ τ' ὀνειράτων 525
 καὶ τυκτιπλάγκτων δειμάτων πεπαλμένη
 χοᾶς ἔπεμψε τάσδε δύσθεος γυνή.
- Ορ. ἦ καὶ πέπυσθε τοῦταρ, ὥστ' ὀρθῶς φράσαι;
 Χο. τεκέειν δρᾶκοιτ' ἔδοξεν, ὥς αὐτὴ λέγει.
 Ορ. καὶ ποῦ τελευτᾷ καὶ καρανοῦται λόγος;
 Χο. ἐν σπαργάνοισι παιδὸς ὀρμίσαι δίκην.

502 γόνυ Pauw : γόνον M 507 λίου M : λίνον m 510 ἀμεμφῇ
 τόνδ' Canter, ἐτεινάτον Hermann, ἐτεινάτην Blomfield : ἀμόμφητον δέ
 τινα τὸν M 516 μεθύστερον Victorius : μεθ' ὕστερον M 517 θανόντι
 Pauw : θανοῦντι M 518 τάδε ex τόδε factum M 519 μείω
 Turnebus : μέσω M 523 παρῇ Porson : πάρει in rasura M

- Ορ. τίνος βορᾶς χρήζοιτα, νεογενὲς δάκος; 530
 Χο. αὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τῶνείρατι.
 Ορ. καὶ πῶς ἄτρωτον οὖθαρ ἦν ὑπὸ στύγους;
 Χο. ὥστ' ἐν γάλακτι θρόμβον αἵματος σπάσαι.
 Ορ. οὔτοι μάταιον ἀνδρὸς ὄψαρον πέλει.
 Χο. ἡ δ' ἐξ ὕπνου κέκραγεν ἐπτοημένη. 535
 πολλοὶ δ' ἀιήθιοι, ἐκτυφλωθέντες σκότῳ,
 λαμπτήρες ἐν δόμοισι δεσποίνης χάριν
 πέμπει τ' ἔπειτα τάσδε κηδείους χοάς,
 ἄκος τομαῖον ἐλπίσασα πημάτων.
 Ορ. ἀλλ' εὐχομαι γῇ τῇδε καὶ πατρὸς τάφῳ 540
 τοῦναιρον εἶναι τοῦτ' ἐμοὶ τελεσφόρον.
 κρίνω δέ τοί νιν ὥστε συγκόλλως ἔχειν.
 εἰ γὰρ τὸν αὐτὸν χῶρον ἐκλιπὼν ἐμοὶ
 | οὔφισ ἐμοῖσι σπαργάνοις ὠπλίζετο,
 καὶ μαστὸν ἀμφέχασκ' ἐμὸν θρεπτήριον, 545
 θρόμβῳ δ' ἔμιξεν αἵματος φίλον γάλα,
 ἡ δ' ἀμφὶ τάρβει τῷδ' ἐπώμωξεν πάθει,
 δεῖ τοί νιν, ὥς ἔθρεψεν ἔκπαγλον τέρας,
 θαρεῖν βιαίως· ἐκδρακοιτωθεὶς δ' ἐγὼ
 κτείνω νιν, ὥς τοῦναιρον ἐννέπει τούδε. 550
 Χο. τερασκόποι οἱ τῶνδ' σ' αἰροῦμαι πέρι.
 γένοιτο δ' οὕτως. τᾶλλα δ' ἐξηγοῦ φίλοις,
 τοὺς μὲν τι ποιεῖν, τοὺς δὲ μὴ τι ὀρᾶν λέγω.
 Ορ. ἀπλοῦς ὁ μῦθος· τήνδε μὲν στείχειν ἔσω,
 αἰνῶ δὲ κρύπτειν τάσδε συνθήκας ἐμάς, 555

530 τίνος Wellauer : τινὸς M νεογενὲς Turnebus : νεογενὲς M
 531 μαστὸν Blomfield τῶνείρατι Porson : τ' οἰνείρατι M 532 οὖθαρ
 ἦν Pauw : οὐχαρην mutatum in οὐχαριν M στύγους Schütz : στίγους M
 534 fort. ἂν τὸδ' ὄψαρον πέλοι Martin 535 κέκραγεν Rebertello :
 κέκλαγεν M 536 ἀνῆθον e scholio Valekenär : ἀνῆλθον M 542 συγ-
 κόλλως Victorius : συσκόλλωσ altero a supra a ser. M 543 ἐκλιπὼν
 Blomfield : ἐκλείπων ex ἐκλείπειν factum M 544 ita Porsonus
 versum emendavit : οὔφεισε πᾶσα σπαργανὴ πλείεζτο M 545 μαστὸν
 Blomfield : μασθὸν M 547 ἀμφὶ τάρβει τῷδ' Porson : ἀμφιταρ-
 βίτωδ' M 551 δὴ Kirchhoff : δὲ M 553 μὲν Stanley : δ' ἐν M
 554 στείχειν Porson : στίχειν M

ὥς ἂν δόλῳ κτείναντες ἄνδρα τίμιον
 δόλοισι καὶ ληφθῶσιν ἐν ταύτῳ βρόχῳ
 θανόντες, ἥ καὶ Λοξίας ἐφήμισεν,
 ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδὴς τὸ πρίν.

ξένῳ γὰρ εἰκώς, παιτελῇ σαγῇν ἔχωι, 560

ἦξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' ἐφ' ἐρκείους πύλας
 Πυλάδῃ, ξένος τε καὶ δορυξείος δόμων.
 ἄμφω δὲ φωνὴν ἥσομεν Παριησιῶδα,
 γλώσσης αὐτὴν Φωκίδος μιμουμένη.

καὶ δὴ θυρωρῶν οὔτις ἂν φαιδρᾷ φρενὶ 565

δέξαιτ', ἐπειδὴ δαιμοιᾷ δόμος κακοῖς·
 μενοῦμεν οὕτως ὥστ' ἐπεικάζειν τινὰ
 δόμους παραστείχοντα καὶ τὰδ' ἐνιρέπειν·

‘τί δὴ πύλαισι τὸν ἰκέτην ἀπείργεται
 Αἴγισθος, εἵπερ οἶδεν ἔνδημος παρών;’ 570

εἰ δ' οὖν ἀμείψω βαλὸν ἐρκείων πυλῶν
 κακῆϊον ἐν θρόνοισι· εὐρήσω πατρός,
 ἥ καὶ μολῶν ἔπειτά μοι κατὰ στόμα

ἀρεῖ, σάφ' ἴσθι, καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς βαλεῖ,
 πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν ‘ποδαπὸς ὁ ξένος;’ ἱεκρὸν 575

θήσω, ποδῶκει περιβαλὼν χαλκεύματι.
 φόνον δ' Ἐρινὺς οὐχ ὑπεσπανισμένη
 ἄκρατον αἷμα πίεται τρίτην πόσιν.

νῦν οὖν σὺ μὲν φύλασσε τὰν οἴκῳ καλῶς,
 ὅπως ἂν ἀρτίκολλα συμβαίῃ τάδε· 580

ὑμῖν δ' ἐπαυῶ γλῶσσαν εὐφημοὶ φέρειν,
 σιγᾶν θ' ὅπου δεῖ καὶ λέγειν τὰ καίρια.

556 κτείναντες Robortello : κτείναντας M 557 δόλοισι Hartung :
 δόλῳ τε M 561 ἐφ' ἐρκείους Turnebus : ἐφερκίους M 563 ἥσομεν
 Turnebus : οἴσομεν M 566 δέξαιτ' Turnebus : λέξαιτ' M 568 δό-
 μους Boissonade : δόμοισι M παραστείχοντα Victorius : παραστί-
 χοντα M 569 πύλαισι Blomfield : πύλησι M 571 βαλὸν
 e βαλῶν factum) M ἐρκείον (in ἐρκίον mutatum M 574 ἀρεῖ
 Bamberger : ἐρεῖ M βαλεῖ Robortello : βαλεῖν M 579 νῦν
 Blomfield : σὺν (ν in rasura) M

ΧΟΗΦΟΡΟΙ

τὰ δ' ἄλλα τούτῳ δεῦρ' ἐποπτεῦσαι λέγω,
 ξιφηφόρους ἀγῶνας ὀρθώσαντί μοι.

Χο. πολλὰ μὲν γὰρ τρέφει

[στρ. α.

δεινὰ [καὶ] δειμάτων ἄχη,

586

πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων

ἀνταίων βρύουσι; *θεοτοῖσι*

πλάθουσι [βλαστοῦσι] καὶ πεδαίχμιοι

λαμπάδες πεδάοροι,

h. 55.

Πεδάμαροι

590

πανὰ τε καὶ πεδοβά-

Πεδ. ἄμαρ, ἀπὸ εἰς ο

μοιρὰ κἀνεμοέντ' ἂν

αἰγίδωι φράσαι κότοι.

ἀλλ' ὑπέρτολμοι ἂν-

τέαν. τὸν

δυσσασίαν κατὰ τὸν

[ἀντ. α.

δρὸς φρόνημα τίς λέγει

595

καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνῳι [καὶ]

παιτύλμοις ἔρωτας

ἄταισι συντόμοις βροτῶν;

συζύγουσ δ' ὀμανλίας

θηλυκρατῆς ἀπέρω-

τος ἔρος παραικῇ

κνωδάλων τε καὶ βροτῶν.

600

ἴστω δ' ὅστις οὐχ ὑπόπτερος

[στρ. β.

φροιντίσω δαεῖς,

τὰν ἅ παιδολυ-

μὰς τάλαυα Θεοσιὰς μήστατο

605

πυρδαῆτιν πρόνοιαν,

δῆ

καταίθουσα παιδὸς δαφουῶν

δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολῶν

585 γὰρ Schütz : γὰρ M

586 καὶ seclisit Heath

588 βρίουσι

Hermann : βροτοῖσι M

589 βλαστοῖσι seclisit Knick

590 πε-

δάοροι Stanley : πεδάμαροι M

592 κἀνεμοέντ' ἂν Blomfield : κἀνε-

μοέντων M

595 φρεσὶν Aldina : φρεσσὶν M

τλαμόνων Dindorf :

τλημόνων M

καὶ seclisit Klausen

600 πυρδαῆτιν Hermann :

πυρδαῆτιν M

607 καταίθουσα Canter : κ' αἰθουσα M

ἀλλ' ὅστις οὐχ ὑπόπτερος, βροτοῖσι, βλάστοις, πεδάμοις, κἀνεμοέντων, τλημόνων, πυρδαῆτιν, πρόνοιαν, καταίθουσα, παιδὸς δαφουῶν, δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολῶν

ἔλασαν κεκαῖητιν Pind. Nem. 4. 86

ματρόθεν κελάδησε,
ξύμμετρόν τε διαὶ βίου
μοιρόκραντον ἐς ἄμαρ.

610

ἄλλα^{τιν} δ' ἐστὶν ἐν λόγοις στυγεῖν
φοινῖαν κόραν, σκυλλὰξ

[ἀντ. β.]

ἄτ' ἐχθρῶν ὑπαῖ

615

φῶτ' ἀπώλεσεν φίλον Κρητικοῖς

οὐδ' αὖτε χρυσοκμήτοισιν ὄρμοις

πιθήσασα δώροισι Μίνω,

Νῖσον ἀθανάτας τριχὸς

νοσφίσασ' ἀπροβούλως

620

πνείονθ' ἅ κυνόφρων ὕπνω.

κιγχάνει δέ μιν Ἑρμῆς.

ἔπει δ' ἐπεμνησάμην ἀμειλίχων

πόνων, ἀκαίρως δὲ δυσφιλὲς γαμή-

[στρ. γ. ἀκαίρως δει]

λευμ' ἀπεύχετον δόμοις

625

γυναικοβούλους τε μήτιδας φρενῶν

ἐπ' ἀνδρὶ τευχεςφόρῳ,

ἐπ' ἀνδρὶ δάοις ἐπικότῳ σέβαστ',

τίω δ' ἀθέρμαντον ἐστίαν δόμων

γυναικείαν <τ'> ἄτολμον αἰχμάν.

630

κακῶν δὲ πρεσβεύεται τὸ Λήμνιοι

[ἀντ. γ.]

λόγῳ· γοᾶται δὲ δὴ πάθος κατὰ-

610 διαὶ Canter: διὰ M 611 μοιρόκραντον Canter: μοιρόκραντος δ'
(ν supra σ scr. m) M 613 ἄλλαν δ' ἐστὶν Hermann: ἄλλα δὴ τιν' M
614 κόραν Merkel: σκύλλαν M 616 ἀπώλεσεν Robortello: ἀπόλεσεν M
617 χρυσοκμήτοισιν Hermann: χρυσεοκμήτοισιν M 618 πιθήσασα
Abresch: πειθήσασα M δώροισι Aldina: δόροισι M 621 πνείονθ'
Heath: πνέονθ' M 622 κιγχάνει] κι.χάνει eraso γ M 623 ἐπεμνη-
σάμην Heath: ἐπεμνήσαμεν M 624-8 locus corruptus, coniecturis
nondum sanatus: praestat fortasse ἀκαίρως τὸ δυσφιλὲς . . . ἐπ' ἀνδρὶ
δάοισιν ἐμφόβῳ ψέγῳ Herwerden 628 δηλοῖσιν ἐπικότῳ M 629 τίω
Stanley: τίων M 630 τ' add. Hermann 632 πάθος Hermann:
ποθεῖ (ι supra ει scr.) M

πτυστον· ἤκασεν δέ τις
τὸ δεινὸν αὖ Λημνίοισι πῆμασιν.

θεοστυγῇτῳ δ' ἄγει

635

βροτῶν ἀτιμωθὲν οἷχεται γένος.

σέβει γὰρ οὔτις τὸ δυσφιλὲς θεοῖς.

τί τῶνδ' οὐκ ἐνδίκως ἀγείρω;

τὸ δ' ἄγχι πλευμόνων ξίφος

[στρ. δ.

διανταίαν ὀξυπευκὲς οὐτᾶ

640

διαὶ Δίκας. †τὸ μὴ θέμις γὰρ [οὔ]

λὰξ πέδοι πατούμενον, τὸ πᾶν Διὸς

σέβας παρεκβάιντες οὐ θεμιστῶς†.

645

Δίκας δ' ἐρείδεται πυθμὴν·

[ἀντ. δ.

προχαλκεύει δ' Αἴσα φασγαιουργός·

τέκνον δ' ἐπείσφέρει δόμοισιν

αἱμάτων παλαιτέρων τίνειν μύσος

650

χρόνῳ κλυτὰ βυσσόφρων Ἐρινύς.

Ορ. παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον ἐρκείας κτύποι.

τίς ἔνδον, ὦ παῖ, παῖ, μάλ' αὖθις, ἐν δόμοις;

τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,

655

εἶπερ φιλόξεν' ἐστὶν Αἰγίσθου διαί.

ΟΙΚΕΤΗΣ

εἶεν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος; πόθεν;

Ορ. ἄγγελλε τοῖσι κυρίοισι δωμάτων,

πρὸς οὔσπερ ἤκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους.

τάχυνε δ', ὥς καὶ νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται

660

σκοτεινόν, ὦρα δ' ἐμπόρους καθιέναι

635 ἄγει Auratus: ἄχει M 640 οὐτᾶ Hermann: σοῦται M
641-5 corrupta necdum sanata: οὐ seclisit Pauw: πέδοι (Hermann)
et οὐ θεμιστῶς (Dindorf) pro πέδον . . . ἀθεμιστῶς M: cetera incerta
648 προχαλκεύει Jacob: προσχαλκεύει M 649 δόμοισιν Hermann:
διμασε M 650 αἱμάτων e schol. Stephanus: δωμάτων M τίνειν
Lachmann: τείνει M 656 φιλόξενός τις Αἰγίσθου βία Elmsley
661 ὦρα Robortello: ὦρα M: ὦραι m

ἄγκυραν ἐν δόμοισι παιδόκοις ξένων.
 ἐξελθέτω τις δωμάτων τελεσφόρος
 γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ' εὐπρεπέστερον
 αἰδώς γὰρ ἐν λεχθεῖσιν οὐκ ἐπαργέμους
 λόγους τίθησιν· εἶπε θαρσήςας ἀνὴρ
 πρὸς ἄνδρα κασήμενεν ἐμφανὲς τέκμαρ.

665

ΚΛΥΤΑΙΜΗΣΤΡΑ

ξένοι, λέγοιτ' ἂν εἴ τι δεῖ· πάρεστι γὰρ
 ὁποῖάπερ δόμοισι τοῖσδ' ἐπεικότα,
 καὶ θερμὰ λουτρὰ καὶ πόνων θελκτήριος
 στρωμινή, δικαίων τ' ὁμμάτων παρουσία.
 εἰ δ' ἄλλο πρᾶξαι δεῖ τι βουλιώτερον,
 ἀνδρῶν τὸδ' ἐστὶν ἔργον, οἷς κοινώσομεν.

670

Ορ. ξένος μὲν εἰμι Δαυλιεὺς ἐκ Φωκέων·
 στείχοντα δ' αὐτόφορτον οἰκεία σαγῇ
 εἰς Ἄργος, ὥσπερ δεῦρ' ἀπεξύγην πόδα,
 ἀγνῶς πρὸς ἀγνῶτ' εἶπε συμβαλὼν ἀνὴρ,
 ἐξιστορήσας καὶ σαφηνίσας ὁδόν,
 Στρόφιος ὁ Φωκεὺς· πεύθομαι γὰρ ἐν λόγῳ·
 'ἐπεῖπερ ἄλλως, ὦ ξέν', εἰς Ἄργος κίεις,
 πρὸς τοὺς τεκόντας παιδιόκως μεμνημένος
 τεθνεῶτ' Ὀρέστην εἰπέ, μηδαμῶς λάθῃ.
 εἴτ' οὖν κομίζειν δόξα νικήσει φίλων,
 εἴτ' οὖν μέτοικον, εἰς τὸ πᾶν ἀεὶ ξένον,
 θάπτειν, ἐφετμὰς τάσδε πόρθμευσον πάλιν.

685

ἵν' γὰρ λέβητος χαλκέου πλευρώματα
 σποδὸν κέκευθεν ἀνδρὸς εὖ κεκλαυμένου·
 τοσαῦτ' ἀκούσας εἶπον· εἰ δὲ τυγχάνω
 τοῖς κυρίοισι καὶ προσήκουσιν λέγων
 οὐκ οἶδα, τὸν τεκόντα δ' εἰκὸς εἰδέναι.

Κλ. οἱ γὼ, κατ' ἄκρας εἶπας ὡς πορθούμεθα.

664 τόπαρχος G: ταπαρχος (ὁ supra a ser. m M
 κτήριος Ludwig: θελκτήρια M 675 οἰκεία σαγῇ Turnebus: οἰκίαισ ἀγῇ
 M 676 πόδα Dindorf: πόδας M 691 εἶπας Bamberger: ἐνπᾶσ' M

... and you are the
But she does not keep in the way

ΧΟΗΦΟΡΟΙ

ὦ δυσπάλαιστε τῶνδε δωμάτων ἀρί,
ὥς πόλλ' ἐπωπῆς κἀκποδῶν εὖ κείμενα, *how wide is the room*
τόξοις πρόσθωθεν εὐσκόποις χειρουμένη, *how with well-aimed arrows from afar*
φίλων ἀποψιλοῖς με τὴν παραθλίαν. *5 I should wish to see you*
καὶ νῦν Ὀρέστης, ἣν γὰρ εὐβούλως ἔχων, *will stand by me*
ἔξω κομίζων ὀλεθρίου πηλοῦ πόδα, — *ειν*

✓ νῦν δ' ἥπερ ἐν δόμοισι βακχείας καλῆς *But as for the house*
ιατρὸς ἐλπίς ἦν, προδοῦσαν ἔγγραφεν. *to me*

Ορ. ἐγὼ μὲν οὖν ξένοισιν ὧδ' εὐδαίμοσι *My name certainly*
κεδνῶν ἕκατι πραγμάτων ἂν ἤθελον *I think, I can't see*

γνωστὸς γενέσθαι καὶ ξενωθῆναι. τί γὰρ *to become known*
ξένου ξένοισιν ἔστιν εὐμειέστεροι; *Such things are to*

πρὸς δυσσεβείας <δ'> ἦν ἐμοὶ τόδ' ἐν φρεσίν, *I can see that*
τοιούτῳδε πρᾶγμα μὴ καρανῶσαι φίλοις, *705*

καταινέσαντα καὶ κατεξενωμένον.

Κλ. οὗτοι κυρήσεις μείον ἀξίων σέθεν,
οὐδ' ἦσπον ἂν γένιοιο δώμασιν φίλος.
ἄλλος δ' ὁμοίως ἦλθεν ἂν τὰδ' ἀγγελῶν.
ἀλλ' ἔσθ' ὁ καιρὸς ἡμερεύοντας ξέιους *710*

μακρὰς κελεύθου τυγχάνειν τὰ πρόσφορα.
ἄγ' αὐτὸν εἰς ἀνδρῶνας εὐξέιους δόμῳ,
ὀπισθόπουν τε τόνδε καὶ ξυνέμπορον
κἀκεῖ κυρούντων δώμασιν τὰ πρόσφορα.

αἰνῶ δὲ πράσσειν ὥς ὑπευθύῳ τὰδε. *I will have in doing it as*
ἡμεῖς δὲ ταῦτα τοῖς κρατοῦσι δωμάτων *remember that is our*
κουνώσομεν τε κοῦ σπανίζοντες φίλων *to call the attention*
βουλευσόμεσθα τῇσδε συμφορᾷς πέρι.

Χο. εἶεν, φίλῃαι δρωίδες οἴκων,
πότε δὴ στομάτων *But who is it*

697 κομίζων c schol. Robertello: κομίζων M *720*
Scaliger: δῆπερ M 699 προδοῦσαν ἔγγραφεν H. L. Ahrens: παροῦ-
σαν ἔγγραφει M 704 δ' add. Pauw 707 ἀξίων Pauw: ἀξίωσ M
713 ὀπισθόπουν ... τόνδε ... ξυνέμπορον Pauw: ὀπισθόπουσ ... τοῖσδε
... ξυνεμπόρουσ M τε] δὲ M 715 ὑπευθύῳ Turnebus: ἐπευ-
θύῳ M 718 βουλευσόμεσθα Stephanus: βουλευόμεθα M

... the one medicinal hope left in the house of man
... set down in the catalogue as having been a ...

δείξομεν ἰσχὺν ἐπ' Ὀρέστη;
 ὦ πότνια χθὼν καὶ πότνι' ἀκτὴ
 χώματος, ἣ νῦν ἐπὶ ναυάρχῳ
 σώματι κεῖσαι τῷ βασιλείῳ,
 νῦν ἐπάκουσον, νῦν ἐπάρηξον·
 νῦν γὰρ ἀκμάζει Πειθῷ δολίαν
 ξυγκαταβῆναι, χθόνιον δ' Ἑρμῆν
 [καὶ τὸν νύχιον] τοῖσδ' ἐφοδεῦσαι
 ξιφοδηλήτοισιν ἀγῶσιν.

725

ἔοικεν ἀνὴρ ὁ ξένος τεύχειν κακόν·

730

τροφὸν δ' Ὀρέστου τήνδ' ὀρώ κεκλαυμένην.

wholly
W. H. D.
for
 ποῖ δὴ πατεῖς, Κίλισσα, δωμάτων πύλας;
 λύπη δ' ἄμισθός ἐστί σοι ξυνέμπορος.

ΤΡΟΦΟΣ

on the
the
W. H. D.
 Αἰγισθον ἢ κρατοῦσα τοῖς ξένοις καλεῖν
 ὅπως τάχιστ' ἄνωγει, ὡς σαφέστεροι
 ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρὸς τὴν γεάγγελτον φάτιν
 ἐλθὼν πύθηται τήνδε, πρὸς μὲν οἰκέτας
 ἔθετο σκυθρωπῶν ἐντὸς ὀμμάτων γέλων
 κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς

735

κεῖνῃ, δόμοις δὲ τοῖσδε παγκάκως ἔχειν,

740

φήμης ὑφ' ἧς ἡγγεῖλαι οἱ ξένοι τορῶς.

ἣ δὴ κλύων ἐκεῖνος εὐφρανεῖ νόον,

εὖτ' ἂν πύθηται μῦθοι. ὦ τάλαυ' ἐγώ·

ὥς μοι τὰ μὲν παλαιὰ συγκεκραμένα

ἄλγη δύσοιστα τοῖσδ' ἐν Ἀτρέως δόμοις

τυχόντ' ἐμῇν ἡλγυνει ἐν στέργοις φρένα.

ἀλλ' οὔτι πω τοιόνδε πῆμ' ἦνεσχόμην.

726 δολίαν Pauw : δολία M

728 καὶ τὸν νύχιον seclussit Hermann

734 τοῖς ξένοις Pauw : τοὺς ξένουσι M

σκυθρωπὸν M : θετοσκυθρωπὸν Erfurdt : θετοσκυθρωπῶν Conington : θέτο
 σκυθρωπῶν Victorius : fort. sub θέτο latet adiect. cum γέλων constructus,
 vel adverb.

740 κείνῃ M

747 ἦνεσχόμην Butler : ἀνεσχόμην M

727 Ἑρμῆν Turnebus : ἐρμῆα M

730 ἀνὴρ Porson : ἀνὴρ M

738 θέτο σκυθρωπῶν] θέτο

before the slave
meeting her smile
in the eye

the

τὰ μὲν γὰρ ἄλλα τλημόνως ἤντλουν· κακά· *Thuc. οὐκ ἔστιν ἄλλο*
 φίλον δ' Ὀρέστην, τῆς ἐμῆς ψυχῆς τριζήν, *καὶ τὸ αὐτὸ καὶ κατὰ*
 ὄν ἐξέθρεψα μητρόθει· δεδεγμένη, — 750

κακὸν νυκτιπλάγκτων ὀρθίων· κελευμάτων
 καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ' ἐμοὶ
 τλάσῃ.—τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὥσπερ εἰ βροτὸν
 τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὐ; τρόπῳ φρενός·
 οὐ γάρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὦν ἐν σπαργάνοις, 755
 εἰ λιμός, ἢ δίψη τις, ἢ λιψουρία
 ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων.

τούτων πρόματις οὔσα, πολλὰ δ', οἶομαι,
 ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια,
 κναφεὺς τροφεὺς τε ταῦτόν· εἰχέτην τέλος. 760
 ἐγὼ διπλᾶς δὲ τάσδε χειρωναξίας
 ἔχουσ' Ὀρέστην ἐξεδεξάμην πατρί·
 τεθνηκότος δὲ νῦν τάλαυα πεύθομαι.
 στείχω δ' ἐπ' ἄνδρα τῶνδε λυμαντήριον
 οἴκῳ, θέλων δὲ τότ' ὅτε πεύσεται λόγῳ. 765

Χο. πῶς οὖν κελεύει νῦν μολεῖν ἐσταλμένοι;

Τρ. ἢ πῶς; λέγ' αὖθις, ὥς μάθω σαφέστερον.

Χο. εἰ ξὺν λοχίταις εἴτε καὶ μοισσιστρίῃ.

Τρ. ἄγειν κελεύει δορυφόρους ὀπίσθας.

Χο. μή νῦν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότου στύγει· 770

ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὥς ὑδειμάντως κλύῃ,

ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα γηθούσῃ φρενί.

εἰ ἀγγέλῳ γὰρ κρυπτὸς ὀρθοῦται λόγος.

Τρ. ἀλλ' ἢ φρονεῖς εὖ τοῖσι νῦν ἡγγελμένοις;

Χο. ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσκει ποτέ. 775

751 κακὸν Portus: καὶ M 756 εἰ Stanley: ἢ M 760 τροφεῖς
 Robertello: τροφεὺς M 762 πατρί M: ὡς supraser. m 764 στεί-
 χων M 765 τόνδε . . . λόγον Blomfield: τῶνδε . . . λόγων M
 767 ἢ πῶς;] ἢ Wellauer: ἢ M: fort. ὅπως; Valekenär 768 εἰ Turne-
 bus: ἢ M 772 γηθούσῃ Pauw: γαθούσῃ Turnebus: τάχιστ'
 ἀγαθούσῃ M 773 ὀρθοῦται λόγος auctore Musgravio Porson:
 ὀρθούσῃ φρενί (c 772) M

Τρ. καὶ πῶς; Ὁρέστης ἐλπὶς οἴχεται δόμων.

Χο. οὐπω· κακός γε μάντις ἂν γνοιή τάδε.

Τρ. τί φῆς; ἔχεις τι τῶν λελεγμένων δίχα;

Χο. ἄγγελλ' ἰοῦσα, πρᾶσσε τὰπεσταλμένα.

μέλει θεοῖσιν ὦνπερ ἂν μέλη πέρι.

780

Τρ. ἀλλ' εἴμι καὶ σοῖς ταῦτα πείσομαι λόγοις.

γένοιτο δ' ὥς ἄριστα σὺν θεῶν δόσει.

Χο. νῦν παραιτουμένα μοι, πάτερ

[στρ. α.

Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων,

δὸς τύχας εὖ τυχεῖν κυρίως

785

τὰ σῶφρον' εὖ μαιομένοις ἰδεῖν.

διὰ δίκας πᾶν ἔπος

ἔλακον, ὦ Ζεῦ, σύ νιν φυλάσσοις.

ἔέ, πρὸ δὲ δὴ ἄχθρων

[ἐφ. α.

τὸν ἔσωθεν μελάρων, Ζεῦ,

790

θές, ἐπεὶ νιν μέγαν ἄρας,

δίδυμα καὶ τριπλᾶ

παλίμποινα θέλων ἀμείψει.

ἴσχε δ' ἀνδρὸς φίλου πῶλον εὖ-

[ἀντ. α.

νιν ζυγέντ' ἐν ἄρμασιν

795

πημάτων, ἐν δρόμῳ προστιθεὶς

μέτρον. τίς ἂν σφζόμενον ρυθμὸν

τοῦτ' ἴδοι διὰ πέδον

ἀνομένων βημάτων ὄρεγμα;

779 ἄγγελλ' Robortello; ἄγγελ' M 780 μέλει . . . μέλη Turne-
bus: μέλλει . . . μέλλη M 783 παραιτουμένα μοι Turnebus: παραι-
τουμέν' ἐμοὶ M 785 εὖ τυχεῖν Bamberger: τυχεῖν δέ μου M
786 σῶφρον' εὖ Hermann: σωφροσυνευ M 787 διὰ δίκας Pauw:
διαδικᾶσαι M: καὶ δίκαν scholio putat indicari Hermann ἅπαν ἔπος
Weil 788 ὦ Ζεῦ, σύ Hermann: Ζεῦ σὺν δὲ M 790 τὸν ἔσωθεν
μελάρων, Ζεῦ Seidler: τῶν ἔσω μελάρων, ὦ Ζεῦ M 791 νιν Seidler:
μιν M 794 ἴσχε Pauw: ἴσθι M 795 ἄρμασιν c schol. Her-
mann: ἄρμασι M 798 ἴδοι διὰ πέδον Blomfield: ἰδεῖν δάπεδον M
Post 799 iterat vv. 789-93 Schneider

οἷ τ' ἔσω δωμάτων [στρ. β. 801
 πλουτογαθῇ μυχὸν ἐνίζετε,
 κλῦτε, σύμφρονες θεοί·
 [ἄγετε] τῶν πάλαι πεπραγμένων
 λύσασθ' αἶμα προσφάτοις δίκαις.
 γέρων φόνος μηκέτ' ἐν δόμοις τέκοι. 805

τὸ δὲ καλῶς κτίμενοι ᾧ μέγα γαίῳν [ἐφ. β.
 στόμιοι, εὖ δὲ ἀνιδεῖν δόμον ἀνδρός,
 καὶ νιν ἐλευθερίας φῶς
 λαμπρὸν ἰδεῖν φιλίῳις 810
 ὄμμασιν <ἐκ> δνοφερᾶς καλύπτρας.

ξυλλάβοι δ' ἐνδίκως [ἀντ. β.
 παῖς ὁ Μαίας ἐπιφορώτατος
 πρᾶξιν οὐρίαν θέλων·
 [πολλὰ δ' ἄλλα φανεί κρηίζωιν κρυπτά]. 815
 ἄσκοπον δ' ἔπος λέγω·
 νύκτα πρό τ' ὀμμάτων σκότον φέρει,
 καθ' ἡμέραν δ' οὐδὲν ἐμφανέστερος.

καὶ τότε ἤδη κλυτὸν [στρ. γ. 820
 δωμάτων λυτήριον,
 θήλυν οὐριοστάται
 † ὁμοῦ κρεκτὸν γοα-
 τὰν νόμον μεθήσομεν.

800 ἔσω Hermann : ἔσωθε M 801 πλουτογαθῇ Turnebus : πλουτα-
 γαθῇ M ἐνίζετε Hermann : νομίζετε M 802 κλῦτε Dindorf : κλύετε M
 803 ἄγετε seclutit Schütz πεπραγμένων seclutit Hermann, qui
 versum post 804 putat excidisse 804 λύσασθ' λούσασθ' Wecklein
 806 τὸ δὲ Robertello : τότε M κτίμενοι Bamberger : κτάμενον M
 808 ἐλευθερίας φῶς Dindorf : ἐλευθερίως M 810 λαμπρὸν Dindorf :
 λαμπρῶς M 811 ὄμμασιν Hermann, ὄμμασι M ἐκ add. Hermann
 815 seclutit Heimsoeth : τὰ δ' ἀλά' ἀφανεί κρηίζωιν κρυπτά seclutit
 Hermann 816 λέγω Müller : λέγων M 817 πρό seclutit
 Wecklein Post 818 iterat 806-11 Schneider 819 τότε ἤδη
 Blomfield : τότε δὴ M κλυτὸν Bamberger : πλοῦτον M 822-6 hos
 vv. nemo ita cum antistropha conciliat ut non longius a codd. aberret
 822 γοατὰν Hermann : γοητῶν M

πόλει τάδ' εὔ·

ἐμὸν ἐμὸν κέρδος αὔξεται τόδ'· ἄ-
τα δ' ἀποστατεῖ φίλων †.

825

σὺ δὲ θαρσῶν, ὅταν ἦκη μέρος ἔργῳ,
ἐπαύσας Πατρὸς αὐδὰν
θροούσα [πρὸς σέ] Τέκνιον [πατρὸς αὐδὰν]
[καὶ] πέραιν' ἀνεπίμομφον ἄται.

[ἐφ. γ.

830

Περσέως τ' ἐν φρεσὶν
καρδίαν ἀνασχεθῶν,
τοῖς θ' ὑπὸ χθονὸς φίλοις,
† τοῖς τ' ἄνωθεν προπράσσω
χάριτας ὀργᾶς λυγρᾶς, ἐνδοθεν
φοινίαν ἄταν τίθει, τὸν αἴτιον δ'
ἐξαπολλύων μόρου †.

[ἀντ. γ.

835

ΑΙΤΙΣΘΟΣ

ἦκω μὲν οὐκ ἄκλητος, ἀλλ' ὑπάγγελος·
νέαν φάτιν δὲ πεύθομαι λέγειν τινὰς
ξένους μολόντας οὐδαμῶς ἐφίμερον,
μόρον δ' Ὀρέστου. καὶ τόδ' ἀμφέρειν δόμοις
γένιότ' ἂν ἄχθος δειματοσταγὲς φύνῃ
τῷ πρόσθεν ἐλκαίνουσι καὶ δεδηγμένοις.
πῶς ταῦτ' ἀληθὴ καὶ βλέποιτα δοξάσω;
ἢ πρὸς γυναικῶν δειματούμειροι λόγοι
πεδάρσιοι θρόσκουσι, θιγίσκουτες μάτην;

840

845

824 πόλει τάδ' Blomfield: πόλει τὰ δ' M 825 αὔξεται M
828 αὐδὰν c proximo versu Seidler: ἔργῳ M 829 πρὸς σέ et
πατρὸς αὐδὰν secluserit Seidler 830 πέραιν' Auratus: καὶ περαίνων M
ἀνεπίμομφον Schütz: ἐπίμομφον M 832 ἀνασχεθῶν Grotefend:
σχεθῶν M 833 θ' Robertello: δ' M φίλοισι M 835 χάριτας
Schütz: χάριτος M λυγρᾶς Blomfield: λυγρᾶς M 836 τίθει
Davies: τιθεῖς M 837 ἐξαπολλύων Heimsoeth: ἐξαπολλύς M
μόρου Turnebus: μόρον M Post 837 iterat vv. 827-30 Schneider
840 ἐφήμερον mutatum in ἐφίμερον M 842 δειματοσταγὲς Victorius:
δειματοστάγ' εἰς M 843 ἐλκαίνουσι καὶ δεδηγμένοις Bamberger:
ἐλκαίνοντι καὶ δεδηγμένῳ M

- τί τῶνδ' ἂν εἴποις ὥστε δηλῶσαι φρενί;
 Χο. ἠκούσαμεν μείν, πυρθαίνου δὲ τῶν ξείνων
 εἴσω παρελθών. οὐδὲν ἀγγέλων σθείης
 ὥς αὐτὸν αὐτῶν ἄνδρα πεύθεσθαι πάρα. 850
- Αι. ἰδεῖν ἐλέγξει τ' αὖ θέλω τὸν ἄγγελον,
 εἴτ' αὐτὸς ἦν θνήσκοντος ἐγγύθεν παρών,
 εἴτ' ἐξ ἀμαυρῆς κληδόντος λέγει μαθών.
 οὔτοι φρέν' ἂν κλέψειεν ὤμματωμένην.
- Χο. Ζεῦ Ζεῦ, τί λέγω, πόθεν ἄρξωμαι 855
 τάδ' ἐπευχομένη καπιθεάζουσ',
 ὑπὸ δ' εὐνοίας
 πῶς ἴσον εἰποῦσ' ἀνύσωμαι;
 νῦν γὰρ μέλλουσι μιανθεῖσαι
 πειραὶ κοπάνων ἀνδροδαίκτην
 ἢ πάνυ θήσειν Ἀγαμέμνονίῳ
 οἴκων ὄλεθρον διὰ παντός,
 ἢ πῦρ καὶ φῶς ἐπ' ἐλευθερίᾳ
 δαίων ἀρχάς τε πολισσονόμους
 πατέρων θ' ἔξει μέγαν ὄλβον. 860
 865
 ἵτοιάνδε πάλην μόνος ὦν ἔφεδρος
 διιστοῖς μέλλει θεῖος Ὀρέστης
 ἄψειν. εἴη δ' ἐπὶ νίκη.
- Αι. ἐή, ὅτοτοτοῖ.
- Χο. ἔα ἔα μάλα· 870
 πῶς ἔχει; πῶς κέκρανται δόμοις;
 ἀποσταθῶμεν πράγματος τελουμένου,
 ὅπως δοκῶμεν τῶνδ' ἀναίτιαι κακῶν
 εἶναι· μάχης γὰρ δὴ κεκύρωται τέλος.

849 εἴσω Blomfield : ἔσω M 850 αὐτὸν Canter : αὐτὸς M
 αὐτῶν Turnebus : αὐτὸν M πάρα Porius : πέρι M 852 ἦεν M
 854 φρέν' ἂν Elmsley : φρένα M 856 καπιθεάζουσα M, oa in litura
 865 πατέρων θ' ἔξει Weil : ἔξει πατέρων M 867 θεῖος Turnebus :
 θεῖος M 872 ἀποσταθῶμεν Robortello : ἀποσταθῶ μεν M, ἀπο σταθῶ
 μεν m

Οι. οἴμοι, πανοίμοι δεσπότην πεπληγμένον· 875
οἴμοι μάλ' αὖθις ἐν τρίτοις προσφθέγμασιν.
Αἴγισθος οὐκέτ' ἔστιν. ἀλλ' ἀνοίξατε
ὅπως τάχιστα, καὶ γυναικείους πύλας
μοχλοῖς χαλᾶτε· καὶ μάλ' ἡβώντος δὲ δεῖ,
οὐχ ὥστ' ἀρῆξαι διαπεπραγμένῳ· τί γάρ; 880
ιοὺν ἰού.

κωφοῖς αὐτῷ καὶ καθεύδουσιν μάτην
ἄκραντα βάζω. ποῖ Κλυταιμῆστρα; τί δρᾷ;
ἔοικε νῦν αὖ τῆσδ' ἐπιξήνου πέλας
αὐχὴν πεσεῖσθαι πρὸς δίκην πεπληγμένος.

Κλ. τί δ' ἐστὶ χρεῖμα; τίνα βοῇν ἴστης δόμοις; 885

Οι. τὸν ζῶντα καίνειν τοὺς τεθνηκότας λέγω.

Κλ. οἶ' γώ. ξυνῆκα τοῦπος ἐξ αἰνιγμάτων.
δόλοισι δολούμεθ', ὥσπερ οὖν ἐκτεῖν' αμεν.
δοίη τις ἀνδροκμήτα πέλεκυν ὥς τάχος·
εἰδῶμει εἰ νικῶμει, ἢ νικώμεθα. 890
ἐνταῦθα γὰρ δὴ τοῦδ' ἀφικόμεν' κακοῦ.

Ορ. σὲ καὶ ματεύω· τῷδε δ' ἀρκούντως ἔχει.

Κλ. οἶ' γώ. τέθνηκας, φίλτατ' Αἰγίσθου βία.

Ορ. φιλεῖς τὸν ἄνδρα; τοιγὰρ ἐν ταύτῳ τάφῳ
κέειν. θανόντα δ' οὔτι μὴ προδῶς ποτε. 895

Κλ. ἐπίσχες, ὦ παῖ, τόνδε δ' αἰδεσθαι, τέκνον, 900
μαστόν, πρὸς ᾧ σὺ πολλὰ δὴ βρίζων ἅμα
οὔλοισιν ἐξήμελξας εὐτραφὲς γάλα.

Ορ. Πυλάδῃ, τί δράσω; μητέρ' αἰδεσθῶ κτανεῖν;

ΠΥΛΑΔΗΣ

ποῦ δὴ τὰ λοιπὰ Λοξίου μαριτεύματα 900

875 πανοίμοι Porson : πᾶν οἴμοι (ut videtur in rasura) M πεπλη-
γμένον Schütz : τελουμένον ex 872) M 880 ὥστ' Porson : ὥς δ' M
διαπεπραγμένῳ e schol. Turnebus : διαπεπραγμένων M 883 αὖ τῆσδ'
Martin : αὐτῆς M ἐπιξήνου Abresch : ἐπὶ ξυροῦ M 884 δίκην M
sic M 887 οἶ' ἐγώ M idem error 893. 928 890 εἰ Turnebus :
ἢ M 896 δ' αἰδεσθαι Sophianus : δῆσεται M 897 ᾧ σὺ Robor-
tello : ὡκὺν M 900 δὴ Auratus : δαί M

τὰ πυθόχρηστα, πιστά τ' εὐορκώματα;
ἄπαιτας ἐχθροὺς τῶν θεῶν ἡγοῦ πλέον.

Ορ. κρίνω σὲ νικᾶν, καὶ παραινεῖς μοι καλῶς.
ἔπον, πρὸς αὐτὸν τόνδε σὲ σφάξαι θέλω.
καὶ ζῶντα γὰρ νῦν κρείσσοι' ἡγήσω πατρός·
τούτῳ θανοῦσα ξυγκάθειδ', ἐπεὶ φιλεῖς
τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν δ' ἐχρῆν φιλεῖν στυγεῖς.

905

Κλ. ἐγὼ σ' ἔθρεψα, σὺν δὲ γηράναι θέλω.

Ορ. πατροκτοιοῦσα γὰρ ξυνοικήσεις ἐμοί;

Κλ. ἡ Μοῖρα τούτων, ὦ τέκνον, παραιτία.

910

Ορ. καὶ τόνδε τοῖνυν Μοῖρ' ἐπάρσινεν μόρον.

Κλ. οὐδὲν σεβίζει γενεθλίους ἀράς, τέκνον;

Ορ. τεκοῦσα γὰρ μ' ἔρριψας ἐς τὸ δυστυχές.

Κλ. οὔτοι σ' ἀπέρριψ' ἐς δόμους δορυξένους.

Ορ. αἰσχρῶς ἐπράθην ὡν ἐλευθέρου πατρός.

915

Κλ. ποῦ δῆθ' ὁ τίμος, ὅτιν' ἀντεδεξάμην;

Ορ. αἰσχύνομαί σοι τοῦτ' ὀνειδίσαι σαφῶς.

Κλ. ἀλλ' εἴφ' ὁμοίως καὶ πατὴρ τοῦ σοῦ μάτας.

Ορ. μὴ 'λεγχῇ τὸν ποιοῦντ' ἔσω καθημένῃ.

Κλ. ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἶργεσθαι, τέκνον.

920

Ορ. τρέφει δέ γ' ἀνδρὸς μόχθος ἡμέρας ἔσω.

Κλ. κτερεῖν ἔοικας, ὦ τέκνον, τὴν μητέρα.

Ορ. σύ τοι σεαυτήν, οὐκ ἐγώ, κατακτενεῖς.

Κλ. ὅρα, φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.

Ορ. τὰς τοῦ πατρὸς δὲ πῶς φύγω, παρεῖς τάδε;

925

Κλ. ἔοικα θρηνεῖν ζῶσα πρὸς τύμβον μάτην.

Ορ. πατὴρ γὰρ αἶσα τόνδε σοὶνρίζει μόρον.

Κλ. οἶ γὼ τεκοῦσα τόνδ' ὅφιν ἐθρεψάμην.

Ορ. ἡ κέρτα μάντις οὐξ ὀνειράτων φόβος.

901 τ' Hermann : δ' M 905 κρείσσοι' Turnebus : κρέσσοι' M
908 σὺν Auratus : νῦν M 911 ἐπάρσινεν M 912 σὲ βίξῃ M,
σεβίξῃ m 915 αἰσχρῶς Heath : διχῶς M 917 σοι Canter :
σου M 918 ἀλλ' Hermann : μὴ ἀλλ' M (αὐτὸν c v. 919 927 σοὶν-
ρίξει Elmsley : σ' ὀρίξει M 928 cf. ad 887 Post 929 Klyt.
responsum excidisse putat Wellauer

ἔκαιες οἱ οὐ χρῆνι, καὶ τὸ μὴ χρεῶν πάθε.

930

Χο. στένω μὲν οὖν καὶ τῶνδε συμφορὰν διπλήν.

ἐπεὶ δὲ πολλῶν αἱμάτων ἐπήκρισε

τλήμωνι Ὀρέστης, τοῦθ' ὅμως αἰρούμεθα,

ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ πανώλεθρον πεσεῖν.

ἔμολε μὲν δίκαια Πριαμίδαις χρόνῳ,

[στρ. α.

βαρύδικος ποινά·

936

ἔμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνωνος

διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἄρης.

ἔλασε δ' ἐς τὸ πᾶν

ὁ πυθόχρηστος φυγὰς

940

θεόθεν εὖ φραδαῖσιν ὠρμημένος.

ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνῳι δόμων

[ἐφ. α.

ἀναφυγὰς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς

ὑπαὶ δυοῖν μιστόρουι,

δυσοίμου τύχας.

945

ἔμολε δ' ᾧ μέλει κρυπταδίου μάχας

[ἀντ. α.

δολιόφρῳι ποινά·

ἔθιγε δ' ἐν μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος

Διὸς κόρα—Δίκαν δέ νιν

προσαγορεύομεν βροτοὶ τυχόντες καλῶς—

950

ὀλέθριον πνέουσ' ἐν ἐχθροῖς κότον·

τάνπερ ὁ Λοξίας ὁ Παρνασίας

[στρ. β.

μέγαν ἔχων μυχὸν χθονὸς ἐπορθιά·

930 ἔκαιες Pauw : κάνεσγ' M 936 βαρύδικος Victorius : κορύ-
δικος codic 939 ἔλασε c schol. Pauw : ἔλακε M 940 πυθό-
χρηστος Butler : πυθοχρήστας (H supra a ser. m M 941 εὖ
φραδαῖσιν Hermann : εὐφραδαῖσιν M 943 τριβᾶς Stanley : τριβὰς M
944 ὑπαὶ Hermann : ὑπὸ M δυοῖν G : δυοῖν M 948 δ' ἐν
Abresch : δέ M 951 ἐν' ἐπ' Schütz Post 951 iterat 942-5
Schneider 952 τάνπερ . . . Παρνασίας Paley : τάνπερ . . . Παρνα-
σίας M 954 ἐπορθιάζων Paley : ἐπ' ὄχθει ἄξεν M

ζων ἀδόλοις δόλοις

955

βλαπτομέναι· χρονισθεῖσαι ἐποίχεται.

κρατεῖται (δέ) πως τὸ θεῖον [παρὰ] τὸ μὴ

ὑπουργεῖν κακοῖς.

ἄξια δ' οὐρανούχοι· ἀρχὰν σέβειν·

960

πάρα τὸ φῶς ἰδεῖν.

μέγα τ' ἀφηρέθη ψάλιον οἰκέων,

[ἐφυμν. β.

ἀναγε μὰν δόμοι· πολλὸν ἄγαν χρόνον

χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰεί.

.

τάχα δὲ παιτελὴς χρόνος ἀμείψεται

[ἀντ. β.

πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ἀφ' ἐστίας

966

μύσος πᾶν κλύσῃ

καθαρμοῖσιν ἀτᾶν ἐλατηρίοις.

† τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν

ἰδεῖν [ἀκοῦσαι] πρευμανεῖς

970

μετοίκους δόμων πεσοῦνται πάλιν †.

πάρα τὸ φῶς ἰδεῖν.

Ορ. ἴδεσθε χώρας τήν διπλὴν τυραννίδα

πατροκτόνους τε δωμάτων πορθήτορας.

σεμνοὶ μὲν ἦσαν ἐν θρόνοις τόθ' ἤμεροι,

975

955 ἀδόλοις δόλοις Weil: ἀδόλως δολίας M 956 χρονισθεῖσαι Hermann: ἐν χρόνοις θεῖσαν M 957 δέ add. Hermann παρὰ seclut Hermann (fort. placeat tota Hermannii coniectura κρατεῖται δ' ἔπος τὸ θεῖον τὸ μὴ α' 960 ἄξια δ' Hermann: ἄξιον M 961 τὸ Turnebus: τε M 962 μέγα τ' ἀφηρέθη Stanley: μέγα τ' ἀφηρέθη M οἰκέων scripsi: οἶκων M: οἰκετῶν Franz 963 ἀναγε μὰν δόμοι Hermann: ἀναγεμὰν δόμοις M Post 964 dochmiacus desideratur: fort. πάρα τὸ φῶς ἰδεῖν 966 ἀφ' m: ἀμφ' M 967 κλύσῃ scripsi: ἐλάσει, η supraser., M 968 καθαρμοῖσιν Hermann: καθαρμοῖς M ἀτᾶν ἐλατηρίοις Schütz: ἅπαν ἐλατήριον M 969 71 locus vix sanandus τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται Franz: τύχα δ' εὐπροσώπω κοῖται i supra alterum ω ser. M 970 ἀκοῦσαι seclut Hermann πρευμανεῖς Paley: θροονένοις M 971 μετοίκους δόμων Schütz: μετοικοδόμων M post 972 iterat 962-4 Schneider

φίλοι δὲ καὶ νῦν, ὥς ἐπείκασαι πάθῃ
 πάρεστιν, ὅρκος τ' ἐμμένει πιστώμασι.
 ξυνώμοσαν μὲν θάνατον ἀθλίῳ πατρὶ
 καὶ ξυνθανεῖσθαι· καὶ τὰδ' εὐόρκως ἔχει.
 ἴδεσθε δ' αὖτε, τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν,
 τὸ μηχανήμα, δεσμὸν ἀθλίῳ πατρί,
 πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα.

980

τί νῦν προσείπω, καὶν τύχῳ μάλ' εὐστομῶν;
 ἄγρευμα θηρός, ἢ νεκροῦ ποδένδυντον

997

δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυοι μὲν οὖν,
 ἄρκυι τ' αἶν εἴποις καὶ ποδιστήρας πέπλους.

985

τοιοῦτον ἂν κτήσαιο φηλήτης ἀνὴρ,
 ξείων ἀπαιόλημα κάργυροστερῇ

1000

βίον νομίζων, τῷδ' ἂν δολώματι
 πολλοὺς ἀναιρῶν πολλὰ θερμαίνοι φρένα.

1004 990

ἐκτείν' αὐτὸ καὶ κύκλῳ παρασταδὸν

991

στέγαστρον ἀνδρὸς δεῖξαθ', ὥς ἴδῃ πατὴρ,

οὐχ οὐμός, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε

985

Ἥλιος, ἀναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς,

ὥς ἂν παρῇ μοι μάρτυς ἐν δίκῃ ποτέ,

995

ὥς τόνδ' ἐγὼ μετῆλθον ἐνδίκῳ μόρον

τὸν μητρός· Αἰγίσθου γὰρ οὐ λέγω μόρον

ἔχει γὰρ αἰσχυιτήρος, ὥς νόμος, δίκην

990

ἥτις δ' ἐπ' ἀνδρὶ τοῦτ' ἐμήσατο στύγος,

ἐξ οὗ τέκνωι ἤνεγχε' ὑπὸ ζώϊνι βάρος,

1000

φίλον τέως, νῦν δ' ἐχθρόν, ὥς φαίνει, κακόν,

τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' εἴτ' ἔχιδν' ἔφω

976 δὲ Abresch : τε M 978 ἀθλίῳ Portus : ἀθλίως M 983-90 in
 codd. post φρονήματος 1004) leguntur : huc transtulit Scholefield
 986 τ' Hermann : δ' M 987 τοιοῦτον ἂν Turnebus : τοιοῦτο μὰν M
 φηλήτης Scaliger : φιλήτης M 989 νομίζων Turnebus : νομίζω M
 990 φρένα Lobeck : φρενί M 991 αὐτὸν Auratus : αὐτὸν M 997 λέγω
 e schol. Turnebus : ψέγω M 998 νόμος Portus : νόμου M 1000 ἐξ
 οὗ Robortello : ἐκ σοῦ M ἤνεγχε' Victorius : ἦνεγχε' M 1002 γ' εἴτ'
 Hermann : τ' ἦτ' M : γ' supra prius τ' scr. m

σῆπειν θιγοῦσ' ἂν ἄλλοι· οὐ δεδηγμένοι
 915
 τόλμης ἕκατι κακδίκου φροινήματος. 1004
 τοιάδ' ἐμοὶ ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ 1005
 γένοιτ'· ὀλοίμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἅπαις.

Χο. αἰαῖ αἰαῖ μελέων ἔργων·
 στυγερῷ θανάτῳ διεπράχθης.
 ἐ ἔ, μίμνοντι δὲ καὶ πάθος ἀνθεῖ.

Ορ. ἔδρασεν ἢ οὐκ ἔδρασε; μαρτυρεῖ δέ μοι 1010
 φᾶρος τόδ', ὡς ἔβαψεν Αἰγίσθου ξίφος.
 φόιου δὲ κηκὶς ξὺν χρόνῳ ξυμβάλλεται,
 πολλὰς βαφὰς φθείρουσα τοῦ ποικίλματος.
 ἵν' αὐτὸν αἰνῶ, ἵν' ἀποιμῶζω παρών,
 πατροκτόνοι θ' ὕφασμα προσφωνῶν τόδε 1015
 ἀλγῶ μὲν ἔργα καὶ πάθος γένος τε πᾶν,
 ἄζηλα ῥίκης τῆσδ' ἔχων μιάσματα.

Χο. οὐτίς μερόπων ἀσινῇ βίοτον
 διὰ παντὸς ἀνατος ἀμείψει.
 ἐ ἔ, μόχθος δ' ὁ μὲν ἀντίχ', ὁ δ' ἥξει. 1020

Ορ. ἀλλ' ὡς ἂν εἰδῇτ', οὐ γὰρ οἶδ' ὅπη τελεῖ,
 ὥσπερ ξὺν ἵπποις ἡνιοστροφῷ δρόμου
 ἐξωτέρῳ· φέρουσι γὰρ νικώμενον
 φρένες δύσαρκτοι· πρὸς δὲ καρδίᾳ φόβος
 ἄδειν ἔτοιμος ἦδ' ὑπορχεῖσθαι κότῳ. 1025
 ἕως δ' ἔτ' ἐμφρων εἰμί, κηρύσσω φίλοις,
 κταινεῖν τέ φημι μητέρ' οὐκ αἶεν δίκης,

1003 θίγουσ' ἂν (sic) Robortello : θίγουσαν M 1004 κακδίκου
 H. L. Ahrens : κανδίκου M 1006 πρόσθεν Turnebus : πρόσθ' M
 1007 αἰαῖ αἰαῖ Dindorf : αἶ αἶ M 1010 οὐκ ἔδρασε Turnebus : οὐκ
 ἔδρασεν M 1018 ἀσινεῖ mutatum in ἀσινῇ M 1019 παντὸς
 Heath : πάντ' M ἀνατος scripsi : ἀτιμοσ M ἀμείψει Erfurd :
 ἀμείψεται M 1020 ἐ ἔ, Klausen : ἐσ M μόχθο M : cetera sup-
 plet m ἥξει Turnebus : ἥξε m 1021 ἀλλ' ὡς ἂν Blomfield,
 εἰδῇτ' Martin, οὐ γὰρ Erfurd : ἀλλοσᾶν εἰ δὴ τοῦτ' ἄρ M 1022 ἡνιο-
 στροφῷ Stanley : ἡνιοστρόφου M 1026 ἕως δ' ἔτ' Robortello : ἕως
 δέ τ' m : nihil M

- πατροκτόνον μίασμα καὶ θεῶν στύγος.
καὶ φίλτρα τόλμης τῇσδε πλειστηρίζομαι
τὸν πυθόμαντιν Λοξίαν, χρήσαντ' ἐμοὶ 1030
πράξαντι μὲν ταῦτ' ἐκτὸς αἰτίας κακῆς
εἶναι, παρέντα δ'—οὐκ ἐρῶ τὴν ζημίαν
τόξω γὰρ οὔτις πημάτων προσίξεται.
καὶ νῦν ὀρᾷτέ μ', ὥς παρεσκευασμένος
ξὺν τῷδε θαλλῷ καὶ στέφει προσίξομαι 1035
μεσόμφαλόι θ' ἵδρυμα, Λοξίου πέδον,
πυρός τε φέγγος ἄφθιτον κεκλημένον,
φεύγων τόδ' αἷμα κοιόν· οὐδ' ἐφ' ἐστίαν
ἄλλην τραπέσθαι Λοξίας ἐφίετο.
καὶ μαρτυρεῖν μὲν ὥς ἐπορσύνθη κακὰ 1040
τάδ' ἐν χρόνῳ μοι πάντας Ἀργείους λέγω·
φεύγω δ' ἀλήτης τῇσδε γῆς ἀπόξενος,
ζῶν καὶ τεθνηκὼς τάσδε κληδορίας λιπών.
Χο. ἀλλ' εὖ γ' ἔπραξας, μηδ' ἐπιζευχθῆς στόμα
φήμῃ ποιηρᾷ μηδ' ἐπιγλωσσῶ κακά, 1045
ἐλευθερώσας πᾶσαν Ἀργείων πόλιν,
δυοῖν δρακόντοιω εὐπετῶς τεμὼν κᾶρα.
Ορ. ᾄ, ᾄ.
ὁμωαὶ γυναιῖκες αἶδε Γοργόνων δίκην
φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημένοι
πυκνοῖς δράκουσιν· οὐκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ. 1050
Χο. τίνας σὲ δόξαι, φίλτατ' ἀνθρώπων πατρί,
στροβοῦσιν; ἴσχε, μὴ φόβου νικῶ πολύ.
Ορ. οὐκ εἰσὶ δόξαι τῶνδε πημάτων ἐμοί·
σαφῶς γὰρ αἶδε μητρὸς ἔγκοτοι κύνες.

1038 ἐφ' ἐστίαν Turnebus : ἐφέστιον M Post 1039 legitur in
codd. 1041 : transposuit Blomfield 1040 μὲν ὥς Blomfield : μοι
μενελεως M 1042 φεύγω Weil : ἐγώ M 1044 γ' ἔπραξας
Tyrwhitt : τε πράξας M ἐπιζευχθῆς Heath : ἐπιζεύχθη M 1045 φήμῃ
ποιηρᾷ Auratus : φῆμαι ποιηραὶ M 1045 6 κακά· ἠλευθερώσας
Blomfield Ἀργείων Porson : ἀργεῖην M 1050 οὐκέτ' ἂν μείναιμ'
Tzetzes : οὐκ ἔτ' ἀμμείνοιμ' M 1052 φόβου νικῶ Porson : φοβοῦ
νικῶν M 1054 σαφεῖς Wecklein

- Χο. ποταίνιον γὰρ αἷμά σοι χεροῖν ἔτι· 1055
 ἐκ τῶνδ' ἐπὶ ταραγμὸς ἐς φρένας πίπτει.
 Ορ. ἄναξ Ἄπολλον, αἶδε πληθύνουσι δῆ,
 καὶ ὁμμάτων στάζουσιν αἷμα δυσφιλές.
 Χο. εἰς σοὶ καθαρμός· Λοξίας δὲ προσθιγῶν
 ἐλεύθερόν σε τῶνδε πημάτων κτίσει. 1060
 Ορ. ὑμεῖς μὲν οὐχ ὁρᾶτε τάσδ', ἐγὼ δ' ὁρῶ·
 ἐλαύνομαι δὲ κοῦκέτ' ἂν μέναιμ' ἐγώ.
 Χο. ἀλλ' εὐτυχοίης, καὶ σ' ἐποπτεύων πρόφρων
 θεὸς φυλάσσοι καιρίοισι συμφοραῖς.

- ὅδε τοι μελάθροισι τοῖς βασιλείοις 1065
 τρίτος αὖ χεῖμων
 πνεύσας γονίας ἐτελέσθη.
 παιδοβόροι μὲν πρῶτον ὑπῆρξαν
 μόχθοι τάλανές [τε Θυέστου].
 δεύτερον ἀνδρὸς βασιλεία πάθη· 1070
 λουτροδαίκτης δ' ὦλετ' Ἀχαιῶν
 πολέμαρχος ἀνὴρ·
 νῦν δ' αὖ τρίτος ἦλθέ ποθεν σωτήρ,
 ἦ μόρον εἶπω;
 ποῖ δῆτα κρανεῖ, ποῖ καταλήξει 1075
 μετακοιμισθὲν μένος ἄτης;

1057 πληθύνουσι Turnebus : πληθύνουσαι M 1059 εἰς σοὶ Erfurdt :
 εἰσω mutatum in εἰσ' ὁ M Λοξίας Auratus : λοξίου M 1062 κοῦκέτ'
 ἂν μέναιμ' Robortello : κοῦκ' ἔτ' ἀμμείναιμ' M 1067 πνεύσας
 Scaliger : πνεούσας M : πνοιᾶς φονίας Hartung 1068 παιδοβόροι
 Auratus : παιδόμοροι M 1069 τε θυέστου seclisit Hermann

Clarendon Press Series

AESCHYLUS
CHOEPHOROI

WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

A. SIDGWICK, M.A.

READER IN GREEK IN THE UNIVERSITY OF OXFORD

FELLOW AND TUTOR OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, OXFORD

LATE FELLOW OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE, AND ASSISTANT MASTER
OF RUGBY SCHOOL

PART II.—NOTES

NEW EDITION, REVISED

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1900

HENRY FROWDE, M.A.
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD
LONDON, EDINBURGH, NEW YORK
TORONTO AND MELBOURNE

NOTES.

THE opening of the play is unfortunately not in the MSS., the Medicean being mutilated before the others which have the Choephoroi were copied from it. The MSS. begin line 10 τί χρήμα λεύσσω; It is, of course, impossible to say how much is lost.

Three fragments, however, have been recovered, all to be referred with certainty (or very high probability) to the prologue.

Lines 1-5 come from Ar. Ran. 1126, 1172. [Herm. thinks they do not come consecutively, and would interpolate lost lines between 3 and 4; but the supposition is needless. They are suitable as they stand: and *πέβαινε ἕτερον*, Ran. 1170, means 'go on with another,' i. e. 'continue the next line,' like *λέγ' ἕτερον* 1151.]

ll. 6-7 are from a Scholiast on Pind. Pyth. 4. 146; the Scholiast quotes them with the words *Ὁρέστης φησὶ τῷ Ἀγαμέμνονι*, which strongly point to this speech at the tomb.

ll. 8-9 are from a Scholiast on Eur. Alc. 784, who quotes the lines expressly as from the Choephoroi.

PROLOGUE. *The scene is the tomb of Agamemnon in Argos. The back of the scene is the palace, with statues of Zeus, Apollo, and Hermes. Enter Orestes and Pylades from exile. Orestes prays at the tomb, addressing first the statue of Hermes:—*

ll. 1-21. 'Hermes, save me and help: I lay here a lock of hair in mourning for my father. Ha! what is this gathering of women in black robes? And Elektra my sister, too! let us stand apart and see.'

l. 1. *χθόνιε*. The deities who had to do with the underworld were called *χθόνιοι*, such as Ge, Pluto, Eumenides, Hermes, etc., the latter as the conductor of the Dead to the nether regions. The adj. *χθόνιος* is used for 'under-ground,' just as we say 'in the earth,' 'in the ground,' as well as 'under.'

πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη may mean 'guarding *per* father's power,' i. e. as the helper of the dead protecting the interests and palace of Agamemnon: so Con., Schütz., Butl., etc.; or it may mean 'that watchest

over *thy* father's power, i.e. that hast power' among the dead given thee by Zeus. So Klaus., Peile, Bothe, Kock (on Aristoph. l. c.).

The second is the best: for πατρῶα naturally refers to 'Ερμῇ' and so Aeschylus himself¹ interprets it in Aristophanes, Ran. 1144.

l. 3. This line is in Aristophanes the subject of comment. Euripides objects to it as repetition: but Aeschylus points out (Ran. 1163) that 'to come' may be said by a citizen: but κατέρχομαι only by an *exile*.

κατελθεῖν, lit. 'to come down,' came to mean 'to return from exile,' no doubt because of its nautical meaning 'to come to land': for all Greek exiles went across the sea.

l. 5. κλύειν, ἀκοῦσαι, 'to hear, to hearken,' a common Greek rhetorical repetition. Euripides again (Ar. Ran. 1173) attacks this for tautology, τοῦθ' ἕτερον αὐθις (read αὐθις) λέγει: but this time Dionysos gives a burlesque defence of it, 'He was speaking to the dead, you rascal, and even thrice-repeated words cannot reach them.'

ll. 6-9. The general sense of these fragments is clear: 'I have just offered a lock of hair to Inachos: this I offer in mourning for my father: for at his burial I was far away and could not mourn.' Inachos, river and river-god of Argos: he would reach the river first.

l. 6. Eustathius (Archbishop of Thessalonica and Byzantine scholar of the 12th century, A.D.) tells us, in his comment on Iliad 2, that 'the Greeks shaved their hair *in time of grief* and also *on reaching manhood*. . . this was the πλόκαμος θρεπτήριος of Aeschylus, and the other πενθητήριος.' So the one is 'the lock of nurture,' the other 'the lock of mourning.' The first is offered to Inachos, according to the custom of offering hair to rivers (as the life-giving powers). So Achilles to Spercheios, Iliad 23. 146.

θρεπτήριος is therefore best taken not as passive, 'cherished,' for Inachos, but as describing vaguely the connection of the offering with the τροφή or 'nurture' of the youth. It is clearly an adjective.

l. 7. *Here Orestes lays the lock upon the tomb.*

l. 9. οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ', 'nor did I stretch out my hand,' in the attitude of mourning, as Eur. Alc. 768 shows, οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ' ἀποιμώζων. The reading ἐπ' ἐκφορὰν is therefore rightly corrected by Dind. to ἐπ' ἐκφορᾷ, at the burial, not to.

Here a procession is seen approaching the tomb, consisting of the princess Elektra, and the Chorus of captive women, dressed in black and bearing urns for libation. Their cheeks are torn, and their garments rent in sign of grief.

¹ It is Aeschylus, not Dionysos, for the latter always interrupts with burlesque; and moreover ἐξήμαρτες in the next line makes it more likely that Aeschylus is the speaker.

1. 12. **πρέπουσα**, 'conspicuous,' a favourite word of Aeschylus, of anything that thrusts itself upon the senses; usually the *sight* (cf. 18, 24), but also the *hearing*, *οἶμαι βοὴν πρέπειν* Ag. 321, and even the *smell*, *ἀτμός ὥσπερ ἐκ τάφου πρέπει* Ag. 1311.

ποῖα ξυμφορᾷ προσεικάσω; 'to what sorrow shall I liken it?' an abridged but unmistakable expression; he means, 'What woe can I guess to be the cause of this mourning?'

1. 14. **ἐπεικάσας τύχῳ**, 'shall I rightly surmise?' (lit. 'shall I be right in conjecturing? shall I hit the mark?'), a common sense of *τυγχάνω*, *κυρίω*, etc. So *τί νυν καλοῦσα τύχοιμ' ἄν*; Ag. 1232. See below, 418. **τύχῳ** is the deliberative subjunctive.

1. 15. **νερτέροις μελίγματα**, 'to soothe the powers below,' i.e. the dead, whose anger brings woe on the living. This excellent correction, *μελίγματα* for *μελίγμασιν* (the MSS. reading due to obvious confusion) is confirmed by Pers. 610, where the same idea occurs, *χοᾶς . . . νεκροῖσι μελικτήρια*.

1. 18. **πρέπουσαν**, here of demeanour and expression rather than of dress, 'with signs of bitter grief.'

The rise here to indignant prayer for vengeance is caused by the sight of his dear sister overwhelmed with woe.

1. 21. **προστροπή**, 'supplication,' is abstract for concrete: 'suppliant throng.'

Orestes and Pyriades drave aside out of view. The Chorus, now fully entered, group round the tomb (which is probably the θυμέλη or central altar of the orchestra) and sing.

PARODOS 22-83.

'I come with libations and lament (strophe 1). There has been a terrible vision; the seers say the dead are wroth (ant. 1). The impious queen sends this vain offering. Alas for the fated house! (str. 2). Our old reverence is gone, and now men fear the powerful: Justice waits (ant. 2). The shed blood on the earth is uneffaced (str. 3). Maidenhood and life once lost are lost for ever (ant. 3). I have the hard fate of a slave, to see the ill, and curb my hate, and mourn in secret (epode).'

1. 23. **χοᾶς προπομπός**, 'escorting the libations,' acc. after the adjective, like *ἀπότροπον ἄγος* 155, *πολλὰ ξενίστορα* Ag. 1090, *ἀπορὰ πόριμος* Prom. 904, *σὲ φύξιμος* Soph. Antig. 786, where, as here, the adj. is verbal or quasi-verbal. There is therefore no need to read *χοᾶν*, with Cas., Scholefi., and others.

ὀξύχειρι σὺν κτύπῳ must mean 'with sharp ring of hands,' i.e. they beat their breasts with sharp sound. [The word occurs again, 427, in the same sense, and there is no need to read *κόπῃ*, with Pauw, Kirch., and others.]

1. 24. *πρέπει*, 'is scarred.' Observe the double dat., two slightly different uses of the instrumental, both quite natural, 'is scored with fresh furrow by the bloody rendings of my nail.'

1. 28. *λακίδες* may be either 'the rendings' (abstract) or 'the tatters' (concrete). If we take the first, *στολμοί* will be in a kind of loose apposition: literally, 'And from grief the rendings of garments destroying the tissue have burst aloud, the folds of my robes before my breast,' etc., i.e. 'My garments are rent aloud, the woven fabric is torn, the folds,' etc.

If we take the second, *λινοφθόροι λακίδες ὑφ.* must mean 'the rent tatters of linen robes,' a possible, but rather harsh use of the adj., so that the first is better. Moreover in Aesch. *λακίς* is usually abstract, Pers. 125, Supp. 120, 903.

[Herm. and Pal. and Weil, following the Scholiast, take *στολμοί* subj., *λακίδες* predic. 'The folds . . . burst *into* tatters,' but the order of the words is strong against this artificial interpretation.]

1. 31. 'Struck with woeful calamities,' a phrase properly applicable to the *persons*, is boldly and effectively transferred to the *robes*: as though the blow of the hand rending the robe *was* the blow of fate which caused the grief.

1. 32. 'For bristling Terror, clear prophet of dreams to the house . . . uttered a cry from within in the dead of night,' a splendid Aeschylean personification. The dream really came to Klytaemnestra, and it was her waking cry of terror: but the poet finely makes Terror himself cry out. [Some keep MS. *φοῖβος*, with *δέ* for *γάρ*: far less impressive.]

1. 34. *ἀμβόαμα*, Epic syncope of *ἀνά*, like the Homeric *ἀγκαλέω*, *ἀλλέξαι*, *ἀγξηραίνω*, etc. So Aesch. has *ἐπαντείλασαν* Ag. 27, Cho. 282, *ἀνδαίω* Ag. 305, *ἀμπίπτει* ib. 1599, *ἀμπέμπων* Cho. 382, *ἐπαμβατήρ* ib. 280.

1. 35. *περὶ φόβῳ*, 'in fear' (cause of the cry). So *περὶ τάρβει* Pers. 696; and Pind. has *περὶ δείματι*, *περὶ τιμῇ*. The comm. are exercised about *φόβος* followed by *περὶ φόβῳ*; but Wordsw. quotes Alc. 50. *θάνατος* is said *θάνατον ἐμβαλεῖν*: and Con. well adds Milton, Ode on Nativ., where 'Peace . . . strikes a universal peace.'

1. 36. *πίτνων ἐν*, 'falling on,' Epic use of *ἐν* after verbs of motion, like *ἐνὶ στήθεσσιν ὀρούσας*. So Aesch. has *φέρουσ' ἐν ἡμῖν* Ag. 1450.

1. 38. *ὑπέγγυοι*, 'pledged' to the truth: it is better so than to take *θεῶθεν ὑπέγγυοι*, 'warranted by the gods' (Peile, Kl., Pal., Weil), a meaning which *ὑπέγγυοι* will hardly bear. The Schol. impartially gives both.

1. 39. *μέμφεσθαι*, not uncommonly with dative (Theb. 560, Pr. 63): but the want of case is not felt here because of *τοῖς κτανούσι* which follows with *ἐγκοτεῖν*. *τούς*, the plural is due to a euphemism; it is a *zaguer* way of speaking of what is fearful. So 53.

1. 42. If the MSS. ἀχάριν be kept here, ἀπότροπον must have the second syllable long. The comm. quote Eur. Phoen. 586 τῶνδ' ἀπότροποι κακῶν, but Eur. is hardly a guide for Aesch. in metrical usage.

I prefer Elmsley's ἀχάριτον. The fact that Aesch. uses χάριν ἄχαριν Ag. 1545, Prom. 545, may be used as an argument for ἀχάριτον, as it accounts for a scribe who knew Aesch. altering the reading here. Moreover ἀχάριτον makes the correspondence not only of metre but of syllables exact.

The 'unwelcome offering to avert ill' is Klytaemnestra's libation, unwelcome because the murderess offers it.

1. 44. ἰὼ γαῖα μαῖα, 'O mother earth!' an exclamation of horror at the impious attempt of the murderess to avert wrath by sacrifice. So ᾧ γαῖα μῆτερ Hipp. 601.

1. 45. μωμένα, 'desiring,' to offer successfully, that is.

1. 47. ἔπος τόδ' must refer to something not yet said, else it would be ἐκβαλοῦσα; and the common view is probably right, that 'the word' which the Chorus fear to utter is the prayer (which had to accompany the libations) that all might be well. (Schol. refer it to δύσθεος γενά, which they suppose to be said *setto voce*: a hardly probable view.)

1. 48. λύτρον (certain emendation of Canter for meaningless λυγρόν, 'release,' i. e. for the guilty, from wrath and defilement.

1. 51. 'Sunless gloom, amid the curses of all men, overshadows the house.' Aesch. is particularly powerful in depicting (or suggesting) fear and guilt and impending doom.

1. 53. θανάτοισι, dat. of cause. So τύχαις 83.

1. 54. σέβας, 'majesty,' i. e. of Agamemnon. There was no resistance to Agamemnon, but this was due to reverence for his majesty, 'unconquerable, resistless, invincible.' Neither do they resist Aegisthos: but this is due to 'Fear,' because of his wealth and power. The Schol. explains it fully and rightly.

1. 58. περαῖνον, intrans., not merely 'passing through,' which is weak, but 'working,' lit. 'accomplishing' its will.

1. 59. τις, 'men' are afraid; τις is a generalizing word, like French *on*, Germ. *man*. So Dem. 42. 8 μισεῖ τις ἐκεῖνον, 'people hate him.' ἥσσαν τις ζητήσῃ, 'people will be less disposed to seek,' Thuc. 3. 67. The 'prosperity' spoken of is clearly that of Aegisthos.

ll. 61-65. The interpretation of this fine but difficult passage depends on the reading of 64. M. reads χρονίζοντ' ἄχῃ βρῦει. The last word is clearly an error; unknown to the scholiast, it crept in from 67.

Much the simplest emendation is that of Dindorf, adopted by Paley, Wecklein, and Wilamowitz-Moellendorf, μένει χρονίζοντας ἄχῃ, which corresponds exactly to the strophe v. 52, and which has the advantage of

making all three classes that are opposed to each other masculine plurals, i. e. all *persons*, τοὺς μὲν . . . χρονίζοντας . . . τοὺς δέ.

The sense will then be: 'Justice is sure, though it visits men differently, some with swift vengeance in the daylight (i. e. early); some in the twilight, after long waiting, suffer at last; some are "wrapt in ineffectual night," i. e. die unpunished [*but justice is only delayed, and falls on their house at last*].

[It is tempting to find a reference (as Con., *Mors.*, H., Bamberg.) to Aegisthos, Orestes, and Agamemnon: but (1) this can only be done by changing the important word ἄχη, which is not justifiable; (2) it involves an awkward and unlikely change in the kind of justice meant, which would be punishment in the first, and reparation or restitution in the two others.]

1. 61. ῥοπά, 'the turn' of Justice, literally 'the turn of the scale:' with perhaps a half suggestion to the Greek ear of the 'Descent of the Stroke' of Justice. The rapid succession of metaphors (the 'scale,' ῥοπή, the 'eye,' ἐπισκοπεῖ) is quite Aeschylean. So we have *horses* and *chariots*, Ag. 786: *wool-winding* and *fire-stirring*, Ag. 1031; a *bride*, a *wind*, a *dog*, and a *revel*, Ag. 1178.

1. 62. The MSS. τοῖς (read also by Schol.) would be possible as a dat. of general reference, ἐπισκοπεῖ being absolute. 'The scale of Justice is on the watch, swiftly for some in the daylight.' But ἐπισκοπεῖ means really 'visits,' and in that sense is always with the acc. Aesch. always so uses it, Supp. 381, 402, Eum. 296, and pass. Ag. 13. It is best to read τοὺς therefore, and suppose τοῖς an old error.

1. 63. 'The borderland of the Dark;' a splendid picturesque expression, suggesting the idea of Night and Day as two foes eternally at war: for μεταίχμιον is strictly 'the space between two armies.'

σκότου, according to Greek usage which mentions only one of the two limits, instead of saying σκότου καὶ φάους. So Ar. Av. 187 ἐν μέσῳ ἀήρ ἐστι γῆς. Ach. 434 μεταξὺ τῶν Ἰνῶς, O. C. 291 μεταξὺ τούτου.

1. 64. The reading here is doubtful; but, as mentioned above, I take χρονίζοντας ἄχη.

1. 65. No need to change the splendid imaginative word ἄκραντος, 'the *ineffectual* night,' 'without fulfilment,' which seems to involve a failure of justice, though it does not and shall not. See note on 61-5 above.

1. 66. δι' αἷματ' with φόνος, and no δέ, is suspicious, though the sense is clear. Perhaps Aesch. wrote τί δ' αἷματ' . . . τροφῷ;

1. 67. 'The vengeful blood lies clotted, flowing not away;' apparently involving the old superstition that the stain of murder did not pass away till avenged. The imaginative poet does not stoop to harmonize the fine pictures of the 'nurturing earth drinking the blood' and 'the clotted gore flowing not away.'

11. 68-74 are again very corrupt. The MSS. read—

διαλγῆς ἄτα διαφέρει	68
τὸν αἵτιον παναρκέτας νόσου βρύειν,	
[τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ.]	70
οἰγόντι δ' οὔτι νυμφικῶν ἐδωλίων	
ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ	
† βαίνοντες τὸν χερομυσῇ	
φόνον καθαίροντες ἰοῦσαν αἴτην †.	

The following corrections are clear: line 70 is to be struck out, being repeated from 65, and here spoiling sense and metre. In line 69 read **οἰγόντι** for **οἰγύντι** (θ for ο, Scaliger's excellent correction; a better word, and a pure iambic metre like 66). The last word is doubtless **μάτην**. The sense will then be: 'Long-torturing calamity delays (see note on 68) the guilty man, till he be full (lit. to be full) of utter disease: but as when a man has defiled the bridal chamber there is no cure, so all the fountains flowing together vainly purge the stain of murder.'

In the last two lines the general meaning is clear, though the actual words are only partially recoverable. **βαίνοντες** is corrupt: it is an unlikely word of water, and it is metrically defective; Hermann's **διαίνοντες** is probably right. The last word is almost certainly **μάτην**, which gives the clue to the sense; and the word before is probably the verb; I venture to suggest **ἐκλυσαν**. **τὸν χερομυσῇ** is better without **φόνον**: and the last line was perhaps something like **καθάρσοι ροαῖσιν ἐκλυσαν μάταν**. In the rest of the passage **διαλγῆς** and **παναρκέτας** are both suspicious, the latter especially, as it is rare to find such a compound of three terminations. But instances can be found, and it is best to leave them.

1. 68. **διαφέρει**. The Schol., followed by Con., Schütz, translate 'tear in pieces,' a possible meaning, but wholly unsuitable to the words that follow. Herm. is probably right in translating '*differt*,' i. e. lit. 'carries on' the guilty man, i. e. puts off his punishment. The sense of **διαφέρει** cannot be exactly paralleled, but it is not a great strain to put on the word. Still the use adds another doubt to a dubious passage.

1. 70. **παναρκέτας**, the word is most likely corrupt though read by Schol. The meaning required is something like 'utter,' 'complete.' Con. quotes **εὐφιλητάν** Theb. 107, **περικλυστά** Pers. 596, for fem. term. of compound adj. in Aesch.

1. 71. It is a mistake to find here (as Pal.) an allusion to Aegisthos' adultery. The point is a mere comparison between Virginity and Life; the loss of each is *irrevocable*, **οὔτι ἄκος**.

11. 75-81. Again a difficult and probably corrupt passage. The general sense is, however, perfectly clear; and the difficulty is much reduced by recognising that **πρέποντα** is the main predicate, and governs **ἐμοί**: and that from **ἀνάγκαν γάρ** to **αἶσαν** is an explanatory parenthesis.

The main sense is then, 'But to me (for I am forced by being a slave) 'tis fitting to put up with the deeds right or wrong of my masters, and keep down my resentment.'

l. 75. ἀνάγκαν ἀμφίπολιν, 'constraint environing my city,' a graphic phrase, denoting the slavery, but suggesting the beleaguering host that brought it about.

l. 77. MSS. give δούλιον ἐς ἄγον, early corrected to ἐσᾶγον; but Con. suggested the insertion of μ', mending sense and metre very neatly.

l. 79. This is the most difficult line. M reads πρέποντ' ἀρχὰς βίου βία φερομένων αἰνέσαι πικρῶν φρενῶν στύγος κρατούση, which cannot be translated as it stands, though the general sense (as given above) is fairly clear. I have adopted the emendation ἀπ' ἀρχᾶς (which the Scholiast must have read, as he explains it ἐξότε τούτου ἐπανήρημαι τὸν βίον); we might then translate 'right or wrong 'tis fitting for me from my life's beginning to endure, when they (my masters) act violently (are borne along with violence), curbing the hatred of my bitter heart'; but βία φερομένων is very harsh, and I have adopted H. I. Ahrens' βία φρενῶν πικρὸν στύγος κρατούση, 'in my own heart's despite, curbing my bitter hate,' a much better sense.

[Still ἀπ' ἀρχᾶς is suspicious: and possibly W.-M. is right in further simplifying thus: δίκαια καὶ μὴ δίκαι' ἀρχὰς πρέπον βία φρ. αἰν., i. e. 'tis fit to obey the powers, in things right or wrong.' This is the sense wanted: and βίου may have come from βία.]

l. 81. κρατούση, 'mastering,' with its secondary construction of the accus., a construction as old as Pindar (ἐκράτησε Ἑλλὰνα στρατὸν Nem. 10. 46) and used by Aesch. again, πᾶσαν αἰὼν κρατῶ Supp. 255, οὐ κρατεῖ στάχυν ib. 761.

l. 83. τύχαις, dat. of occasion or cause, as 53.

παχνουμένη, 'chilled,' an Epic word, ἄλκιμον ἦτορ παχνοῦται Iliad 17. 112. 'Cold' is a common Greek metaphor for 'miserable'; Antig. 86, Alc. 354, etc.

ll. 84-151. SCENE I, Part 1.

Elektra asks the Chorus how to act and speak in offering the libations; the Chorus in the dialogue bid her pray for her father's friends, i. e. herself, the Chorus, and Orestes, and invoke death on the murderers. Elektra, accordingly, prays to Hermes to help her by making her prayers heard by the Earth and those below, and then prays to her father that he may pity her, and Orestes may return, and vengeance befall their foes.

l. 84. εὐθήμερες, 'setting in order'; from the common use εὖ θέσθαι.

l. 87. For MSS. τύφω M. has τύφω: m. conjectures τύμβω, I take

the nearer and better τί φῶ (H. I. Ahrens). κηδείους, 'mourning' or 'funeral' (from κῆδος, 'grief,' one of its older senses: γόνον καὶ κήδεα λυγρὰ H. 5. 156; so κηδεύω, 'to mourn,' κηδεμών, 'one who attends the dead'); so 538.

l. 88. The MSS. κατεύξομαι would stand; but the deliberative is far more likely.

l. 92. πέλανος, 'stuff,' 'cake,' 'paste,' is used of many liquids or half-liquids, as oil, honey, blood, foam, gum; and particularly of the stuff for sacrifice, made of honey, oil, and meal: 'everything offered is πέλανος,' says Schol.

l. 94. ἔσθλ' ἀντιδοῦναι, 'that he should give blessings in return, . . . ' the question is ironical, as is, of course, also the still more bitter next line. [Bamberger's ἴσ' for ἔσθλ' (MSS. ἔστ') is possible: it suits the next line: but in the customary prayer (νόμος) ἴσα is not so likely a word as ἔσθλά.]

ἀντιδοῦναι is the ordinary inf. of oblique petition, depending on the general sense of φάσκω τοῦτος. 'Shall I speak these words, as men are wont, [bidding him] return?' etc.

l. 95. After this line Weil puts 91-92; it makes the sense a little smoother, but one does not in that case see how the lines should ever have got displaced; and it is not necessary.

l. 96. ὥσπερ οὖν, bitterly again, 'as indeed he died.' So Ag 1171 ὥσπερ οὖν ἔχει, ib. 607 οἶανπερ οὖν ἔλειπε.

l. 97. γάποτον χύσιν, 'a draught for earth to drink,' *Mors*.

ll. 98-99. 'Shall I hurl away the vessel and go back and look not behind, as one who casts out pollution?' The Schol. says that when a man purified his house he took the filth to the cross-roads in an earthen vessel, threw vessel and all away, and returned without looking behind him. So in the lustral rite, O. C. 490, the order is ἔπειτ' ἀφέρπειν ἀστροφος.

l. 101. κοινὸν ἔχθος νομίζομεν, 'we hold a common hate.' νομίζειν in its special idiomatic sense of *a recognised or regular opinion or usage*. Somewhat similar βίον νομίζων 1003, 'practising;' and again somewhat like it in another way, θεοὺς νομίζειν, 'to recognise.' A similar use is the Attic νομίζω, with dative, of such words as *language, coinage, qualities, festivals*, etc.

ll. 102-104. Elektra adduces rather a common-place consolation. 'Speak your mind, fear not; you cannot suffer more than is fated.'

l. 105. ἔχouis, MSS., ἔχεις, Jacobs., Blomf., H., Pal., Bothe, etc. It is not easy to choose, as ἔχεις is more natural and would easily be altered; ἔχouis is quite good Greek and a little more subtle. This being so, it is best to keep the MSS. reading. 'You may tell me, if you should have anything further,' both λέγouis ἄρ and ἔχouis being *delicate* forms of speech: λέγouis ἄρ a mild imperative and ἔχouis putting it as a mere possibility.

1. 106. σοί shows the reference to Elektra of the whole passage, the αἰδώς, the τύμβος, the πατήρ, and the λέξω. In English it would give it sufficiently to say 'the tomb of thy father.'

1. 109. The MS. reading, σεμνά, can only be construed as follows: 'As thou pourest, utter holy words for those who love him,' φθέγγου σεμνά being then explained as a strained expression for ἐπεύχεσθαι, which is substituted for it, 112. But there is no trace of σεμνά used in this sense, and I have taken Hartung's κεδνά (very near σεμνά in uncials), adopted by Weil, Weck., W.-M., and strongly supported by the Schol. εἶξαι ἀγαθά.

1. 111. αὐτήν for σαυτήν as often in Trag.: μόρον τὸν αὐτῆς οἶσθα Ag. 1297, ἄνδρα τὸν αὐτῆς 1543. So Alc. 461, O. C. 853, 930, and even *prose*, Plat. Prot. 312 A, and *comedy*, Ar. Eq. 504, Lysistr. 1070.

1. 113. 'Consider this now thyself think who Agamemnon's friends are yourself, don't ask me', for thou understandest.'

1. 114. στάσει, 'company,' 'band;' so στάσις πάγκοινος ἄδε 458, στάσις ἀμά Eum. 311. She is thinking of Orestes, but is reticent.

1. 116. 'Tis well, and right wisely hast thou warned me.' The gentle phrase conceals her eagerness: so again in line 172.

1. 120. 'Judge, or avenger?'

1. 122. ταῦτα, 'this prayer.'

μouστίν, the regular crasis for μοι-ἐστίν. So σουστί φίλος Ar. Ach. 339, οὐ γάρ μουστίν ἀλλ' ἀκουστέα Ran. 1180.

1. 124. This line is found in the MSS. after 164, where it is absolutely unmeaning. Hermann discovered that it belongs here, where it explains the otherwise obscure κηρύξας.

1. 124a. This line is defective in the MSS., the word before Ἑρμῇ being lost. Klausen suggested ἀρξεν, generally adopted; it is the natural word in prayer, Theb. 119, 179, Soph. El. 115.

'Help me, Hermes, proclaiming, that the powers should hear,' etc. δαίμονας κλύειν is the oblique petition after κηρύξας.

1. 126. [MSS. δ' ὀμμάτων, for which δωμάτων is the obvious correction. Others prefer Ahrens' αἱμάτων; not so natural with ἐπισκόπους.]

1. 128. 'And having reared them, received again their fruit.' κύμα, from κυ-, properly 'the thing contained in the hollow,' so of the child in the womb commonly. hence κύνω. κυ- is a fertile stem, describing the notion of 'hollow,' 'bulgy,' 'rounded,' and so 'covering,' 'containing,' (*cavus, cumulus, caelum, κοῖλος, κύλιξ, κύτος*, etc.).

1. 129. χέρνιβας, properly, 'lustral water' for cleansing the hands in feasts and sacrifices and religious rites; here apparently used by a figure for the 'libations,' which were 'purifying' in a different way.

βροτοῖς, 'to mortal men,' a poetical euphemism for the 'dead,' meaning Agamemnon. If Aesch. wrote φθιτοῖς, 'the dead,' as Herm.,

Dind. think, it is hard to see why any copyist should have altered it, or the Schol. explained it by νεκροῖς.

ll. 130-131. As it stands, if the text is not corrupt, ἐποίκειρον τ', not ἐποίκειροντ', must be read, and the meaning must be: 'Pity me and the dear Orestes,—as to how we shall rule the house,' i.e. 'Pity and help us to rule.' [Dat. common in Hom. with ἀνάσσω.] But the construction is very abrupt and unnatural, and there is most probably corruption. There are three main lines of suggestion:—

(1) If we read ἐποικτεῖροντ' with MSS., then the run of the line suggests, 'I call on my father to pity me and Orestes *and to do something*,' i.e. an infinitive is wanted and something is lost. So Hermann.

(2) ἀνάξομεν, 'we shall bring back,' Klaus., Dind., Pal., H., is to be rejected because (a) Elektra would have no hand in it, (b) it would be κατάξομεν (c) it would probably be ἐς δόμους.

(3) Pal. suggests, but does not adopt, ὥς ἀνάξωμεν, 'that we may rule;' anon. followed by Schneidewin φῶς τ' ἀναξον ἐν δόμοις. This is the most ingenious, and (omitting τ') is adopted by W.-M.

In default of anything satisfactory it is best to keep the text as it stands and construe as above, provisionally. The displacement of the τε is common in all Greek. —

l. 132. πεπραμένοι, 'sold' (Casaubon's necessary correction of the meaningless πεπραγμένοι), an expressive and contemptuous metaphor, 'she has got rid of us and imported Aegisthos.' [The comm. quote ἐξημπόλημαι κακπεφόρτισμαι Antig. 1036; but there Kreon is really complaining of having been betrayed *for money* by Teiresias.]

l. 133. πρὸς, one of the common poetic variations of ὑπό, 'by;' so ἀπό and ἐκ and even παρά are used. So again πρὸς τινος Λυκίων 346.

l. 135. ἀντίδουλος, lit. 'in place of a slave,' i.e. 'no better than a slave.' Aesch. is fond of these rather strange compounds, where the preposition ἀντί governs, not a word outside as usual, but (so to speak) the substantive with which it is compounded. So ἀντίπαις Eum. 38, ἀντίκεντρον ib. 131, ἀντίφερνον Ag. 406, ἀντήνωρ ib. 443.

ἐκ χρημάτων with φεύγων, 'banished from his wealth.'

l. 137. πόνοισι, 'labours,' i.e. produce of his labour; the kingdom and the wealth. So πλούτου πόνος Pers. 751, οὗτος ἅπας πόνος ('this is all they get') Theocr. 21. 14, καλὸν εἶ τε ποναθῇ Pindar O. 6. 17.

[μέγα must be read for μέτα; the same mistake in Ag. 1270.]

l. 140. σῶφρων is the quality opposed to all excess or indulgence; here accordingly she is thinking of Klytaemnestra's adultery, and means 'purer.'

l. 143. λέγω, 'I ask.' So εἶπον is used regularly for 'they bade.'

l. 144. MSS. have δίκην, 'in retribution,' a kind of acc. in apposition to the act. This is possible in itself, but δίκην, standing alone without

adj. or defining gen., is harsh and unlikely. I therefore take Scaliger's δίκη.

[As both the MSS. have glosses suggesting the unmetrical ἀντικατα-κτανεῖν in place of ἀντικατθανεῖν, Scaliger also adopts this, correcting it to ἀντικακτανεῖν, a syncopated form. This is tempting, as it avoids the change of subject; and Aeschylus *does* use syncopated forms, see 34. But the change of subject is not uncommon where the sense is clear: and with the MS. reading the form of the prayer is rather softened.

ll. 145-146. These lines are suspicious, as (1) there is very little in them, (2) ἀρά in tragedy always means 'curse;' but if they are not spurious, we must at least read καλῆς for κακῆς in 145. καλή would then almost justify the special use of ἀρά, especially as ἀράομαι in Ep. and Trag. is often 'to pray for good things.' It is natural that she should wish to end with a prayer for good.

l. 150. κωκυτοῖς ἐπανθίζειν, 'crown them with flowers of lamentation,' the acc. after the verb being either the 'libations' or the 'prayers,' and it spoils the run of the lines to take παιᾶνα after ἐπανθίζειν, and is further not such good sense.

Observe the rare absence of caesura, which causes some editors to suspect also these lines; but the sense is good and the diction Aeschylean. We have the same rhythm 493.

l. 151. παιάν is probably a *joyful* hymn, here and Ag. 645 used of lament, by a kind of poetic freedom or audacity. So Eur. Tro. 126, where, however, στυνγνός justifies the use, as also ἐχθρὸς παιάν "Αἶδα Theb. 868.

Elektra pours out the libations, while the Chorus sing their short song. In doing so, she finds the lock of hair that Orestes has laid on the tomb.

ll. 152-163, short Choric song. 'Shed the tear for the king; hear me, my lord! O let the Preserver come!'

l. 152. ὀλόμενον ὀλομένω, 'fallen for our fallen lord.' A poetical conceit, but imaginative and not without pathos.

ll. 154-156. Another difficult piece, very variously explained, and too arbitrarily emended. Herm., for example, completely changes 154 (reading πρὸς ἔρμα γὰρ τόδε κεδνόν' κακῶν δ') and alters τ' ἐν χερσὶν 160, to τε χερί, merely to get strophe and antistrophe in the song. The piece is mainly dochmiac; but it cannot be made metrically complete without rewriting. It seems better, with Con., to make what sense we can with the minimum of alteration: reading ἄγος (certain correction for ἄλγος of the MSS., as it is found in the Schol.), we get:—['let fall the tear . . .] on this barrier against good and ill, to avert the cursed pollution, now that the libations are poured out.'

The Schol., except ἄγος, has the same reading as MSS.

The 'barrier of good and ill' is a fine imaginative phrase for the *τομβή*; the earthen mound seeming, in spite of all belief, to be a senseless bar to love and hate alike.

The gen. after *ἔρυμα* may be supported by *ἔρυμα νιφετοῦ* Call. Fr. 142, *ἔρυμα πολεμίας χερός* Med. 1322.

ἀπότροπον ἄγος, 'averting pollution,' construction as in 23. *ἀπότροπον* agrees with *δάκρυ*.

The Chorus might mean (as Con. takes it) 'to avert the *pollution of the libations*,' the offerings of the murderess being in themselves horrible. But it is unlikely that the Chorus, who describe themselves as 'mastering the bitter hate of their heart' (81), would be so much more violent than Elektra herself, who has been content to pray for vengeance, and has abstained from all denunciations of her mother; and, moreover, this lament is formal, and has been asked for by Elektra as part of the ceremony (*νόμος*); so that it would be out of place to call the libations just poured 'a cursed pollution.'

I take *ἄγος*, therefore, more naturally as referring to the dream, and *χοᾶν*, gen. abs.

[It is perhaps, however, possible that there is a *double entendre*, the simpler meaning to reach the ear, the bitterer one the hearts of the audience. Such double meanings are part of the irony of tragedy; see Ag. 67, 69.]

l. 157. *μοι*, dat. unusual after *κλύειν*, but not unnatural: 'hear my prayer:' the pronoun has the same relation to the verb in *θεὰ δέ οἱ ἔκλυει ἀρῆς* Od. 4. 767, though 'prayer' is here unexpressed.

l. 158. *σέβας*, voc., 'august king,' as Eur. I. A. 633 *ὦ σέβας ἐμοὶ μέγιστον Ἀγαμέμνων ἀναξ*.

l. 159. *ἴτω*. MSS. *ὡ τίς* which is rather harsh without verb: better read *ἴτω τις* (Bothe) or *ἴτω*. The sense goes on:—whether human champion (*ἀνὴρ*) or god of war (*Ἄρης*), with bow or sword.

l. 161. *ἐν ἔργῳ*, 'in the fray.' So we say 'in action.'

l. 163. 'And thrusting in close combat his sword right to the hilt.' *αὐτόκωπα* used, according to Aeschylus' custom, for *αὐτῇ τῇ κώπῃ*, like *αὐτότοκος* Ag. 137, *αὐτόχθονος* ib. 536, *αὐτόπρεμνος* Eum. 401. The phrase is not a mere turgid expression for 'hilted' (Pal.): it describes the closeness of the conflict.

Elektra here comes forward excitedly.

ll. 164-305. SCENE I, Part 2. Elektra has seen the lock, and asks the Chorus, the Chorus suggest it is Orestes'. She hesitates, excited between hope and misgivings. Orestes and Pylades appear just as she has found and identified his footstep. She still hesitates to recognise him, but is convinced by his showing her a piece of embroidery she had made for

him when a child. Orestes, after an impassioned prayer to Zeus, reveals the oracle which threatened plagues to those who failed to avenge a father's death: and concludes with a resolve to obey.

l. 167. Her manner makes the Chorus see there is something strange which has happened.

l. 168. *τάφῳ*, 'on the tomb.' Epic use of local dat. as 87.

Elektra here produces the lock of hair.

l. 171. 'How shall I hear it?' is only a more gentle way of suggesting 'let me hear it.' Greek is full of such delicacies.

l. 172. For the optative see Appendix I.

πλὴν ἐμοῦ of the MSS. has been changed by Dobree and Dindorf into *πλὴν ἐνός*: but this spoils the sense, as it declares at once that Elektra identifies the lock as Orestes; the very thing she is avoiding, and waiting for the Chorus to suggest.

νιν must be the 'lock,' not Agamemnon, as Linw. and Con. take it; for (1) there is no example of *κείρεσθαι τινα*, 'to cut hair off in mourning for a person:' (2) there is no mention of Agamemnon for *νιν* to refer to: (3) *κείρεσθαι κόμην* is the regular constr. both in Homer (Od. 4. 198, 24. 46) and Trag. (Eur. Tro. 1183, Phoen. 326).

This instantaneous conviction of Elektra that it is Orestes, checked by the desire to lead the Chorus to mention his name first, is what has made this short dialogue at first sight obscure, though in reality it is highly dramatic. The drift of it is as follows:—

El. 'I have found a lock here.'

Cho. 'What man's, or maiden's, hair?'

El. [*impulsively*]. 'That is easy to guess.' 170

Cho. 'Then tell me.'

El. [*becoming reticent*]. 'There is no one to offer a lock but me: (so who can it be?)'

Cho. 'True; for his family hate him.'

El. 'Look, the hair is like!'

Cho. 'Like whose?'

El. 'Mine!'

Cho. 'Could it be Orestes?'

l. 173. *προσῆκε*, 'it belonged,' as his kin, i. e. Aegisthos and Klytaemnestra.

l. 174. *καὶ μὴν*, 'behold!' as often.

ὁμόπτερος by a natural metaphor for hair. Aeschylus is fond of the metaphor of 'wings': so *ὁμόπτεροι νᾶες* Pers. 559, *πόνου ταῦτον πτερόν* Supp. 328.

l. 176. *αὐτοῖσιν ἡμῖν*, masc., according to the well-known idiom when a woman speaks of herself in the plural.

Observe ἡμῖν by abridged comparison for ἡμετέrais : a common idiom in Greek, e.g. κόμαι Χαρίτεσσιν ὅμοιαι : so Ag. 894 πλείω (κακὰ τοῦ ξυγεύδοντος χρόνον : and below, 230, σύμμετρον τῷ σῶ κάρῳ.

1. 177. Most edd. follow G. which reads ἦ, 'can it be?' The subj. is perhaps possible, though certainly unusual : but ἦν (Scholefield) is far more natural. And M. has ἦ without iota subscript.

1. 178. εἶδομαι, 'to be like,' is Homeric, Il. 2. 280, etc.

1. 179. καὶ πῶς ; 'and how?' is like the English 'incredulous' : so e.g. Ag. 280, Soph. O. C. 73, 606, 1173, etc.

1. 180. MSS. read πατρός, which Turn. (followed by H., Bothe, Schütz, D.) changed to πατρί, which might have been miswritten into the genitive from the influence of χάριν. But just as we have Ag. 1387 Σωτήρος εὐκταίαν χάριν, 'a votive gift to' (lit. 'of,' 'belonging to' the saviour), it is better to keep πατρός here in the same sense and structure.

ἔπεμψε in this line emphatic : 'he has but sent a lock, a mourning gift, for his sire.' κουρίμην is best taken with χάριν.

1. 183. καρδίας may be, of course, gen. with κλυδώνιον χολῆς, 'a wrath-billow of the heart;' but it is more likely the Epic gen. of place used to indicate the *region* rather than the *spot*, as Il. 9. 219 ἴξεν τοίχου τοῦ ἐτέρου, Od. 1. 23 οἱ μὲν δυσσόμενον Ὑπερίονος, οἱ δ' ἀνιόντος, 12. 27 ἡ ἄλδς ἡ ἐπὶ γῆς : and the common κονίοντες πεδίοιο. So Ag. 1056 ἔστηκεν ἐστίας, Cho. 389 φρενὸς ποτᾶται.

1. 185. Why should the 'drops unchecked of the tempestuous flood' (as she calls her violent burst of tears) be δίψιοι, 'thirsty?' The comm. give every conceivable answer : 'draining dry' (Wordsworth and Pal.) : 'thirsty' for Orestes (H.) : 'making thirsty,' 'salt' (Klausen, Peile) : read δαψίων Schütz : δαψίω (Pauw) : δαψία (Blom., Both.) : 'longed for,' (Schol.)

The last is surely right : The *thirst* is the sorrowful longing for Orestes, which is relieved by a stream of tears now that he has sent a sign. That the *tears* should be called thirsty, and not herself, is a common poetic touch. Recent edd. rightly retain δάψιοι.

1. 187. ἐλπίσω used very much like the English 'expect' (colloquial), meaning 'expect to find.' There is clearly not any idea of hope.

1. 188. Notice the quaint artificial phrase δεσπόζειν φόβης, 'is lord of this leafage,' i. e. 'owns this lock.'

1. 189. ἀλλ' οὐδὲ μὴν, 'but neither indeed;' used in adding an emphatic negative to a previous statement. Thus Theb. 809, 'they are dead . . . and indeed not doubtfully slain,' οὐδ' ἀμφελέκτως μὴν κατεσποδημένοι : Eum. 471, 'this matter is too great . . . nor indeed is it lateful for me,' οὐδὲ μὴν ἐμοὶ θέμς. νιν is again 'the hair,' as 172.

1. 190. οὐδαμῶς ἐπώνυμον, i. e. 'nowise like a mother.'

1. 192. 'How confidently to affirm . . . —[I know not]:' the principal

verb is omitted, or perhaps given by a pause and a gesture, as might be done easily on the stage. Such interruption of sentences is called ἀποσιώ-
πησις. Cf. Ag. 498, 567, 1109.

l. 193. ἀγλαΐσμα, 'adornment,' a quaint pretty word for the lock, which Soph. adopts El. 908 of the same thing.

l. 194. σαίνομαι, 'I am flattered:' the word is used Ag. 726 of a lion-cub, 798 of a false friend.

By using the word ἐπό (as well as σαίνομαι) the poet personifies Hope. Otherwise it would have been ἐλπίδι.

l. 195. εὐφρον', 'kindly,' 'gracious' (the regular meaning of this common word in Aesch.), a beautiful word for 'human.' Euratus' ἐμφρόν', is less poetic though generally adopted.

l. 196. ὅπως μὴ 'κινυσσόμην, the regular final use of the indic.: the Greeks say 'in order that I did,' where we say 'in order that I might have done.' See Appendix III.

l. 197. 'But that it might plainly have told me to cast away the lock . . . or if akin have shared my grief.' It is surprising that any one can have found difficulty in this beautiful and touching passage. She conceives the lock, become human, either telling her to cast away the hair, if a foe's, or sympathising with her grief.

I take Paley's excellent correction, 'σαφήνει, impf. of σαφηνέω, for MSS. σαφηνῇ. The verb is not known (which would account for the corruption), but διασαφηνέω is found; also διασαφέω: and the formation from σαφηνῆς is just like εὐσεβεῖν, εὐτυχεῖν, δυστυχεῖν.

[Wellauer's εὖ σάφ' ἦν ἥ, which is adopted by several recent editors, seems unusually harsh Greek: ἦν with two adverbs is unexampled. Moreover Paley's correction has this advantage over all the others, that it *keeps the same subject*.]

l. 200. ἄγαλμα and τιμήν, acc. in apposition to the action, a common construction, e. g. Ag. 225 ἔτλα θυτῇρ γενέσθαι . . . πολέμων ἄρωγάν.

ll. 201-4. Herm. transfers these to the Chorus; but neither the plural καλούμεθα nor the change of tone—from sadness to pious cheerfulness—is at all unnatural in Elektra: indeed Elektra's sadness is half dramatic, as she is really certain it is Orestes who has come and placed the lock there. Weil transfers them, needlessly, to come after 211.

[Paley half approves of transferring to the Chorus, urging that καὶ μὴν, 205, ought to be the beginning of a new speech. But καὶ μὴν comes where it is wanted, i. e. where a new point occurs to the speaker; and it is found in the middle of speeches Prom. 459, Pers. 406, Ag. 1188.]

l. 202. οἷοισι depends on εἰδότας. The gods' knowledge of their woe is a ground for asking help.

l. 203. χρή, 'we are to,' i. e. 'if it is our destiny.'

l. 204. γένουτ' ἄν σπέρματος, 'might grow from a seed,' gen. of origin,

like *μητρὸς πέφυκα*. Metaphorical, of course, for great prosperity from a small beginning.

ll. 205-210. This recognition by the footmarks has been attacked as unworthy of Aeschylus, and consequently suspected as spurious, by Schütz. The question of its absurdity is one thing, that of its genuineness a wholly different one; and the fact that it is genuine is placed beyond doubt by the singular and well-known attack on the whole scene by Euripides in the *Elektra* 515-545.

There an old slave finds the hair and bids her compare it with her own. She replies, 'How can the hair be like?' The one *a man's, trained in the wrestling schools, the other effeminate with combing.* The slave then bids her measure her foot in his footstep; and she replies, 'How can there be a footprint in the rocky ground? and if there is, a man's foot is larger than a woman's.' Finally, the slave asks if Orestes has not some robe woven by her: she replies, 'I was too young to weave; and if I had not been, he would have outgrown his baby-clothes.'

This attack, which follows Aeschylus point by point, proves the genuineness of the whole passage.

As to its absurdity, the resemblance of hair is a perfectly legitimate and natural point in the tale; while Euripides' remark about the palaestra is a laughable anachronism. The resemblance of the footmarks is certainly not reasonable; but the improbability is not a point for surprise in a poet to whom certainly no one would attribute realistic detail. The signs were possibly traditional: though Soph. (*El.* 1222) has only one, a seal-ring. The brodered robe Euripides himself, with strange inconsistency, uses as the main and conclusive sign of identity in the *Iphigeneia in Tauris*, line 812 sqq.

l. 206. *ποδῶν* with *στίβοι*. *ὅμοιοι*, 'like his; ' else the rest of the line is a somewhat flat repetition.

l. 207. *καὶ γάρ*, 'for: ' what does this 'for' mean? ask the critics. Perhaps with Con. we may suppose the thought to be, 'Yes, they are like, *for there are others here not like, probably a companion's:* ' i. e. the difference of these others shows the likeness of these. Or perhaps more simply, 'Yes, it is he, for here are his companion's footsteps,' i. e. he is likely to have come with a companion.

Here she puts her foot into Orestes' footprints.

l. 209. The suddenness of this line (no particle may perhaps be due to her rapid action. The abruptness of the whole passage, which has partly given rise to the suspicions of it, is really dramatic. *τένοντες* are clearly the ball of the foot, so called because above the sinews are the prominent feature.

Orestes appears from his hiding-place, accompanied by Pylades.

l. 212. 'Pray that henceforth thou mayest offer the gods prayers as

well fulfilled (as this), and prosperously obtain thy wish,' a formal and rather overloaded way of saying, 'Pray henceforth to be as successful in prayer as now.'

The meaning is certain, from the answer in the next line.

l. 214. *ἐπεὶ* continues the line before, 'Since I now win from the gods—what?' In English we should say, 'Why, what do I . . . ' *γάρ* is used in an exactly similar way.

ἕκατι, not in its usual Attic sense 'for the sake of,' or 'as far as concerns,' either being out of place here; but in its Homeric and original sense 'by will of,' like *Διὸς ἕκητι*, *Ἑρμείῳ ἕκητι*, etc. So below 436.

l. 216. 'Whom dost thou know I was invoking?' When Orestes is before her, she can scarcely believe it is he.

Notice the two constructions of *σύνοιδα*, one following *σύν*, the other the common construction of *οἶδα*.

l. 217. *ἐκπαγλουμένην*, 'sore troubled for;' the word implies violent emotion, like the old English 'astonied.'

l. 218. *πρὸς τί*; 'in what?' lit. 'as regards what?'

Observe *καί* in the incredulous or impatient question, as 179.

l. 219. *ὅδ' εἰμί*, 'I am here;' he has no need to say who he is.

l. 220. *ἀλλ' ἦ*, of surprise, see below, 774.

l. 221. *αὐτοῦ* for *ἐμαυτοῦ*; so O. C. 965, O. T. 138, Phædo 91 C; and in the plural Eur. Bacch. 723, Heracl. 143, Thuc. 1. 82 *τὰ αὐτῶν ἐκποριζόμεθα*. See 111.

l. 222. *ἐν κακοῖσι* . . . *γελᾶν*, for the ordinary *ἐγγελᾶν*: the Greeks said 'laugh in,' where we say 'laugh at.' So Soph. Ant. 551 *καὶ γέλῳτ' ἐν σοι γελῶ*.

l. 224. MSS. have *τάδ' ἐγὼ σε προυννέπω*; which will not scan. The simplest emendation is Prof. Murray's *τᾶρ* for *τάδ'*: 'am I then to declare thee as being Orestes,' i.e. 'to call thee boldly by the name Orestes?' [Other suggestions are: *τάδε σ' ἐγὼ προσεννέπω*; 'am I thus to address thee?' (Arnold); but here *τάδε* is rather unusual, and the alteration is considerable: and Weil's more ingenious conjecture *τάδε λέγω σε προυννέπειν*, 'shall I deem thou sayest this as being Orestes?' But the reading given in the text is better.]

l. 225. *αὐτὸν ἐμέ* go together, 'Then when thou seest my very self thou doubtst.'

ll. 226–230. The MSS. have these lines in wrong order, placing *ἰχνοσκοπούσα* . . . *ἐμοῖς* next before *σαντῆς* . . . *κάρα*. It is clear that *συμμέτρου τῷ σῷ κάρα* must refer to the hair, and I have therefore followed H., Dind. and most edd. in the necessary rearrangement. See 230.

[Using the numbers of the text, we will give the MSS. order, which is as follows: 226, 228, 227, 230, 229, 231. Those who keep this order

(Klaus., Peile., Con.), are obliged to translate *συμμέτρον τῷ σῶ κάρᾳ*, 'resembling thee in his proportions,' 'of your height or stature,' a new and irrelevant improbability, and *κάρᾳ* a most unhappy and confusing word!]

l. 229. Most edd. read *τομῇ*, 'the cutting,' i. e. the place whence it was cut: 'lay now this ringlet whence 'twas shorn,' *Moss*. But the fact that the hair had been cut from the head of the man before her would not prove he was Orestes; hence I follow Hartung in reading *κόμῃ*: i. e. 'put the ringlet to thy locks' and compare. This was the point all through; and so Eurip. *El.* 512 *σκέψαι δὲ χαίτην προστιθείσα σῇ κόμῃ*.

l. 230. The MSS. (and Scholiasts') reading *συμμέτρον τῷ σῶ κάρᾳ*, 'like to thine head,' would naturally refer to *τριχός* as far as sense goes, but the intervening *ἀδελφοῦ* makes it a little awkward. I have therefore taken Schütz's *σύμμετρον*, agreeing with *βόστρυχον*. The near *ἀδελφοῦ* would easily corrupt *σύμμετρον* into the genitive.

Note the abridged comparison, 'head' for 'hair of head;' see 176.

σύμμετρος is objected to as an unfit word, when the likeness is of colour, not size; it is no doubt used rather loosely. We have other uses similarly loose in *ξύμμετρον ἔπος*, 'a fitting word,' *Eum.* 531, *σύμμετροι πόνοι*, 'moderate labours,' *Isocr.* 4 C. Besides, the resemblance of hair might be in shape of curl, manner of growth, etc.; and this would suit *ὁμόπτερος*, *προσείδεται* above.

l. 231. *Orestes shows her his embroidered mantle.*

l. 232. MSS. read *εἰς δὲ θ. γρ.*, plainly wrong as it stands. Either suppose a line lost (*H., Well., Pal.*) or better read *ἡδέ* (*Turn., Dind.*)

σπάθη, 'batten,' a flat piece of wood to drive the threads close in weaving.

ὅρηριον γραφήν. It was common to embroider beasts on cloth or tapestry. Odysseus had a cloak with a dog hunting a fawn worked on it, *Od.* 19. 227. Herodotus mentions a cuirass (3. 47) of flax, 'with beasts woven in.' In *Eur. I. T.* 812 Iphigeneia has worked a picture of Atreus and Thyestes quarrelling about the golden ram, etc.

Elektra here spreads her arms and embraces him in a transport of joy.

l. 233. *ἔνδον*, i. e. *σεαυτῆς*, 'refrain thyself;' the opposite idea we have in the word *ἐκστασις*, and our phrase 'beside oneself.' Also in *ἐκπλήσσω*, as here.

l. 234. *φιλάτους*, bitterly, 'our dearest' as they ought to be by blood.

l. 236. He was looked for with tears; he was the only hope of the house, both as the one son of Agamemnon and as its deliverer and avenger; and all this is given in this powerful and splendid line in *four words*, 'Thou long-wept hope, heir and deliverer.'

l. 238. τέσσαρας μοίρας, 'fourfold love,' *Mors.*, lit. 'four parts or shares' of love. He is (as Schütz suggests) clearly adapting most happily the idea of Andromache's touching appeal to Hektor in Iliad 6. 429:—

Ἔκτορ, ἄταρ σύ μοί ἔσσι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ,
ἥδὲ κασίγνητος, σὺ δέ μοι θαλερὸς παρακοίτης.

[Herm.'s change of the beautiful ὦ τερπνὸν ὕμμα, 'O face beloved,' to ὄνομα, does not seem an improvement. ὕμμα is natural enough, *Aj.* 977, *Alc.* 733.]

l. 240. πατέρα τε, 'both father' and mother, she was going to say; but the idea is developed; 'My love for mother falls to thee.'

l. 242. There is no second sister Chrysothemis, as in Sophokles' Elektra. Iphigeneia dead, Elektra is alone.

l. 244. μόνον, 'only,' is much less abrupt and harsh than μόνος κράτος τε of the MSS. especially as M. has a colon after σέβας φέρων.

l. 245. I also read σοι for μοι (with Stanl., Schütz, H., Pal.); it is far more likely Elektra would pray for her brother than herself, especially as she prays for Might and Justice, i. e. the successful murder of Klytaemnestra.

l. 247. γένναν εὖνιν, 'the orphan brood,' splendid and certain emendations of Turnèbe for the corrupt γέννανιν of the MSS.

The 'eagle' is rightly taken as a reference to the sign of the 'two eagles and the hare' (Agamemnon and Menelaos destroying Troy) given in the first chorus of the Agamemnon.

l. 249. ἐχίδνης. So Kassandra calls Klytaemnestra (*Ag.* 1232) 'an evil beast, a basilisk, a Scylla,' etc.

l. 250. 'For they are not full grown, to bring to the nest the father's spoil,' i. e. such as he bore.

The MSS. ἐντελής has been corrupted from ἐντελεῖς to suit the other corruption θῆρα πατρός. [The Schol. has οὐκ ἔστι γέννα ἐντελής, ὥστε, showing that he too had the corrupt ἐντελής before him.]

l. 254. ἄμφω, for Elektra was as lonely and miserable as an exile; so she herself says 133 πεπραμένοι . . . ἀλώμεθα.

ll. 255-257. Observe the natural primitive superstition of an appeal to the *self-interest* of the divine being to save the pious offspring of a wealthy house. Somewhat comparable, though less grossly material, is the spirit of the cry, 'The dead praise not thee, O Lord, neither all they that go down into silence.'

ll. 258-261. The accumulation of images is characteristic; but the thought is the same in all; 'if you let us perish, you will lose our service.' (For σήματα cf. Il. 8. 247 αἰετὸν . . . τελειότατον πετεηνῶν.

l. 262. κομίζω, in its original Epic use, 'tend,' 'take care of:' κόμισσε δὲ Πηνελόπεια *Od.* 18. 322, ἐνδυκέως ἐκόμιζε *ib.* 17. 113.

l. 265. ὅπως (μή) with the future in Attic is regularly used with *fearing* verbs, and verbs of precaution (ὄρα, παρασκευάζω, ἐπιμελεῖσθαι, etc.). It is, however, occasionally, as here, employed in the strictly final use (which is closely connected with the other two; as is obvious when we consider that originally ὅπως c. fut. means 'how he shall,' ὅπως c. subj. 'how he may:' and when we compare the English use of *in order that not, lest, for fear lest*).

Instances are ὅπως μὴ νύξ ἔσται Andoc. Myst. i. 6. 38, ὅπως βασιανῶ Ar. Ran. 1120, ὅπως φανήσῃ Vesp. 528, ὅπως θοινασόμεσθα Eur. El. 836.

Here the sentence being final naturally reverts to the subjunctive.

l. 266. γλώσσης χάριν, an expressive phrase, 'for the sake of tale-telling,' 'for love of babbling.' The phrase is something like the Latin *animi causa* in its form.

l. 267. ἀπαγγείλῃ πρόσ, common pregnant construction of verb of rest with prep. of motion, 'go and tell the rulers.'

l. 268. 'Dead in the pitchy ooze of the funeral-fire;' the graphic detail expresses well the hate which gloats over the vivid picture of their dead foe. The 'pitch' comes from the pine, regularly used in the funeral pyre.

l. 270. περᾶν, 'to pass through,' i.e. 'to meet,' 'to undergo.'

l. 271. 'Wintry woes in my hot heart;' the adjectives involve a common Greek metaphor, and are, of course, intentionally antithetic. So Soph. θερμὴν ἐπὶ ψυχρῶσι καρδίαν ἔχεις. Note that the prep. ὑπό depends on the subst. ἄτας, a rare licence in Greek.

l. 274. λέγων, 'bidding,' as often.

l. 275. 'Maddened by loss that robs me of my own.' ἀποχρήματος, a strange adjective, 'removing wealth,' 'robbing of wealth.'

l. 276. '(Else) with my own life he said I should pay for it,' for leaving his commands undone, that is.

φίλος in its Epic use, applied to a man's σῶμα body or soul; φίλον ἦτορ, φίλος θυμός, φίλα γούνατα, φίλον λαιμόν, etc.

ll. 278-296. The general sense of this fine but difficult passage is quite plain: it is *the plagues and terrors that come on those who fail to avenge a murdered father*. It is, however, as Con. has shown, clear from 291-296 (where the infinitives are all *present* and the negatives οὐ) that Apollo is issuing the oracle *generally*, of all people in Orestes' position; compare τοῖς τοιοῦτοῖς 291, δέχεσθαι οὐτε συλλύειν, which, if it were Orestes alone who was being debarred from human intercourse, would be μήτε. It is a general *statement*, not a particular *order*.

This explains the difficult βροτοῖς 279. The duty (of avenging a father) is proclaimed by Apollo 'to all mortals,' and βροτοῖς is governed, as it surely must be, by πιφαύσκων εἶπε.

Again *νῶν* in the same line is certainly wrong. Indeed, whatever view we take of the passage, *νῶν* is wrong. It is clearly wrong if the oracle is *general*, as we do not want then a specifying pronoun. But it is no less wrong if the oracle (as usually taken) is *special*; for then it would be *μοι* or *ἐμοί*. Elektra has nothing to do with it; the order is given to Orestes; cf. *μέτειμι* 273, *αὐτόν με* 275, *εἰ μὴ πέποιθα* 298,—all singular.

Having cleared the ground we proceed to comment in detail.

Il. 278, 279. *δυσφρόνων μείλιγματα*, the MSS. reading, is variously taken, 'woes such as to rejoice enemies,' Schol., Klaus., Both.; 'sufferings sent to appease the furies,' Schütz, Weil.; and various ingenious renderings contrasting 'mortals' who *don't* suffer with 'us' who *will*, Con., Peile., Pal., Dav.

But all these are really forced and incredible. Aeschylus in the phrase is plainly speaking of *evil* things, and some direct expression, not a circuitous enigma, is wanted. The best proposed is Lobeck's, adopted by Herm., Weckl. W.-M., *μηνίματα*, *very* near the MSS.

In the next line, 299, I again adopt Herm.'s very ingenious and simple *τὰς δ' αἰνῶν νόσους*: no mistake being commoner in MSS. than the confusion of *ε* and *αι*¹, and M. having here suggestively *νῶν* with no iota.

αἰνῶν, in its original sense 'telling,' as Ag. 99, 1482, Frag. 290, Soph. Phil. 1380. The meaning is then:—

'For he spake proclaiming to men the visitations of the wrathful powers below, and again of plagues telling,' etc.

Observe *τὰ μὲν . . . μηνίματα*, *τὰς δὲ . . . νόσους*, the article separated from the subst., really an Epic usage, where the article is still demonstrative. Cf. *τὰ δ' ἐπώχετο κῆλα θεοῖο* Il. 1. 383, and Ag. 1056 *τὰ μὲν γὰρ . . . ἔστηκεν ἤδη μῆλα*.

l. 280. *ἐπαμβατήρας* with *λειχήνας*, 'leprous ulcers mounting on the flesh,' *Mors.*, a splendid and bold expression.

Notice the Epic syncope again *-αμβατ-* for *-αναβατ-*; cf. 34. So *ἐπαντέλλειν* 282.

l. 282. *κόρσας*, prop. 'temples,' here 'hair on the temples.' Aesch. is speaking of premature old age due to disease, of physical decay; not (as Schol.) of being aged by suffering.

l. 284. After this line MSS. read *ὄρωντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὀφρύν*, a line which will not construe here. [Con. and Dobr. make it agree with Agamemnon, and read *φωνεῖν* in 283: 'that he (Ag.) seeing clear

¹ E.g. 73 *χερομυσῇ*, MSS. *χαιρομυσῇ*: 172 *κείraitο*, MSS. *κείρετο*: 86 *γενέσθε*, M. *γενέσθαι*: 306 *μοῖραι*, M. *μοῖρε*: 410 *πέπαλται*, M. *πεπάλατε*: 474 *ἔριν*, M. *αἰρεῖν*: 1008 *αἰαί*, MSS. *ἔέ*.

in the dark summons the Furies ;' quite impossible without any mention of Ag. Others (Weekl. W.-M.) suppose a line fallen out.]

Accordingly, Herm. transposes it to its right place after 287. No doubt it was misplaced to justify the γάρ of 285, by some one who did not see that the 'visitations of the Furies' are these 'madness and nightly terrors.'

1. 286. προστροπαίων, 'suppliants for vengeance,' here, as Ag. 1587. Elsewhere it means 'suppliants for purification,' and is used of the guilty.

ἐν γένει, loosely constructed with προστροπαίων πεπτωκότων, 'murdered men of the kindred,' i.e. akin to those who ought to avenge. (It cannot be 'murdered by a kinsman;' for Klytaemnestra was no 'kindred' to Agamemnon.)

1. 288. ὀρώντα agrees with the object, unexpressed, but clear from the context; the kinsman who is slow to avenge.

'Seeing clear, through moving his eye in the dark;' a powerfully effective line, suggesting the terrors of the nightly vision.

1. 289. καὶ διώκεσθαι, the MSS. reading, is stronger and better than the common emendation διώκεται, a reading which is very unlikely to have been altered to the infin.

The infin. is consecutive or exepexegetic, a common const., esp. in Aesch., e.g. φρονεῖν μετέγνω Ag. 221. πέμπουσι φλογὸς παγῶνα . . . καὶ πρῶν' ὑπερβάλλειν ib. 307, τίς ὦδε παιδὸς . . . ἔπειτα ἀλλαγῇ λόγου καμῖν ib. 479.

The sense is 'so that his tortured body is driven from the city.'

πόλεως, gen. of separation, without prep. either alone or in the verb; an Epic use.

1. 292. εἶναι, impers., 'it is not' for them to share, i.e. is not allowed. μετασχεῖν, 'to share,' 'to have part,' usually gen. of thing shared, dat. of person shared with; 'part' or 'share' usually not expressed: here we have μέρος expressed. So Ag. 507.

φιλοσπόνδου λιβός, 'the draught that loves the offering,' only a fanciful way of saying 'the draught for offering.'

1. 294. συλλύειν, prob. (as the Scholiast) 'to lodge with.' καταλύω is often used in the sense of to 'put up' at a place; the notion being 'unloosing' your horses probably: so the full phrase Od. 4. 28 καταλύσομεν ἵππους.

[The other interpretations offered, 'to embark with' (H.), 'to help in expiating' (Blomf.), are forced and inappropriate.]

Observe one negative omitted: as Ag. 532 Πίρις οὐτ' ἐστυλὴς πόλις, Phil. 771 ἐκόντα μήτ' ἀκόντα; and so Shakesp. Sonn. 141 'But my five wits nor my five senses can dissuade,' etc.

1. 296. ταριχευθέντα, 'dried;' being used properly of fish, meat, etc., it contains an expressive and bold metaphor.

There is a certain grim effectiveness in using the word which properly describes drying for *preservation* as a metaphor for the withering and shrivelling of destruction. In fact *κακῶς ταριχευθέντα* is a kind of oxymoron, it suggests 'an ill embalming.'

l. 297. This line is best read as a question, which *ἄρα* suggests: for though *ἄρα* may be used in poetry for *ἄρα*, and so is not necessarily interrogative, the absence of any particle in the next line makes it read more smoothly as an answer to a question. Otherwise *γάρ* is rather wanted.

l. 301. *πρός*, adverbial, common from Homer down: 'besides.' [Our English word *too* is exactly the same: it is differentiated from the preposition *to*.] This is more likely than to read with MSS. *προσπιέζει* in one word.

l. 302. *τὸ μὴ πολίτας . . . πέλειν*. The *τό* is particularly common with the *consecutive* infinitive: *τὸ μήποτ' αὖθις μήδ' ἀναστήναι μέλειν* Ag. 569, *τὸ μὴ βεβαίως βλέφαρα συμβαλεῖν* ib. 15, *τὸ μὴ παθεῖν πόλιν* ib. 1171.

l. 303. *εὐδόξω φρενί* might go with the verb. 'Should with their noble heart bow thus to two women:' but probably Aeschylus meant 'who with noble spirit overthrew Troy,' the use of dat. instr. with a subst. being justified because *ἀναστατήρας* is equivalent to *τοὺς ἀναστήσαντας*.

l. 304. The 'two women' are Klytaemnestra and Aegisthos, as Schol. tells us: the latter is addressed as *γύναι* Ag. 1625 (according to the most probable interpretation).

l. 305. *φρήν*, 'his heart,' Aegisthos'.

τάχ' εἴσεται, 'he shall learn,' i.e. by destruction, a common and a natural form of threat. So *γνώσει τάχα* Ag. 1549. Paley has a good list of instances, including Eur. Suppl. 580 *γνώσει σν*: again Heracl. 65; *εἴσομαι*, ib. 269.

The gen. sense is 'if he is not a coward let us fight, and then he shall learn to his cost.'

ll. 306-478. THE *Κομμός*, or choric lamentation answered from the stage. The general sense is as follows:—

Anapaests (306-314). 'Fates, accomplish: let blood be shed for blood, and the doer suffer.'

Strophe 1 (315-323). *Orestes*. 'Father, how can I send light to thy darkness? Yet lamentation is some boon perchance.'

Str. 2 (324-331). *Cho.* 'The spirit of the dead yet lives: the guilty shall be known: a deep lament for the dead helps the vengeance.'

Ant. 1 (332-339). *El.* 'Hear us, father, exiles and suppliants: alas, woe is great!'

NOTES.

Str. 3 (340-344). *Cho.* 'A lamentation may become a triumph-song.'
Str. 4 (345-353). *Orest.* 'Would thou hadst died before Troy: such a death were a light sorrow.'

Ant. 2 (354-361). *Cho.* 'Yet he is great below, attendant on the gods of Hades: as he was king of kings on earth.'

Ant. 4 (362-371). *El.* 'Not before Troy: but the slayers should have been thus slain, far away.'

Mesodos (372-379). *Cho.* 'Vain is wishing: but the sound of the double lash is heard: the victory is the children's.'

Str. 5 (380-384). *El.* 'Zeus, send woe on the sinner: the end comes!'

Str. 6 (385-392). *Cho.* 'Let me sing a triumph-song: why should I hide my resentment against the guilty?'

Ant. 5 (393-399). *Or.* 'When will Zeus bring down his hand? hear, earth and those below.'

Ant. 3 (400-404). *Cho.* 'One bloodshed brings another.'

Str. 7 (405-409). *El.* 'O powers below, see the relics of the Atreidae! how helpless and outcast!'

Ant. 6 (410-417). *Cho.* 'My heart is now darkened, now lightened with hope.'

Ant. (418-422). *Or.* 'What shall I say? my woes? Though she fawn, they are not soothed: my heart is implacable.'

Str. 8 (423-428). *Cho.* 'I mourn in the fashion of the East.'

Str. 9 (429-433). *El.* 'What a burial! a king unattended, a husband unlamented!'

Str. 10 (434-438). *Or.* 'The dishonour she shall pay.'

Ant. 10 (439-443). *Cho.* 'He was mangled: intolerable horror.'

Ant. 8 (444-450). *El.* 'And I was away, chained up like a savage dog: hearken, O father!'

Ant. 9 (451-455). *Cho.* 'Let the tale sink through your ears. Come to the combat with inflexible wrath.'

Str. 11 (456-460). *Or., El., Cho.* 'We pray thee, father.'

Ant. 11 (461-465). *Or.* 'The struggle will come.' *El.* 'Gods, be just.' *Cho.* 'I tremble: fate waits, but will come.'

Str. 12 (466-470). *Cho.* 'O bitter woe, and bloody stroke, and stanchless wound!'

Ant. 12 (471-475). *Cho.* 'There is a cure to stanch it, to follow up the bloody feud to end.'

Anapaests (476-478). *Cho.* 'Hearken, gods below, and send victory.'

l. 307. *τελευτᾶν*, 'that it may end,' i.e. '*scilicet* that,' the inf. (and acc.) of petition with the princ. verb omitted, a common constr. *τελευτάω* is usually intr. in Aesch., Ag. 635, Cho. 528, Pers. 735, Suppl. 210, 297.

l. 308. *μεταβαίνει*, 'is turning.' At last Justice is coming over to their

side. The thought is perfectly natural, though not perhaps logically correct. Paley aptly quotes Ag. 778, where Justice is said 'to leave guilty homes for the pious.'

l. 310. **τελείσθω**, we should say 'let reviling be given for reviling : ' it is the retribution that is *accomplished*, but the slight strain of phrase is effective.

l. 311. **πράσσουσα**, 'exacting,' a special sense, common in Aesch. So **πράκτωρ** Ag. 111, **φόνον πράξαντα** Eum. 624; and middle, **ἀτίμωσιν πρασσομένα** Ag. 700.

The 'loud cry of justice' is the words 'reviling for reviling and blow for blow.'

l. 313. **δράσαντι παθεῖν**, 'the doer shall suffer:' he is quoting the proverb in the tersest and most epigrammatic form : hence the obscured construction. The full form would be ['it remains,' or 'it is due' or 'destined'] for the doer to suffer : ' as we find Frag. 456 **δράσαντι γάρ τοι καὶ παθεῖν ὀφείλεται**.

l. 314. **τάδε** is the proverb just quoted.

l. 315. The MSS. read **αἰνόπατερ**, 'hapless father' (like **δύσμητερ** Od. 23. 97, both in the meaning and form of its termination, instead of the ordinary adjectival **-πάτωρ**, **-μήτωρ**), but the word is dubious : and the Schol. **δεινὰ παθὼν** is strongly in favour of **αἰνοπαθές**.

ll. 315-320. The best sense is got by taking **τύχοιμ' ἂν οὐρίσας** together.

'O hapless father, by what word or deed could I chance to waft to thee where thou liest a light to countervail thy darkness !' So Peile and apparently Paley.

[Others, as Con., Herm. take **τύχοιμ' ἂν** with **φάμενος** and **ρέξας**, 'Should I be right in saying?' too frigid a meaning for the impassioned lament. He is not thinking of the right word to say : he is beating against 'the barrier of good and ill : ' he wants to reach and help him, and cannot.]

l. 316. Notice **φάμενος**, Epic middle, very common in Homer.

l. 319. Some edd. continue the sentence to **ἀντίμοιρον** : 'what can I say or do . . . as a light to balance thy darkness?' But it is better separate : 'light is opposed to darkness' : i.e. we are far away yet our cries may reach thee.

[The MSS. read **ἰσοτίμοιρον**, which is half way between **ἰσόμοιρον** and **ἀντίμοιρον**. Most recent edd. rightly prefer the latter, as the Schol. **ἐνάντιον** points to **ἀντίμοιρον**.]

l. 320. Notice **ὁμοίως**, 'all the same,' i.e. 'none the less,' in the sense of **ὅμως**, whose derivation is similar. So Pers. 214 **σωθεῖς δ' ὁμοίως τῇσδε κοιρανεῖ χθονός**.

l. 321. **κέκληνται** agrees with the predicate ; common with verbs of *being, becoming, being called*. So Thuc. 4. 102 **τὸ χωρίον ὕπερ Ἐννέα Ὀδοὶ ἱκαλοῦντο**. Plat. Rep. 422 E **ἐκάστη αὐτῶν πόλεις εἰσὶ πάμπολλαι**.

and in Latin the well-known line *amantium inde amoris integratio est* Ter. Andr. 3. 3. 73.

Sense: 'but nevertheless a glorious lament is counted a boon to the Atreidae of old.'

κέκλυνται is pathetic: 'men say' it is a boon, and we will give it: but it does not satisfy *love* which wants to reach and help him.'

l. 322. *προσθοδόμοις*, bold use of adj. He means 'the former Atreidae of the house.'

l. 325. *πυρός*, i.e. the funeral fire.

l. 328. *ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων*, 'the guilty is brought to light.' The Chorus generalise while encouraging: 'The dead are not powerless, his spirit lives: the children lament him, the murderer is exposed.'

They speak of the murderer being 'brought to light,' but the term is hardly appropriate to this case, where the guilty are known: the 'exposure' is here the *vengeance*.

l. 330. These two lines, as they stand in the MSS., can only mean literally, 'The righteous lament for fathers and parents, raised loud and high, tracks out [the guilty],' taking *τὸ πᾶν* (in its ordinary sense of 'utterly') either with *ματεύει* or with *ἀμφιλαφής*. And the best sense we can make of this is to regard it as an imaginative way of saying;—*The same faithful love which duly wails the dead shall duly avenge him*. So that it really repeats the thought of the line before in another shape. But the last five words read very harshly in the Greek, and, with all allowance for Aeschylus' enigmatic diction, there must be corruption.

The Schol. has two notes here—

(1) *ζητεῖ τὸ ἀντιτιμωρεῖσθαι*: 'seeks out vengeance.'

(2) *ὅμως οὐκ ἡρεμεῖ ἡ ψυχὴ*. *ζητεῖ γὰρ παντελῶς παρασσομένη τὴν ἐκδίκησιν*: 'yet his soul is not at peace: for sore troubled it seeks vengeance.'

Both notes point to an older text with some acc. to *ματεύει*, meaning 'vengeance:' and this is doubtless concealed in the corrupt *τὸ πᾶν*. Herm. (Lachm., Klaus., Dav.) read *ροπάν*, 'the sinking scale' of retribution: very obscure. Schütz proposed *ποιάν*, Bothe, still better, *τάποιον*, which I have adopted. [Prof. Murray's *ἐκ δίκαν ματεύει τὸ πᾶν* is good.]

The rest of Schol. (2) looks like a different text altogether: unless he had our reading and misunderstood it to mean 'the cry of the fathers sore troubled,' which perhaps is the source of his strange note.

Mr. Verrall's ingenious *τάφον* ignores the scholion.

l. 335. [It is better to take the obvious correction *τοί σ' ἐπιτύμβιος* of the natural MSS. corruption *τοῖς ἐπιτυμβιδίαις*: a correction which Hermann adopted and completed from Schutz, but has now abandoned to make the antistrophe answer to the strophe in syllables. But *ἂν ἔκαθεν* is metrically equal to *τοί σ' ἐπι-*, and that is probably enough.]

1. 339. οὐκ ἀτρίακτος ἄτα: 'Is not doom unconquerable?' ἀτρίακτος from τριάξω (τρεῖς), 'to throw thrice' in the wrestling bout, the three throws being necessary for victory. The word and metaphor are favourites of Aesch. So τριακτῆρος τυχών, 'having found his conqueror,' Ag. 171: τῶν τριῶν παλισμάτων Eum. 589, διὰ τριῶν ἀπόλλυμαι Eur. Or. 434.

1. 344. νεοκράτα, lit. 'new-mixed,' i. e. 'once more united.' Several comm. say the metaphor is from the pledging-bowl of friendship or treaty, as Aesch. has νεοκράτας σπονδὰς Frag. 325: and L. S. quote from Athenaeus (grammarian 3rd cent. A.D.) νεοκρᾶς (κρατήρ) as the name of a drink used at cementing friendships.

But 'to mix' is such an obvious and common metaphor for friendship (Eur. Hipp. 257 φιλίαν ἀνακίρνασθαι, Her. 4. 152 φιλῖαι συνεκρήθησαν, 7. 151 φιλίην συνεκέρασαντο) that we need not suppose a reference, directly or consciously, to the customs of drinking or libation.

κομίσειεν (ἀν carried on from 340), lit. 'bring,' so 'escort,' 'welcome.' [Some prefer, perhaps rightly, φιάλην νεοκράτα κομίξοι (Scal.).]

1. 346. πρὸς, poetic for 'by,' see above, 133.

1. 348. δορίδμητος, 'subdued by the spear,' is Hermann's probable correction: τέμνω is, however, used in the Iliad for 'to wound,' 13. 501, 16. 761, so I have left the MSS. δορίτμητος.

ll. 350-351. Taking Wellauer's excellent τ' ἐν for τε, which restores the metre (ο - - four times repeated), we construe, 'and making thy children's life glorious in the streets (of the city).' ἐπίστρεπτον, 'that which turns men to look on it' (or passive, 'which is turned towards'), and so 'conspicuous,' the Lat. *spectandus*; a word Aesch. uses again in the same sense, Suppl. 997 ἐπίστρεπτον βροτοῖς.

[ἐν κελεύθοις might go with τέκνων, 'in the paths of thy children,' (Butl., Blomf., Pal.), but that leaves ἐπίστρεπτον more obscure, and is a needless repetition of αἰῶ.]

1. 353. δῶμασιν εὐφόρῳτον, 'a burden easy for the house to bear,' as being a noble death and not a horrible and ignominious one.

1. 358. τυράννων. Pluto and Persephone, the rulers of Hades: so the Schol. rightly explains.

1. 360. [The third pers. is better here, as H. has shown, having been altered to second by copyists who thought Orestes was still speaking. This is strongly confirmed by ἦνς of M. and ἦς of G., showing traces of the old right reading.]

μόριμον . . . βάκτρῳ, 'of those who fulfil their appointed place with might of hand, and with the sceptre they all obey' (lit. 'mortal-persuading'): a stately periphrasis for 'kings,' the sense being, 'On earth he was king of kings, and so below he is greatest.'

Observe the Epic licence of πιπλάντων for τῶν πιπλάντων, common in

Aesch., e.g. παραβᾶσι Ag. 59, τῶν ἀλόντων καὶ κρατησάντων ib. 324, τίντας ib. 706. πιπλάντων remains however highly suspicious, with its strained meaning and construction: and possibly Dindorf's περαίνων (or some such participle) is more likely.]

l. 366. τεθάφθαι, i. e. ὠφελος. The omission is less harsh, as Elektra is *continuing the wish* of Orestes' stanza, though *modifying* it.

[τεθάφθαι is a necessary correction of Tafel for τέθαψαι, which with μή is not Greek: it is rendered certain by schol. which notes omission of ὠφειλες.]

l. 368. There is a gap ο — in the metre here. Con. ingeniously suggests φίλοις, which fills the gap, explains the gloss τοῖς ἐκείνων in the Med., and gives a good sense to οὕτω. 'Sooner ought his murderers to have been slain thus by their friends (as Agam. was), so that one should hear afar of their deadly fate, knowing nought of these troubles.' The last sentence is a weary wish that the retribution was not left for them.

φίλοις is in Epic constr. with Epic word δαμῆναι, e.g. Il. 22. 40 Πηλείωνι δάμη.

[The sentence is, however, harsh: εν is abrupt after πάτερ vocative: and though schol. points to the reading and rendering given above, there is room for doubt.]

l. 370. τινὰ πυνθάνεσθαι, the consecutive use of the acc. and inf.

l. 373. The Hyperboreans were imagined by the early Greeks to be a people living in a mild and fertile region 'beyond the north wind,' very quiet, peaceful, virtuous, and happy. So ὑπερβορέον means 'blest.'

l. 374. δύνασαι γάρ. 'for thou canst,' i. e. as the Schol. explains, 'for it is easy to wish.'

l. 375. ἀλλὰ . . . γάρ in its idiomatic and elliptical sense, 'but (cease for).'

μάραγμα is 'a scourge:' the word occurs [Eur.] Rhes. 817.

The general sense of what follows is taken variously. (1) The 'double scourge' is by some (Schütz, Peile, Bothe, Dind., and Schol.) thought to be the 'double affliction' of the two, brother and sister, viz. the death of Agam. (376) and the impiety of the king and queen. The Chorus are then dwelling on the gloomy side of things. (2) Others take the 'scourge' to be the *appeal to the dead*, lashing up the sluggard vengeance as it were (Con., Da., Klaus.), or even more literally, 'the beating of the breasts' (Pal.). The Chorus are then encouraging, as before.

The latter view is surely nearer the truth. But it is better to take the 'scourge' in the more appropriate and natural sense of the *coming vengeance* on the two guilty ones; and the sense will then be—

'But (cease) for the sound of this double scourge draws near: these have helpers already beneath the earth and so more powerful: the hands of the rulers, these loathly ones, are defiled: the victory is the children's.'

But the insuperable difficulty in the way of this interpretation is the last line, *παισὶ δὲ μᾶλλον γεγένηται*, which cannot really be translated at all, according to the ordinary usage of Greek: there is no doubt it is corrupt. Perhaps the least improbable of the suggestions made is Schömann's, to read *χέρες οὐχ ὕσαι. στυγερὸν τούτων πᾶσι τί μᾶλλον γεγένηται*; but both the order of the words is harsh, and the sense is not really forcible.

1. 381. *ἀμπέμπων*. 'thou who sendest up;' general description, as *βροτῶν* shows.

1. 383. *τλήμωνι* in its other sense, 'bold,' 'wicked:' Soph. El. 275 *ἡ δ' ὤδε τλήμων ὥστε τῷ μιάστορι σύνεστι*, ib. 435 *εἰ μὴ τλημονεστάτη . . . ἔβλαστε*: both times of Klytaemnestra.

1. 384. Instead of finishing as we expect, 'send Doom upon the guilty mother,' she breaks off, as it were with a sudden shrinking from the direct imprecation, and softens it into a prophecy—'but on her, mother though she be, yet vengeance draws nigh.'

ὅμως is used idiomatically and elliptically; the full thought would be *καίπερ τοκεῦσιν οὖσιν ὅμως τελεῖται*. For the plural *τοκεῦσι* see 419, 688. The conjecture of Merkel, *τόκοισι*, is ingenious, but needless.

[It also suits the Greek to take it quite differently, as a savage burst of triumphant vindictiveness: 'Yet to the parents the end is coming.' But the other seems on the whole better.]

1. 385. The MSS. *πενκῆντ' ὀλολυγμόν* is unmetrical, and it can only mean 'a triumph-song over the blazing pine wood;' but it is audacious even for Aesch. to call this 'a pine-wood triumph-cry.' Those who take it so refer to the savage wish of the Chorus above 268, 'Whom one day may I see dead in the pitchy ooze of the funeral fire.' I read *πυκάεντα*, 'piercing,' conjectured by Dind.: but the word is very doubtful.

[Schol. has the obscure comment *πανηγυρικὸν λαμπρόν*: perhaps he meant 'a brilliant eulogy' and took *πενκ.* in a metaphorical sense. If so it is a good instance of the desperate interpretations sometimes adopted by these old scholars.]

1. 389. *ἔμπας*, 'anyhow;' 'whether I hide it or not, *ἀνέητο* it is there.'

11. 389-391. Taking Hermann's *οἶον* for *θεῖον*, and *κραδίας* for *καρδίας*, we get the following sense: 'Why should I hide what thought flits anyhow within my soul; and before my heart's prow a bitter wrath blows, a fierce hate?'

φρενός is the vague local gen. See 183.

The bold images 'flitting,' 'the prow of heart,' 'the blast of bitter wrath,' are quite Aeschylean. For the first, cf. Ag. 976 *δεῖμα προσπατήριον καρδίας ποτάται*: for the third, Ag. 219 *φρενὸς πνεῶν δυσσεβῆ τροπαίαν*. Klaus. aptly compares Iliad 21. 381 *δῖκα δέ σφιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἄητο*.

NOTES.

The repetitions *φρενός, κραδίας; θυμός, στήγας; ποτᾶται, ἄηται;* are not unlike the poet.

I have taken the reading which makes best sense with least alteration; but *οἶον* is certainly harsh.

l. 395. ἀμφιθαλής (θαλ-, 'bloom,' 'flouri-h'), means originally 'rich,' 'prosperous;' applied, Il. 22. 496, [? genuine] to the boy who has rich parents living, οἱ p. to the poor orphan, Ar. Av. 1737 to Έρασ. So in bitter irony ἀμφιθαλῇ κακοῖς Ag. 1144. Here it means 'mighty.'

l. 396. κάρανα, 'their heads,' the two guilty ones. δαΐξας, 'striking.' It is a mistake to suppose (with Weil) that the aor. part. is necessarily past; it simply describes the act, the time being fixed by the sense and context; e. g. Od. 5. 374 ἀλλ' κάππεσε χεῖρε πετάσσας.

l. 397. πιστὰ γένοιτο χάρα, perhaps best taken 'May Faith be restored to our land,' i. e. a true bond of loyalty, instead of hatred, suspicion, tyranny, bloodshed. So Ag. 651 τὰ πιστά, 'their loyal bond.'

l. 398. ἐξ, 'from,' i. e. 'after,' 'instead of,' like τυφλὸς ἐκ δεδορκότες, etc. Not 'Justice I demand from the wicked,' as Schol., which is hardly so likely a use of ἐξ; but 'Justice after Wickedness.'

l. 399. Γᾶ χθονίων τε τιμαί, a certain and beautiful correction for the corrupt MSS. See crit. notes. 'Earth and honoured powers below,' τιμαί abstr. for coner., like the Ἐπὶ Βίῃ Ἡρακλεΐῃ, etc. So Pers. 641 Γᾶ τε καὶ ἄλλοι χθονίων ἀγεμόνες, ib. 629 Γᾶ τε καὶ Ἑρμῇ, βασιλεῦ τ' ἐνέρων, and the same again below, 405, in Bamberger's emendation.

l. 400. 'Blood for blood,' as before, 312.

l. 401. χυμένας, Epic passive (non-thematic) aorist, consisting of stem and -μένος, like φθί-μενος, κτά-μενος, σύ-μενος, κτί-μενος, ὀνή-μενος, ὕρ-μενος, etc.

l. 402. λοιγός, properly 'Pestilence,' used twice by Aesch. for 'Slaughter,' here and Supp. 679.

'Slaughter calls on the Fury, bringing for those slain of old woe on woe.' The sense and construction are simple, with the needful alteration λοιγὸς Ἐρινύν for λοιγὸν Ἐρινύς. [Klaus., Pal., Wellauer vainly try to keep the MSS. reading, involving various strained and clumsy constructions, of παρὰ . . . ἄτη. The Schol. had the same corruption and made ἄτην subj., λοιγὸν obj., of ἐπάγουσαν. Impossible.]

l. 405. The MSS. give ποῖ ποῖ δῆ, νεπτέρων τυραννίδες; which makes good sense, but is not metrical, and the Greek is rather unusual (see 882). I take Bamberger's sure emendation, πόποι δᾶ ν. τ. τ., 'O earth and kingdoms of the powers below!' exactly the same invocation as Orestes', 399, and the right metre.

πόποι is exclamation like παπαί; δᾶ is Doric for γῆ; and πόποι δᾶ occurs Ag. 1072, 1076.

l. 406. I take H.'s τεθυμένων, replaced by, what is probably a gloss.

φθιμένων in MSS., altered for metre's sake in Med. to the hopeless word φθειμένων. [Perhaps Hartung's πεφαιμένων is right.]

'Behold ye mighty curses of the slain!' a fine line.

l. 407. τὰ λοιπά, 'the remnants,' a fine tragic word for Orestes and Elektra.

l. 408. δωμάτων ἄτιμα, 'outcast from their home.'

l. 411. κλύουσιν by an irregularity (anacoluthon) for κλυούση. So Pers. 914 λέλυται γὰρ ἐμῶν γυνῶν ῥώμη... ἐσιδόντ', Soph. El. 479 ὕπαστί μοι θράσος κλύουσιν.

l. 414. πρὸς ἔπος with κελαινοῦται, κλυούσα being added exegetically, 'My reins are darkened at the sound, while I hear.'

l. 415. The MSS. read:—

ὅτ' ἂν δ' αὖτ' ἐπαλκὲς
θραρέαπέστασεν ἄχος
πρὸς τὸ φανείσθαι μοι καλῶς.

The general sense is plain: 'But when hope comes it removes my grief.' In the MSS. θραρέα is not a word at all, and πρὸς τὸ φανείσθαι not Greek, the future being inadmissible. The best correction by far is Paley's:—

ὅταν δ' αὖτ' ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρη μ'
[ἐλπίς] ἀπέστασεν ἄχος
προσφανείσά μοι καλῶς.

ΕΠΑΡΗ for ΘΡΑΡΕ is an extremely small alteration. ἐλπίς is due to Blomf., and μ' to Con. The other comm. either leave impossibilities or make larger alterations with less success¹. 'But when Hope again strengthens and uplifts me, it sweeps away my sorrow, dawning brightly upon me.'

l. 416. ἀπίστησεν, gnomic aor.

l. 418. τύχοιμεν ἂν, 'should we be right;' see 14.

l. 419. τεκομένων, 'parents,' i. e. 'mother,' like τοκεῦσι 384. The word is the Epic middle aor., common in form τέκετο in Homer.

l. 420. The absence of pronouns makes this obscure, and it has been variously taken; but the sense surely must be: 'Though she flatter, they (the griefs) are not soothed: for, like a savage wolf, our temper from our mother is implacable.'

[Others (Muller and Davies) take ἐκ ματρός as = ματρός, 'her temper,' and πάρεστι σαίνειν, 'we may flutter.' But Orestes had no thought of conciliation; and ἐκ ματρός must be in its regular sense of *descent*; and the point of the 'wolf'-simile is the *native* fierceness handed on from mother to son, like the young lion in Ag. 727 ἀπέδειξεν ἦθος τὸ πρὸς

¹ H. rewrites both this and the strophe: Kl. retains φανείσθαι; reading σ' ὄρᾳ φρήν; Schütz, Bothe, read θρασεία. sc. ὦ! Dav. has σ' ὄρᾳ ῥέα: Weil. has ἐπαλκὲς θρασεία: Weil has ὅταν δ' αὖτ' ἐπαλκὲς, sc. ἔπος κλύω!

τοκίων. Weil again has ἐκ μητρός 'unsoothed, by our mother;' and so the Schol. (who think it is Agamemnon she tries to soothe); but neither is natural.]

l. 422. *Here the Chorus beat their breasts and heads.*

l. 423. 'I strike a Persian blow (upon my breast), and like a Kissian mourner.'

Ἄριον. Aria was a district of Persia (part of Khorassan and Afghanistan). So Arian means 'Persian,' the name being indeed a Persian word meaning 'noble,' and often forms part of Persian names (*Arizbarzanes*, *Ari-mares*, *Ari-aramnes*, etc.).

Κισσίας. Kissia was a part of Susiana.

So the captive women mean 'I wail in Eastern fashion.'

Observe the past tenses ἔκοφα, ἦν, of an action only just over. So commonly in trag. ἠρόμην, ἐδεξάμην, ἥσθην, ἐπήνεσα.

l. 425. 'And my lifted hands you might see wandering to and fro, with clenched blows rained in quick succession, from above, from far above . . .,' the accumulated adjectives in true Aeschylean style; cf. Ag. 154, 192, 222, etc.

l. 430. δαίαις ἐν ἐκφοραῖς, 'in a foeman's burial.'

l. 434. The MSS. read τὸ πᾶν ἀτίμως, which is supposed to mean, 'Tis all a tale of dishonour thou hast told;' a strain of construction hardly admissible. Mr. A. W. Verrall (Journ. Phil. 9. 143) proposes ingeniously ταφὰν ἀτίμων, 'a felon's burial.' I have preferred ταφὰς ἀτίμους, a simpler phrase (cf. δύας ἀτίμους 443); but the clue is the right one.

l. 436. 'By favour of the gods,' as 214.

l. 438. νοσφίσας, 'when I have slain him.' νοσφίζω, properly 'to put away;' one of the numerous euphemisms (natural in all languages) for 'to kill.' So Eum. 211 ἦτις ἄνδρα νοσφίσῃ. Cf. Theb. 983.

l. 439. ἐμασχαλίσθη, 'was mangled,' (the second person of MSS. must be wrong.) The Scholiasts and old grammarians tell us of a strange superstitious practice, that when a man was treacherously murdered his extremities were cut off and tied under the armpits and round his neck, and the sword wiped on his head; the superstition being that this acted as a charm or purification (!) against his just vengeance. So Soph. Elektra, 445-6 (quoting no doubt from Choeph.):

ἐμασχαλίσθη καπὶ λουτροῖσιν κάρᾳ
μηλίδας ἐξέμαξεν.

l. 440. 'And as she dealt with him so she buries him,' i. e. insulting the dead.

ἔπρασσε is a kind of grim euphemism for the mangling.

l. 441. κτίσαι, 'to make;' no doubt the original reading; M. has been altered. See crit. note.

l. 442. αἰῶνι, 'life,' as often.

l. 444. Most edd. assign this to Elektra, to whom it surely belongs; H. to half the chorus.

'I was far away, dishonoured, of no account . . .' is a complaint pathetic in Elektra's mouth, meaningless in that of the Chorus.

l. 446. MSS. read *μυχού δ' ἄφερκτος*, which some construe, 'shut off from the room' [where Ag. was slain], others (Shilleto, Con.), 'shut off *in* the inner part.' The latter is clearly the sense, as *κεκρυμμένη* and *κυνὸς δίκη* show; but then we must read *μυχῷ*, for no Greek could say *μυχού ἄφερκτος* in any sense but 'shut off *from* the *μυχός*.' (The instances Con. quotes for the gen. are irrelevant, *κατέκλησαν Μακεδονίας* and *ἐρκέων ἐγκεκλεισμένους*: it is the *ἀπό* here which is conclusive.) *πολυσινοῦς* is the right form, cf. *ἀσινής*. II. reads *πολυσίνου*.

l. 447. 'I gave forth [tear]-drops more ready than laughter.' Notice the strained and somewhat artificial phrase. 'More ready than laughter' is a pathetic meiosis; the phrase touchingly suggests how far from laughter she was.

l. 450. One foot is wanting here; some supply [*σαῖσιν*] *ἐν φρεσίν*. But as it is addressed to her father, why not *πάτερ* at the end? That would be more easily lost.

l. 451. *συντετραίνω*, used of 'boring so as to meet another cavity;' 'sink the tale through thine ears,' i. e. let it sink.

l. 452. *ἡσύχῳ . . . βάσει*, 'with thy mind's silent step.' The bold and vivid images abruptly succeeding are very characteristic of the poet.

l. 454. MSS. read *τὰ δ' αὐτὸς ὀργᾷ μαθεῖν*. (1) Some construe *ὀργᾷ* subst. (Dav., Schol.), 'the rest learn with wrath,' *μαθεῖν* inf. for imper. This is very harsh. (2) Others (Schol., Klaus.) take *ὀργᾷ*, verb. 'The rest he himself (Ag.) is eager to learn,' i. e. 'You have heard the sin; the rest (the vengeance) *your father waits for*.' Not bad sense, but hardly suitable here, where Ag. is treated not as the helpless sufferer, but the powerful spirit whose aid is invoked.

Read therefore (3) with Scal., II. and most edd. *ὄργα* imper., 'The rest desire *thymself* to know;' a significant hint to be up and doing with his own hand; which gives a far better sense to *αὐτός*.

l. 455. *καθήκειν*, 'to come down' to the conflict; so *καταβῆναι* 727.

l. 457. *κεκλαυμένα*, 'weeping,' like the Homeric perfect (of the middle-passive) *δεδεκρυμένος*. It occurs again deponent 731, passive 687.

l. 458. *στάσις*, 'troop;' see 114.

l. 459. *ἄκουσον . . . μολών*, the time of the participle being *after the verb*, as Hom. Od. 5. 374 *ἀλλ' ἰὼ κάππεσε χεῖρα πετάσσας*. The real fact is the aorist part. gives the *act*, but the *time* has to be inferred from the context. See 396.

l. 460. *ξὺν δὲ γενοῦ*, Epic tmesis, common in trag. So Ag. 450 *ὑπ' ἄλγος ἔρπει*, 944 *ὑπαί τις ἀρβύλας λύοι*.

l. 461. 'Justice with Justice,' as though to see which is the stronger and truer justice; perhaps not without a sense that the death of Agamemnon also a kind of *Δίκη*, as it was blood for the blood of Iphigeneia.

l. 462. Hermann's *δίκας* is very ingenious, as it supplies a reason for the omission in the MSS;—*ΔΙΚΩC ΔΙΚΑC* being read as *-ΔΙΚΩC*. The phrase then means 'decide the plea of right'; *δίκαι* (plural) being the opposing claims, as Ag. 813 *δίκας θεοὶ κλύοντες*: and so the word *δίκας* suits the last line admirably.

l. 464. *μένει πάλαι*, 'has long been waiting.'

A skilful touch: the Chorus, as sympathetic spectators, shudder at the deed of blood impending. The poet is extraordinarily powerful in making us feel the *shadow of evil or misery cast before the event*.

l. 466. The two next stanzas I give with the majority of edd. (Schütz, Blomf., Well., Dind., Dav.) to the Chorus, as it is hardly likely either Orestes or Elektra would recur to lamentation *after the prayer* (456-460).

At the same time Hermann's idea (which Pal. adopts) that the first stanza is sung by half the Chorus, the second by the other half, both joining in the anapaests (476-478), is tempting and possibly right.

l. 467. *παράμουςος*, 'harsh.' *παρά* in the sense of '*amiss*,' as in *παράφρων*, *παράσημος*, *παράκοπος*, etc.

The metaphors from music are very common with the musical Greeks; cf. *ἄμουςος*, *πλημμελής*, *ἑμμελής*, *σύμφωνος*.

l. 470. *δυσκατάπαυστον*, 'stanchless' *Mors.*, evidently met. from wound. The next line takes it up.

l. 474-475. For MS. *αιωμαναιρειν* Hermann reads *διώκειν ἔριν*, Klausen *δι' ὧμῶν ἔριν*. The latter is nearer to the MS. and some recent edd. adopt it. But Hermann's gives a clearer and fuller sense, explaining as it does what the *ἄκος* is: and *ὧμῶν* is not wanted with *αἵματηράν*.

'The house has a cure to stanch these woes, and not from strangers without, but from themselves [Or. and El.], to follow out the feud of blood,' another clear appeal to the avengers, like 454.

l. 471. *ἔμμοτον*, lit. 'with lint in the wound,' i.e. 'stayed' or 'stanching'; so *ἔμμοτον ἄκος*, 'a stanching-cure.' For the medical metaphor cf. Ag. 17 *ἐντρίμνειν*, and below, 539 *ἄκος τομαίων*. [But the phrasing is obscure and strange: the text is doubtful.]

l. 475. 'To the Powers below this chant is sung; and they end accordingly with three anapaestic lines calling on the *χθονιοὶ* to send aid.

ll. 479-584. SCENE 2. Orestes and Elektra combine their prayers to their dead father, and to earth and the Powers below.

Then Orestes asks the reason of Klytemnestra's offerings; and the Chorus reply: 'She dreamed she bare a serpent, and suckled it, and it

drew blood with milk from her; she awoke affrighted, and sends the libations to propitiate.'

Orestes hails the omen: 'I am the serpent; I shall slay her.' He proceeds to arrange the plot; Elektra is to go in; Orestes and Pylades to appear as Phokian strangers: if excluded to wait; at last to slay Aegisthos.

l. 480. MSS. read *αἰτούμενος*, which will construe as passive, but is not so likely as *αἰτουμένῳ* med.

l. 482. *φυγεῖν*, 'to escape' from prison and peril, 'the plots of Aegisthos,' as Schol. says.

φθόρον is a suggestion of Hermann; the word is wanting in the MSS., but cannot be recovered with certainty. *προσθεῖναι* is commonly used with *λύπην*, *πόνον*, *κακόν*, etc.

l. 483. *δαῖτες*, i. e. the 'funeral feasts,' which Agamemnon had not received, as his murderers would naturally not offer them.

l. 484. *εὐδείπνοις* (adj.), *ἐμπύροις* (subst.), *κνισωτοῖς* (adj.) are best taken together as one phrase. Translate, 'At the rich banquet of the reeking sacrifice.' ['Unhonoured by sacrifices,' as some take it, is wrong: it would be *ἄτιμος ἐμπύρων*.]

[Con. quotes from old scholars a statement that *εὔδειπνα* was the name of an Athenian festival in memory of Erigone, daughter of Klytaemnestra and Aegisthos, and supposes a reference here to that. It surely would be a peculiarly inappropriate allusion.]

For the Ionicism *κτιζοῖατ'*, Dav. quotes *ὀλοῖατο* Theb. 552, *ἐκωζοῖατο* Pers. 390, 451, *φευξοῖατο* ib. 369, *ἐχθαιροῖατο* Supp. 754.

l. 486. *παγκληρία*, 'sole inheritance,' used of a woman's portion, Eur. Ion 814 *σὲ γῆμας καὶ σὴν παραλαβὼν παγκληρίαν*.

l. 487. *γαμηλίου*, 'at my marriage;' it is the condition of the promise.

l. 490. *δέ τ'* (MSS.), might be defended as Epic; but *δέ γ'* (Il.) much more likely.

εὔμορφον, imaginative personifying epithet.

l. 492. *καινίζω*, prop. 'to handsel,' 'to use for the first time.' The same word is found Ag. 1071 *καίνισον ζυγόν*, 'put on the new yoke:' so here, 'remember what strange mantle thou wast snared in' referring to the cloak which Klyt. threw over him when she slew him (Ag. 1382). This is more likely than the MS. reading *ᾧ σ' ἐκαίνισαν*.

l. 493. The MS. reading (see crit. note) has no caesura, and being a separate sentence is less forcible than the reading here given.

l. 494. *αἰσχροῦς βουλευτοῖσι*, 'shamefully devised.'

l. 496. *φίλτατον τὸ σὸν κάρα*, 'thy dearest head,' displacement of the article. So Eur. El. 1006 *μακαρίας τῆς σῆς χερὸς*, Or. 86 *μακάριός θ' ὁ*

σὸς πόσις. From a comparison of these instances, it would seem to be a special idiom in *titles* and *addresses*; like the English 'good my lord.'

l. 498. The MSS. βλάβας will only construe 'Give them (our foes) the like wrongs to suffer;' which repeats the sense of the line before, and makes the next line feeble, if not meaningless; and moreover the omission of ἐχθροῖς or τοῖς δέ is extremely harsh. I take Canter's λαβὰς, adopted by many recent edd. from Hermann to Wecklein. ὁμοίας λαβὰς λαβεῖν is 'to take the same grip;' an expression used of wrestlers, who, when the bout was indecisive or they got out of the ring, were put back into the same position. Plat. Phaedr. 236 B περὶ μὲν τούτου, ᾧ φίλε, εἰς τὰς ὁμοίας λαβὰς ἐλήλυθας, Rep. 8. 544 B τὴν αὐτὴν λαβὴν παρέχε.

Orestes prays therefore to resume the contest *as his father left it*, i. e. a death struggle with Klytaemnestra and Aegisthos.

l. 502. If we retain γόνον we must translate, 'Pity thy daughter and the father's child,' and understand 'the father's child' to be the 'son.' An old superstition that the son was specially the offspring of the father (Arist. Gen. of Animals, 4. 1) is quoted: but this is out of place here. Read γόνον, with Pauw and most edd.

l. 503. Some edd. give 503-4 to Orestes, 505-7 to Elekt., 508-9 to Orestes: but λοισθίου βοῆς (500) is against this.

l. 505. κληδόνες σωτήριοι. 'Memory's voices that preserve' (*Mors.*).

l. 506. ἄγουσι, 'keep up.' The children keep up the memory as the corks do the net.

l. 507. τὸν ἐκ βυθοῦ, the idiomatic pregnant construction, as though for τὸν ἐν βυθῷ ἐκ βυθοῦ, 'Saving the flaxen mesh from sinking in the deep.'

So Ag. 538 κήρυξ . . . χαῖρε τῶν ἀπὸ στρατοῦ, Soph. El. 135 τὸν ἐξ Αἶδα πατέρ' ἀνατάσεις, and with adverbs τῶν ἐκάθεν ἄγγελος Ag. Av. 1168, τῶν ἐνδοθέν τις εἰσενεγκάτω Plut. 227.

l. 511. Lit. 'A payment to the tomb for its unbewailed chance,' i. e. 'for its dirge denied' (*Mors.*). τύμβου may be governed by τύχης, but perhaps it depends on τίμημα. [The Schol. explains ἀνοιμώκετον as πολυθρυλήτου, 'famous;,' probably a mere mistake.]

l. 512. δρᾶν κατῶρθωσαι φρενί, 'thy heart is set to do:' lit. 'thou art set right in thy heart to do.'

l. 513. δαίμονος, 'fortune.'

l. 514. ἔξω δρόμον, 'out of the course,' i. e. 'amiss.' A common metaphor. ἐκ δρόμον Ag. 1245, ἔξω δρόμον Pr. 883; and below, Cho. 1022.

l. 517. φρονούντι, 'feeling,' 'the dead that could not feel it.' So Ai. 553 ἐν τῷ φρονεῖν γὰρ μηδὲν ἥδιστος βίος.

l. 518. εἰκάσαι, lit. 'guess' or 'compare,' i. e. 'explain,' 'understand.'

l. 519. δ' displaced: so ποίου χρόνου δέ . . . Ag. 278.

M. has τάδε corrected to τόδε: some edd. read τάδε τὰ δῶρα (with stop at δῶρα, not at τάδε): but though this gives δέ its usual position the lines are better as in the text.

ll. 520-1. τις ἐκχέας . . . μάτην ὁ μόχθος; a natural form of anacoluthon. So Ag. 1008 . . . ὕκνος βαλῶν . . . οὐκ ἔδν δόμος, Theb. 681 . . . θάνατος ᾧδ' αὐτοκτόνος, οὐκ ἔστι γῆρας τοῦδε. Some call this anacoluthon *nominativus pendens*. So Soph. O. C. 1150 λόγος δ' ὅς ἐμπέπτωκε . . . συμβαλοῦ γνώμην. It might perhaps better be called the *provisional* nom., the sentence taking ultimately a different turn.

l. 521. λόγος, 'the saying:' he is clearly quoting a proverb.

l. 528. ποῖ; we should say 'where?' It is really a pregnant constr. as though the tale *moved on* to its close.

l. 529. ὀρμίσαι, 'she anchored it,' i.e. 'laid it to rest.' Another example of Aeschylean bold imagery. [No need to alter. The Schol. read it and explain it.]

The constr. is acc. and infin. depending on the notion 'she dreamt' (ἔδοξε), or perhaps rather on the general idea of the *narration* (λόγος).

l. 531. μαζόν, a Homeric word for the woman's breast (occasionally the man's), which occurs nowhere else in Trag., the Attic form μαστός being used instead. So many edd. read μαστόν here, especially as it occurs again 545, 897. But Aesch. may quite well have used the Homeric form in one place; and I follow Bothe, Klaus., Schütz, Well., Peile, Con. in keeping it.

l. 532. στύγους, 'the hateful beast.' So Klytaemestra is called στύγος θεῶν Cho. 1028; and the Furies, Eum. 644.

l. 533. i.e. ['it was wounded,] so that,' etc. The answer is elliptical, but not obscure.

l. 534. 'Not in vain has her lord sent this vision' is the best way of taking it, as the predicate is clearly οὔτοι μάταιον. (So Schol., II., Kl., Pal.; Dav., Schütz, Butl.). If Orestes had meant 'It is a true vision of a man (i.e. of myself),' ἀνδρός would have been the predicate, and would have been more to the front. [Martin's ἀν τὸδ' ὄψ. πέλοι is ingenious.]

l. 536. [The Schol. explanation ἀνέλαμψαν makes the correction ἀνῆθον for MSS. ἀνῆλθον certain.]

l. 538. κηδείους, 87.

l. 539. ἄκος τομαῖον is best taken with Schol. as 'a cutting cure,' i.e. 'a cure by cutting off,' and so 'a surgical cure,' a 'skilful or complete cure.' So ἄκη τομαῖα Suppl. 268, ἥτοι κέαντες ἢ τέμοντες Ag. 849; frequent in Plato, Gorg. 480 C τέμνειν μαὶ κείειν, 521 E τέμνων τε καὶ κᾶων, Prot. 354 Α καὺσις καὶ τομή; and τομάω, 'to need the knife,' Soph. Ai. 582.

[The form of the word from τομή hardly admits of the other sense 'shredded cure,' i.e. 'medicinal herbs,' see Ag. 17.]

1. 542. κρίνω, the proper word for 'interpreting' a dream: cf. Pers. 226 ἐνυπνίων κριτής, Ag. 981 δυσκρίτων ὀνειράτων: and the compound ὀνειροκρίτης.

συγκέλλως ἔχειν, 'it fits.'

1. 544. The MSS. read the corruption οὐφεισεπάσασπαργανηπλείζετο, emended by Porson to οὐφισ ἐμοῖσι σπαργάνοις ὠπλίζετο, near the MS. and the sense required: it is here adopted. Some prefer Metzger's οὐφισ ἐπ' ἀμὰ σπάργαν' ἡλελίζετο, certainly most ingenious.

1. 546. φίλον, 'sweet.' Orestes hates and is going to slay Klytaemnestra; but the mother's milk is 'dear' or 'sweet,' as nature and motherhood are. A subtle touch of poetry.

1. 547. ἀμφὶ τάρβει, 'in fear:' so ἀμφὶ φόβῳ Eur. Or. 825, ἀμφὶ θυμῷ, 'in anger,' Soph. Fr. 147.

1. 548. The meaning plainly is that 'to dream of giving suck to a monster means violent death:' the snake is to reach her breast.

[No need to understand βιαίως again with ἔθρεψε (Kl., Pal., Dav. following Schol.), which is indeed impossible. The Scholiast's interpretation is confused and artificial.]

1. 550. κτείνω, prophetic pres., like ἀγρεύ Ag. 126.

1. 551. τερασκόπον. 'my seer:' the leader of the Chorus is to confirm his interpretation if he agrees.

1. 553. MSS. τοῦσδ' ἐν τι, 'to do *some* thing,' an unlikely way of speaking; moreover he would not call Orestes and Elektra τοῦσδ': so I read (after Blomf., D., Franz. Con.) τοὺς μὲν τι ποιεῖν, 'some to do, others not.'

1. 555. τάσδε, the Chorus. The apparent ambiguity would be easily avoided on the stage by voice and gesture.

1. 557. MSS. read δόλω τε καί, which must be wrong. I take δόλοισι Hartung, preferred by Paley. So 888 δόλοισι δολούμεθ'. δόλω γε (Pauw) is also possible. [Others try to justify the τε καί by saying they connect δόλω and ἐν ταύτῳ βρόχῳ: quite impossibly clumsy, as that would require δόλω τε καὶ βρόχῳ.]

1. 560. παντελὴ σάγην is only stately Aeschylean for 'full equipment,' i. e. with all things necessary for the part he is to play.

1. 562. ξένος τε καὶ δορυξένος δόμων. 'A stranger at once and ally of the house;' δορυξένος describing the friendship of mutual help and protection in fight. Orestes was to pretend to be an emissary of Strophios the Phokian (Pylades' father), who is called by the same name δορυξένος Ag. 881.

[δορυξένος is however strange, as it hardly suits the story he actually tells (677) when he does come: he is there no representative of Strophios (the 'ally') but a casual traveller taking a message.]

1. 563. ἦσομεν is no doubt right, the regular word with φανή being ἰέναι in prose and poetry. The MSS. οἶσομεν has very likely come from

γλώσσαν φέρειν 581, which simply means 'to carry a silent tongue,' and is no parallel.

l. 563. Παρνησίδα, 'of Parnassus,' the famous mountain near Delphi in Phokis. It is properly spelt with one σ, and the η is Ionic.

l. 565. καὶ δὴ, dramatic particles, literally meaning 'and there,' 'there now!' 'now then,' etc., used idiomatically when *a case is put or supposed*, 'and suppose no one . . . would receive us.' So καὶ δὴ δέδεγμαι Eum. 894, καὶ δὴ τεθνᾶσι Eur. Med. 386, καὶ δὴ παρεῖκεν Hel. 1059.

φαιδρᾶ, properly 'bright:' so literally φαιδροῖσι . . . ὄμμασι δέξασθε Ag. 520: here 'glad,' 'cheerful,' metaphorically.

l. 566. δαιμονάω, 'to be afflicted by heaven,' δαίμων.

l. 567. ἐπικαίειν, 'conjecture' the reason of our lingering at the gate. In English we should say, 'so that the passers-by shall *marvel* and say.'

l. 569. πύλαισι, instr., 'with the gate:' i.e. 'close the gate against them.'

l. 574. This passage has been confused by the commentaries.

κατ' ὄφθαλμούς βαλεῖ must be a tmesis: βαλεῖ can only be so construed. If this is so, it puts out of court those comm. who take κατ' ὄφθαλμούς like κατὰ στόμα (Bothe, Bl., Scholf., Kl., Well., Con.). The alternatives are then reduced to two:—

(1) With Davies to keep ἐρεῖ and translate—

'Or if he shall after come face to face with me, and say—ay, I tell you, and let fall his eyes on me—before he can say "Whence does the stranger come?"' . . . ἐρεῖ being interrupted and taken up again by πρὶν . . . εἰπεῖν.

The sense is fair; only καταβάλλω more naturally means 'cast down,' the *opposite* of looking a man straight in the face; and Davies' explanation that Aegisthos would be on the high threshold *above* Orestes is far-fetched. Aeschylus is hardly so subtle.

I prefer then (2), with most edd., to make the slight change ἀρεῖ for ἐρεῖ and translate, 'Or if he shall afterward come face to face with me, and lift, I tell you, ay, and cast down his eyes, before he can say . . . ' etc., i.e. 'if he meets me and looks up at me *and then down, as he will surely do*'—the thought of his casting down his eyes being added as a graphic and scornful touch.

l. 576. 'Swift-footed' of a sword is a characteristic image. 'Encompassing him with the sword' is again a bold expression: the inevitableness of the death is the point of περιβαλόν. The sword hems him round.

[L. S. are probably wrong in making it mean 'put him round the sword' (i.e. pierce him with it), in spite of περιπίπτω, ἐρικύμενος περὶ δοῦρι, etc.: περιβάλλω is always used with acc. of the thing embraced, dat. of the encircling thing.]

l. 578. ἄκρατον and τρίτην πόσιν contain a grim Aeschylean allusion to the banquet, where the third libation to Zeus Soter was the end of

the feast and the beginning of the drinking bout. So Ag. 1387 Klytaemnestra calls her third *stab* of her husband, 'a votive gift to Hades, Soter of the dead.' Here the *three murders* are meant, see 1066-1073.

It is rather remarkable that in the detailed plot he makes no mention of Klytaemnestra; though, 550, he had plainly expressed his intention.

1. 581. ἐπαίνῳ, 'I bid,' like the ordinary παραίνῳ, a tragic usage (Suppl. 996, O. C. 664, El. 1322), here alone with dat.

1. 583. τοῦτ'φ, which on the stage would be made clear by a gesture, is to the reader ambiguous. It has been variously understood (1) of Pylades (Schol. Herm. Dav. Weil), (2) of Apollo or Hermes, whose statues were present (so several edd.), (3) of Agamemnon, by whose grave they stand (Wecklein reading ὀρθῶσαι τι with Pearson).

We cannot change the reading: and in any case ὀρθοῦν could hardly be said of Agamemnon. If it be a god he is addressing, it must be Apollo, who has taken the leading part, and not Hermes. This reduces the choice to Pylades and Apollo.

For Pylades it is urged that the Schol. explicitly says τῷ Πυλάδῃ, and that λέγω is too peremptory except as addressed to a man. Hermann, Weil, and Davies so take it, and I formerly agreed with them. But against this are the strong points, that ἐποπτεύω is in Aesch. always of a God: that 'guided my armed struggle,' and δεῦρο, are now natural of Apollo.

Here Orestes and Pylades retire to prepare for their entry in disguise. The Chorus advance and sing.

11. 585-652. FIRST STASIMON. 'There are many terrible things in earth and sea and sky (585-593), but who can tell the bold spirit of man, the passion of women? (594-601). Witness Althaia, who burnt the brand, and so ended Meleagros' life (602-612). Witness Skylla, who plucked for a golden gift the deathless hair from her father Nisos' head, and he died (613-622). It is not the time to speak of another evil woman (Klytaemnestra): but I honour the loving, innocent wife (623-630). Worst of all, the Lemnian women (631-638). But the sword of Justice is near: the wicked shall not escape: the anvil of Justice is firm. Destiny forges the sword: old murder begets a son who enters the house; the curse pays the penalty! (639-651).'

1. 586. δειμάτων ἄχῃ, 'evil things and fearful,' 'plagues of horror.' The abstract words being quite Aeschylean.

11. 587-590. The MSS. read:—

πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων

ἀνταίων βροτοῖσι

πλάθουσι βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι

λαμπάδες πεδάμφοι.

The general sense is plain, 'The sea is full of monsters, and there are dread meteors in the sky:' and there seems not much doubt about reading *πεδάοροι* with Stanley, Aeolic for *μετέωροι*, as *πεδαίχμιοι* for *μεταίχμιοι*.

The passage will then construe: 'And the gulfs of the sea are full (*πλάθουσι* = *πλήθουσι*) of monsters dangerous to mortals; and there grow, 'twixt heaven and earth (*μεταίχμιος*, metaphorical, cf. 63), lights hung in air,' a fairly satisfactory sense.

But if we compare the antistrophe 596-598 we find:—

καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων

[καὶ] παντόλμους ἔρωτας

ἄταισι συννόμους βροτῶν.

So that there is either — too much in strophe, or the same foot wanting in antistrophe. Omitting all suggestions involving much alteration, the alternatives seem to be:—

(1) With H., Pal., Wecklein, to read:—

ἀνταίων βρύουσι·

πλάθουσι καὶ πεδαίχμιοι,

supposing *βλαστοῦσι* to be a gloss—(the word is rare and in Attic only found in a fragment of Soph.)—and *πλάθουσι* (*not* *πλήθουσι*) to mean 'draw near.' In favour of this is the fact that *βροτοῖσι* might easily be a gloss on *ἀνταίων*, and would tend to oust *βρύουσι* and confuse the passage. Also that *βλαστεῖν*, 'to grow,' is an odd word for meteors.

(2) To fill up the vacant place in the antistrophe, and leave the strophe as it is. Thus Klausen (Peile, Dav., Con.) repeat *ἔρωτας* before *ἄταισι* 598; a very ingenious suggestion, but unfortunately *ἔρωτας* does not exactly correspond to *πλάθουσι*. Weil suggests *αἰναῖσι τ' ἄταισι* 598.

[To make the 'lights in heaven' *γενεῶν* (*βλαστέω*, transitive) the birds and beasts (*παντά*, etc. acc. after *βλαστοῦσι*), with Weil, Con. and the Scholiast, is to give a hardly credible interpretation. The Schol. here has got hold of a wild idea: 'The air begets birds and insects out of the sun's ray!']

Adopting (1) we shall then translate, 'And the gulfs of the sea teem with evil monsters, and 'twixt heaven and earth come lights hung in air.'

11. 591-593. The MS. reading is *κἀνεμοέντων*, which is impossible for two reasons: 1) there is no *ἀν* with opt. *φράσαι*, 2) *ἀνεμοέντων* is masc., and does not agree with fem. *αἰγίδων*. Blomfield's *κἀνεμόεντ' ἄν* removes both difficulties. Translate, 'and birds and beasts that walk the earth can tell likewise of the windy wrath of the tempests.'

1. 595. *τίς λέγοι*; 'who could tell?' for optative *interrogative* without *ἄν*, see Appendix I.

l. 596. 'And the reckless passions of bold-hearted women, mated with mortal woes.'

l. 598. 'And over wedded unions evil love prevails, perverting the female heart, in beasts and men alike.'

l. 600. ἀπέρωτος (rather strange form, and perhaps corrupt), negative word; phrase like μήτηρ ἀρήτωρ, etc. Compare ἀποικος, ἀπόσιτος.

παρانيκάω, lit. 'to conquer aside,' i. e. 'to prevail over and pervert.' Klausen well quotes Soph. Ant. 791 σὺ (ἔρως) καὶ δικαίων ἀδίκους φρένας παρασπᾶς ἐπὶ λῶβα, 'Thou (Love) dost likewise pervert the hearts of the just to injustice for their ruin.'

ll. 602 sqq. The story alluded to here is the following: Althaia, daughter of Thestios, gave birth to a son Meleagros. When he was a week old, the fates told his mother he would live till the brand on the hearth was burnt. Then his mother took the brand and kept it. But once being wroth because Meleagros slew her brothers she threw the brand into the fire, and he died. The tale is well known from Swinburne's Atalanta in Calydon.

l. 602. ἴστω, 'let him know it,' i. e. the truth of my saying about the power of love on women, δαείς, 'by learning' this story.

ὑπόπτερος φροντίσιν, 'light-minded.'

l. 603-606. The MS. reading is δαείς τάν and πυρδαῇ τινὰ πρόνοιαν which do not correspond with the antistrophe, as read in M., Σκύλλαν ἄτ' and χρυσεοδμήτοισιν ὕρμοις: we will take the points separately. (1) δαείς τάν Hermann proposed to correct to τάν δαεῖσ' which suits the antistrophe, but is otherwise the reverse of an improvement, as δαεῖσα μῆσατο is unnatural while ἴστω δαείς is just what the sense requires. A far better correction is to read κόραν for Σκύλλαν in 614 (Merkel), and leave δαείς τάν here. If Aeschylus wrote κόραν, while there would be no obscurity to a Greek (Minos and Nisos being named), some one would be sure to write Σκύλλαν beside κόραν, and thus it would creep into the text.

(2) Hermann corrects both strophe and antistrophe suitably: reading πυρδαῇτιν πρόνοιαν 606, and χρυσοκμήτοισιν 617.

l. 608. ἤλικα, 'as old as he,' a graphic word for the brand.

ἐπεί, etc., 'From the time he came forth from his mother and cried, (the brand) that lived with her life throughout, till the fatal day.'

l. 614. The story of Skylla is this: Nisos king of Megara was besieged in his town by Minos of Crete. But Skylla, daughter of Nisos, loved Minos (or, according to this version, was bribed by golden necklaces), and pulled out the 'immortal hair' from her father's head, on which his life depended. Minos, instead of being grateful, tied her to the stern of his ship and drowned her.

l. 615. ὑπαι, MSS. i. e. 'led by;' no need for Porson's neat ὑπερ.

l. 617. χρυσοκμήτοισιν is Hermann's correction, improving the metre (see 606) and the form.

l. 618. πιθήσασα, Epic form, 'obeying,' 'yielding to.' τεράεσσι πιθήσας Il. 6. 183, etc.

l. 621. πνείονθ' (Epic form, restored for metre's sake by II.), 'breathing,' primitive word of the regular audible breathing of a sleeper; so ἄεσαν is used in Epic for 'slept;' lit. 'breathed.'

κυνόφρων, 'the shameless one,' like κυνὸς κακομηχάνου Il. 6. 344. κυνώπις ib. 3 180, the word κύντερος; and particularly the passage about Klytaemnestra, Od. 11. 244 ἡ δὲ κυνώπις νοσφίσσας.

There is no doubt a reference in κυνόφρων to the name Σκύλλα, which means 'hound.'

l. 622. μιν (Epic form for νιν) is of course Nisos; he died in spite of his immortal hair.

Ἑρμῆς, who conducted the souls of the dead to Hades. So the dying Oedipus' last words (O. C. 1557) are τῇδε γάρ μ' ἄγει Ἑρμῆς ὁ πομπὸς ἧ τε νερέερα θεός.

ll. 624-630. The general sense of this difficult and desperately corrupt stanza seems to be fairly clear, in spite of the fact that with the existing text there is no construction.

'And since I have touched on cruel deeds—[I would speak of Klytaemnestra]—

But it is no time [to tell] the loveless wedlock

Fatal to the house,

And the crafts devised by woman's wit

Against her warrior lord,

Her lord the terror of his foes (?)—

Yet I honour the home and hearth not fired [by passion]

And the woman's unventuresome temper.'

i. e. 'I would speak of Klytaemnestra's sin, since I have begun on women's crimes; but it is out of place: yet a house is better where women are not bold.'

The real difficulties are two; (1) that the verb is omitted which governs γαμήλευμα. This could be helped by reading ἀκαιρον as Paley: the inf. is then required, which would be more easily supplied; after ἀκαίρως, λέγοιμ' ἄν or λέξαι τις ἄν would be required. (2) The corrupt words ἐπικότῳ σέβας, which will not scan nor construe; the metre ought to be ο - ο - ο -.

The emendations are unsatisfactory. Paley gives λαοῖς ἐπικότῳ σέβας, i. e. ὄντι σέβας, an incredible piece of Greek. Klausen δῆοισιν ἐπικότῳ σέβας, 'wrathfully inspiring fear in foes,' neither Greek, sense, nor metre. Hermann (who says 'malas coniecturas quibus Aeschyli

verba vexata sunt tacere praestat' rewrites the piece ingeniously; Weil δάουσις ἐν τόσῳ σέβας, 'begetting reverence in foes!' Perhaps the best suggestion is Herwerden's, who reads (624) ἀκαίρως τὸ δυσφάλλες . . . 628 ἐπ' ἀνδρὶ δάουσις ἐμφόβῳ φέγω, which completes the sentence: 'Yet 'tis no time to blame, &c.' But too much is changed for certainty.

[The last two lines some understand still of Klytaemnestra: 'a cold hearth and woman's feeble rule,' reading *τίων* with MSS. So Klausen, Conington, *Mors.* But ἀτολμον is the last word that Aesch. would use of Klytaemnestra: and Schol. understood ἀθέρμαντον as ἀθράσυντον, 'not bold to crime.']

l. 631. πρεσβεύεται, 'is first,' i. e. 'worst.'

The 'Lemnian tragedy' was the old tale that the women of Lemnos slew all their husbands (from jealousy of some Thracian slaves), and when the Argonauts came they found none but women. Herod. 6. 138.

l. 632. τῇ ποθεί of MSS. is clearly nonsense, and δῆποθεν can hardly be right. I take Hermann's πάθος. γοᾶται which II. objects to use passive, as γοᾶν (active) is only Homeric, may be one of Aeschylus' numerous Epic usages—

'It is lamented as an accursed crime.'

l. 633. 'And men compare terrible deeds to the Lemnian horror.' αὖ, 'again,' i. e. often, whenever they occur. ἤκασεν, habitual aorist. [II. Weil, Pal., read *ἄν*; but the idiomatic use of ἤκασεν *ἄν* would mean 'were wont to compare,' not 'are wont to compare.' See Ar. Plut. 982, *ἂν ἤτησε*, so 985, 986.]

l. 635. ἀγχι, 'wickedness,' 'pollution,' must be read, as ἀγχι does not suit θεοστουγῆτω. The confusion is common.

l. 636. The remark is general, and darkly prophetic of the death of Klytaemnestra. 'From wickedness hated of the gods, the race of men passes away in shame.' The other int., good in sense, 'dishonoured of men,' γένος referring to the Lemnians, would require βροτοῖς; the gen. could only go with a negative adjective, not with a participle.)

l. 637 explains ἀτιμωθέν.

l. 638. ἀγείρω, used loosely but naturally with *εἰπὼ* instead of *αἰπὼ*—'Which of these gathered tales do I not justly tell?' [Hartung's *μεγαίρω* is ingenious; but the meaning is not exactly suitable.]

ll. 639 sq. 'But the sharp pointed sword in Justice's hands deals a piercing blow right to the heart.'

Note the Epic position of τό, really an anticipating demonstrative, 'but it, sword:' τὰ δ' ἐπώχετο κῆλα θεοῖο II. 1. 383, Ag. 1056.

ll. 641-645. τὸ μὴ θέμις γὰρ . . . οὐ θεμιστῶς. The MSS. reading (with Hermann's οὐτᾶ and οὐ θεμιστῶς) is usually explained thus: 'for Wickedness is not trodden under foot, when men transgress utterly the sacred majesty of Zeus in impious wise.'

But this requires us to take πατούμενον for πατεῖται, and leaves παρεκβάντες without any construction at all: it has to be explained as a loose apposition to τὸ μὴ θέμις like λόγοι ἐρρόθουν κακοί, φύλαξ ἐλέγχων φύλῃκα (Antig. 259) which is far easier, and does not at all justify the nom. part. here.

Perhaps the most ingenious suggestion is that of II. L. Ahrens adopted by Wecklein, reading διαὶ Δίκας, τὸ μὴ θέμις, λὰξ πέδοι πατουμένας, τὸ πᾶν Διὸς σέβας παρεκβάντας οὐ θεμιστῶς. Here the acc. παρεκβάντας is governed by οὐτᾶ: 'the sharp sword . . . pierces, by aid of Justice wickedly trampled under foot, those who transgressed the sanctity of Zeus in impious wise.'

But though the alterations are relatively slight, and the sense good, the Greek is too harshly and obscurely expressed to be adopted.

ll. 646-651. Again the MSS. are much corrupted, unfortunately in the passage corresponding to the corrupt part of the strophe. Again the general sense is clear and very fine:—

'The anvil of Justice is planted firm;
Fate forges the sword beforehand;
And the mighty deep brooding curse
Brings into the house the son,
To pay at last for the stain
Of murderous deeds of old.'

In 649-650 I read (with Hermann and most edd.) δέμοισιν αἱμάτων for the corrupt διμασιδωμάτων of the MSS.: the only question here is whether we take τέκνον (1) for Orestes, or (2) with αἱμάτων as 'the child of murder in the olden time' i. e. the Revenge. (2) is supported by the Schol. and the figure is certainly Aeschylean: we should then put a stop at παλαιτέρων and read τίνει for τείνει in 650. But τίνει would then be abrupt: and the natural meaning of τέκνον, Orestes the son, makes a more forcible sense; there is then no stop, and Ἐρινύς is the nominative to ἐπείσφerei: and we have to read τίνειν for τείνει with Lachmann (Weckl., and W.-M.), with meaning as given above. One argument for this view should not be missed: no sooner has the chorus ended with the words 'the Fury brings back into the house the Son at last to pay for the guilt of murder done of old'—than in come Orestes and Pylades.

SCENE 3, 652-783.

Enter Orestes and Pylades dressed as Phokian travellers, from the country side entrance. They knock at the front palace door.

l. 653. παῖ παῖ, the regular call to a slave when anyone knocked at a door: it is common in Aristophanes; e. g. Frogs 464, Clouds 131.

l. 655. 'This third time I call for some one to come out;' the abstract being rather artificial but not unlike Aeschylus.

1. 656. The MSS. reading is Αἰγίσθου διαί, 'if it is a hospitable house in the hands of Aegisthos,' i. e. under his rule.

This is generally objected to, on the ground that δία would do here, and διαί therefore not be used; and most editors introduce the phrase Αἰγ. βία, Epic formula for 'the mighty Aegisthos.'

Thus (1) Elms., Blomf., read εἴπερ φιλόξενός τις Αἰγίσθου βία; (2) Pal., Dav., Klaus. (following Robortelli) read εἴπερ φιλόξεν' ἐστὶν Αἰγίσθου βία, 'If it is a hospitable house that Aegisthos has;' (3) H. reads βίαν, accusative governed by καλῶ.

But all these (especially the latter) seem harsh; the MSS. give a fairly natural sense, and διαί (retained by D., Peile, Con.) seems right, rather than δία, which is not found at the end of a line.

1. 657. εἶεν, ἀκούω, generally admitted in spite of the false metre: it occurs also Ar. Peace 663, where εἶέν γ' used to be read, but the best MSS. give εἶεν ἀκούω.

The licence is explained and justified as a common colloquial phrase, with perhaps a pause between the words; but very possibly it ought, both here and in Arist. Peace 663, to be εἶέν γ', after all.

1. 661. ἐμπόρους, 'wayfarers;' the meaning 'merchants' is secondary, and is derived from this.

1. 662. The strangers modestly hint that they are going to 'a house of welcome for strangers,' where Aeschylus is thinking of the later πανδοκεῖον or 'inn,' such as in his time were becoming very numerous in Athens. The queen however, of course, prepares to receive them in the palace.

1. 663. τελεσφόρος, 'one with authority,' τέλος being the 'final' power, the complete control, of the master. So Ag. 972 ἀνδρὸς τελείου, 'the rightful lord.'

1. 664. 'But it were more fitting a man [should come]:' (we must read δ' not τ; the latter has come from τ' ἄπαρχος, false reading from τάπαρχος, a mistake in M.).

1. 665. There is no need here of any emendation [such as λέσχαισιν H., οὖσ' for οὐκ, Well.], the sense being: 'For *then* (when it is *when* who are talking) there is no modesty to make the speech dim;' ἐπάργεμος (from ἐπί . . . ἀργ . . . 'white'), properly of a *voile* film spread *across* the eye, probably cataract; cf. Ag. 1113 ἐπαργέμουσι θεσφάτοις.

λεχθεῖσι, Epic licence of omission of the article with participles and adjectives. See above, line 360.

1. 666. Some insert δ' after θαρσύνουσ' and no doubt Δ would easily run into Α of ἀνὴρ; but δέ would be late in the sentence, and this clause is better unconnected, as it is merely an explanation of the line before. [For the same reason Weil's ingenious λόγους πύθησ', ἵν' εἴπω must be rejected.]

1. 666. εἶπε . . . καστήμηνε. gnomic aorists, common in Aesch., e.g. ἔθρεψεν δὲ λέοντος Ἴνιν Ag. 717, φυλλὰς ἵκετ' ἐς δόμους ib. 966, ἔπαισεν ἄφαντον ἔρμα ib. 1006, etc.

1. 668. The moment Klytaemnestra appears we have the terrible dramatic irony of the Agamemnon again. The simplest words of ordinary Greek welcome make us (the audience) shudder. 'There are here such things (she says) as *ἔσφι* *this house*,' and one thinks of what a house it was—a human slaughter-house with 'rust of murder on the walls' . . . 'ἔστ *baths*,' and one thinks of Agamemnon's bath . . . 'and the presence of honest eyes,' by which she simply means 'sincere welcome;' but we think of the bloodstained adulteress with her δίκαια ὄμματα! . . . even the natural words ἀνδρῶν οἷς κοινώσομεν touch the thought again of her adultery.

1. 670. The hot bath is the first thing offered in Homeric welcome, e.g. Od. 4. 48 Telemachus arriving at Sparta after the greetings 'went into a polished bath and washed.'

1. 672. βουλιώτερον, 'more needing counsel.'

1. 674. Δαυλία (or Δαυλίσ), ancient town in Phokis on the road from Orchomenos to Delphi.

1. 675. αὐτόφορτον οἰκεία σάγη (a brilliant and certain emendation), must mean 'self-laden with my own wallet;' Pylades is a companion, and there are no servants, see 713.

The acc. is *provisional* (see below 749), and should be governed by verb 'addressed;' when we get to the verb we find the sentence slightly modified, πρὸς ἀγνώτ' εἶπε.

1. 676. If ἀπεξύγην πόδα is right, the sentence means literally, 'As my feet have now been set free [from the journey] by coming hither,' i.e. 'even as I have arrived and rested from my way.' And so the Schol. explains it: τοὺς πόδας τῆς ὁδοῦ τῆς ὁδοπορίας ἀπέλυσσα ἐπὶ τῷ ξευσθῆναι παρ' ἡμῖν, calling it a metaphor from horses. But Paley's ὁδοῦ is tempting, which may have been displaced by πόδα.

[L. S. and others, take ἀπεξύγην, 'I started;' but it is difficult then to see what ὥσπερ means.]

1. 678. 'Asking and telling;' the wayfarers naturally asked each other where they were each bound.

1. 679. πείθομαι, for ordinary πυνθάνομαι; similar pairs are λείπω λιμπάνω, φεύγω φυγγάνω, λήθομαι λανθάνομαι.

1. 680. ἄλλως, 'otherwise,' i.e. 'anyhow,' without my message; so that you won't be going out of your way.

κίεις, Epic word.

1. 683. εἴτ' οὖν. the first οὖν is the ordinary connecting inferential word 'whether *then*.' The second οὖν 684 is a common usage in the

second half of alternatives: Ag. 359 μήτε μέγαν . . . μήτ' οὖν; so Soph. Phil. 345 εἴτε . . . εἴτ' οὖν, O. T. 90 οὔτε . . . οὔτ' οὖν.

κομίζειν, 'to fetch [the ashes] home;' which proves that the notion of some comm. that Orestes brings the urn on the stage (as in Soph. Elektra) is wrong.

νικήσει, 'shall prevail,' a word often used in deliberations.

l. 684. 'An alien and stranger utterly for ever.' ἐς τὸ πᾶν emphasises the sadness of Orestes' supposed lot if buried away from home.

l. 688. Notice the fine dramatic irony again. Orestes as the traveller is not of course supposed ignorant of the death of Agamemnon, which all the world knew; his masculines κυρίοισι, προσήκουσι, τεκόντα are merely the *generalising* masculine; but his natural assumption of the tie of kindred and affection between Klytaemnestra and her son, when we know the real hatred, is very effective; and the light formal words make it more so.

'Whether I chance to be speaking to *the rulers*, and *his kindred* I know not; but it is right *a mother should know it*.'

ll. 691-699. There is no person marked in the MSS., and the question is raised whether it should be given to Klytaemnestra or to Elektra. I have followed H., Dind., Pal., Con., in giving it to the former; Schutz, Both., Blomf., Scholf., Klaus., Well., Peile, assign it to the latter, following Turnèbe.

But (1) the tidings are addressed to Klytaemnestra, and it would be in the last degree unnatural for her to be silent on the death of her son.

(2) Though the grief is hollow in Klytaemnestra's mouth, there is a dramatic fitness and effectiveness in her assuming the mask, and in the cynical appeal to the 'family curse;' while in Elektra's mouth the grief would be no less fictitious (since she knew her brother was not dead) and would be far less dramatically appropriate. (3) Elektra had been told by her brother to go in and look after her part of the plot within (554-578): and it would be quite out of place for her now to come out. If she had been intended to add plausibility to the plot by simulating grief, she would have been instructed to do so.

l. 691. MSS. ἐν πᾶσι ὡς, for which read with Bamberger and most modern editors εἴπας ὡς, as nearest to the corrupt words of the copies:—

'Thy tidings tell how utterly we are undone.'

[Bamberger's earlier ἐμπαρώς and Turnèbe's ἐρῶδ' ὡς, are both however possible.]

l. 692. The 'curse of our house so hard to wrestle down,' is the Ἐπῶς which brings bloodshed after bloodshed upon it, and death after death.

l. 693. ἐπωπῆς, 'espiest.' καί is 'even.'

l. 695 is best taken as a separate clause, expressing the same idea in other words.

l. 696. MSS. read *εὐβούλως ἔχων*, 'for he was in prudent case,' i. e. 'wisely away from danger,' as she goes on to explain, 'drawing his foot out of the mire of calamity.' Most editors give *εὐβόλως*, Porson's correction, 'lucky' (lit. *having made a lucky throw*), on the ground that it was not Orestes' wisdom but Klytaemnestra's which removed him.

But Klytaemnestra's point here, as in Ag. 877, is not Orestes' good luck, but the wisdom of his removal for his own safety; and just as it is Orestes who is naturally said 'to draw his foot out of misery,' so it is he who is said to be 'wise, prudent.'

I therefore (with Con., Klaus.) retain the MSS.: which the Schol. also supports, quoting the word *εὐβούλως*.

l. 697. There was a proverb *ἔξω πηλοῦ πόδα*, according to the Schol., which explains the use of what would else be rather a homely and grotesque expression.

ll. 698-699. A very obscure and corrupt passage. The alternatives are these: (1) if we retain *ἐγγράφει*, we must, I think, take *Ὁρέστης* as nom. The *νῦν δέ* will then take up *καὶ νῦν*, and the structure of the sentence be natural. [Others (as Con., *Mors.*) take *ἐλπίς* nom., 'the hope that might have cured the revelry (the cause) records it as present still:' very harsh sense.] The difficulty is with *παρούσαν*; the only translation that can be given with the existing words is this: 'And now Orestes—for he was safe—but now he tells us that the hope we had to cure this evil revelry [the curse upon the house; *καλῆς* ironical] is *here*,' i. e. 'is come back to us (in these tidings) disappointed.'

This is, however, an almost incredibly obscure expression; and of the attempts to mend it—not very successful—the best are perhaps *προδοῦσαν* (Pauw), 'that the hope has failed us;' *πесоῦσαν* (Enger) same sense; *παρ' οὐδὲν ἐγγράφει*, 'records it as worthless,' Blomf.

But (2) this is a place where the Scholiast clearly points to an older reading than the existing MSS. The Schol. say *τάξον αὐτὴν ἀφανισθεῖσαν ἀρᾷ ὡς πρὸς τὸ ἐλπίς δ' ἀπὲδωκεν*: i. e. 'assume it to be destroyed by the curse;' [the poet] gives this as the answer to *ἐλπίς*. From this it is clear the Schol. read the imperative *ἔγγραφει* or *ἐγγράφου*, and some word like *πесоῦσαν*; and the whole sense will then be: 'And now Orestes—for he was in safety—but now the hope that we had to cure this evil revelry—record it as lost;' a broken utterance, but clear and good sense, and dramatically appropriate to Klytaemnestra's (hypocritical) sorrow. [Kirchoff understands the Schol. *τάξον* as above: but he alters the lines more than is needful.]

There remains the difficulty of *βακχείας καλῆς*. The order of the words indicates that the gen. depends not on *ἐλπίς* (as Peile, Klaus.),

but on *ιατρός* (as most editors), and hence that *καλῆς* is ironical. [Paley takes it of Klytaemnestra's revelry, and supposes her to be *quoting Elektra's frequent reproaches*; farfetched, and opposed to Klytaemnestra's tone, which is dramatic sorrow.] Con. is probably right in taking it of the *ἄτη* of the house. Bamberger's *Βακχίας ζάλης*, 'raging storm,' is ingenious, and possible; but it is best to keep *καλῆς*. I take Ahrens' *προδοῦσαν ἔγγραφε*.

l. 700. ὦδ' εὐδαίμοσι, 'in such happy fortune;' he means 'wealthy:' but there is irony in it, as he is come to slay.

l. 701. i. e. 'for good news' sake;' a natural courteous wish: but with terrible irony in it to the audience who know what is coming. The irony is kept up all through his speech.

l. 704. πρὸς, with gen., lit. 'in front of,' so 'connected with,' 'belonging to.' πρὸς δυσσεβείας, 'a part of impiety.' i. e. 'an impious thing.' So πρὸς δίκης, πρὸς σώφρονός ἐστι, etc.

l. 705. καρανῶσαι, 'to finish.' Cf. *καρανοῦται λόγος* 528.

l. 707. 'None the less (for that) shalt thou find welcome worthy of thee.' I follow Pauw, Pal., and others in reading ἀξίων, which was plainly read by Schol. The commonest use of *κυρεῖν* is with the gen., and since *μείων* is an adverb (as the sense requires), if we read ἀξίως, *κυρεῖν* would be absolute in structure; ἀξίως *κυρήσεις* would then mean 'thou shalt be or happen in a worthy state' (like *καλῶς κυρεῖ πόλεμος* Theb. 23): and that is hardly sense here.

l. 709. 'If *you* had not come,' that is; as Schol. explains.

l. 710. ἡμερεύοντας μακρὰς κελεύθου, 'who have been travelling all day long.' *κελεύθου* belongs to the genitives of the *sphere of motion*, like *κονίεσθαι πεδίοιο*, *ὑπάγεσθαι τῆς ὁδοῦ*.

l. 711. *Here she turns to give orders to her attendant.*

l. 713. The MSS. read *ὑπισθόπους δὲ τούσδε καὶ ξυνεμπόρους*, which, as it stands, can only imply that Orestes is accompanied by others (or at least one other) *besides* Pylades. This is so improbable, considering the distinct and detailed statement of Orestes (561-564), ἤξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' . . . ἄμφω δὲ . . . and the word *αὐτόφορον* 675 (if there had been attendants they would have carried the baggage), that we must certainly read with Pauw, the sing., *ὑπισθόπου δὲ τόνδε καὶ ξυνέμπορον*.

[There is further difficulty created by an obscure note of Hesychius, Alexandrine grammarian and lexicographer, fourth century A.D., who explains *ὑπισθόπους* as *ὑποστρέφας*, 'returning;' whence some comm. (Abresch, Schütz, Well., Peile, Monk) translate the lines:—

'Take him (Orestes) to the men's chambers of entertainment,

And returning (take) these companions too . . . singular, 'this companion').

But such a translation is quite impossible. *ὑπισθόπους* occurs in tragedy

only to be in line with the *ἐπισθόπου* *ἐξέει*, 'attendant upon,' 54, and *ἐπ. ἐπ' αὐτῶν* 'attendant upon her,' 179. Moreover, the meaning 'bathing' is the only logical meaning of *ἐπισθε*, when used of place: as *ἐπ' ὅ' ἔπαιον ἐπισθε βάχην, πῶς ἐπισθε ἐστέον*, etc. Further, such a use is hardly for a party who would be very violent. Probably the facts are these: the old true reading was—

ὀπισθόπουν δὲ τόνδε καὶ ξυνέμπορον.

In this the *ἐπ* was not yet corrupted to *ὀπισθόπου*; this led one set of scribes to *ἐπισθε*, and another to *ἐπ' αὐτῶν*. Finally when this corruption followed the case of *Πυλάδ.*, and another set to read *τούδε* and *ξινεμπόρους* (whence the MSS.).]

We must also follow Stan. and read *τε* for *δέ*.

l. 715. 'I bid you do it at once who will give account.' Merely an imperious hint to the servant not to neglect anything.

l. 717. *καὶ σπανίζοντες φίλων*: though Klytemnestra in her hollow bosom had said that the Family Curse, by the death of Orestes, would put her 'far of friends' she here, regardless of inconsistency, throws out this significant hint of her power with the cold contemptuous confidence of the tyrant. The mask of sorrow is characteristically half drawn aside. At the same time her tone heightens the irony: the audience know she is speaking to the man who will do her, and that she has no friend but the craven adulterer, who will die with her.

The queen goes out. The attendant leads off Orestes and Pylades into the palace, following her.

ll. 719-729. This short choric song is sung by the leader of the Chorus while Klytemnestra is supposed to be issuing her orders to go to fetch Aegisthos.

'When shall we sing our triumph song? On Earth, and the Twofold help us; and Guile, and Hermes!'

l. 725. *σποράτων ἐσθλόν*, 'the might of our power' in triumph over Orestes.

l. 722. *ἀκτῆς*, 'edge,' probably the original meaning, though in Homer always 'the point' or 'edge' of the foot. But the common derivation from *ἀκτῆ*, 'to break,' as the place where the waves break, is very unlikely; for there is no *τ*, and it is used of things as well as of the sea, and also of a *κακὴν ἐπὶ τῇ ἀκτὶ*, and an *ἀκτὶς* O. T. 182. More likely it is from some *ἀκτ*, 'sharp,' like *ἀκτὶς*, *ἀκτὶς*, etc. (Curt.).

l. 726. MSS. give *πειθὼ δολία*. If this is right, the construction is different from impersonal to personal, like *οἷον ἐμπροσθεν ἀγ. 1079*; *πρέπου ἔσθ' ἔσθ' ὁ δολίῳ* O. T. 9. But the natural construction of *ἀκτῆς* ('the time is ripe') is impers., with acc. inf., and I have taken *δολίαν*.

'Crafty Persuasion' is invoked, in order that Orestes' disguise and story may be accepted till there is no escape.

l. 727. ξυγκαταβῆναι, 'to come down with us into the fray,' like καθήκειν 455.

l. 728. καὶ τὸν νύχτιον is probably spurious. If genuine, it must mean 'and Hermes of the night;' and though the article is grammatically right, the addition is ineffective and clumsy. There is no known 'Hermes νύχτιος,' and the word would be only a repetition of χθόνιοι, a metaphorical substitute for it.

[It is possible H. may be right in reading νύχτιον θ' Ἑρμοῦ in line 727, and supposing that χθόνιος was written as a gloss, and then the lines patched up.]

ἐφοδεύειν is properly 'to visit or inspect' the guards or sentries; hence here to 'oversee,' 'direct.'

Enter the Nurse of Orestes, weeping.

l. 730. τεύχειν κακόν, 'to be working mischief.' So Aeschylus has φόβον τεύχειν, ἔμερον τ., κακὸν τ.

l. 731. κεκλαυμένην, 457.

l. 732. ποῖ . . . πατείς, pregnant construction. 'Whither bound, dost thou pass the gates?'

Κίλισσα, slaves were often called by the names of their countries; so Θράσσα Plato Theaet. 174 A.

l. 733. 'Grief is an unshired comrade;' there is a certain pithiness and homeliness in these words of pity which Aeschylus often puts in the speech of the non-heroic personages. So the Φύλαξ in the beginning of the Agamemnon is full of quaint terrible expressions. See Introd. p. xvii.

l. 734. τοῖς ξένοις, obviously right correction of Pauw. (The acc. of the MSS. is due very likely to the proximity of καλῶν, the copyist not observing, as often, the real sense.)

l. 735. ὅπως τάχιστ', adv. 'with all speed.'

l. 738. MSS. read:—

πρὸς μὲν οἰκέτας

θέτο σκυθρωπὸν [σκυθρωπῶν, Viet., Bl., Schütz, and most editors]

ἐντὸς ὀμμάτων γέλων

κεύθουσα' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς

τείγῃ, θόλῃσι δὲ τεύθει κ. τ. λ. . . .

which we must construe, if we accept it:—

'Towards her slaves she assumed a hidden laughter within her gloomy eyes (or 'gloomy laughter,' with MSS., at what had befallen happily for her, though for the house,' etc., meaning, 'she looked gloomy, though really rejoiced.'

To this there are the following objections:—

(1) *θέτο* has no augment. (This might be defended as an Epic licence used in speeches *repeating* events in tragedy; or we might read *ἔθετο* with Schütz, Bl., Pal., etc.)

(2) *πρὸς μὲν οἰκέτας* is unconnected with the preceding.

(3) *κεῖθουσ'* comes in awkwardly.

(4) *θέτο* ought to be applied to the expression adopted, i. e. the sorrow, and not to the expression concealed, the laughter.

All these objections are met by Erfurdt's bold but happy suggestion, *θετοσκυθρωπὸν . . . γέλων*, 'hiding a smile under pretence of gloom' (or better *θετοσκυθρωπῶν*): but the word is unknown; and *θέτο* is perhaps corrupted from some adj. or adv. (W.-M. gives *οὕτω*).

l. 740. No need to alter the MSS. *ἔχειν* into *ἔχει*; indeed the construction is truer with the inf., which is epexegetic.

Literally, 'for the house to be amiss:' i. e. for the house most unhappily.

l. 741. Better accent *ῥφ'* to make it govern *φήμης* only; *ῥς* is then attracted. Otherwise, though the sense is the same, the construction is clumsy and confused. So Schol.

l. 744. Notice the effective accumulation of adjectives, so peculiar to the poet:—

'The ancient mingled woes intolerable in this house of Atreus befalling.'

She refers to the deaths of Iphigeneia and Agamemnon, and the banquet of Thyestes, and the other past horrors. See Introduction, pp. x-xi.

συγκεκραμένα is taken by many to mean, 'mixed up with my lot,' governing *μοι*; and so the word is used Soph. Ant. 1311, Ar. Plut. 853, etc. But both its position and the sense make the meaning 'mixed together,' 'mingled,' as given above, more suitable. The horrible *confusion* of various guilts was the worst of the evil.

l. 748. *τλημόνως*, 'patiently'; *τληναι* being 'to bear.'

l. 749. *φίλον δ' Ὁρέστην*, the sentence is never finished. The accusative is the natural case to use thus *provisionally* and in *anacolutha* is often found first.

So e. g. O. T. 449 *τὸν ἄνδρα τοῦτον . . . οὗτός ἐστιν ἐνθάδε*.

O. C. 1120 *τέκνα φανέντα . . . μηκύνω λόγον*.

Plat. Phaedr. 233 B . . . *εὐτυχοῦντας δὲ . . . παρ' ἐκείνων ἐπαίνου ἀναγκάζει τυγχάνειν*.

τριβή, the 'care' or 'darling' of my soul; literally, that whereon it spends time and labour: a graphic and beautiful word.

l. 751. The construction is broken again and again; if the text is right it must mean:—

‘And of shrill outcries wakening by night—
Many and troublous, ay and profitless
To me who bare them—.’

Thus it is possible to construe it as it stands, though the gen. is suspicious after πολλά, and is not really justified by expressions like ἀνολβα βουλευμάτων which are quoted for it. On the whole, though the *incoherence* of the speech is natural for a poor slave-woman broken down by sorrow, there is probably also corruption.

I. 753. The thought is not clearly expressed and rapidly changes from point to point; as is characteristic of the untutored mind: but the connection is, ‘I bore much useless trouble with him; for the senseless child must be reared like a beast by following its humour;’ i. e. the trouble is useless [because you can’t tell what to prepare for], for the senseless child has to be nursed according to its humour, you have to tend it and follow its wishes: [you can’t know them before] because it can’t speak.

Dr. Verrall ingeniously suggested τύπῳ φρενός, ‘by guessing its mind,’ but the word is unknown.

I. 756. The MSS. read ἢ λιμός, ἢ . . ., etc., ‘whether hunger, or . . .’ This is not the Attic use, hence most editors change the first ἢ to εἰ. In itself, both here and 890, the double ἢ might stand, as an alternative question, since it is the common Epic usage, e. g. Iliad, 2. 299 ὄφρα δαῶμεν ἢ ἐπεὶ Κάλχας μαντεύεται, ἦε καὶ οὐκί, and nothing is more frequent in Aesch. and the other Tragedians than such Homeric phrasing. Accordingly in the former edition I retained the MS. reading. But on the other hand, the MS. authority on a question between η and εἰ is very slight, and confusions are so common (e. g. 768, 1002) that I now prefer εἰ.

II. reads δίψησις (a form found in Athenaeus, D. clumsily, ἢ δίψ’ εἴ τις, for δίψη τις of the MSS., as the word is elsewhere δίψα always. But δίψη τις may be right; δίψη and δίψα may coexist as πείνα and πείνη. τις will be used in the idiomatic way, like ἢ τις Ἀπόλλων Ag. 55, where we should say ‘perchance.’ On the whole, it is better to keep the MSS. form rather than another form only found in Athenaeus: and translate ‘hunger or thirst perchance or natural need.’

I. 757. αὐτάρκης, ‘is wiltul,’ ‘will have its way.’ Notice the extreme boldness with which these homely details in the rapid (scarcely grammatical) speech of the poor nurse are introduced into the crisis of the tragedy. Nobody but a great poet would have tried it; and hardly anybody but Aeschylus have succeeded. The common human thoughts of the motherly vulgar nurse, between the ‘basilisk’ Klytaemnestra and Orestes, the Gods’ instrument of Vengeance, produce a touching effect.

I. 758. Again the natural incoherence, as above 751:—

‘These things I divining, yet often I ween at fault. I was the cleanser

of the babe's swathing bands' ['and nurse at once,' she was going to say, but substitutes the less logical but more vernacular and epigrammatic¹, 'fuller and nurse at once had the same office.']

l. 762. M. gives a var. reading, πατρός; but the rarer and harder πατρί is no doubt right, 'for the father;' supported by Schol. It is an Epic constr., as δέξατο οἱ σκῆπτρον Il. 2. 186, Θέμιστι δὲ δέκτο δέπας 15. 87.

l. 763. τεθνηκός, Epic gen. of *netes* about a person, as ὡς γυνῶ χωομένοιο Il. 4. 357, εἰ δέ κε τεθνηῶτος ἀκούσω Od. 2. 220, ὄρμηθέντος ἀκουσα ib. 4. 728. So Agam. 1367 μαντευσόμεσθα τὰνδρός ὡς ὀλωλός, Soph. El. 317 τοῦ κασιγνήτου τί φῆς; O. C. 355 τοῦδ' ἐχρήσθη σώματος.

l. 765. θέλων, 'gladly.'

l. 766. πῶς ἐσταλμένον; 'how attended?' 'with what array?' (*Mors.*)

l. 767. ἦ πῶς; 'do you ask how?' a variation (which there is no need to alter) from the ordinary colloquial ὅπως; used in repeating a question with surprise.

l. 770. στύγει, abstr. for 'hateful master.'

l. 771. αὐτόν, emphatic, 'himself,' i.e. 'by himself,' 'alone.' So Ar. Ach. 504 αὐτοὶ γὰρ ἐσμεν, 'for we are alone,' 'only ourselves.'

l. 772. γηθούση (the Attic *η* must probably be restored for MSS. *γαθ.*) The only tense of this stem usually found in Attic is γέγηθα.

Both the order of the words, the fact that the nurse is plunged in tears, and the general sense, make it far more likely that γηθούση φρενί goes with ἀνῶχθι, and applies to the nurse (rather than to Aegisthos); the Chorus are encouraging her: see note on 774.

l. 773. MSS. read κρυπτός ὀρθούση φρενί, by a slip of the scribe of M. whose eye caught the last line. The same thing happened Agam. 1216: it is a not unfrequent source of error. See 875.

The true reading was restored by Porson from Eustathius (scholar of the twelfth century who annotated Homer from lost sources), who quotes (no doubt from memory) as a line of Euripides ἐν ἀγγέλῳ γὰρ κρυπτός ὀρθοῦται λόγος. The Schol. on the same line of Iliad (15. 207) also quotes the line as Euripides'.

The line is proverbial in character and means, 'For in the mouth of a messenger a dark tale is set straight,' i.e. the message might seem strange to Aegisthos, and the messenger's manner would reassure him. This seems the best int. of a rather difficult line.

[The variant *κρυπτός*, appearing in one MS. of the Scholia, is tempting, as the mixture of metaphors is then avoided, and the proverb decidedly improved. But authority is strong against it on the whole.]

l. 774. ἄλλ' ἦ, of surprised or excited inquiry, Phil. 414, El. 879, Hipp. 932. So Ag. 276 ἄλλ' ἦ σ' ἐπιανέν τις ἄπτερος φάτις;

φρονεῖς εὖ: 'Art thou cheerful?' [as Schol. explains]: a meaning

which appears in εὐφρων, εὐφρόνη, εὐφραίνω, εὐφροσύνη, but is very rare in εὐ φρονῶ. [εὐ φρ. Ag. 271 means 'loyal:' and Ion 518 'be calm.']

[Others take the line to mean 'Art thou *not* mad to bid me do this?': but τοῖσι νῦν ἡγγελμένοις can only refer to the news of Orestes' death, which the nurse had been just lamenting.

The Nurse is here replying not only to γηθούση φρενί, but no doubt to the *manner* of the Chorus, which shows a secret delight and hope.

l. 775. ἀλλ' εἰ . . ., literally, 'well, but if . . .' i.e. 'why not, if . . .'

l. 776. καὶ πῶς, incredulous. See above, line 179.

l. 778. ἔχεις, i. e. 'do you know?' cf. Soph. Ant. 9.

δίχα, 'apart from,' i. e. 'besides,' and 'different from.'

The Nurse goes off, and the Chorus sing the second stasimon.

ll. 783-837. SECOND STASIMON. 'Grant prosperity, Zeus, to those who desire the right (783-788). Set Orestes before his foes; he will repay thee (789-793). Curb the eager colt, set bounds to his course; O may his speeding steps keep due measure! (794-799). Ye gods of the house, hearken; pay the old bloodshed with fresh justice! 800-805). O Apollo, bring light on the house out of darkness! (806-811) and may Hermes help! who brings the hidden things to light, and hides the dark plot (813-818). Then will we sing a song of joy: good to the city, and to me, and to my friends (819-826). When she cries "Son," do thou cry "Father," and do the deed of justice. Keep the heart of Perseus within, and serve the dead below and those on earth, slay the guilty!' (827-837).

ll. 783-788. In this corrupt strophe I take (with Pal., Dav., and others) Hermann's alterations, εὐ τεχεῖν and τὰ σῶφρον', which are slight, and make metre and sense.

'Now to my prayers . . . Grant that events may befall with sure prosperity to those who desire Right!'

l. 785. κυρίως, lit. 'firmly,' 'so as to be ratified or assured.' So Ag. θέντα κυρίως ἔχειν.

l. 786. τὰ σῶφρονα, i. e. 'purity and order,' as opposed to the flagrant adultery and crime now prevalent at Argos: the MSS. σέφρονταιν is a gloss perhaps (σωφροσύνην) to explain τὰ σῶφρονα.

l. 787. The MSS. διαδικᾶσαι looks like a corruption of διὰ δίκας (and so Pauw and most editors); but the Schol. κατὰ δίκας ὁ ἐστὶ κατὰ τὸ ἐοικαιον looks like an earlier reading καὶ δίκας Hermann, which may be right. It corresponds more exactly with τοῦτ' ἔδω of the antistrophe.

l. 788. νιν, 'him,' Orestes.

l. 789. 'And set him that is within the halls [Orestes] before his foes,' i. e. bring him into their presence, the proper meaning of προτί-θηναι.

11. 791-793. 'Since if thou exalt him [by victory] he will gladly repay twofold and threefold return.' Schütz, Butl., Peile, and Klaus. are probably right in taking these words so, as *θέλων* makes no real sense otherwise. Others (II., Pauw, Pal., Blom., Scholf.) construe with Schol. . . . 'thou shalt gladly receive,' etc., but *θέλων* in this sense is unsuitable, because Zeus is made out as depending on Orestes' bounty, if he is a *glad* recipient.

For the anacoluthon cf. Ag. 1008 :—

τὸ μὲν πρὸ χρημάτων
 . . . ὄκνος βαλῶν,
 . . . οὐκ ἔδν δόμος.

The *παλίμποινα* are sacrifices. Zeus is appealed to, as is common in rude and primitive states of religion, to help *for his own sake*.

1. 794. The general sense is plain, 'The orphaned colt is yoked in the car of sorrows; restrain his course;' a prayer to Zeus (in the noble and bold imagery so characteristic of Aeschylus) to help and guide Orestes in his woes. Most editors keep the MSS. *ἴσθι* as the first word and the Schol. read it; but besides the very awkward construction which *προστίθεις* would then have, as it would then *contain the prayer*, there is an absurdity in saying *ἴσθι* to Zeus. I have taken the happy correction of Pauw (adopted by II. and Franz), *ἴσχε*. 'Curb the orphaned colt of the beloved king, yoked to the car of troubles, setting bounds in his course.'

1. 797. The best sense with the least alteration is obtained by reading (with Bl., P.) *ἴδοι* for *ἰδεῖν*, *διὰ πέδον* for *δάπεδον*.

'Oh that one could see (lit. 'who could see') him keeping due measure across this plain, in the eager speed of his swift steps.' It is best to take 'him' [Orestes] as the subject of the middle *σωζόμενον*, and *ἀν. βημ. ὄρεγμα* as a kind of explanatory apposition:—so the verse runs best. Others take *ὄρεγμα*, subject; simpler grammar, but rather less natural structure and arrangement.

The metaphor then of Orestes as a horse running a hard race, to be curbed and guided aright by Zeus, is well kept up.

(P. defends *δάπεδον* in Prom. 829, and thinks it possible here: but Homer uses *δάπεδον* commonly, and Aeschylus would hardly write *δάπεδον*; in Prom. *γάπεδον* is probably right, and is now generally read.)

1. 801. 'Ye who within the house dwell in the chamber that rejoices in wealth,' reading *ἐνίξετε* with H., P., Con. [Those who retain *νομίζετε*, translate it 'haunt,' quoting *ἔχθος νομίζειν* 101, *βίον νομίζετε* 1003, hardly parallel. Moreover antistrophe has *ἐπὶ-φορώτατος*.] For constr. P. aptly quotes Pers. 140 *τόδ' ἐνιζόμενοι στέγος*.

1. 802. Read *κλῦτε* (Epic aor. for MSS. *κλύετε*, with D. and others.

11. 803-804. We must either suppose something lost in the strophe.

or something spurious in the antistrophe. I adopt the latter view, see note on 815: and I follow Schütz in omitting ἄγετε here.

l. 805. An effective metaphor; 'May Murder grow too old and bear no more of its bloody offspring!'

l. 806. 'The mighty fair-built cavern's mouth' is Aeschylean for the Delphic oracular cave, and the god addressed is of course Apollo.

καλῶς κτίμενον [Bamberger's certain correction for κτάμενον] is clearly the common Epic ἐν κτίμενον [πολλίεθρον, νῆσον, ἀλωήν, κ.τ.λ.].

l. 807. εὖ δὲ ἀνιδεῖν, 'grant that the house of the man [Orestes] may happily lift up its eyes;' explaining ἀνιδεῖν with Schol. as ἀναβλέψαι.

[The same metaphor occurs Bacchae 1309 ὃ δῶμ' ἀνέβλεφ', 'in whom the house lifted up its eyes,' i. e. who was the light of the house.]

But ἀνιδεῖν is ἄπ. λεγ. and, with ἰδεῖν below, suspicious.

ll. 809-811. The MSS. ἐλευθερίῳς λαμπρῶς are very unlikely structure and metre, and very obscure sense.

I take Dindorf's ἐλευθερίας φῶς . . . λαμπρόν, and the sense and metre become at once good: 'And that it may behold with welcoming eyes from behind its dark veil the bright light of freedom.' [τὴν is the house: and I take Hermann's ἐκ before δνοφερᾶς.]

The alterations are very slight, and the metaphor is sustained. A very similar metaphor of looking from behind a veil is developed into a full-blown simile in Ag. 1178:—

καὶ μὴν ὁ χρησμὸς οὐκέτ' ἐκ καλυμμάτων
ἔσται δεδορκῶς νεογάμου νύμφης δίκην

which also illustrates ἐκ.

l. 813. ἐπιφωρότατος, 'most-favouring,' metaphor of a wind, lit. 'tending or blowing towards.' Thuc. 3. 74 has ἄνεμος ἐπιφορος ἐς αὐτήν, Lucian Herm. 28. 769 has ἐπίφορον καὶ οὐριον πνεῦμα. The metaphor is continued in the next line. 'The son of Maia' is Hermes.

l. 814. 'Granting a prosperous accomplishment;' θέλων used rather in a strained construction, but not impossible. [Perhaps θέλων is a gloss on χρήζων next line, and has ousted the true word πορών or διδούς or πνέων] from its place.]

ll. 815-8. M. reads πολλὰ δ' ἄλλα φανεῖ χρήζων κρυπτά,—and (816) λέγων. This can only mean: 'Many other secrets he will reveal if he wills: but speaking a dark word, by night he beats darkness before men's eyes, and by day is no clearer.' The objections to this are (1) it cannot be fitted to the strophe without assuming a lacuna at 804: (2) the wording of 815, and κρυπτά unelided, suggest a prosaic gloss: (3) the sense is *improved* by omitting 815, for Hermes is invoked as god of *Guile*, to prosper the *plot*, and hence the whole idea of *his bringing to light* is unsuitable. [Hermann's τὰ δ' ἄλ' ἀμφανεῖ (see crit. not.) removes (2), not (1) or (3).] On these grounds I follow Heimsoeth and Wecklein in rejecting 815.

1. 816. 'And I utter a dark word; as by night he bears darkness before his face, so by day he is no clearer.' Notice τε answered by δέ.

11. 819-837. From here to the end of the Chorus the text is so far corrupt, that, while it is quite possible to make out the general sense, and even to feel confident that much of the wording is right, it is not possible to make the metres correspond, i. e. to restore the exact wording of the stanzas, without rewriting the passage. This has been done by several editors, from Hermann to Wecklein and W.-M., all of course differing largely from each other and the MSS., but (from the nature of the case) none sufficiently convincing to be adopted in the text. Indeed, if the paradox may be hazarded, supposing we had Aeschylus' own words presented to us, they would certainly differ so much from the existing MSS., that, unless we could trace the causes of the corruption, we should rightly refuse to admit them into the text.

Under these circumstances I have printed the text as it stands in the MSS., only introducing one or two verbal alterations, such as are highly probable, but not attempting to restore correspondence in the metre. In the notes on each stanza I have given the sense as nearly as may be, and some discussion on the readings. Everything else I have relegated to Appendix II.

It should be added that the Scholia here are of less value than sometimes happens, as they have before them a text already corrupted into something like ours, which they never despair of explaining.

11. 819-826. *πλουτον* is clearly corrupt. The Chorus are promising their aid, and rejoicing over the coming deliverance.

Probably *πλουτον* is a corruption either (1) of an adjective, like *κλυτόν*, Bamberger), and then it is all one sentence down to *μεθήσομεν*, or (2) of a substantive (like *χορόν*, P.), and then we must read ἅμα δέ for *δμου* 822 (H.). I have taken (1). Again *γοατάν*, H., is a tolerably certain emendation of *γοήτων*, which means 'wizards.'

Then the stanza will mean something like this:—

'And then a [mighty strain]
Of deliverance to the house,
A favouring strain of women's voices,
Together a ringing measure of lamentation
We will utter: to the city, 'tis well:
'Tis gain to me that comes,
And calamity is far from my friends.'

If we read it as one sentence, the song is at once a triumph [over Orestes' victory] and a lament [over the dead]: but Blomfield's *οὐδὲ κρεκτόν*, giving good sense and more likely metre, is perhaps right.

1. 821. *θηλύθρου* (Weckl.) *χοροστάταν* (Hart.) deserve consideration.

1. 822. *κρεκτόν* (*κρέκω*, 'to strike the string') 'with sound of lyres.'

11. 827-830. This stanza has suffered from repetitions besides other corruptions. The MS. reads :

σὺ δὲ θαρσῶν ὅταν ἦκη
μέρος ἔργων
ἐπαύσας πατρὸς ἔργῳ
θορούσα
πρὸς σὲ τέκνον πατρὸς αὐδᾶν
καὶ περαίνων ἐπίμομφον ἄταν.

(1) We see at once that ἔργων and ἔργῳ, πατρός and πατρός, are impossible repetitions, and ἔργῳ makes no sense.

(2) The stanza is clearly a powerful appeal, urging the avenger to strike the guilty, and to set his claim of 'Father' against her claim of 'Child.' But the last line, where the decisive verb would come, has only a participle.

(3) ἐπίμομφον can only mean 'blameable,' which the vengeance was certainly *not*, or 'wretched,' which would be a feeble epithet for ἄταν.

(4) The whole stanza is very much like 789-793 in metre: and the removal of the repetitions brings it much nearer still.

All these points are met by the restoration given in the text (due to Auratus, Seidler, and Schütz), and we get an exceedingly fine and clear sense as follows :

'And thou without fear, when the hour for deeds is come,
When she calls 'my child'
Cry aloud the name of 'father'
And accomplish a blameless slaughter!'

In the last line ἀνεπίμομφον follows the Epic quantity of all such compounds *ἀθάνατος*, *ἀθέμιτος*, *ἀπάλαμος*, *ἀπαράμυθος*.

11. 831-837. Again the difficulty is that there is no verb. We must either with Davies read τίθει for τιθείς 836, or with Herm. suppose a line lost after 837 containing imperative. Very likely both are true.

Reading χάριτας for χάριτος, λυγρᾶς for λυγρᾶς, in 835 μύρον for μόρον 837, and ἀνασχεθῶν for σχεθῶν in 832 (suggested by Grotefend), we get :—

'And uplifting the spirit of Perseus in thy heart,
For thy friends below and those on earth
Working the satisfaction of grievous Wrath
Make bloody ruin within,
And destroying him who is guilty of the death . . .'

1. 831. *Perseus*, who slew the snake-haired Gorgon Medusa, is a fit parallel for the deliverer Orestes, who is to slay the evil thing, Aegisthos.

1. 834. ἀνωθεν, 'on earth,' above ground; Elektra.
προπράσσω is unique, and doubtless corrupt.

l. 836. As the metre is here made of cretics and iambuses, ἄταν is wrong. Perhaps Paley is right in ἄγαν, 'horror,' though the word is used of *feeling*, not of that *which creates it*, usually.

l. 837. The metre, perhaps, as we have said, shows that a line is lost at the end; but the corruption probably goes a good deal deeper.

Enter Aegisthos, returning home.

ll. 839-854. SCENE 4, Part 1. Aegisthos comes in, alarmed by the news of Orestes' death, and professing to doubt it. The Chorus refer him to the stranger. He goes in, boasting that he is not likely to be deluded.

l. 841. μόρον δ' Ὀρέστου. We should have expected no particle, but a mere acc. apposition to φάτιν. But the δέ is probably loosely used after οὐδαμῶς . . . , 'a tale nowise pleasing, *but* the death of Orestes.' δέ for ἀλλά is occasionally found after neg., e. g. Theb. 426, and is common in Epic.

ἀμφέρειν, 'to put this upon' the house. [It might also be taken as L. S., 'to bear,' δόμοις after γένοιτο; but rhythm is against this. Of the other sense of ἀναφέρω, 'to impute,' there is no trace here.]

l. 842. No need to alter the bold word δειματοσταγές, 'fear-dripping,' into the common αἵματοσταγές. II. quotes, aptly, Ag. 179 στάζει πρό καρδίας πόνος.

l. 843. The MSS. reading ἐλκαίνοντι καὶ δεδηγμένῳ can only be construed 'with the former festering and wounded bloodshed,' which cannot be called sense; for how can the *new* burden be terrible with *former* murder? the alteration (due to Bamberger) makes all clear; the principles agree with δόμοις; 'to put this on the house would be a burden of dread, festering and wounded as it is with the former slaughter.' The coypist has naturally altered the plurals to agree with τῷ.

l. 844. βλέποντα, 'living' tales, opposed to θνήσκοντες λόγοι, a bold and characteristic image.

l. 845. 'Or are they words of fear from women's lips, fluttering in mid-air, and perishing away?'

δειματούμενοι, 'terrified,' poetically transferred from the affrighted persons to the tales. So ῥήματα . . . δυσχεράναντα, O. C. 1281.

l. 846. πεδάρσιοι (see 590) and μάτην describe their emptiness and vanity.

ll. 849-850. The simplest structure is: 'the strength of messengers is nothing, compared with a man *himself* inquiring of the men *themselves*.' So Paley, who quotes somewhat similar proverbial phrases with οἶον, e. g. Plat. Gorg. 5 οὐδὲν οἶον αὐτὸν ἐρωτᾶν, 'nothing like asking the man himself.' It is the *comparative* use of ὡς employed loosely.

[The only other way of taking it is ὡς consecutive; 'So that a man (should) himself inquire;' but this would rather require δεῖν.]

Observe that both αὐτόν and αὐτῶν are the emphatic use of the pronoun = Lat. *ipse*.

l. 854. Aegisthos departs to his death with a boast that 'the messenger shall not cheat his clear-eyed mind;' a most effective piece of dramatic irony.

Aegisthos passes into the palace by the central door.

ll. 855-869. THIRD STASIMON. The Chorus sing a short song of suspense while Aegisthos and Orestes are meeting within.

'Zeus, what shall I say? Now is the struggle, for utter ruin to the house or freedom and happiness. May it end in victory!'

l. 856. ἐπιθεάζουσ', 'calling on the gods;' a certain correction of . . . θοάζουσ'.

l. 858. ἴσον, lit., 'equal,' so 'fair,' 'right,' 'fit.'

ἀνύσωμαι, 'succeed,' not merely in 'speaking what is right,' which would be a strained construction, but generally, 'in my wishes.' The full meaning is 'how can I pray rightly and have my prayer?'

l. 859. 'The blood-stained points of the murderous blades;' reading πειραί, 'points,' with MSS. and Schol. who explains it as being from πείρω, 'to pierce,' which there is no reason to doubt. 'Blood-stained attempts' (πειραί), would be a very violent expression.

l. 862. Notice παντός before ἦ: the rule of *synaphea* does not apply to the paroemiae or final line of the stanza. So Persae, 15.

l. 864. ἀρχὰς πολισσονόμους, 'the rule of the city.' If the MSS. are right, τε is used by anacoluthon, being not wanted in the grammar of the sentence. So exactly Ag. 99 τούτων λείξας . . . παιῶν τε γενοῦ, where, however, the sentence is longer and the irregularity therefore easier. But Weil's πατέρων θ' ἔξει is a simple and happy suggestion, and I have adopted it.

l. 866. ἑφείδος is properly the 'odd man' who 'sits by' to watch a duel, intending to fight the winner. Accordingly its use here is suggestive, if we take it with reference to Agamemnon; the king being slain by Aegisthos and Klytaemnestra. Orestes is going to engage the winners (so Linwood, Pal.). Others (Scholf., Con., L. S.) take it as a kind of oxymoron with μόνος: 'lone champion of his cause' we might say: *he is μόνος and so has no ἑφείδος*. Cf. Phil. 691 αὐτὸς ἦν προσοῦρος, 'himself his own neighbour,' i. e. alone.

Of these the first is preferable, because ἑφείδος is more exactly used, and the antithesis is between μόνος and δισσοῖς.

l. 868. ἐπὶ νίκη, 'for victory,' a vaguer and more modest expression;

the prayer being that matters may turn towards victory rather than that victory might be achieved.

Aegisthos is heard to cry within.

11. 870-934. SCENE 4. *Part 2.* The Chorus stand still; the slave comes out and cries, 'Aegisthos is dead!' and calls for the women's apartment to be opened, and asks for Klytaemnestra. She appears, and is followed by Orestes. After a vain appeal for mercy, she is driven in to her death.

1. 875. *A slave comes out in consternation.*

MSS. read *τελουμένον*, certainly wrong. It may have come from *τελουμένον* (872, or from *τέλος* just before, 874. *-μένου* is right, and *τέλος* has ousted the beginning of the word. See line 773. The correction is Schütz's, followed by H., Wecklein, and others.

1. 877. *Here the slave knocks violently at the side door.*

1. 878. The *γυναίκειοι πύλαι* are the doors of the women's apartments, where the queen lives; probably represented on the stage conventionally by one of the side doors.

1. 879. *μοχλοῖς χαλάτε*, lit. 'Unloose *with the bars*' (i. e. by withdrawing the bars, 'unbar.' So *ἀναμοχλεύω* is used 'to unbar,' Med. 1317.

καὶ μάλα go together, as often; *δέ* is the connecting particle (no need of *γε*. Bl., II., etc.); 'and a right lucky man we need' to defend us against these conspirators; *net to help Aegisthos*, he instantly remembers.

1. 881. *He shakes the door violently again and turns away with a cry of baffled impatience.*

1. 882. *ἄκραντα*, 'profitless,' (lit. 'unaccomplished'); his excitement makes him accumulate his words, *κωφοῖς, καθεύδουσιν, μάτην, ἄκραντα*.

1. 883. *αὖ τήσδ'*, good correction for the unmetrical and feeble *αὐτῆς*. *ἐπιξήνου*, Abresch's excellent and certain correction for *ἐπὶ ξυροῦ* (which Pal. and others retain, construing as though it were *ἐπὶ ξυροῦ ὦν*: quite impossible even apart from the muddle of metaphors), means 'a block' for beheading; see Ag. 1277. 'It seems that now again *her* neck will fall beside his block, righteously stricken.'

1. 884. *Klytaemnestra comes out from the side door.*

1. 885. *δόμοις* is probably the Epic local dat. common in Aeschylus. See Ag. 27, 558, 578, 718.

1. 886. He means 'the dead are slaying the living' *τεθνηκέτας* generalising plural, see 384, 419'. And so Klytaemnestra understands him. The *αἰνιγμα* which she speaks of is the *paradox*; not, I think (as some comm.), the grammatical ambiguity of the sentence, which might be taken the other way with *ζῶντα* for subject.

1. 888. ὥσπερ οὖν, 'as indeed,' see above, 96.

1. 889. δοίη, 'let some one give;' the use of pure opt. as a mild imperative is Epic. Od. 4. 735 ἀλλά τις ὀτρηνῶς Δολίον καλέσειε. Il. 11. 791 ταῦτ' εἴποις βασιλῆϊ. So Ag. 945 ὑπαί τις ἀρβύλας λύοι τάχος.

It differs not *grammatically*, but in *tone*, from the ordinary wishing use.

ἀνδροκμήτα, 'murderous:' to find allusion in ἀνδρ- to the meaning 'husband' is refining too much.

1. 890. M. reads ἢ νικῶμεν, 'whether': but εἰ is more probable, see on 756. The verbs may be either indic., 'we are conquerors,' or subj. delib., 'we are to conquer.' The indic. is more vivid.

1. 891. The cold, fearless, pitiless strength of Klytaemnestra comes out again powerfully here in these almost bald words: 'for to this point am I come in this trouble.' It is as though she said, half wearily, but without emotion, of this fearful conflict: 'bloodshed again! I or he! let us begin.'

Orestes comes out of the central door, with a blood-dripping sword.

1. 892. Notice the extraordinary effect of the restrained words: "'Tis thee I seek; for him, it is enough.' ~

1. 893. φίλτατε . . . βία, the grammar gives way to the sense.

1. 894. It is hardly possible to give in English the majestic yet deadly scorn of these simple but scathing words.

'Lovest thou the man? then in the same grave thou shalt lie. He is dead, and thou canst not e'er abandon him;' only that προδῶς (like the English 'give up' has the double meaning of 'betray' and 'abandon.' The thought of Orestes is: She shall be united (*in the grave*) to her new lover; she will not be false to *him* (*for both will be dead*).

1. 896. The correction αἰδεσθαι is confirmed to certainty by Hom. Il. 22. 82, where Hector's mother makes the same appeal, though for a very different request:—

Ἔκτορ, τέκνον ἐμόν, τὰδε τ' αἶδεο, καί μ' ἐλέησον
αὐτήν, εἵποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον.

1. 898. οὖλα, 'gums,' a word of obscure origin.

εὐτραφές must be active here, 'nourishing;' so probably in Theb. 309 ὕδωρ εὐτραφέστατον. In other places it is passive, 'well-fed.'

1. 899. αἰδεσθῶ, delib. subj. αἰδώς is 'awe,' 'reverence;' and the use of the verb with the inf. is natural in the sense of 'shrink.'

1. 900. Pylades, a 'mute personage,' speaks for the first and last time. The Scholiast says the character is acted here by the οἰκίτης, to prevent there being four speakers.

1. 901. It seems better to take 'the faithful pledges,' with Weil, of Apollo's pledges, not with Pal., Con., &c., and Scholiast of Orestes and Pylades. There would be some hint if the persons were changed.

1. 902. 'Count all men foes rather than the gods,' i. e. prefer to incur the enmity of any one sooner.

1. 903. *He turns to his mother and speaks coldly and sternly.*

1. 904. Note the accusative **τόνδε**, the pregnant construction with **σφάξαι**, verb of rest, 'to lead thee to his very side and slay thee there.'

1. 908. **σύν δὲ γηράναι**, the Epic and older use of the preposition adverbial: called by the misleading name of Tmesis.

[**σύν** for MSS. **νύν** is required, in order to connect the second clause of the line with Orestes at all. It is confirmed by **συνοικῆσεις**.]

'I wish to pass my old age with thee,' i. e. 'to be tended by thee.'

1. 909. **πατροκτονούσα**, 'murderess of *my* father,' rather a strained use; so 974, 1015, 1028.

1. 910. **παραίτια**, 'shared the blame;' a feeble excuse, which Orestes immediately refutes.

1. 912. **γενεθλίους ἀράς**, unusual expression for 'a mother's curse.'

1. 914. The emphasis is on the verb: it is the *applicability of the term* **ἀπέρριψα** she is denying, not the act. We may translate:—

'Nay, not cast thee out: 'twas to a friendly house [I sent thee].'

1. 915. If **διχῶς** is right, it must mean, 'I was sold twice over,' 'doubly sold;' it was twice as bad to be carried away when he was a freeman's son. But the word seems not natural, and there can be little doubt that Heath's **αἰσχρῶς** is right.

1. 917. [MSS. read **σου**, which might be justified by analogy with phrases like **θανυμάζω σου τοῦτο**. 'I wonder at this in you;' but the regular construction of **ὀνειδίζω** is **ὄν. τινί τι**, from Homer *Il.* 9. 34, *Od.* 18. 380 downwards. And Aeschylus is not given, like Sophokles, to constant variations of construction. I therefore read **σοι** with Canter and others.]

The 'price he will not plainly reproach her with' is Aegisthos.

1. 918. **μὴ ἀλλ'** (the MSS. reading), a colloquialism common in Aristophanes (*Frogs* 103, 611, 745, etc.), means 'nay but;' and might be defended here in consideration of Klytaemnestra's scornful taunt: but probably the **μή** has got in, as II. suggests, from the next line. It is best to read **ἀλλ'**.

μάτας, 'follies,' a contemptuous euphemism for 'sins' (like 'foolishness' in the Old Testament). She means his supposed adultery with Cassandra (*Ag.* 1438) and Chryseis (*ib.* 1439).

1. 919. i. e. 'the man who faces hardship must be excused;' a crude and savage morality, no doubt accepted by the Greeks of Aeschylus' day.

1. 921. i. e. 'she ought to be faithful, she owes so much to him.'

1. 922. She gives up persuasion and tries to frighten him; the deed is such that the mere simple statement is appalling: but he is inflexible.

1. 923. A noble and terse expression of the relentless justice of his deed.

1. 924. The 'vengeful hounds,' i. e. the Erinyes.

1. 925. τὰς τοῦ πατρός, the curse of Ag. for his remissness.

1. 926. θρηνεῖν πρὸς τύμβον, 'to cry against the tomb,' a proverbial expression according to the Scholiast for 'vain lament.'

ζῶσα only points the contrast with τύμβον. (The full proverb is [ταὐτὸ] πρὸς τύμβον τε κλαίειν καὶ πρὸς ἄνδρα νήπιον, 'As well weep before the tomb as before a fool,' quoted by schol.)

1. 927. σοῦρίζει, σοὶ ὀρίζει, an unusual crasis in tragedy · 'marks out for thee.' The word is possibly corrupt.

1. 928. Another powerful line. She finds prayer useless; so she launches one word of hatred, as short and strong as a curse, and goes silently and boldly to her death. 'This was the snake I bare and suckled,' referring of course to her dream.

1. 930. The dreadful moderation of the phrase makes a true climax to this short and powerful dialogue:—

'Twas ill thou slewest him: suffer thou the ill.'

It reminds us of the similar climax when Oedipus discovers the story of his birth, and the murder and incest he has unwittingly committed, Soph. O. T. 1184:—

ὅστις πέφασμαι φύς.τ' ἀφ' ὧν οὐ χρῆν, σὺν οἷς τ'
οὐ χρῆν ὁμιλῶν, οὗς τ' ἐμ' οὐκ ἔδει κτανῶν.

Orestes goes into the palace with drawn sword, driving Klytemnestra before him.

1. 932. ἐπήκρισε, 'has reached the height,' as Schol. explains.

1. 933. 'This, however, we count better, that the light of the house should not perish utterly.'

Apparently the sense is, 'I pity the fate of the victims; but since the last bloodshed is but the end of the series (i. e. since the victims have brought it on themselves), I side with Orestes, lest the house come to an end.'

1. 934. ὀφθαλμός, idiomatic Greek metaphor for 'delight,' 'hope,' 'comfort,' Pind. O. 2. 18 ὀφθαλμός Σικελίας, Soph. O. T. 987 μέγας γ' ὀφθαλμός οἱ πατὴρ τάφοι.

11. 935-972. FOURTH STASIMON. 'Justice came to the sons of Priam, and twin lions to the house of Agamemnon; the exile at the bidding of Apollo finished his appointed course (935-941). Rejoice for the deliverance of our lord's house; the murderers meet their fate (942-945). Orestes came back; Justice, true daughter of Zeus, helped him (946-952); Apollo sent for her at last: Gods cannot aid the wicked: the light is risen! (953-961). The curb of the household is taken away:

rise up, House, too long thou layest prostrate! (962-965). Soon shall Time come forth, sweeping away pollution; the lot shall be fair once more for us! the Light is risen!' (966-972).

l. 938. διπλοῦς λέων, i. e. Orestes and Pylades, as the Schol. says, and as is clear from Eur. Orest. 1401 ἦλθον ἐς δόμους λέοντες "Ελλανὲ δ'ὐνο διδύμω, a manifest imitation. The sense is: 'Vengeance came on Paris and Troy, though late: it has now come on the murderers of Agamemnon.'

Others take the 'lions' as Klytaemnestra and Aegisthos: very unlikely. ἔμολε is against it: so is λέων, as one was a woman; so is the passage from Eur.; so is the parallel from Troy. It is strange to find it supported by such authority as Kl., Peile, Con., Weil, *Mors.*]

l. 939. [ἔλασε, the evident reading of the Schol., is probably the oldest; and indeed it makes better sense than ἔλαχε (Schütz, Herm., and most editors), 'He has wholly won his heritage'—very harsh phrase.]

ἔλασε ἐς τὸ πᾶν. Literally, 'he drave to the uttermost,' i. e. 'he has accomplished his course; he has come home safe from exile, and will exact vengeance. [Even so τὸ πᾶν is rather strange; and perhaps Schol. read τέλος: still the case is one where the harder reading of the MSS. should be retained.]

l. 940. πυθόχρηστος (not -της is the right form; 'sent by the Pythian god; so Eur. Ion 1218.

l. 941. 'Sped rightly by Gods' bidding.'

ll. 943-945. 'Utter a cry of joy over the escape of our master's house from woes and waste of substance at the hands of two guilty ones,—an evil fate!' The sense is simple and satisfactory.

l. 946. A doubtful passage. (1) ποινά may be nom. to μέλει (regularly *personal* in Homer and often in Trag.: 'He is come who devises the crafty vengeance of secret attack,' i. e. Orestes: this suits the next verse, which clearly describes the help given to Orestes in the fight. [Others, less well, of *Hermes*, the god of guile. 812; the present μέλει supports this, but the sense is not so good (Franz, Ahr., Peile, Con., Weck.)]

(2) ποινά may be nom. to ἔμολε, as in the strophe. Even then we may understand it of Orestes, and need not alter $\tilde{\phi}$ to $\tilde{a}$ (as Aurat., Stan., Bl., etc.), 'he came, who deviseth secret attack, [Orestes], crafty Vengeance.' Paley takes it so, but it is rather artificial.

(3) Scholiast, followed by some of the older comm., take the antecedent to $\tilde{\phi}$ as a dative. 'And there came *to him* who broods treacherous attack [Aegisthos] a crafty Vengeance,' i. e. by craft he slew, and by craft he was slain. This is too unconnected with what follows.

I prefer to take it of Orestes, as (1).

1. 948. ἐτήτυμος, 'the true, the very : ' Justice *herself* took his hand.

1. 951. τυχόντες καλῶς. lit. 'hitting the mark well,' i. e. 'rightly naming.' See 14.

1. 952. ἐν ἐχθροῖς, 'upon his foes,' the Epic pregnant use of ἐν like other preps. of *rest* with verbs of motion. So ἐνὶ στήθεσσιν ὀρούσας Il. 22. 182, φέρονσ' ἐν ἡμῖν Ag. 1450, πίπνων ἐν 36. [Hence no need of ἐπ' Herm, Schütz, though of course that would be commoner.]

1. 953. The text becomes very corrupt again; see critical notes. Hermann, though he gives good suggestions, is not so helpful as usual, having deserted the text too much.

The metre is one difficulty, as it is dochmiac; and since different forms of the dochmiac are admitted as equivalent, we have not the usual correspondence of syllables to guide us.

It is, however, safe to assume that 953-961 correspond to 965-972.

Probably also the intervening three lines are the (imperfect) counterpart of 943-945; each contains four dochmiacs followed by four iam-buses, or possibly each dochmiac stanza may have been repeated twice as a refrain (Verrall and Kirchhoff, following Schneider).

τάνπερ (Herm. for τάπερ), 'whom,' i. e. Justice.

Reading Παρνασίας (Pal.) as the article is needed for ἔχων, and ἐπορ-θιάζων (also Pal.) for the meaningless ἐπ' ὄχθει ἄξεν, ἀδόλοῖς δόλοῖς (Weil) and Hermann's χρονισθεῖσαν, we can make a fair provisional sense of the first stanza.

'Whom Loxias, that holds the mighty cavern of the land of Parnassus, has summoned at length χρονισθεῖσαν ἐποίχεται, long hindered, calling her aloud, with her guileless guile' [i. e. with her justifiable plot].

But there are many suspicious points in this version; βλαπτομέναν is obscure; the two participles are clumsy; ἐποίχεται is dubious.

1. 958. παρὰ is most probably a gloss. The reading in the text means: 'but God's power is checked from aiding the wicked.'

πως softens the boldness and apparent impiety of saying 'God's power is checked.' But Hermann's most ingenious κρατείτω δ' ἔπος τὸ θεῖον τὸ μὴ μ' ὑπ. κακ. may be right: 'and let God's word prevail, that so I serve not the wicked.'

1. 960. ἄξια, plur., like the common δυνάτα, δεινά, &c.

1. 961. πάρα for πάρεστι.

1. 962. Stanley's ἀφῆρέθη is probably what Aeschylus wrote, but sense could be made of the MSS. ἀφῆρέθην, as ἀφαρεῖν takes double acc. and so the passive retains one. 'I am free from the strong curb that held the household.' But ἀφῆρέθη is more natural.

The MSS. give οἶκων, generally altered into οἰκετῶν. But I venture to suggest οἰκέων from οἰκέως as the real reading. οἰκέως is the proper

Homeric word for 'menial,' and Aeschylus is steeped in Homer. Moreover being rare in Attic (O. T. 756) it would naturally get corrupted into *οἶκον*.

l. 963. M. reads *ἀναγεμάν*, which is either *ἀναγε μάν*, 'arise then' (used with plural *ἄγε δὴ παῖδες* Eur. Cycl. 590, *ἄγε τάμνετε* Od. 3. 332), or *ἀνα γε μάν*, 'yet arise.' I take the first, as rather more natural here. So *εἰ δ' ἄγε μὴν*, *ἄγρει μάν* (Il. 1. 302, 5. 765).

l. 964. One dochmiac here is lost. Possibly *πάρα τὸ φῶς ἰδεῖν* again.

ll. 965-972. Very corrupt and difficult.

Accepting the excellent emendation of Schütz *καθαρμοῖσιν ἀτὰν ἐλατηρίοις* in 968, the first four lines are construed:—

'And soon all-accomplishing time will pass
The doors of the house, when from the hearth
He has driven all the pollution
With cleansings to drive away the curses.'

A fairly clear general sense with two great difficulties:—

(1) What is the meaning of 'Time will pass the doors?'

I believe it is an audacious personification: as though the Delay of Vengeance were pictured as *Time himself waiting inside* till he be ripe to go forth and accomplish, and cleanse away the pollution. (Bl., Elmsl., suggest *χορός*; not likely with *παντελής*.) *παντελής* might equally well mean 'Time fulfilled,' 'the fulness of Time,' more in accordance with the ordinary sense of *παντελής*.

(2) *ἐλάση . . . ἐλατηρίοις* is highly suspicious. *ἐλάση* does not scan, and the repetition is flat. I venture to suggest *κλύση*, 'wash away,' which goes well with *καθαρμοῖσιν*, and might easily be corrupted into *ἐλάση* with *ἐλατηρίοις* so near. If this be thought unlikely, the metre can be corrected by altering the order *πάν ἐλάση μύσος*, or still better by reading *μύσος ἅπαν ἐλάση* (Herm.).

ll. 969-971. MSS. again very corruptly give:—

*τύχα δ' εὐπροσώπῳ κοῖτα τὸ πᾶν
ἰδεῖν ἀκοῦσαι θεομένοις
μετοικοδόμων πεσοῦνται πάλιν.*

The clue to the sense is the metaphor of *lucky dice*, as the Schol. says. Cf. Ag. 32. All agree in rejecting *ἀκοῦσαι*, a gloss determined by an attempt to explain *θεομένοις ἰδεῖν*. *θρέομαι* is an active verb, 'to shriek or cry,' and is used only of women; the word is corrupt, being inapplicable here.

The best restoration is Paley's, using suggestions of Franz, Hermann, Scaliger, and others:—

*τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν
ἰδεῖν πρενυμένεις
μετοίκους δόμων πεσοῦνται πάλιν.*

'And fortune's chances shall change (πεσούνται πάλιν)

And lie with face quite fair to behold (εὐπροσώποκοῖται τὸ πᾶν ἰδεῖν),

Favouring the sojourners in the house' [not 'Orestes and Elektra,' who could not be called μέτοικοι, but 'us the Chorus:' all through the Chorus are in sympathy with the Avengers.]

[The best recent suggestion is that of Wilamowitz-Moellendorff, who reads: τύχοι δ' εὐπροσώπῳ κοῖτα τὸ πᾶν ἰδεῖν θεομένοις 'μέτοικοι δομῶν πεσούνται πάλιν,' i.e. 'May all befall with prosperous chance before our eyes, as we cry "The strangers in the house shall be cast forth again,"' μέτ. being the evil spirits of crime. This ignores the schol., but is nearer to the MSS.]

The doors of the palace are thrown open by the ἐκκύκλημα (see Ag. 1372, Ach. 407), and Orestes is seen with bloody sword on the spot where his father was murdered, standing over the bodies of Aegisthos and Klytaemnestra, and holding also the cloak in which Agamemnon was slain. Pylades is standing by.

SCENE 5. 973 1062. Orestes points to the cloak, and dilates on the crime of his mother. The Chorus bewail the tragedy. Orestes insists on his innocence, and appeals to Loxias. The Chorus justify him: but the vision of the Furies gradually grows upon him, and he rushes forth distracted.

The opening would be powerfully effective: for the vengeance was so parallel to the crime. In Agam. 1372 the unfolding scene had displayed Klytaemnestra with her bloody weapon over the bodies of Agamemnon and Cassandra; and here the avenger Orestes is in the same place and attitude over the corpses of herself and her paramour.

l. 973. Orestes begins with savage and triumphant irony; but gradually becomes more violent and uncontrolled: it is the shadow of the madness coming upon him, which the poet gives with characteristic power and imagination.

l. 975. σεμνοί, 'royal;' only in the Greek the irony is more pungent, as the word means 'revered,' literally, and expresses the sanctity of the ruler.

l. 976. 'Loving they are now, as we may read their fate;' Orestes speaks in a tone of triumphant and unrelenting irony. There is no touch, as there would be in a modern play, of awe or pity; or indeed as there is in Sophokles' Elektra. See Introduction.

τε of MSS. must be corrected (with Abresch) to δέ.

l. 977. 'Their oath abides by its pledges,' a rather loaded expression for 'is faithful.'

l. 978. The double construction after ξυνώμοσαν is a little rough, but quite natural, 'to slay him, and to die together,' not 'in case of failure'

(as Kl., Con., etc.), which weakens the irony of Orestes' comment, καὶ τὰδ' εὐόρκως ἔχει: but more simply and effectively, 'to share one another's crime and fate.' [καὶ stands virtually for ξυνώμοσαν δέ.]

[ἀθλίῳ πατρί (MSS. ἀθλίως) is, however, suspicious, as it occurs again 981. Perhaps the two words have supplanted some other verb, to answer to συνθανεῖσθαι.]

1. 980. *Here Orestes shows the cloak in which his father was wrapped to be slain.*

11. 983-990. These eight lines in the MSS. come after (1004) ἐκδίκου φρονήματος. Those who retain them in this place must justify the MSS. by urging that Orestes dramatically returns to the robe, which is held out (991) by the attendants, after speaking of his mother; and it could no doubt be so acted.

But νιν (983) is very improbable of the robe when he has been speaking for six lines of Klytaemnestra; and τοιάδ' ἐμοὶ ξύνουικος (1005) comes with far greater force and more natural connection immediately after the bitter lines about his mother.

Accordingly I have followed Meineke, Hermann, and Hartung in transposing them to their place in the text. The mistake probably arose from some copyist who was thinking of the great chorus in Agamemnon, where Cassandra calls Klytaemnestra 'a snare,' ἀλλ' ἄρκυς ἡ ξύνευρος, etc. Ag. 1116 (so that he thought νιν did really refer to Klytaemnestra), and again of the passage in Cassandra's speech 1232 τί νιν καλοῦσα δυσφιλὲς δάκος τύχοιμ' ἄν; etc.

1. 983. κὰν τύχω μάλ' εὐστομῶν, 'even if I speak right fair,' i. e. if I use ever such mild words. Some read καὶ τύχω, i. e. 'and name her rightly' (so schol.); but εὐστομῶ is not so used, cf. Ar. Nub. 833 εὐστόμει, καὶ μηδὲν εἶπης φλαυρόν. Besides, the irony is lost.

1. 984. ἄγρευμα, 'snare.'

1. 985. δροῖτη, 'bier,' according to old scholars and grammarians (Schol. and Eustath.), but in Ag. 1540, Eum. 633, used as a 'bath,' which is doubtless its meaning here.

μὲν οὖν, corrective as usual, 'nay, a net.'

1. 987. φηλήτης ἀνὴρ, 'a scoundrel thief.' φηλ- (σφαλ-, fall-), 'cheat,' 'deceive;' the verb used is, however, φηλόω.

1. 988. ἀπαιόλημα, lit. 'deceit,' abst. for concr., 'defrauder of strangers;' so ἐπίτριμμα, ἄλημα, λάλημα, μίσμα are used of persons.

1. 989. νομίζων, 'practising.' See note on 101.

1. 990. We might keep φρενί (M.), translating 'cherish hot thoughts, violent thoughts, in his heart;' somewhat similar is the use of θερμός, Eum. 560 ἐπ' ἀνδρὶ θερμῷ and Theb. 603 ταῦταισι θερμοῖς: 'violent' in both places; so θερμὴν καρδίαν Antig. 88. But φρένα is far more likely, the verb meaning 'gladden:' so Eur. El. 402 χαρᾷ θερμαίνόμεσθα.

He speaks to his attendants.

l. 991. The MSS. give αὐτόν; if we retain this, it must be the cloak (δεσμόν, or πέπλον); but the poet no doubt wrote αὐτό. It is opened to show the gashes and blood.

παρασταδόν, 'standing near,' equivalent to a participle.

l. 995. ἐν δίκη ποτέ, 'some day at my trial:' a foreshadowing of the formal trial of Orestes in the Eumenides.

Some comm. say Aeschylus identifies 'the Sun,' and Apollo, as the latter actually does appear as μάρτυς at the trial, Eum. 576. But surely there is no confusion in the poet's mind between the 'God who sees all,' Ἥλιος, and Apollo, who gave Orestes first the oracle, then protection. Both are *givers of light* against the χθόνιοι: that is all.

l. 996. μετελθεῖν and μετίεναι can be used with three different accusatives—of the *vengeance*, the *crime*, and the *criminal*. We sometimes find two of these together: e.g. μετήλθόν σ' αἷμα Eur. Or. 423 (crime and criminal), ἀρπαγὰς μετήλθετ' Ἰλίου πόλιν Cycl. 280 (crime and criminal); δίκας μέτειμι τόνδε Eum. 231 (vengeance and criminal). Here it is the *vengeance* only. 'That I have justly wrought my mother's death.'

l. 997. MSS. read ψέγω, which might be explained, but λέγω was read by the Scholiast and is much more natural.

l. 998. The adulterer (αἰσχυντήρ) might by Athenian law be slain if caught by the woman's father, brother, son, or husband (Schömann, Antiquities, 469).

l. 999. τοῦτο στύγος, 'this accursed thing,' *pointing to the bloody robe*.

l. 1001. 'Once dear, now a hateful foe.'

ὥς φαίνει, 'as she shows' by her slain and gashed body. This is the most effective way of taking it.

l. 1002. 'What think you of her? be she lamprey or viper

She would rot with her touch another, without a bite,
For her boldness and wicked will.'

Orestes drops the irony with which he began and shows his hatred and scorn in these violent and almost grotesque words.

The construction (which has been misunderstood and caused needless emendation) is this: τί σοὶ δοκεῖ; Klytaemnestra is nom. to δοκεῖ, and the verb is left to be filled in in the reply (like Plat. Phaedr. 234 C τί σοὶ φαίνεται ὁ λόγος; οὐχ ὑπερφνωὺς εἰρῆσθαι; . The reply Orestes himself gives, [εἶτε] μύραινα εἶτε ἔχιδνα ἔφην, [δοκεῖ] σήπειν ἂν θιγῆσαι, etc.

So there is no need for μάλλον (Bl.), οὐ δεδηγμένη (H.), etc.

l. 1009. μίμνοντι, 'to him who is left,' Orestes.

ἀνθεῖ, 'is flowering;' a violent metaphor in English, but in Greek more natural. So the sea 'flowers with dead,' Ag. 659, disease ἤνθηκε Trach. 1089, etc.

1. 1011. Αἰγίσθου ξίφος. In Agam. it is Klytaemnestra alone who does the deed; and we judge from Ag. 1262 *θήγουσα φωτὶ φάσγανον*, 1528 *ξιφοδηλήτω θανάτῳ* that she does it with a *sword* (not, as usually supposed, an *axe*); and from this passage, that it was the sword of Aegisthos, borrowed for the purpose.

1. 1012. 'The stain of blood helps Time in destroying,' etc.

συμβάλλομαι, 'to contribute one's share,' properly; and strictly used so here. Cf. *συμβάλλεται δὲ πολλὰ τοῦδε δείματος* Med. 284, and common in prose.

1. 1013. ποῖκιλμα, 'coloured robe.'

1. 1014. 'Now I speak of himself, now I bewail him where he fell' (*παρῶν*, 'on the spot,' as opposed to 'absent'). Evidently with the same thought in his mind as line 8 *οὐ γὰρ παρῶν ᾤμωξα σὸν πάτερ μόνον*. This also explains the emphatic *αὐτόν* of the dead father; others take it of *φόνος* (with the same general sense); but it is unlikely he would speak of *φόνος* in 1014 as the 'murder' when *φόνος* in 1012 means the actual material 'blood.'

[Others, H., Klau., Peile, Dav., read *αὐτόν*, 'myself' (a possible use, O. T. 138, Phaed. 91 C), but the rest of the line is against this: and Schütz's *αὐτὸς αἶνῶ* is not an improvement.]

1. 1016. The misery of it all overwhelms him and the felt approach of the Furies is maddening him; *but yet justice is done*. The words in italics are his suppressed thought; for *ἀλγῶ μὲν* implies an antithesis, which he does not really express till 1026 *ἔως δ' ἔτ' ἔμφρων εἰμὶ . . . οὐκ ἄνευ δίκης*, though he begins to say it 1021, interrupting himself.

1. 1018. MSS. give *διὰ πάντ' ἄτιμος ἀμείψεται*, very corrupt; *διὰ παντός* (Heath), and *ἀμείψει* (Erfurdt), are obvious corrections and no doubt right; *ἄτιμος* is impossible. II. gives *εὐθυμος*, not very near the MSS. and not very forcible.

I therefore read *ἄνατος* here: the word is Aeschylean, occurring Ag. 1211 in this sense.

1. 1020. 'One trouble comes at once, another *shall* come.'

1. 1021. This beautiful emendation (which only requires *ω* for *ο*, *γ* for *τ*, two of the commonest corrections) was made by contributions from three scholars, see crit. notes.

1. 1022. *ἡνιοστροφῶ*, 'I drive.' The unconnected and interrupted speech gives well his approaching madness, which indeed is felt all through this scene in the abrupt transitions and uncontrolled utterance.

[The MS. *ἡνιοστροφῶν* may be retained by reading (with Weidner) *ἔξω τρέχω* for *ἔξωτέρω*: but *ἡνιοστροφῶ* is a simpler correction.]

The sense is:—'But that you may know—for I know not how 'twill end—I drive as though with chariot horses far astray from the course—for

my spirit uncontrolled masters me and bears me away—and at my heart fear is ready to sing and dance with passion - but while I yet am sane, etc.

The ἀλλ' ὥς ἂν εἰδῇτ' is taken up after the vivid and dramatic parentheses by ἕως δ' ἔτ' ἔμφρων . . . ; and this, as pointed out above, is the real antithesis of ἀλγῶ μὲν, line 1016.

l. 1025. ὑπορχεῖσθαι, 'to dance to music,' properly; the ὑπό being the regular preposition of accompaniment, as ὑπὸ σάλπιγγος, ὑπ' αὐλοῦ, ὑπὸ κλαυθμῶν, etc. Some read ἡ δ' for ἡδ', making the heart dance to fear's song. But Greek dancers also sang.

l. 1029. φίλτρα, 'spells,' i. e. 'promptings;' a bold and characteristic image.

πλειστηρίζομαι, 'I count as chief,' a rather artificial word. Aeschylus also uses πλειστήρης Eum. 763.

l. 1032. He breaks off: 'but if I neglected it—I will not say the penalty.' Strictly we should expect παρέντι; but the acc. infin. is often substituted for the attracted construction. So Eur. Med. 1236, Soph. El. 961.

l. 1033. 'For no man's bow can reach those sufferings.' The ὅτε is one of the commonest images for speech, though here rather more boldly and abruptly given than usual: e. g. γλῶσσα τοξεύσασα Supp. 446, ἔκυσσας ὥστε τοξότης Ag. 628, and again 1194: and in a fainter shape, with the words καιρός, σκοπός, τυχεῖν, ἀμαρτεῖν, very common.

προσίζεται is quite a natural word in this use, Ar. Eq. 761; and it is probably the poet's (not the copyist's) oversight that it comes again 1035; though it may be argued that we should infer the commoner word ἐφίξεται from what the Schol. says.

l. 1035. *He takes up an olive-branch crested with a fillet of wool.*

These were the regular accessories of a suppliant, O. T. 3 ἱκετηρίους κλάδοισιν ἐξεστεμμένοι.

l. 1036. Delphi was called the centre of the earth, ὀμφαλὸς γῆς Ion 222. πέδον means 'floor.'

l. 1037. 'The immortal fire' was not the light seen on Parnassus (as Schol., Pal.) which was *Bacchus'* fire; but the eternal fire kept up in the temple. So Plutarch (Num. 9) speaks of πῦρ ἀσβεστον Πιθοῖ.

l. 1038. αἶμα κοινόν, 'the stain of kindred murder.' κοινός often so used, αἷματος κοινοῦ Ant. 202, κοινὰ ἀδελφεαί O. C. 535, κοινὸν Ἰσμήνης κᾶρα Ant. 1.

l. 1039. [Hermann's ἐφέστιον ἀλλῇ is ingenious but not so natural as ἐφ' ἐστίαν ἄλλην.]

ll. 1040-1041. The restoration of these two lines is Blomfield's, and is much the simplest and best—μοι got in from the adjoining line; and the MSS. μενελεως is ΜΕΝΕΝΩΣ, i. e. mere reduplication.

ll. 1042-1043. The MS. reading ἐγῶ can be taken as it stands. But

I [go] a wanderer, an outcast from this land (whether in life or death), leaving this name behind me.' τάσδε κληδόνas, referring probably to his own account of himself, as an innocent victim of Apollo's command: but it may also refer to the name of matricide (Verrall, Weck. W.-M.).

Or it is possible to suppose that the sentence is left unfinished and he is interrupted by the Chorus, who wish to save him from evil prophecy, μηδ' ἐπιζευχθῆs.

But the simplest suggestion is Weil's. to read φεύγω for ἐγώ; an emendation confirmed by Ag. 1282 φυγάs δ' ἀλήτης τῆsδε γῆs ἀπόξενos, as Weil points out.

1. 1044. ἐπιζευχθῆs στόμα, 'put not the bonds of evil words upon thy mouth.' [MSS. read ἐπιζεύχθη. The second or third person would be equally good Greek, but with ἐπιγλωσσῶ the second is more likely; and the omission of σ before στόμα is nothing.]

1. 1046. There is no need to change the participle ἐλευθερώσας into the indic. as Blomfield and others. The passage can be equally well taken as one sentence.

1. 1047. εὐπετῶs, 'happily,' as Ag. 552.

1. 1049. φαιοχίτωνes, 'in dusky robes.'

The lengthening of the ο is probably to be justified on the same principle as the Epic licence by which vowels are made long before liquids, spirants, or aspirates (i.e. any letters on which the voice can dwell), among which χ in its Greek pronunciation might perhaps be included.

Thus: Homer has vowels long before λήγω, λιγύs, λιπαρός, λόφος, μέγας, μάρπτω, μέλος, μοῖρε, νέφος, νιφάς, νύμφη, νύσσα, ράκος, ῥέζω, ῥόος, ῥίξα, ῥόδον, etc. Also before φ, as φίλος Il. 2. 116, 9. 23, αἰόλος ὄφis 12. 208, Ἀχιλλῆι φερέμεν 24. 119.

So Aeschylus has Ἰππομέδοντος Theb. 488, Παρθενοπαῖos ib. 547.

In the same way ἰαχή and ἰαχέω have α sometimes long in Trag.

1. 1051. πατρί, 'to thy father,' who will defend and help thee. The faithful son need not fear. (Others read πάλιν: easier but weaker.)

1. 1052. The MS. reading μὴ φοβοῦ νικῶν πολύ will construe, 'be not afraid, great is thy victory;' but νικῶ makes a much more natural line, and would easily be corrupted, 'be not greatly overcome by fear.'

1. 1054. σαφεῖs (Wecklein) may be right.

1. 1059. MSS. εἰss' ὁ καθαρμός is variously emended: εἰsὶν καθαρμοί Schütz, εἶssω καθαρμός Turn., οἶssω καθαρμούς Weil; none so good as ours, due to Erfurdt and Ahrens. 'There is one way to cleanse thee: the touch of Loxias shall set thee free . . .'

Λοξίου, the reading of the MSS., is retained by many (H., Pal., Kl., Con., etc.), and θιγῶν is regarded as a nom. pendens; 'touching Loxias, he shall free thee;' but it is very harsh, and the nom. might easily be altered, the copyist often attending to the words immediately following,

and not to the whole sense. Moreover it is more poetical to say *Λοξίας*. Orestes is to cling to the shrine, and this is imaginatively regarded as the god reaching out a hand to him.

1. 1064. *καιρίοισι συμφοραῖς*, 'with favouring chances.'

11. 1065-1076. EXODOS. The third tempest of ill is over; Thyestes—Agamemnon—Klytaemnestra: what will be the end?

1. 1067. *γονίας*, a doubtful and obscure word. *-ίας* was the regular suffix for the names of winds, e. g. *Ἑλλησποντίας* Hdt. 7. 188, *Στρυμονίης κυματίας* ib. 8. 118; and in Comedy *ὀρνιθίας* Ach. 876, *καικίας καὶ Συκοφαντίας* Eq. 434.

Most editors take it as 'a family storm,' but that explanation seems too grotesque. The Schol. has a note explaining it as 'a strong breeze arising in fine weather,' and Hesychius explains it *εὐχερής*. Neither fit the passage, nor throw any light on the origin. [Hartung's *πνοιᾶς φονίας* is an ingenious suggestion.]

1. 1069. *Thyestes' banquet* was one of the past sins of the house of the Pelopidae. Thyestes seduced his brother Atreus' wife Aerope, and Atreus in vengeance slew Thyestes' children and served them up to their father's table. So the inspired Cassandra sees *κλαιόμενα βρέφη σφαγός, ὅππας τε σάρκας πρὸς πατρός βεβρωμένης* Agam. 1096. The MSS. reading *τάλανές τε* is very flat; and probably *τε Θυέστου* has come from a gloss, as H. suggests.

1. 1070 looks also like a gloss, especially as there is no connecting particle.

1. 1071. 'Slain in the bath'—Agamemnon.

1. 1073. 'A saviour—or destruction shall I say?' for if Orestes perished he would by his death destroy the house, if he were recovered and restored, he would save it. This question the next play is to answer.

1. 1075. 'Whither shall it end?' the common pregnant construction (*ποῖ* im; lying motion, the verb not): 'whither shall the fury of disaster go, ere it fulfil its course and be laid to rest?'

A magnificent close; with the dark shadow of the madness and Furies driving Orestes out: the Chorus bewildered, but seeing at the last the glimmer of a hope.

APPENDICES.

I.

The Remote Deliberative.

LINE 172 οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτό νιν

„ 595 ἀλλ' ἐπέρτολμον ἀνδρὸς φρόνημα τίς λέγοι;

These optatives belong to a special class which has been rather overlooked. They are usually treated as *conditionals without ἂν*: but as a matter of fact, excepting one or two places where the reading is doubtful, all the passages in Attic Greek which the commentators have regarded as conditional sentences without ἂν have one common character: they are *interrogative*, either direct or indirect.

The following is a list of those I can find:—

(1) Direct.

Cho. 595 ἀνδρὸς φρόνημα τίς λέγοι;

Soph. O. C. 170 ποῖ τις φροντίδος ἔλθοι; (sic L.)

„ Ant. 604 τεὰν Ζεῦ δύνασιν τίς ὑπερβασία κατὰσχοι; (sic codd.)

„ Phil. 895 τί δῆτα δρῶμι' ἐγώ; [probably τί δῆτ' ἂν. .]

Ar. Plut. 438 ποῖ τις φύγοι;

Dem. Meid. 525 πότερα μὴ δῶ δίκην ἢ μείζω δοίη δικαίως;

Plat. Gorg. 492 B τί κάκιον εἶη;

In the last two probably μείζω ἂν and κάκιον ἂν should be read.

(2) Indirect.

Aesch. Ag. 620 οὐκ ἔσθ' ὅπως λέξαιμι.

„ Cho. 172 οὐκ ἔστιν ὅστις κείραιτο.

„ P. V. 292 οὐκ ἔστιν ὅτῳ νείμαιμι.

Eur. Alc. 52 ἔστ' οὖν ὅπως Ἀλκίηστις μόλοι;

Plat. Euth. 2968 D οὐκ ἔχω πῶς ἀμφισβητοίην.

Soph. O. C. 1172 τίς ἐστίν ὃν ψέξαιμι;

[It is true that the latter instances are not strictly interrogative in form: but just as οὐκ ἔχει τί εἶπη and even ἔχει ὅ,τι εἶπη occur in Greek and have to be classed as an idiomatic extension of usage from the strict interrogative forms οὐκ οἶδεν or οἶδεν ὅ,τι εἶπη, so these instances are plainly the *interrogative* optative put obliquely.]

Now obviously it cannot be accidental that all the instances of optative without ἂν are of the *interrogative* form. It is plain that they

ought to be classed, not with the *conditionals* (opt. and ἄν), but with the *interrogative subjunctive* or, as it is usually called, the *deliberative*. The subjunctive might be substituted for the optative in all these instances: and in the first two passages from Sophocles it is so read in many editions, though against the best MS. authority.

The *Deliberative* ordinarily occurs in three forms:—

- (1) Direct Primary ποῖ τράπωμαι; τί εἶπω;
- (2) Indirect „ οὐκ ἔχω ποῖ (or ὅποι) τράπωμαι.
οὐκ οἶδα τί (or ὅ, τι) εἶπω.
- (3) Indirect Historic οὐκ εἶχον ποῖ (or ὅποι) τραποίμην.
οὐκ ᾔδειν τί (or ὅ, τι) εἵποιμι.

The peculiarity of the exceptional instances here collected is that the optative is used instead of the subjunctive, although the sentences are all of a *primary* character. The question therefore is; *not* why ἄν is omitted, for the sentences are not conditional: *but* why the *remote* form is used instead of the *primary*.

The answer is that the optative expresses the remoteness, not as usual (e.g. in past final, or past indefinite, or past deliberatives) of *fastness*, but of *possibility*: the instinct is to express by optative something *more out of the question* than the subjunctive would have expressed.

It is not probable that there was any clearly felt distinction in sense between the three uses τίς κατάσχη; τίς κατάσχοι; and τίς ἂν κατάσχοι; All that can be said is that the form τίς κατάσχοι seems to question more excitedly or emphatically, as though the matter were more *out of reach*: something like the difference between ‘who can?’ and ‘who *could*?’

It should perhaps be added, to avoid misconception, that the word *Deliberative* is used as a convenient single name: but that in reality some of the instances should more strictly be called *Dubitative* than *Deliberative*.

The Interrogative use of subj. and optat. (though in Attic prose mostly deliberative in the strict sense) really contains both kinds, and they tend to shade off into one another. Thus if we say ποῖ φύγω; that concerns an action of which I have the control, and is strictly *Deliberative*: the more excited (and generalised) form ποῖ τις φύγοι; which *practically* has the same meaning is yet in form *Dubitative*. So in Homer (Il. 16. 713) δίζε γὰρ ἦέ μάχοιτο, ‘he debated whether he should fight,’ is *deliberative* strictly: but it is obviously the same *grammatical* form with ὀρμαίνουσ’ ἢ οἱ θάνατον φύγοι νῖδς ἀμύμων (Od. 4. 789), ‘anxious, whether her son should escape death,’ though there the event is out of the person’s control, and the sentence is logically *dubitative*.

II.

LINE 196 ὅπως μὴ . . . 'κινυσσόμεν. This usage is now generally explained correctly, as an elastic use of the *Final* conjunctions ἵνα, ὥς, and ὅπως with the indicative, in cases where some fact present or past *is wished otherwise, in order that some purpose now impossible might have been realised*. So here the meaning is, 'I wish it had a voice . . . that I might not have been thus troubled (as I am).'

As however the old and erroneous explanation is still current, namely, that the conjunctions ἵνα, ὥς, and ὅπως are in this usage *relative*, and the clause means 'in which case I should not have been . . .,' it is worth while to prove the point.

ἵνα, ὥς, and ὅπως, then, in this use are *Final*, not *Relative* :—

(1) Because the negative is always μὴ: if they had been *relative* it would have been οὐ.

(2) Because if they had been *relative*, ἄν would have been required with the verb.

3) The two following passages from Plato can only be explained as *Finals* :—

(a) Meno 89 B οὐς ἡμεῖς ἂν ἐφνύλαττομεν ἐν τῇ ἀκροπόλει, ἵνα μηδεὶς αὐτοὺς διέφθειρεν . . . ἀλλ' ἐπειδὴ ἀφίκοντο εἰς τὴν ἡλικίαν, χρήσιμοι γίγνονται, where the sentence loosely but naturally reverts to the *Final Optative*. It is impossible to take ἵνα = 'in which case' with διέφθειρεν, and = 'in order that' with γίγνονται.

(b) Euthydemus 304 D-E ὦ Κρίτων, ἔφη, οὐδὲν ἀκροᾷ τῶνδε τῶν σοφῶν; οὐ μὰ τὸν Δία ἦν δ' ἐγώ· οὐ γὰρ οἷός τ' ἦ προσστὰς κατακούειν ὑπὸ τοῦ ὄχλου. Καὶ μὴν, ἔφη, ἄξιόν γ' ἦν ἀκούσαι. Τί δέ; ἦν δ' ἐγώ. Ἵνα ἤκουσας ἀνδρῶν διαλεγομένων οἱ νῦν σοφώτατοί εἰσι.

'Crito,' said he. 'don't you listen to these wise men?' 'No indeed,' said I: 'the crowd prevented me from getting near enough to hear them.' 'And yet it was worth while hearing them,' said he. 'Why so?' said I. 'In order that you might have heard the wisest men there are conversing.'

In this case the form of the sentence *excludes* the explanation of ἵνα as a *relative*: the only possible explanation is to take it *Final*.

III.

The Scholia.

It will give some idea of the critical use that can be made of the Scholia and the early corruption of the text, if I subjoin a few chief instances of passages where the text on which they commented was (1) better than ours, and (2) equally corrupted.

<i>Line</i>	<i>True reading.</i>	<i>MS. reading.</i>	<i>Words in Schol. which prove that he had the true reading.</i>
32.	φόβος	φοῖβος	ὁ σαφὴς φόβος.
75.	ἀπ' ἀρχᾶς (?)	ἀρχᾶς ~	ἀπ' ἀρχᾶς . . . and ἔξοτε ἀνῆρημαι τὸν βίον.
109.	κεδνὰ	σεμνὰ	εὖξαι ἀγαθὰ.
156.	ἄγος	ἄλγος	ἄγος in lemma and note.
251.	θήραν πατρῶαν	θήρα πατρῶα	τὴν πατρῶαν θήραν προσάγειν.
262.	δ' ἂν ἄρειας	δαναρίας	δύνασαι ἀνοικοδομήσαι.
366.	τεθάφθαι	τέθαιψαι	λείπει τὸ ὠφείλες.
374.	δύνασαι γάρ	ὀδυνᾶσαι γάρ	ῥαδίον γάρ τὸ εὐχεσθαι.
418.	πάντες	πάντες	τί εἰπόντες.
423.	Ἄριον	ἄρειον	Περσικόν.
438.	ὀλοίμην	ἐλοίμην	ἐκ τούτου εἴρηται τὸ Τεθ- ναίην ὅτ' ἐκείνον . . .
474.	ἔριν	αἶρειν	ἦν ἥρισε πρὸς τὸν πατέρα.
532.	στύγους	στύγος	ὑπὸ στύγος: τοῦ μισητοῦ θηρίου.

[The lemma here is wrong, and perhaps later: the Scholiasts clearly had a word before them which was *γενέτω*; and even if there was a form *στυῖξ*, the genitive of course would be *στευγός*, not *στέγος*.

536.	ἀνῆθον	ἀνῆλθον	ἀνέλαμψαν.
542.	συγκύλλως	συσκύλλως or δυσκύλλως	συνημμένως τῇ ἀληθείᾳ.
566.	δαιμονᾶ	δαίμοναῖ	τετάρακται.
649.	δόμοισιν αἱμαίταν	δι.μαίσεδαμάται	τοῖς οἴκοις . . . αἱμάται

APPENDICES.

<i>Line.</i>	<i>True reading.</i>	<i>MS. reading.</i>	<i>Words in Schol. which prove that he had the true reading.</i>
698.	(?) πεσοῦσαν ἔγγραφε	παροῦσαν ἔγγράφει	τάξον αὐτὴν ἀφανισθεῖσαν ἀρᾶ.
707.	ἀξίων	ἀξίως	τῶν σοι (?) σου) ἀξίων τιμῶν.
759.	ἄρμασιν	ἄρματι	φήσας γὰρ ἐν ἄρμασι . . . (so H.).
880.	διαπεπραγμένῳ	διαπεπραγμένων	τῷ σφαγέντι.
989.	λέγω	ψέγω	λέγω.

(2) Cases where the Scholia show the same corruption as the Medicean MS. :—

1. 64. βρύνει at end of line.
1. 74. ἰοῦσαν ἄτην, no sense or metre.
1. 132. πεπραγμένοι.
1. 202. δίκη (M. has δικηι, ι over erasure).
1. 250. ἐντελής : he explains the singular.
1. 257. εὐθυνον and εὐθοιον both explained : M. has εὐθύνον.
1. 399. τετιμέναι : explained as τετιμημένοι.
1. 402. λοιγὸν ἐρινῦς : takes λοιγόν acc. after ἐπάγουσαν !
1. 415. ἐπαλκές : explained as ἰσχυροποιόν.
1. 417. πρὸς τὸ φανείσθαι : explained as πρὸς τὸ ἐννοεῖν.
1. 453. Both ὄργα and ὄργᾶ : two explanations of ὄργᾶ and one of ὄργα.
1. 590. Probably read πεδάμαροι, for he corrects it to πέδουροι.
1. 591. Had no ἄν : for he explains φράσαι as imperative, ἐννόησον.
1. 613. Apparently ἀλλὰ δὴ τιν' ; explained as governed by ἵστω.
1. 640. σοῦται : explained as ὀρμᾶ.
1. 645. παρεκβάντες and no verb : says partic. = verb.
1. 734. τοὺς ξένους : governs it by κρατοῦσα !
1. 794. ἴσθι : says γίγνωσκε.
1. 806. κτάμενον : says ἀναιρεθησόμενον.
1. 819. πλοῦτον and γοήτων : tries to explain both words.
1. 828. πατὴρ ἐργῶ : gives a wild explanation, quoting the words.
1. 968. ἐλατήριον : gives three explanations, all neuter sing.
1. 1009. διὰ πάντ' ἄτιμος ἀμείψεται : apparently makes πάντα governed by διαμείψεται !

GENERAL INDEX.

ABSTRACT for concrete :—

ἀπαιόλημα, 988.

ἄχη, 586.

ἐκπέραμα, 655.

σέβας, 157.

στύγος, 532, 770.

τιμαί, 399.

Accumulation of adjectives, 425.

— — — images, 258, 452.

ἄκτῃ, 722.

ἀλλ' ἦ, 220, 174.

ἀλλὰ . . . γάρ, 375.

Anachronism, 662.

Anacoluthon, 410, 520, 791, 893.

ἀντίδουλος, 135.

Αποσιopesis, 192.

Article displaced, 496.

— — (Epic), 278, 639.

αὐτόκωπος, 165.

Beasts, embroidered, 232.

Cacura, 493.

Comparison abridged, 177, 230.

δαιμονάω, 566.

δέ displaced, 519.

Double entendre, 155.

δροίτη, 985.

ε and αι confused, 278.

ἐαυτὸν for ἐμ-, 221.

— — σε-, 111.

εἴσεται, threat, 305.

ἐκκύκλημα, 973.

Epic usages and influences :—

Article as demonstr., 278,
639.

— omitted, 360.

γοᾶται, passive, 632.

δέ for ἀλλά, 841.

εἶδομαι, 176.

ἑκατι, 214, 436.

ἐν, after verbs of motion, 36,
952.

Gen., of place, 183, 390.

— — 'separation,' 289.

— 'hearing of,' 763.

Dat., local, 168, 446, 885.

— with δαμῆναι, 368.

— with δέχομαι, 762.

κεκλαυμένος, 457.

κίω, 680.

κλῦτε, 802.

κομίζω, 'tend,' 262.

κτιζοῖατο, 484.

μαζόν, 531.

μιν, 622.

Opt., as mild order, 889.

πιθήσασα, 618.

πνείοντα, 621.

Prep., adverbial, 908.

Syncope, 34, 280, 282, 381.

τεκόμενος, 419.

Tmesis, 460, 574, 908.

φαιῶχίτων, 1049.

φάμενος, 316.

φίλος, 276.

χύμενος, 401.

Euphemism, 438.

ἐφ' ἑδρος, 866.

GENERAL INDEX.

'Fear in fear,' 35.

γονίας, 1067.

Hair, offered to rivers, 6.

Homeliness, 757.

Hyperboreoi, 373.

θετοσκυθρωπόν, 738.

ἦ πῶς; 767.

Irony, dramatic, 668, 688.

καὶ δὴ, 565.

καὶ μήν, 174.

καὶ πῶς; 179, 776.

καινίζω, 452.

κατελθεῖν, 3.

κοινός (of kindred), 1038.

κῦμα, 128.

λαβὰς ὁμοίας, 498.

Lustral rites, 98.

Masc. plur. of women, 176.

— — (generalising), 688, 886.

Meiosis, 447.

Metaphors:—

Childbirth, 805.

Dice, 969.

Driving, 794, 1022.

Eyes, 934.

Flowers, 1009.

Medicine, 471, 539.

Music, 467.

Races, 514, 576, 1022.

Ships, 529.

Veils, 810.

μᾶλλον γενέσθαι, 379.

μέν οὖν, 985.

Morals, early crude, 919.

μουστίν, 122.

Negative, omitted, 294.

νομίζω, 101, 1003.

ξύμμετρος, 230.

Oxymoron, 296.

οὐδὲ μήν, 189.

οὖν, in alternatives, 683.

ὀφθαλμός, 933.

Personification, 32, 194.

πεύθομαι, 679.

Plural, euphemistic, 39, 384.

— generalising, 688, 886.

πόνοι, 'wealth won by toil,' 137.

Pregnant construction:—

δεῦρ' ἐποπτεῦσαι, 583.

ποῖ τελευτᾷ; 528.

τὸν ἐκ βυθοῦ, 507.

πρέπω, 12, 18, 24.

Recognition signs, 205.

Repetition, 5, 390.

συλλύω, 294.

σύννεσιν (κατά), const., 893.

Superstitions:—

Dreams, 33, 526.

Hair offered to rivers, 6.

Mutilation, 439.

Self-interest of gods, 255.

Sons the children of the father,

502.

'Three falls,' 339.

τις, generalising, 59.

τλήμων, 383.

Tmesis, 460, 574.

Transference, 31.

τυχεῖν, 14.

χθόνιος, 1.

ὥσπερ οὖν, 96, 888.

Zeugma, 360.

GRAMMATICAL INDEX.

a. CASES AND PREPOSITIONS.

Nominative :—

Loose apposition, 28, 644.

Pendens (provisional), 520, 791.

Accusative :—

Accusative infinitive for dative,
1032.

After adjective, 23, 155.

— *κρατεῖν*, 81.

— *μετελθεῖν*, 996.

— passive, 676.

Anacoluthon, for dative, 410.

Apposition to act, 200, 799.

Provisional, 675, 749.

Genitive :—

'Hearing of,' Epic, 763.

Origin, 204.

Place, Epic, 183.

Possession, strained, 180.

Separation, 289.

Sphere of motion, 710.

With *ἄτιμος*, 408.

ἐκ, 'after,' 398.

πρός, 'by,' 133, 346.

πρός *δυσσεβείας*, 704.

τὸν ἐκ *βυθοῦ*, pregn., 507.

ὑπό, accompaniment, 1025.

Dative :—

After *ἐπαινώ*, 581.

— *δαμῆναι*, 368.

— *δέχομαι*, 762.

— *κλύω*, 156.

Cause, 53, 83.

ἐν (*πίτνω*), 36.

— (*πνέω*), 952.

ἐπὶ νίκη, 'for,' 868.

Instrumental, double, 24.

— with verbal, 303.

Local, 168, 446.

ἀμφὶ τάρβει, 547.

περὶ φόβῳ, 'in,' 35.

b. MOODS AND TENSES.

Indicative :—

Aorist, gnomic, habitual, 416,
633, 666.

— momentary, 108, 423.

Future, final, *ὅπως*, 265.

Past, final, with *ὅπως*, 196.

Plural, agreement with predi-
cate, 322.

Present, prophetic, 550.

Imperative :—

ἀναγε with plural, 963.

Subjunctive :—

After *οὐ μή*, 895.

Conditional, *κάν*, 283.

Deliberative, 12, 87, 110, 171,
187, 855, 925.

— indirect, 91, 192.

Final, *ὅπως ἄν*, 580.

— *ὥς ἄν*, 21, 556, 995, 1021.

— *ὥς*, 439, 737, 767.

Hortative, 20, 872, 890.

Indefinite, *εἴτ' ἄν*, 743.

— *ὅταν*, 966.

— *ὥνπερ ἄν*, 780.

Prohibitive, 503, 1044.

GRAMMATICAL INDEX.

Optative :—

- Delicacy, 105.
- Mild order, 889.
- Remote deliberative, 172, 595.

Infinitive :—

- Accusative infinitive, after *ὡς* comparative, 850.
- consecutive, 370.
- (*κατὰ σύνεσιν*), 529.
- Consecutive, 289.
- accusative infinitive, 370.

Consecutive, *τό*, 302.

Oblique petition, (*κατὰ σύνεσιν*), 94.

— *κηρύσσω*, 124.

— *λέγω*, 143, 274.

Prayer, 307.

Supplied after *τί*, 1002.

ᾠφελος omitted, 366.

Participle :—

Aorist, time of, 396, 459.

Without article (*Epic*), 360.

INDEX OF NAMES.

ALTHAIA, 602.

Arian, 423.

Daulis, 674.

Ge, 399.

Hermes, 1.

Hyperborei, 373.

Inachos, 6.

Kilissa, 732.

Kissia, 423.

Lemnians, 631.

Loxias, 1059.

Medusa, 831.

Meleagros, 602.

Minos, 614.

Nisos, 614.

Parnassos, 563.

Perseus, 831.

Skylla, 614.

Strophios, 562.

Thestios, 602.

Thyestes, 1069.

Books published during the twelve months ending June 1,
1910, or in the press, or in preparation, are underlined.

LATIN DICTIONARIES

ELEMENTARY LATIN DICTIONARY. By C. T. LEWIS. 7s. 6d.

SCHOOL LATIN DICTIONARY. By C. T. LEWIS. 12s. 6d.

LARGER LATIN DICTIONARY. Founded on Andrews's edition of Freund's Latin Dictionary. Revised, enlarged, and in great part rewritten, by C. T. LEWIS and C. SHORT. 25s.

GRAMMARS, READERS, ETC.

J. B. ALLEN'S ELEMENTARY SERIES

RUDIMENTA LATINA. Very elementary accidence and exercises for beginners. 2s.

ELEMENTARY LATIN GRAMMAR. New Edition, revised and enlarged (238th thousand). 2s. 6d.

FIRST LATIN EXERCISE BOOK. Eighth Edition. 2s. 6d.

SECOND LATIN EXERCISE BOOK. With hints for continuous prose. 2nd Ed. 3s. 6d. KEY, to both Exercise Books, 5s. net. (Applications for all Keys to be made direct to the *Secretary, Clarendon Press, Oxford.*)

J. B. ALLEN'S READERS

With notes, maps, vocabularies, and exercises. 1s. 6d. each.

LIVES FROM CORNELIUS NEPOS.

TALES OF EARLY ROME. Adapted from Livy.

TALES OF THE ROMAN REPUBLIC, Part I. Adapted from Livy.

TALES OF THE ROMAN REPUBLIC, Part II. Adapted from Livy.

LATIN

OTHER LATIN READERS, ETC.

CAESAR IN BRITAIN. Selections from the Gallic War.

With historical introduction, notes, vocabularies, and exercises. By W. D. LOWE. Illustrated. 1s.

SCENES FROM THE LIFE OF HANNIBAL. Selections

from Livy. With historical introduction, notes, maps, vocabularies, and exercises. By W. D. LOWE. 1s. 6d.

TALES OF THE CIVIL WAR. From the third book of

Caesar's Civil War. With historical introduction, notes, maps, vocabularies, and exercises. By W. D. LOWE. 1s. 6d.

EXTRACTS FROM CICERO. With notes. By HENRY

WALFORD. Third Edition, revised. Three parts, 4s. 6d., or each part 1s. 6d.

Part I: Anecdotes from Greek and Roman History.

Part II: Omens and Dreams; Beauties of Nature.

Part III: Rome's Rule of her Provinces.

EXTRACTS FROM LIVY. With notes and maps. By

H. LEE-WARNER. Each part, 1s. 6d.

Part I: The Caudine Disaster. New Edition, revised.

Part II: Hannibal's Campaign in Italy.

Part III (By H. LEE-WARNER and T. W. GOULD): The Macedonian War. New Edition.

FIRST LATIN READER. By T. J. NUNNS. 3rd Ed. 2s.

REDDENDA MINORA. Latin and Greek passages for unseen translation. For lower forms. By C. S. JERRAM. Sixth Edition, revised and enlarged. 1s. 6d.

ANGLICE REDDENDA. Latin and Greek passages for unseen translation. For middle and upper forms. By C. S. JERRAM. Fifth Edition. 2s. 6d. Second Series, New Edition (13th thousand), 3s. Third Series, 3s. Separately, *Latin Passages* (First and Second Series), 2s. 6d.

MODELS AND EXERCISES IN UNSEEN TRANS-

LATION (LATIN AND GREEK). By H. F. FOX and J. M. BROMLEY. With versions of the early passages. Revised Edition. 5s. 6d. KEY, with references for later passages, 6d. net.

RESPONSIONS PAPERS, 1901-6. With answers to mathematical questions. By C. A. MARCON and F. G. BRABANT. 3s. 6d. net.

COMPOSITION

PROSE

PRIMER OF LATIN PROSE COMPOSITION. By
J. Y. SARGENT. 2s. 6d.

EASY PASSAGES FOR TRANSLATION INTO
LATIN. By J. Y. SARGENT. Eighth Edition. 2s. 6d. KEY, 5s. net.

LATIN PROSE COMPOSITION. With notes, vocabulary, and appendix with introduction to continuous prose. By G. G. RAMSAY. 4th Ed.

Vol. I: Syntax and Exercises. 4s. 6d. Separately: Part I (Junior Grade), 1s. 6d.; Part II (Senior Grade), 1s. 6d.; Part III (Syntax and Appendix), 2s. 6d. KEY, 5s. net.

Vol. II: Passages for Translation. 4s. 6d.

VERSE

HELPS, HINTS, AND EXERCISES FOR LATIN
ELEGIACS. With vocabulary. By H. LEE-WARNER. 3s. 6d. KEY,
4s. 6d. net.

DEMONSTRATIONS IN LATIN ELEGIAC VERSE.
Exercises, versions, and notes. For teachers. By W. H. D. ROUSE.
4s. 6d.

ANNOTATED TEXTS

CAESAR: Gallic War, I-VII. By ST. GEORGE STOCK.
Vol. I: Introduction, 5s. Vol. II: Text and Notes, 6s.

Gallic War. By C. E. MOBERLY. With maps. 2nd Ed.
I-II, 2s., III-V, 2s. 6d.; VI-VIII, 3s. 6d.

Civil War. By C. E. MOBERLY. New Edition. 3s. 6d.

CATULLUS: Selections. (Text only.) By ROBINSON ELLIS.
3s. 6d.

LATIN

- CICERO: De Amicitia. By ST. GEORGE STOCK. 3s.
De Senectute. By L. HUXLEY. 2s.
In Catilinam. By E. A. UPCOTT. 3rd Ed., rev. 2s. 6d.
In Q. Caecilium Divinatio and In Verrem I. By J. R. KING. 1s. 6d.
Pro Cluentio. By W. RAMSAY, re-edited by G. G. RAMSAY. Second Edition. 3s. 6d.
Pro Marcello, Pro Ligario, Pro Rege Deiotaro. By W. Y. FAUSSETT. Second Edition. 2s. 6d.
Pro Milone. By A. B. POYNTON. Second Ed. 2s. 6d.
Philippic Orations, I, II, III, V, VII. By J. R. KING.
New Edition, revised by A. C. CLARK. 3s. 6d.
Pro Roscio. By ST. GEORGE STOCK. 3s. 6d.
Select Orations, viz. In Verrem Actio Prima, De Imperio Gn. Pompeii, Pro Archia, Philippica IX. By J. R. KING. Second Edition (10th thousand). 2s. 6d.
Selected Letters. By C. E. PRICHARD and E. R. BERNARD. Second Edition. 3s.
Selected Letters. (Text only.) By ALBERT WATSON. Second Edition. 4s.
CORNELIUS NEPOS. By OSCAR BROWNING. Third Edition, revised by W. R. INGE. 3s.
ERASMUS: Selections. By P. S. ALLEN. Illustrated. With vocabulary. 3s. 6d. and (India Paper) 4s. 6d.
HORACE. By E. C. WICKHAM.
Selected Odes. Second Edition. 2s.
Odes, Carmen Saeculare, and Epodes. Third (large) Edition (1896), 12s. Second (School) Edition (1904), 6s. Separately, *Odes*, I, 2s.
Satires, Epistles, and De Arte Poetica. 6s.
JUVENAL: Thirteen Satires (I, III-V, VII, VIII, X-XVI). By C. H. PEARSON and HERBERT A. STRONG. Second Edition. 9s.

LIVY: I. By Sir J. R. SEELEY. 6s.

V-VII. By A. R. CLUER. New Edition, revised by P. E. MATHESON. 5s. Separately: V, 2s. 6d.; VI and VII, 2s. each.

IX. By T. NICKLIN. With vocabulary, 3s.; without, 2s. 6d.

XXI-XXIII. By M. T. TATHAM. Second Edition, enlarged. 5s. Separately: XXI and XXII, 2s. 6d. each.

LUCRETIUS, V. By W. D. LOWE. 3s. 6d. Separately, ll. 1-782, 2s.; ll. 783-1457, 2s.

MARTIAL: Select Epigrams. By R. T. BRIDGE and E. D. C. LAKE.

Spectaculorum Liber & I-VI. 3s. 6d. Separately, *Introduction and Notes*, 2s.

VII-XII. 3s. 6d. Separately, *Introduction and Notes*, 2s.

Select Epigrams. Text and critical notes. By W. M. LINDSAY. 3s. 6d. and (India Paper) 5s.

OVID: Selections. By G. G. RAMSAY. With appendix on Roman calendar, by W. RAMSAY. Third Edition. 5s. 6d.

Tristia. By S. G. OWEN. I, Third Edition, 3s. 6d. III, Second Edition, revised, 2s.

Metamorphoses, III. By M. CARTWRIGHT. With or without vocabulary, 2s.

Metamorphoses, XI. By G. A. T. DAVIES. With or without vocabulary, 2s.

Stories from Ovid's Metamorphoses. Selected and edited by D. A. SLATER. 2s. 6d.

PLAUTUS: Captivi. By W. M. LINDSAY. 4th Ed. 2s. 6d.

Mostellaria. By E. A. SONNENSCHN. Text interleaved. Second Edition. 4s. 6d.

Rudens. By E. A. SONNENSCHN. Text and appendix on scansion interleaved. 4s. 6d.

Trinummus. By C. E. FREEMAN and A. SLOMAN. Fourth Edition. 3s.

PLINY: Selected Letters. By C. E. PRICHARD and E. R. BERNARD. Third Edition. 3s.

QUINTILIAN: Institutio Oratoria, X. By W. PETERSON. Second Edition. 3s. 6d.

SALLUST: Catiline and Jugurtha. By W. W. CAPES. Second Edition. 4s. 6d.

TACITUS. By H. FURNEAUX.

Annals, I-IV. Second Edition. 5s. Separately, I, 2s.

Annals. (Text only.) 6s.

Agricola. 6s. 6d.

Germania. 6s. 6d.

By H. PITMAN.

Annals, XIII-XVI. With map. 4s. 6d.

LATIN

- TERENCE : Adelphi. By A. SLOMAN. Second Edition. 3s.
Andria. By C. E. FREEMAN and A. SLOMAN. 2nd Ed.,
revised. 3s.
Famulus. As performed at Westminster School. By
J. SARGEANT and A. G. S. RAYNOR. 2s.
Phormio. By A. SLOMAN. Second Edition, revised. 3s.
Comedies. By S. G. ASHMORE. 6s. (*Published by Mr. Frowde.*)
TIBULLUS AND PROPERTIUS : Selections. By
G. G. RAMSAY. Third Edition, revised. 6s.
VIRGIL. By T. L. PAPILLON and A. E. HAIGH.
Works. Two volumes. 3s. 6d. (cloth 6s.) each. Sepa-
rately : *Aeneid*, in parts, I-III, IV-VI, VII-IX, X-XII, 2s. each ;
Aeneid, IX, by A. E. HAIGH, 1s. 6d. ; *Bucolics* and *Georgics*, 2s. 6d.
Text only, 3s. 6d. (India Paper, 5s.).

By C. S. JERRAM.

Aeneid, I. 1s. 6d.

Bucolics. 2s. 6d.

Georgics, I-II and III-IV. 2s. 6d. each.

SELECTIONS FROM THE LATIN LITERATURE

OF THE EARLY EMPIRE. Part A : Inner Life ; Part B : Outer
Life. Edited by A. C. B. BROWN. Crown 8vo, with two maps, price
2s. 6d. each, or in one volume, 4s. 6d.

For Oxford Classical Texts see p. 39.

GREEK

DICTIONARIES

BY H. G. LIDDELL AND R. SCOTT

ABRIDGED GREEK-ENGLISH LEXICON. Twenty-
first Edition. 7s. 6d.

INTERMEDIATE GREEK - ENGLISH LEXICON.
12s. 6d.

LARGER GREEK-ENGLISH LEXICON. Eighth Ed.,
revised throughout. 36s.

GRAMMARS, READERS, ETC.

ELEMENTARY GREEK GRAMMAR. By J. B. ALLEN.
3s.

WORDSWORTH'S GREEK PRIMER. 1s. 6d.

GREEK READER. Adapted, with English notes, from
Professor von Wilamowitz-Moellendorff's *Griechisches Lesebuch*. With
vocabularies. By E. C. MARCHANT. Two volumes. 2s. each.

SELECTIONS FROM PLUTARCH'S LIFE OF
CAESAR. With notes. By R. L. A. DU PONTET. 2s.

SELECT DIALOGUES OF LUCIAN. Prepared for
schools, with short notes in Greek. By W. H. D. ROUSE. Text, 2s.
Notes, 2s.

FIRST GREEK READER. With notes and vocabu-
lary. By W. G. RUSHBROOKE. Third Edition. 2s. 6d.

SECOND GREEK READER. Selections from Herodotus.
With introd., notes, and vocabulary. By A. M. BELL. 2nd Ed. 3s.

EASY SELECTIONS FROM XENOPHON. Adapted,
with notes, vocabulary, maps, and illustrations. By J. S. PHILLPOTTS
and C. S. JERRAM. Third Edition. 3s. 6d.

SELECTIONS FROM XENOPHON. Adapted, with
notes, maps, and illustrations as above. By J. S. PHILLPOTTS. New
Edition. 3s. 6d. KEY (to §§ 1-3), 2s. 6d. net.

SELECTIONS FROM GREEK EPIC AND DRAMATIC
POETRY. With introd. and notes. By EVELYN ABBOTT. 4s. 6d.

AN INTRODUCTION TO THE COMPARATIVE
Grammar of Greek and Latin. By J. E. KING and C. COOKSON. 5s. 6d.

REDDENDA MINORA. Greek and Latin passages for
unseen translation. For lower forms. By C. S. JERRAM. Sixth
Edition, revised and enlarged. 1s. 6d.

ANGLICE REDDENDA. Greek and Latin passages for
unseen translation. For middle and higher forms. By C. S. JERRAM.
Fifth Edition. 2s. 6d. Second Series, New Edition, 3s. Third Series,
3s. Separately, *Greek Passages* (First and Second Series), 3s.

MODELS AND EXERCISES IN UNSEEN TRANS-
LATION (LATIN AND GREEK). By H. F. FOX and J. M. BROMLEY.
With versions of the early passages. Revised Edition. 5s. 6d. KEY,
with references for later passages, 6d. net.

GREEK

COMPOSITION

PROSE

PRIMER OF GREEK PROSE COMPOSITION. By
J. Y. SARGENT. 3s. 6d. KEY, 5s. net.

GRAECE REDDENDA. Exercises for translation into
Greek, with vocabulary. By C. S. JERRAM. 2s. 6d.

PASSAGES FOR TRANSLATION INTO GREEK. By
J. Y. SARGENT. 3s. EXEMPLARIA GRAECA (select Greek versions
of some passages in same), 3s.

VERSE

HELPS, HINTS, AND EXERCISES FOR GREEK
VERSE COMPOSITION. By C. E. LAURENCE. 3s. 6d. KEY, 5s. net.

MODELS AND MATERIALS FOR GREEK IAMBIC
VERSE. By J. Y. SARGENT. 4s. 6d. KEY, 5s. net.

NEW TESTAMENT IN GREEK

GREEK TESTAMENT. With the Readings adopted by
the Revisers of the Authorized Version, and marginal references. New
Edition. 4s. 6d.

NOVUM TESTAMENTUM. Edidit C. LLOYD. 3s. With
Appendices by W. SANDAY, 6s.

NOVUM TESTAMENTUM. Juxta exemplar Millianum.
2s. 6d.

EVANGELIA SACRA GRAECE. 1s. 6d.

GREEK TESTAMENT PRIMER. By E. MILLER.
Second Edition. 2s. and 3s. 6d.

RESPONSIONS PAPERS, 1901-6. With answers to
mathematical questions. By C. A. MARCON and F. G. BRABANT.
3s. 6d. net.

ANNOTATED TEXTS

AESCHYLUS. By A. SIDGWICK.

Agamemnon. Sixth Edition, revised. 3s.

Choephoroi. New Edition, revised. 3s.

Eumenides. Third Edition. 3s.

Persae. 3s. Septem contra Thebas. 3s.

By A. O. PRICKARD.

Prometheus Bound. Fourth Edition, revised. 2s.

Prometheus Bound. Translated by R. WHITELAW. With introduction and notes by J. CHURTON COLLINS. 1s. net.

Agamemnon. Translated by J. CONINGTON. With introduction and notes by J. CHURTON COLLINS. 1s. net.

APPIAN, I. With map. By J. L. STRACHAN-DAVIDSON.
3s. 6d.

ARISTOPHANES. By W. W. MERRY.

Acharnians. Fifth Edition, revised. 3s.

Birds. Fourth Edition. 3s. 6d.

Clouds. Third Edition. 3s.

Frogs. Fifth Edition. 3s.

Knights. Second Edition, revised. 3s.

Peace. 3s. 6d. Wasps. Second Edition. 3s. 6d.

CEBES: Tabula. By C. S. JERRAM. Paper, 1s. 6d.; cloth,
2s. 6d.

DEMOSTHENES. By EVELYN ABBOTT and P. E. MATHESON.

Against Philip. Vol. I: Philippic I, Olynthiacs I-III.
Fourth Edition. 3s.Vol. II: De Pace, Philippics II-III, De Chersoneso.
4s. 6d.Separately, *Philippics* I-III, 2s. 6d.

On the Crown. 3s. 6d.

Against Meidias. By J. R. KING. 3s. 6d.

GREEK

- EURIPIDES : *Alcestis*. By C. S. JERRAM. 5th Ed. 2s. 6d.
Bacchae. By A. H. CRUICKSHANK. 3s. 6d.
Cyclops. By W. E. LONG. 2s. 6d.
Hecuba. By C. B. HEBERDEN. 2s. 6d.
Helena. By C. S. JERRAM. Second Ed., revised. 3s.
Heracleidae. By C. S. JERRAM. New Ed., revised. 3s.
Ion. By C. S. JERRAM. 3s.
Iphigenia in Tauris. By C. S. JERRAM. New Ed. 3s.
Medea. By C. B. HEBERDEN. 3rd Ed., revised. 2s.
Alcestis. Translated by H. KYNASTON. With introduction and notes by J. CHURTON COLLINS. 1s. net.
- HERODOTUS : *Selections*. By W. W. MERRY. 2s. 6d.
IX. By EVELYN ABBOTT. 3s.
V-VI. By EVELYN ABBOTT. 6s.
- HOMER : *Iliad*, I-XII. With Homeric grammar. By D. B. MONRO. Fifth Edition, revised. 6s. Separately, I, with grammar and notes, Third Edition, 1s. 6d.
XIII-XXIV. By D. B. MONRO. Fourth Edition. 6s.
III. By M. T. TATHAM. 1s. 6d.
XXI. By HERBERT HAILSTONE. 1s. 6d.
- Odyssey. By W. W. MERRY.
I-XII. Sixty-sixth thousand. 5s. Separately, I and II, 1s. 6d. each; VI-VII, 1s. 6d.; VII-XII, 3s.
XIII-XXIV. Sixteenth thousand, revised. 5s. Separately, XIII-XVIII, 3s.; XIX-XXIV, 3s.
- LUCIAN : *Vera Historia*. By C. S. JERRAM. Second Edition, revised and enlarged. 1s. 6d.
- LYSIAS : *Epitaphios*. By F. J. SNELL. 2s.
- PLATO : *Apology*. By ST. GEORGE STOCK. 3rd Ed. 2s. 6d.
Crito. By ST. GEORGE STOCK. 2s.
Euthydemus. By E. H. GIFFORD. 3s. 6d.
Euthyphro. By ST. GEORGE STOCK. 2s. 6d.
Ion. By ST. GEORGE STOCK. 2s. 6d.
Menexenus. By J. A. SHAWYER. 2s.
Meno. By ST. GEORGE STOCK. Third Edition, revised, with appendix. 2s. 6d.
Selections. By J. PURVES. With Preface by B. JOWETT. Second Edition. 5s.

CLARENDON PRESS SCHOOL BOOKS

- PLUTARCH: *Lives of the Gracchi*. By G. E. UNDERHILL.
4s. 6d.
Life of Coriolanus. 2s.
- SOPHOCLES: *Works*. By LEWIS CAMPBELL and EVELYN ABBOTT. New and revised Edition. Vol. I: text, 4s. 6d. Vol. II: notes, 6s. Separately (text with notes): *Ajax*, *Antigone*, *Electra*, *Oedipus Coloneus*, *Oedipus Tyrannus*, *Philoctetes*, *Trachiniae*, 2s. each.
Scenes. With illustrations. By C. E. LAURENCE.
I: *Ajax*. II: *Antigone*. 1s. 6d. each.
Antigone. Translated by R. WHITELAW. With introduction and notes by J. CHURTON COLLINS. 1s. net.
- THEOCRITUS. By H. KYNASTON. Fifth Edition. 4s. 6d.
- THUCYDIDES, III. By H. F. FOX. 3s. 6d.
IV. By T. R. MILLS. 3s. 6d. Separately,
Notes, 2s. 6d.
- XENOPHON: *Anabasis*. With vocabulary to each volume.
By J. MARSHALL. I, II (by C. S. JERRAM), III, IV, 1s. 6d. each.
III-IV, 3s. Separately, *Vocabulary*, 1s.
Cyropaedia. By C. BIGG. I, 2s. IV-V, 2s. 6d.
Hellenica. By G. E. UNDERHILL. 7s. 6d. Separately,
I-II, 3s.
Memorabilia. By J. MARSHALL. 4s. 6d.

ANCIENT HISTORY

- JUNIOR HISTORY OF ROME. By M. A. HAMILTON.
Crown 8vo, with illustrations and maps. 4s. 6d.
- SOURCES FOR ROMAN HISTORY, B.C. 133-70. By
A. H. J. GREENIDGE and A. M. CLAY. 5s. 6d. net.
- SOURCES FOR GREEK HISTORY between the Persian and Peloponnesian Wars. By G. F. HILL. Reissue. 10s. 6d. net.
- LATIN HISTORICAL INSCRIPTIONS, illustrating the history of the Early Empire. By G. McN. RUSHFORTH. 10s. net.
- MANUAL OF GREEK HISTORICAL INSCRIPTIONS. By E. L. HICKS. New Edition, revised by G. F. HILL. 12s. 6d.
- ATTIC THEATRE. A description of the Stage and Theatre of the Athenians. By A. E. HAIGH. Illustrated. Third Edition, revised and partly rewritten by A. W. PICKARD-CAMBRIDGE. 10s. 6d. net.
- RISE OF THE GREEK EPIC. By GILBERT MURRAY.
7s. 6d. net.
- ANCIENT CLASSICAL DRAMA. By R. G. MOULTON.
8s. 6d.

OXFORD CLASSICAL TEXTS

- Asconius. CLARK. 3s. 6d.
 Caesaris Commentarii. DU PONTET.
 2 vols. 2s. 6d. and 3s. (Complete, 7s.)
 Catulli Carmina. ELLIS. 2s. 6d.
 Catullus, Tibullus and Propertius.
 8s. 6d.
 Ciceronis Epistulae. PURSER.
 4 vols. 6s., 4s. 6d., 4s. 6d., 3s.
 (Complete, 21s.)
 Ciceronis Orationes. CLARK. Pro
 Milone, Caesarianae, Philippicae,
 3s. Pro Roscio, De Imperio Cn.
 Pompei, Pro Cluentio, In Cati-
 linam, Pro Murena, Pro Caelio, 3s.
 In Q. Caecilius, In C. Verrem.
 PETERSON. 4s. (Complete, 18s. 6d.)
 Pro P. Quinctio, Pro Q. Roscio
 Comoedo, Pro A. Caecina, De
 Lege Agraria contra Rullum, Pro
 C. Rabirio Perduellionis Reo,
 Pro L. Flacco, In L. Pisonem,
 Pro P. Rabirio Postumo, 3s.
 Ciceronis Rhetorica. WILKINS.
 2 vols. 3s. and 3s. 6d.
 (Complete, 7s. 6d.)
 Corneli Nepotis Vitae. WINSTEDT. 2s.
 Horati Opera. WICKHAM. 3s. (4s. 6d.)
 Lucreti de Rerum Natura. BAILEY.
 3s. (4s.)
 Martialis Epigrammata. LINDSAY.
 6s. (7s. 6d.)
 Persi et Iuvenalis Saturae. OWEN.
 3s. (4s.)
 Plauti Comoediae. LINDSAY. Vol. I,
 6s. Vol. II, 6s. (Complete, 16s.)
 Properti Carmina. PHILLIMORE. 3s.
 Stati Silvae. PHILLIMORE. 3s. 6d.
 Statius, Thebais and Achilleis. GAR-
 ROD. 6s. (With Silvae, 10s. 6d.)
 Taciti Op. Min. FURNEAUX. 2s.
 Taciti Annales. FISHER. 6s. (7s.)
 Terenti Comoediae. TYRRELL. 3s. 6d.
 (5s.)
 Tibulli Carmina. POSTGATE. 2s.
 Vergili Opera. HIRTZEL. 3s. 6d.
 (4s. 6d.)
 Appendix Vergiliana. ELLIS. 4s.
- Aeschyli Tragoediae. SIDGWICK.
 3s. 6d. (4s. 6d.)
 Antoninus. LEOPOLD. 3s. (4s.)
 Apollonii Rhodii Argonautica. SEA-
 TON. 3s.
 Aristophanis Comoediae. HALL and
 GELDART. 2 vols., 3s. 6d. each.
 (Complete, 8s. 6d.)
 Bucolici Graeci. VON WILAMO-
 WITZ-MOELLENDORFF. 3s. (4s.)
 Demosthenis Orationes. BUTCHER.
 Vol. I, 4s. 6d. Vol. II, Pt. I, 3s. 6d.
 (Vols. I and II, Pt. I, 12s. 6d.)
 Euripidis Tragoediae. MURRAY.
 Vol. I, 3s. 6d. Vol. II, 3s. 6d.
 (Vols. I and II together, 9s.) Vol.
 III, 3s. 6d. (4s. 6d.)
 (Complete, 12s. 6d.)
 Hellenica Oxyrhynchia cum Theo-
 pompi et Cratippi Fragmentis.
 GRENFELL and HUNT. 4s. 6d.
 Herodoti Historiae. HUDE. 2 vols.,
 4s. 6d. each.
 (Complete, 12s. 6d.)
 Homeri Ilias. MONRO and ALLEN.
 2 vols., 3s. each. (Complete, 7s.)
 Homeri Odyssea. ALLEN. 2 vols.,
 3s. each. (Complete, 6s.)
 Hyperides. KENYON. 3s. 6d.
 Longinus. PRICKARD. 2s. 6d.
 Platonis Opera. BURNET. Vols.
 I-III, 6s. each (7s. each). Vol. IV,
 7s. (8s. 6d.). Vol. V, 8s. (10s. 6d.).
 Separately—Respublica, 6s. (7s.);
 on 4to paper, 10s. 6d. First and
 Fifth Tetralogies, separately, paper
 covers, 2s. each.
 Theophrasti Characteres. DIELS.
 3s. 6d.
 Thucydidis Historiae. STUART JONES.
 2 vols., 3s. 6d. each.
 (Complete, 8s. 6d.)
 Xenophontis Opera. MARCHANT.
 4 vols. I, III, 3s. each; II, IV,
 3s. 6d. each.
 (Complete, 12s. 6d.)

Prices above are for cloth bindings (in brackets, for editions on Oxford India paper. In paper covers, 6d. less per vol. 1s. less for those from 6s. in cloth). Prices for interleaved copies in stiff cloth on application.

FEB 17 1988

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

